叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000001

2. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000002

3. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000003

4. 奶奶的神奇椅子(granny's Wonderful Chair) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)
第1/4页

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] ['kraʊdɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [siː] [peɪdʒ] - [[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
ALL THE COURT CROWDED OUT TO SEE See page 13 [1] [2]
全部 这 法庭 挤 出去 到 看 看 页 - [1] [2]

法庭上挤满了人，都想看看第 13 页[1][2]

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed and bound in Great Britain
打印 和 边界 在 伟大的 英国

英国印刷装订

['stɔːriz] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː]
STORIES OLD AND NEW
故事 老的 和 新的

古今故事

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃəʊzn] ['laɪbrəri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] ['seɪfli] [pleɪ] .
A small chosen library is like a walled garden where a child may safely play .
一个 小的 选定 图书馆 是 喜欢 一个 有围墙的 花园 在哪里 一个 孩子 可能 安全 玩 .

一个精心挑选的小型图书馆就像一个围墙花园，孩子可以在那里安全地玩耍。

[ɪn] [ðæt] [tʃɑːmd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [grəuz] [ɒv; əv]
In that charmed seclusion the love of books , like the love of flowers , grows of
在 那 迷住了 隔离 这 爱 的 图书 , 喜欢 这 爱 的 花朵 , 生长 的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

在那片宁静祥和的环境中，人们对书籍的热爱，就像对花朵的热爱一样，自然而然地滋长开来。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] ,
If the reading habit is to be acquired ,
如果 这 阅读 习惯 是 到 是 获得 ,

如果要养成阅读习惯，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['riːəl] [bʊks] ,
the child ought from the first to be given real books ,
这 孩子 应该 从 这 第一的 到 是 给定 真实的 图书 ,

孩子从一开始就应该读真正的书。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['hændld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kept] [wɪð] [praɪd] — [bʊks] [kən'teɪnɪŋ]
which may be handled with pleasure and kept with pride — books containing
哪个 可能 是 处理 和 乐趣 和 保留 和 自豪 — 图书 包含
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [eɪdʒ] .
literature suited to its own age .
文学 适合 到 它是自己的 年龄 .

那些可以让人愉悦地翻阅并引以为豪的书籍——那些包含与其时代相符的文学作品的书籍。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] " ['stɔːriz] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
This volume belongs to a series of " Stories Old and New " which has been
这 体积 属于 到 一个 系列 的 " 故事 老的 和 新的 " 哪个 有 到过
[prɪ'peəd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
prepared specially for children .
准备 特别 为了 孩子们 .

本书属于专为儿童编写的"新旧故事"系列。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ,

The	books	have	been	carefully	chosen	so	as	to	include	,
这	图书	有	到过	小心	选定	所以	作为	到	包括	,

这些书籍经过精心挑选，旨在涵盖以下内容：

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['tʃɪldrənz] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

along	with	many	charming	stories	by	the	best	children's	authors	of	to	-	day	,
沿着	和	许多	迷人	故事	经过	这	最好的	孩子们的	作者	的	到	-	天	,

此外，本书还收录了许多当今最优秀的儿童作家创作的精彩故事。

[ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊldə][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .

a	due	proportion	of	those	older	tales	which	never	grow	old	.
一个	到期的	部分	的	那些	老	故事	哪个	绝不	生长	老的	.

那些永不过时的古老故事，也占了相当大的比例。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [raɪt] [grə'deɪʃn] ,

To	secure	simplicity	and	right	gradation	,
到	安全的	简单	和	正确的	层次	,

为了确保简洁性和合适的渐变效果，

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ridər] .

the	text	has	been	prepared	to	suit	the	different	ages	of	readers	.
这	文本	有	到过	准备	到	套装	这	不同的	年龄	的	读者	.

本文内容经过精心编写，适合不同年龄段的读者。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [prɪnt] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

Care	has	been	given	to	the	illustration	,	print	,	and	binding	of	the	series	,
关心	有	到过	给定	到	这	插图	,	打印	,	和	结合	的	这	系列	,

该系列丛书的插图、印刷和装订都经过精心制作。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]

for	it	is	believed	that	this	is	the	best	way	to	secure	from	the	children	that
为了	它	是	相信	那	这	是	这	最好的	方式	到	安全的	从	这	孩子们	那

['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bʊk] - ['lʌvə(r)] .

careful	handling	of	the	volumes	which	is	the	mark	of	the	true	book	-	lover	.
小心	处理	的	这	卷	哪个	是	这	标记	的	这	真的	书	-	情人	.

人们认为这是防止孩子们小心对待书籍的最佳方法，而小心对待书籍正是真正爱书人的标志。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] [ˌɪntrə'dʌktəri] [θriː]

I	Introductory	3
我	引言	3

引言 3

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊkuː] -

II	The	Christmas	Cuckoo	18
二	这	圣诞节	布谷鸟	-

二、圣诞布谷鸟 18

[θriː] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] -

III	Lady	Greensleeves	51
三、	女士	绿袖子	-

第三部《绿袖子夫人》51

[ˌaɪ 'viː] [tʃaɪld] ['tʃærəti] -

IV	Childe	Charity	76
第四	查尔德	慈善	-

IV Childe Charity 76

[viː]['saʊə(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] -

V	Sour	and	Civil	92
V	酸的	和	民用	-

V Sour 和 Civil 92

['sɪksθ] [prɪns] - [rɪ'tɜːn] -

VI	Prince	Wisewit's	Return	118
六年级	王子	-	返回	-

第六章 怀斯维特王子归来 118

['græniz]

GRANNY'S
奶奶的

奶奶的

['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] [[θriː]]

WONDERFUL	CHAIR	[	3	]
精彩的	椅子	[	3	]

绝妙的椅子[3]

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri]

INTRODUCTORY
引言

引言

[ɪn][æn; ən][əʊld][taɪm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	an	old	time	,	long	ago	,	when	the	fairies	were	in	the	world	,
在	一个	老的	时间	,	长的	前	,	什么时候	这	仙女	是	在	这	世界	,

很久很久以前，当仙子们还生活在世上的时候，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [lʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld]

there	lived	a	little	girl	so	very	fair	and	pleasant	of	look	,	that	they	called
那里	居住地	一个	小的	女孩	所以	非常	公平的	和	令人愉快的	的	看	,	那	他们	称为

[hɜː(r); hə(r)] ['snoʊˌflaʊər] .

her	Snowflower	.
她	雪花	.

从前有个小女孩，长相非常漂亮可爱，大家都叫她雪花。

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] .

This	girl	was	good	as	well	as	pretty	.
这	女孩	曾是	好的	作为	出色地	作为	漂亮的	.

这个女孩不仅长得漂亮，而且心地善良。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] ,

No	one	had	ever	seen	her	frown	or	heard	her	say	a	cross	word	,
不	一	有	曾经	已见	她	皱眉	或者	听到	她	说	一个	叉	单词	,

从来没有人见过她皱眉，也没有人听过她说一句不耐烦的话。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	young	and	old	were	glad	when	they	saw	her	coming	.
和	年轻的	和	老的	是	高兴的	什么时候	他们	锯	她	未来	.

看到她过来，老少都很高兴。

['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [kɔːld]

Snowflower	**had**	**no**	**relation**	**in**	**the**	**world**	**but**	**a**	**very**	**old**	**grandmother**	**,**	**called**
雪花	有	不	关系	在	这	世界	但	一个	非常	老的	祖母	,	称为

[deɪm] - .

Dame	**Frostyface**	**.**
贵妇人	-	.

雪花在世上没有任何亲人，只有一个非常年迈的祖母，名叫霜脸夫人。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] ,

People	**did**	**not**	**like**	**her**	**quite**	**so**	**well**	**as**	**her**	**granddaughter**	**,**
人们	做过	不是	喜欢	她	相当	所以	出色地	作为	她	孙女	,

人们不像喜欢她的孙女那样喜欢她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [[fɔːr]]

for	**she**	**was**	**cross**	**enough**	**at**	**times**	**,**	**though**	**always**	**kind**	**[**	**4**	**]**
为了	她	曾是	叉	足够的	在	时代	,	尽管	总是	种类	[	4	]

因为她有时很生气，但总是很善良[4]

[tuː; tə] ['snoʊˌflaʊər] .

to	**Snowflower**	**.**
到	雪花	.

致雪花。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [riːdz] ,

They	**lived**	**together**	**in**	**a**	**little**	**cottage**	**built**	**of**	**peat**	**and**	**thatched**	**with**	**reeds**	**,**
他们	居住地	一起	在	一个	小的	小屋	建造	的	泥炭	和	茅草屋顶	和	芦苇	,

他们一起住在用泥炭建造、芦苇盖顶的小屋里。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

on	**the**	**edge**	**of**	**a**	**great**	**forest**	**.**
在	这	边缘	的	一个	伟大的	森林	.

在一片大森林的边缘。

[tɔːl] [triːz] ['ʃeltəd] [ɪts] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,

Tall	**trees**	**sheltered**	**its**	**back**	**from**	**the**	**north**	**wind**	**,**
高的	树木	避难所	它是	后退	从	这	北	风	,

高大的树木为它遮挡了北风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [meɪd] [ɪts] [frʌnt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	**the**	**midday**	**sun**	**made**	**its**	**front**	**warm**	**and**	**cheerful**	**.**
和	这	正午	太阳	制成	它是	正面	温暖的	和	快乐	.

正午的阳光使它的正面显得温暖而明媚。

['swɔləuz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [gruː] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Swallows	**built**	**in**	**the**	**eaves**	**,**	**and**	**daisies**	**grew**	**thick**	**at**	**the**	**door**	**.**
燕子	建造	在	这	檐	,	和	雏菊	生长	厚的	在	这	门	.

燕子在屋檐下筑巢，雏菊在门口盛开。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd]

But	**there**	**were**	**none**	**in**	**all**	**that**	**country**	**poorer**	**than**	**Snowflower**	**and**
但	那里	是	没有任何	在	全部	那	国家	贫穷	比	雪花	和

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

her	**grandmother**	**.**
她	祖母	.

但整个国家都没有比雪花和她祖母更穷的人了。

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [tuː] [henz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] .

A	**cat**	**and**	**two**	**hens**	**were**	**all**	**their**	**live**	**stock**	**.**
一个	猫	和	二	母鸡	是	全部	他们的	居住	库存	.

他们饲养的牲畜只有一只猫和两只母鸡。

[ðeə(r)] [bed] [wɒz; wəz] [draɪ] [grɑːs] ,
Their bed was dry grass ,
他们的 床 曾是 干燥 草 ,

他们的床是干草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmtʃeə(r)]
and the only good piece of furniture in the cottage was a great armchair
和 这 仅有的 好的 片 的 家具 在 这 小屋 曾是 一个 伟大的 扶手椅
[wɪð] [wiːlz] [ɒn] [ɪts] [fiːt] ,
with wheels on its feet ,
和 车轮 在 它是 脚 ,

小屋里唯一像样的家具是一把带轮子的大扶手椅。

[ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ɒn] [ɪts]
a black velvet cushion , and many strange carvings of flowers and fairies on its
一个 黑色的 天鹅绒 软垫 , 和 许多 奇怪的 雕刻 的 花朵 和 仙女 在 它是
[dɑːk] ['əʊkən] [bæk] .
dark oaken back .
黑暗的 橡木 后退 .

一个黑色天鹅绒靠垫，深色橡木椅背上雕刻着许多奇特的花卉和仙女图案。

[ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] [deɪm] - [sæt] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self]
On that chair Dame Frostyface sat spinning from morning till night , to keep herself
在 那 椅子 贵妇人 - 卫星 旋转 从 早晨 直到 夜晚 , 到 保持 她自己
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] ,
and her granddaughter ,
和 她 孙女 ,

弗罗斯蒂菲斯夫人坐在那把椅子上，从早到晚不停地旋转，以此来维持自己和孙女的生活。

[waɪl] ['snoʊˌflaʊər] ['gæðəd] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
while Snowflower gathered sticks for the fire , looked after the hens and the
尽管 雪花 聚集 棍子 为了 这 火 , 看起来 后 这 母鸡 和 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

雪花一边捡柴生火，一边照看母鸡和猫。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɒt'evə(r)] [els] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and did whatever else her grandmother bade her .
和 做过 任何 别的 她 祖母 巴德 她 .

她还做了奶奶吩咐她做的其他所有事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [spɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [jɑːn] [æz; əz]
There was nobody in that part of the country could spin such fine yarn as
那里 曾是 无人 在 那 部分 的 这 国家 可以 旋转 这样的 美好的 纱 作为
[deɪm] - ,
Dame Frostyface ,
贵妇人 - ,

那片地区没有人能像弗罗斯蒂菲斯夫人那样讲故事讲得那么好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spʌn] ['veri] ['sləʊli] .
but she spun very slowly .
但 她 旋转 非常 缓慢地 .

但她转得非常慢。

[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [wɔːn] - [aʊt] . [[faɪv]]
Her wheel was as old as herself , and far more worn - out . [5]
她 车轮 曾是 作为 老的 作为 她自己 , 和 远的 更多的 磨损 - 出去 . [5]

她的车轮和她一样老，而且磨损得更厉害。[5]

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Indeed	**,**	**the**	**wonder**	**was**	**that**	**it**	**did**	**not**	**fall**	**to**	**pieces**	**.**
的确	,	这	想知道	曾是	那	它	做过	不是	落下	到	件	.

的确，令人惊奇的是它竟然没有散架。

[səʊ] [wɒt] [ðə; ði] [deɪm] [ɜ:nd] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['skænti] .

So	**what**	**the**	**dame**	**earned**	**was**	**very**	**little**	**,**	**and**	**their**	**living**	**was**	**scanty**	**.**
所以	什么	这	贵妇人	获得	曾是	非常	小的	,	和	他们的	活的	曾是	稀少	.

因此，这位妇人挣的钱很少，他们的生活很拮据。

['snoʊˌflaʊər] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['dinəz] [ɔ:(r)] [faɪn] [kləʊðz] .

Snowflower	**,**	**however**	**,**	**felt**	**no**	**want**	**of**	**good**	**dinners**	**or**	**fine**	**clothes**	**.**
雪花	,	然而	,	毛毡	不	想	的	好的	晚餐	或者	美好的	衣服	.

然而，雪花却丝毫不觉得缺少美食或华丽的服饰。

['evri] ['i:vnɪŋ] ,

Every	**evening**	**,**
每一个	晚上	,

每天晚上，

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hi:pt] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bleiz]

when	**the**	**fire**	**was**	**heaped**	**with**	**the**	**sticks**	**she**	**had**	**gathered**	**till**	**it**	**blazed**
什么时候	这	火	曾是	堆积如山	和	这	棍子	她	有	聚集	直到	它	燃烧的

[ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmni] ,

and	**crackled**	**up**	**the**	**cottage**	**chimney**	**,**
和	噼啪作响	向上	这	小屋	烟囱	,

当她把收集来的木柴堆在火堆里，直到火焰熊熊燃烧，噼啪作响地窜上小屋的烟囱时，

[deɪm] - [set] [ə'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['stɔ:ri] .

Dame	**Frostyface**	**set**	**aside**	**her**	**wheel**	**and**	**told**	**her**	**a**	**new**	**story**	**.**
贵妇人	-	放	旁边	她	车轮	和	讲述	她	一个	新的	故事	.

弗罗斯蒂菲斯夫人放下手中的车轮，给她讲了一个新故事。

['ɒf(ə)n] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [səʊ] ['meni]

Often	**did**	**the**	**little**	**girl**	**wonder**	**where**	**her**	**grandmother**	**had**	**gathered**	**so**	**many**
经常	做过	这	小的	女孩	想知道	在哪里	她	祖母	有	聚集	所以	许多

['stɔ:riz] ,

stories	**,**
故事	,

小女孩常常好奇，奶奶是从哪里收集了那么多故事的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] .

but	**she**	**soon**	**learned**	**that**	**.**
但	她	很快	学习	那	.

但她很快就明白了这一点。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] , [ðə; ði] [deɪm]

One	**sunny**	**morning**	**,**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**swallows**	**,**	**the**	**dame**
一	阳光明媚	早晨	,	在	这	时间	的	这	未来	的	这	燕子	,	这	贵妇人

[rəʊz] [ʌp] ,

rose	**up**	**,**
玫瑰	向上	,

在一个阳光明媚的早晨，燕子飞来的时候，那位女士起身了。

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [f'eəz] ,

put	**on**	**the**	**grey**	**hood**	**and**	**cloak**	**in**	**which**	**she**	**carried**	**her**	**yarn**	**to**	**the**	**fairs**	**,**
放	在	这	灰色的	兜帽	和	披风	在	哪个	她	携带	她	纱	到	这	集市	,

她披上灰色的兜帽和斗篷，就是她用来装毛线去集市的那件。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪn]

and	said	:	"	My	child	,	I	am	going	a	long	journey	to	visit	an	aunt	of	mine
和	说	:	"	我的	孩子	,	我	是	去	一个	长的	旅行	到	访问	一个	阿姨	的	矿

,

,

,

他说：“孩子，我要去很远的地方看望我的一位姑姑，

[huː] [laɪvz; lɪvz] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] .

who	lives	far	in	the	north	country	.
WHO	生活	远的	在	这	北	国家	.

他住在遥远的北方。

[aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] ['wʊmən] [ə'laɪv] ,

I	cannot	take	you	with	me	,	because	my	aunt	is	the	crossest	woman	alive	,
我	不能	拿	你	和	我	,	因为	我的	阿姨	是	这	十字路口	女士	活	,

我不能带你一起走，因为我姑妈是世上最暴躁的女人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [laɪkt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	never	liked	young	people	.
和	绝不	喜欢	年轻的	人们	.

而且他从来都不喜欢年轻人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [henz] [wɪl] [leɪ] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['bɑːli] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] .

But	the	hens	will	lay	eggs	for	you	,	and	there	is	barley	meal	in	the	barrel	.
但	这	母鸡	将要	躺	鸡蛋	为了	你	,	和	那里	是	大麦	一顿饭	在	这	桶	.

但是母鸡会为你下蛋，桶里还有大麦粉。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

And	,	as	you	have	been	a	good	girl	,
和	,	作为	你	有	到过	一个	好的	女孩	,

而且，因为你一直是个乖女孩，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['ləʊnli] .

I'll	tell	you	what	to	do	when	you	feel	lonely	.
患病的	告诉	你	什么	到	做	什么时候	你	感觉	孤独	.

我会告诉你感到孤独时该怎么办。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [[sɪks]]

Lay	your	head	[	6	]
莱	你的	头	[	6	]

安放你的头[6]

['dʒentli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , - [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

gently	down	on	the	cushion	of	the	armchair	and	say	,	'	Chair	of	my
轻轻地	向下	在	这	软垫	的	这	扶手椅	和	说	,	-	椅子	的	我的

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

轻轻地坐在扶手椅的坐垫上，说道：“这是我祖母的椅子。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] - .

tell	me	a	story	'	.
告诉	我	一个	故事	-	.

给我讲个故事。

" [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feəri] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [aɪ]

"	The	chair	was	made	by	a	clever	fairy	,	who	lived	in	the	forest	when	I
"	这	椅子	曾是	制成	经过	一个	聪明的	仙女	,	WHO	居住地	在	这	森林	什么时候	我

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

“这把椅子是一位聪明的仙女做的，她住在我的童年森林里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt]

and	she	gave	it	to	me	because	she	knew	nobody	could	keep	what	they	got
和	她	给予	它	到	我	因为	她	知道	无人	可以	保持	什么	他们	得到

[həʊld][ɒv; əv]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

hold	of	better	than	I	could	.
抓住	的	更好的	比	我	可以	.

她把它给了我，因为她知道没有人比我更能守住自己得到的东西。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][ɑːsk][ə; eɪ]['stɔːri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] .

Remember	,	you	must	never	ask	a	story	more	than	once	in	the	day	.
记住	,	你	必须	绝不	问	一个	故事	更多的	比	一次	在	这	天	.

记住，一天之内，同一个故事绝不能问超过一次。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [niːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [siːt] [jɔː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

If	there	is	any	need	to	travel	,	you	have	only	to	seat	yourself	in	it	and
如果	那里	是	任何	需要	到	旅行	,	你	有	仅有的	到	座位	你自己	在	它	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果需要出行，你只需坐进车里说：

- [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] - .

'	Chair	of	my	grandmother	,	take	me	such	a	way	'	.
-	椅子	的	我的	祖母	,	拿	我	这样的	一个	方式	-	.

“我祖母的椅子，带我走这条路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] .

It	will	carry	you	wherever	you	wish	.
它	将要	携带	你	无论	你	希望	.

它会带你去任何你想去的地方。

[bʌt; bət][maɪnd][tuː; tə][ɔɪl][ðə; ðiː] [wiːlz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][set] [aʊt] ,

But	mind	to	oil	the	wheels	before	you	set	out	,
但	头脑	到	油	这	车轮	前	你	放	出去	,

但出发前记得给车轮上油。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kɔːnə(r)] .

for	I	have	sat	on	it	these	forty	years	in	that	same	corner	.
为了	我	有	卫星	在	它	这些	四十	年	在	那	相同的	角落	.

因为四十年来，我一直坐在那个角落里。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [deɪm] - [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːθ]

"	Having	said	this	,	Dame	Frostyface	set	forth	to	see	her	aunt	in	the	north
"	拥有	说	这	,	贵妇人	-	放	前进	到	看	她	阿姨	在	这	北

['kʌntri] .

country	.
国家	.

说完这些话，霜脸夫人便动身前往北方探望她的姑妈。

['snoʊˌflaʊər] ['gæðəd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [henz] [ænd; ənd]

Snowflower	gathered	wood	for	the	fire	,	and	looked	after	the	hens	and
雪花	聚集	木头	为了	这	火	,	和	看起来	后	这	母鸡	和

[kæt] ,

cat	,
猫	,

雪花捡柴生火，还照看鸡和猫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

as	she	had	always	done	.
作为	她	有	总是	完毕	.

她一直都是这么做的。

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːli] [miːl] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

She	baked	herself	a	cake	or	two	of	the	barley	meal	;	but	,	when	the	evening
她	烘焙	她自己	一个	蛋糕	或者	二	的	这	大麦	一顿饭	;	但	,	什么时候	这	晚上

[keɪm] ,

came	,
来了	,

她用大麦粉给自己烤了一两个蛋糕；但是，到了晚上，

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [lʊkt] [ˈləʊnli] .

the	cottage	looked	lonely	.
这	小屋	看起来	孤独	.

小屋显得很孤单。

[ðen] [ˈsnoʊˌflaʊər] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænˌmʌðərz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Snowflower	remembered	her	grandmother's	words	,	and	,	laying	her
然后	雪花	记得	她	祖母的	字	,	和	,	躺下	她

[hed] [ˈdʒentli] [daʊn] , [[ˈsɛvən]]

head	gently	down	,	[	7	]
头	轻轻地	向下	,	[	7	]

然后雪花想起了奶奶的话，轻轻地把头放了下来[7]

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] , [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] " .

she	said	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	tell	me	a	story	"	.
她	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉	我	一个	故事	"	.

她说：“我祖母的椅子，给我讲个故事吧。”

[ˈhɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈspəʊkən] ,

Hardly	were	the	words	spoken	,
几乎	是	这	字	说	,

话音未落，

[wen] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][məʊst]

when	a	clear	voice	from	under	the	velvet	cushion	began	a	new	and	most
什么时候	一个	清除	嗓音	从	在下面	这	天鹅绒	软垫	开始	一个	新的	和	最多

[ˈwʌndəf(ə)l] [teɪl] ,

wonderful	tale	,
精彩的	故事	,

当天鹅绒垫子下传来一个清晰的声音，开始讲述一个崭新而美妙的故事时

[wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ˈsnoʊˌflaʊər] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .

which	surprised	Snowflower	so	much	that	she	forgot	to	be	afraid	.
哪个	惊讶	雪花	所以	很多	那	她	忘了	到	是	害怕的	.

这让雪花非常惊讶，以至于她忘记了害怕。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈləʊnli] [nəʊ][mɔː(r)] .

After	that	the	good	girl	was	lonely	no	more	.
后	那	这	好的	女孩	曾是	孤独	不	更多的	.

从那以后，乖乖女不再感到孤独了。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ] [ˈbɑːli] [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

Every	morning	she	baked	a	barley	cake	,	and	every	evening	the	chair	told	her
每一个	早晨	她	烘焙	一个	大麦	蛋糕	,	和	每一个	晚上	这	椅子	讲述	她

[ə; eɪ] [njuː] [ˈstɔːri] .

a	new	story	.
一个	新的	故事	.

每天早上她都会烤一个大麦饼，每天晚上椅子都会给她讲一个新故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][faɪnd][aʊt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈlɒŋd] ,

But	she	could	never	find	out	to	whom	the	voice	belonged	,
但	她	可以	绝不	寻找	出去	到	谁	这	嗓音	属于	,

但她始终无法查明这声音的主人是谁。

[ðəʊ] ['snoʊˌflaʊər] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [braɪt] [ðə; ði] ['əʊkən] [bæk] [ænd; ənd]

though	Snowflower	showed	her	thanks	by	keeping	bright	the	oaken	back	and
尽管	雪花	显示	她	谢谢	经过	保持	明亮的	这	橡木	后退	和

['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

dusting	the	velvet	cushion	,
除尘	这	天鹅绒	软垫	,

虽然雪花用擦亮橡木椅背和掸去天鹅绒坐垫上的灰尘来表达谢意，

[tɪl] [ðə; ði][tʃeə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

till	the	chair	looked	as	good	as	new	.
直到	这	椅子	看起来	作为	好的	作为	新的	.

直到椅子看起来焕然一新。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ,

The	swallows	came	and	built	in	the	eaves	,
这	燕子	来了	和	建造	在	这	檐	,

燕子飞来，在屋檐下筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [gruː] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [fel]

and	the	daisies	grew	thicker	than	ever	at	the	door	,	but	great	troubles	fell
和	这	雏菊	生长	较厚	比	曾经	在	这	门	,	但	伟大的	麻烦	跌倒

[ə'pɒn] ['snoʊˌflaʊər] .

upon	Snowflower	.
之上	雪花	.

门口的雏菊比以往任何时候都更加茂盛，但雪花却遭遇了巨大的不幸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][klɪp][ðə; ði][henz] - [wɪŋz] ,

In	spite	of	all	her	care	she	forgot	to	clip	the	hens	'	wings	,
在	尽管如此	的	全部	她	关心	她	忘了	到	夹子	这	母鸡	-	翅膀	,

尽管她十分细心，却还是忘记给母鸡剪翅膀了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['feznt] ,

and	they	flew	away	one	morning	to	visit	their	friends	the	pheasants	,
和	他们	飞翔	离开	一	早晨	到	访问	他们的	朋友们	这	野鸡	,

一天早晨，它们飞走去看望它们的朋友——野鸡。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

who	lived	far	in	the	forest	.
WHO	居住地	远的	在	这	森林	.

他们住在森林深处。

[ðə; ði][kæt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [frendz] .

The	cat	went	away	to	see	its	friends	.
这	猫	去	离开	到	看	它是	朋友们	.

猫咪去看望它的朋友们了。

[ðə; ði] ['bɑːli] [miːl] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ʌp] , [ɪk'sept] [tuː] ['hændfulz] , [ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd]

The	barley	meal	was	eaten	up	,	except	two	handfuls	,	and	Snowflower	had
这	大麦	一顿饭	曾是	吃	向上	,	除了	二	一把	,	和	雪花	有

['ɒf(ə)n] [lʊkt] [aʊt] [[eit]]

often	looked	out	[	8	]
经常	看起来	出去	[	8	]

大麦粉都被吃光了，只剩下两把，雪花经常向外张望[8]

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [kləʊk] , [bʌt; bət] [deɪm] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

in	hope	of	seeing	the	grey	cloak	,	but	Dame	Frostyface	did	not	come	back	.
在	希望	的	看到	这	灰色的	披风	,	但	贵妇人	-	做过	不是	来	后退	.

希望能见到那件灰色斗篷，但霜面夫人却没有回来。

" [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [steɪz] [lɒŋ] , " [sed] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	My	grandmother	stays	long	,	"	said	Snowflower	to	herself	;
"	我的	祖母	停留	长的	,	"	说	雪花	到	她自己	;

“奶奶总是待很久，”雪花自言自语道；

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [iːt] .

"	and	by	and	by	there	will	be	nothing	left	to	eat	.
"	和	经过	和	经过	那里	将要	是	没有什么	左边	到	吃	.

“到时候，就什么吃的都没有了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

If	I	could	get	to	her	,	perhaps	she	would	tell	me	what	to	do	.
如果	我	可以	得到	到	她	,	也许	她	会	告诉	我	什么	到	做	.

如果我能找到她，或许她会告诉我该怎么做。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l] .

Surely	there	is	good	need	for	me	to	travel	.
一定	那里	是	好的	需要	为了	我	到	旅行	.

我肯定有旅行的必要。

" [nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['snoʊˌflaʊər] [ɔɪld] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

"	Next	day	,	at	sunrise	,	Snowflower	oiled	the	wheels	of	the	chair	,
"	下一个	天	,	在	日出	,	雪花	涂油	这	车轮	的	这	椅子	,

第二天日出时分，雪花给椅子轮子上了油。

[beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

baked	a	cake	out	of	the	last	of	the	meal	,
烘焙	一个	蛋糕	出去	的	这	最后的	的	这	一顿饭	,

用剩下的饭菜烤了个蛋糕。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

took	it	in	her	lap	by	way	of	food	for	the	journey	,	seated	herself	,
采取	它	在	她	膝	经过	方式	的	食物	为了	这	旅行	,	坐着	她自己	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

她把它放在腿上，当作旅途中的食物，坐了下来，说道：

" [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] " .

"	Chair	of	my	grandmother	,	take	me	the	way	she	went	"	.
"	椅子	的	我的	祖母	,	拿	我	这	方式	她	去	"	.

“我祖母的椅子，带我走她走过的路吧”。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][tʃeə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

At	once	the	chair	gave	a	creak	,	and	began	to	move	out	of	the	cottage	,
在	一次	这	椅子	给予	一个	吱嘎声	,	和	开始	到	移动	出去	的	这	小屋	,

椅子立刻发出吱呀一声，开始向小屋外移动。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['veri] [weɪ] [deɪm] - [hæd; həd]['teɪkən] ,

and	into	the	forest	,	the	very	way	Dame	Frostyface	had	taken	,
和	进入	这	森林	,	这	非常	方式	贵妇人	-	有	已采取	,

然后，沿着霜脸夫人走过的路，走进了森林。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] .

where	it	rolled	along	at	the	rate	of	a	coach	and	six	.
在哪里	它	滚动	沿着	在	这	速度	的	一个	教练	和	六	.

它以一节车厢六节车厢的速度向前行驶。

['snoʊˌflaʊər] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

Snowflower	was	amazed	at	this	way	of	travelling	,
雪花	曾是	惊叹	在	这	方式	的	旅行	,

雪花对这种旅行方式感到惊奇不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃeə(r)]['nevə(r)] [stɒpt] [nɔː(r)] [steɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

but	the	chair	never	stopped	nor	stayed	the	whole	summer	day	,
但	这	椅子	绝不	停止	也不	入住	这	所有的	夏天	天	,

但是，整个夏日，椅子都没有停下来，也没有停留。

[tɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

till	as	the	sun	was	setting	they	came	upon	an	open	space	,
直到	作为	这	太阳	曾是	环境	他们	来了	之上	一个	打开	空间	,

直到太阳落山时，他们才来到一片空地。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz] ,

where	a	hundred	men	were	cutting	down	the	tall	trees	with	their	axes	,
在哪里	一个	百	男人	是	切割	向下	这	高的	树木	和	他们的	轴	,

一百名男子正用斧头砍伐高大的树木。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [[naɪn]]

a	hundred	more	were	splitting	them	for	[	9	]
一个	百	更多的	是	分裂	他们	为了	[	9	]

还有一百多人正在瓜分它们[9]

['faɪəwʊd] , [ænd; ənd] ['twenti] [men] , [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]

firewood	,	and	twenty	men	,	with	horses	and	wagons	,	were	carrying	the
柴	,	和	二十	男人	,	和	马匹	和	马车	,	是	携带	这

[wʊd] [ə'weɪ] .

wood	away	.
木头	离开	.

二十个男人赶着马车，用马匹把柴火运走。

" [əʊ] ! [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [stɒp] !

"	Oh	!	chair	of	my	grandmother	,	stop	!
"	哦	!	椅子	的	我的	祖母	,	停止	!

“哦！我奶奶的椅子，停下！”

" [sed] ['snoʊˌflaʊər] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs]

"	said	Snowflower	,	for	she	was	tired	,	and	also	wished	to	know	what	this
"	说	雪花	,	为了	她	曾是	疲劳的	,	和	还	希望	到	知道	什么	这

[mait] [miːn] .

might	mean	.
可能	意思是	.

“雪花说道，因为她很累，也想知道这可能意味着什么。”

[ðə; ðɪ][tʃeə(r)][æt; ət][wʌns] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['snoʊˌflaʊər] , ['siːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊdkʌtə(r)] , [huː] [lʊkt] [kaɪnd] ,

The	chair	at	once	stood	still	,	and	Snowflower	,	seeing	an	old	woodcutter	,	who	looked	kind	,
这	椅子	在	一次	站立	仍然	,	和	雪花	,	看到	一个	老的	樵夫	,	WHO	看起来	种类	,

椅子立刻停住了，雪花看到一位和蔼的老樵夫，

[stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ?

stepped	up	to	him	and	said	:	"	Good	father	,	tell	me	why	you	cut	all	this	wood	?
步	向上	到	他	和	说	:	"	好的	父亲	,	告诉	我	为什么	你	切	全部	这	木头	?

"

"
"

走到他面前说：“好父亲，请告诉我，您为什么要砍这么多木头？”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	Where	do	you	live	,	"	replied	the	man	,
"	在哪里	做	你	居住	,	"	回复	这	男人	,

“你住在哪里？”那人回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [wɪtʃ] [kɪŋ] - [miːnz] [tuː; tə] [gɪv]

" that you have not heard of the great feast which King Winwealth means to give

" 那 你 有 不是 听到 的 这 伟大的 盛宴 哪个 国王 - 方法 到 给

[ɒn][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

on the birthday of his only daughter ,

在 这 生日 的 他的 仅有的 女儿 ,

“难道你没有听说过温威尔斯国王打算在他唯一的女儿的生日那天举办盛大的宴会吗？”

[ˌprɪn'ses] - ?

Princess Greedalind ?

公主 - ?

格里达琳公主?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

It will last for seven days .

它 将要 最后的 为了 七 天 .

活动将持续七天。

['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪz][tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Everybody will be feasted , and this wood is to roast the oxen and the

大家 将要 是 盛宴 , 和 这 木头 是 到 烤 这 牛 和 这

[ʃiːp] ,

sheep ,

羊 ,

所有人都要享用盛宴，这些木柴是用来烤牛羊的。

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [ə'mʌŋst] [huːm] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['sɒrəʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

the geese and the turkeys , amongst whom there is great sorrow throughout the

这 鹅 和 这 火鸡 , 在 谁 那里 是 伟大的 悲哀 自始至终 这

[lænd] .

land .

土地 .

鹅和火鸡，它们给这片土地带来了巨大的悲伤。

" [wen] ['snoʊˌflaʊər] [hɜːd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

" When Snowflower heard that , she could not help wishing to see , and perhaps

" 什么时候 雪花 听到 那 , 她 可以 不是 帮助 祝 到 看 , 和 也许

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ,

to share in ,

到 分享 在 ,

“雪花听到这话，不禁想要亲眼看看，或许也想参与其中。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fiːst] , ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] ['bɑːli] [keɪks] .

such a noble feast , after living so long on barley cakes .

这样的 一个 高贵 盛宴 , 后 活的 所以 长的 在 大麦 蛋糕 .

在吃了那么久的麦饼之后，这顿盛宴真是太丰盛了。

[səʊ] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

So , seating herself , she said : " Chair of my grandmother ,

所以 , 座位 她自己 , 她 说 : " 椅子 的 我的 祖母 ,

于是，她坐了下来，说道：“这是我祖母的椅子，

[teɪk] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ] - . " [-]

take me quickly to the palace of King Winwealth . " [10]

拿 我 迅速地 到 这 宫殿 的 国王 - . " [-]

快带我去温威尔斯国王的宫殿。[10]

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['spəʊkən] ,

The words were hardly spoken ,

这 字 是 几乎 说 ,

两人几乎没说出口话。

[wen] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

when	off	the	chair	started	through	the	trees	and	out	of	the	forest	,
什么时候	离开	这	椅子	开始	通过	这	树木	和	出去	的	这	森林	,

他从椅子上下来，穿过树林，走出了森林。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [huː] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]

to	the	great	surprise	of	the	woodcutters	,	who	,	never	having	seen	such	a	sight
到	这	伟大的	惊喜	的	这	伐木工	,	WHO	,	绝不	拥有	已见	这样的	一个	视线

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

令伐木工们大吃一惊的是，他们以前从未见过这样的景象。

[θruː] [daʊn] [ðeə(r)]['æksiːz] , [left] [ðeə(r)]['wægənz] ,

threw	down	their	axes	,	left	their	wagons	,
扔	向下	他们的	轴	,	左边	他们的	马车	,

他们扔下斧头，弃车而去。

[ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪti] ,

and	went	after	Snowflower	to	the	gates	of	a	great	and	splendid	city	,
和	去	后	雪花	到	这	大门	的	一个	伟大的	和	灿烂	城市	,

于是，她追着雪花来到了那座伟大而辉煌的城市的城门前。

['hævɪŋ] [strɒŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [haɪ] ['taʊəz] ,

having	strong	walls	and	high	towers	,
拥有	强的	墙壁	和	高的	塔楼	,

拥有坚固的城墙和高耸的塔楼，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɔːnfiːld] , [fruːt] ['gaːdnz] ,

and	standing	in	the	midst	of	a	wide	plain	covered	with	cornfields	,	fruit	gardens	,
和	常设	在	这	中间	的	一个	宽的	清楚的	涵盖	和	玉米地	,	水果	花园	,

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

and	villages	.
和	村庄	.

他站在一片广阔的平原中央，平原上遍布玉米地、果园和村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

It	was	the	richest	city	in	all	the	land	.
它	曾是	这	最富有的	城市	在	全部	这	土地	.

它是当时全国最富有的城市。

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ,

People	from	every	part	of	the	land	came	there	to	buy	and	sell	,
人们	从	每一个	部分	的	这	土地	来了	那里	到	买	和	卖	,

来自全国各地的人们都来这里进行买卖交易。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	a	saying	that	they	had	only	to	live	seven	years	in	it
和	那里	曾是	一个	说	那	他们	有	仅有的	到	居住	七	年	在	它

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

to	make	their	fortunes	.
到	制作	他们的	财富	.

有句谚语说，他们只需在那里生活七年就能发家致富。

[rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni]

Rich	as	they	were	,	however	,	Snowflower	had	never	seen	so	many
富有的	作为	他们	是	,	然而	,	雪花	有	绝不	已见	所以	许多

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	,
不满	,

尽管他们很富有，但雪花从未见过这么多不满的人。

['griːdi] ['feɪsɪz] [æz; əz] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɒps] , [grænd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [faɪn]

greedy	faces	as	looked	out	from	the	great	shops	,	grand	houses	,	and	fine
贪婪的	面孔	作为	看起来	出去	从	这	伟大的	商店	,	盛大	房屋	,	和	美好的

['kəʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

从大商店、豪宅和豪华马车里探出一张张贪婪的面孔，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['rætld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

when	her	chair	rattled	along	the	streets	.
什么时候	她	椅子	摇晃	沿着	这	街道	.

她的椅子在街上嘎嘎作响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [gʊd]

Indeed	,	the	people	of	that	city	were	not	much	thought	of	for	either	good
的确	,	这	人们	的	那	城市	是	不是	很多	想法	的	为了	任何一个	好的

['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɒnəsti] .

nature	or	honesty	.
自然	或者	诚实	.

事实上，人们普遍认为那个城市的人们既不善良也不诚实。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [wen] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	it	had	not	been	so	when	King	Winwealth	was	young	,	and	he
但	它	有	不是	到过	所以	什么时候	国王	-	曾是	年轻的	,	和	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	his	brother	,
和	他的	兄弟	,

但温威尔斯国王年轻时并非如此，他和他的兄弟，

[prɪns] - , ['gʌvənd] [ðə; ði] [lænd] .

Prince	Wisewit	,	governed	the	land	.
王子	-	,	受统治	这	土地	.

威斯维特王子统治着这片土地。

[prɪns] - [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [-]

Prince	Wisewit	knew	the	whole	[	11	]
王子	-	知道	这	所有的	[	-	]

威斯维特王子知道全部[11]

[ɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] , [ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .

art	of	governing	,	the	tempers	of	men	,	and	the	powers	of	the	stars	.
艺术	的	治理	,	这	脾气	的	男人	,	和	这	权力	的	这	明星	.

治国之道、人之性情、星辰之力。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [mæn] ,

Moreover	,	he	was	a	very	clever	man	,
而且	,	他	曾是	一个	非常	聪明的	男人	,

此外，他还是个非常聪明的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [daɪ] [ɔː(r)] [grəʊ] [əʊld] .

and	it	was	said	of	him	that	he	could	never	die	or	grow	old	.
和	它	曾是	说	的	他	那	他	可以	绝不	死	或者	生长	老的	.

据说他永远不会死，也不会变老。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ˌdɪskən'tent] [nɔː(r)] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

In	his	time	there	was	neither	discontent	nor	sickness	in	the	city	.
在	他的	时间	那里	曾是	两者都不	不满	也不	疾病	在	这	城市	.

在他生活的年代，这座城市既没有不满，也没有疾病。

['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] [ɔː(r)] ['kwestʃənz] .

Strangers	were	kindly	treated	without	price	or	questions	.
陌生人	是	亲切地	治疗	没有	价格	或者	问题	.

陌生人受到热情款待，无需支付任何费用或接受任何询问。

[ðen] [nəʊ][wʌn] [went] [tuː; tə] [lɔː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]

Then	no	one	went	to	law	against	his	neighbour	,	and	no	one	locked	his	door
然后	不	一	去	到	法律	反对	他的	邻居	,	和	不	一	已锁定	他的	门

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

于是，没有人告他的邻居，也没有人晚上锁门。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [æt; ət] [meɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɪklməs] ,

The	fairies	used	to	come	there	at	May	Day	and	Michaelmas	,
这	仙女	用过的	到	来	那里	在	可能	天	和	米迦勒节	,

过去，仙女们会在五朔节和圣米迦勒节来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪns] - [frendz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [kɔːld] - , [ə; eɪ]

for	they	were	Prince	Wisewit's	friends	—	all	but	one	,	called	Fortunetta	,	a
为了	他们	是	王子	-	朋友们	—	全部	但	一	,	称为	-	,	一个

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['feəri] ,

short	-	sighted	but	very	cunning	fairy	,
短的	-	目击者	但	非常	狡猾	仙女	,

因为他们都是威斯维特王子的朋友——除了一个名叫福图内塔的仙女，她虽然近视，但却非常狡猾。

[huː] [heit] ['evribɒdi] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

who	hated	everybody	wiser	than	herself	,	and	above	all	the	prince	,	because
WHO	憎恨	大家	更明智	比	她自己	,	和	多于	全部	这	王子	,	因为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tʃiːt] [hɪm] .

she	could	never	cheat	him	.
她	可以	绝不	欺骗	他	.

她憎恨所有比她聪明的人，尤其憎恨王子，因为她永远无法欺骗他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [kɪŋ] - ['sɪti] ,

There	was	peace	and	pleasure	for	many	a	year	in	King	Winwealth's	city	,
那里	曾是	和平	和	乐趣	为了	许多	一个	年	在	国王	-	城市	,

在温威尔斯国王的城市里，多年来一直和平快乐。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [prɪns] - [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

till	one	day	at	midsummer	Prince	Wisewit	went	alone	to	the	forest	,
直到	一	天	在	盛夏	王子	-	去	独自的	到	这	森林	,

直到有一天盛夏时节，威斯维特王子独自一人去了森林。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

in	search	of	a	strange	plant	for	his	garden	,	but	he	never	came	back	.
在	搜索	的	一个	奇怪的	植物	为了	他的	花园	,	但	他	绝不	来了	后退	.

他去寻找一种奇特的植物来装饰他的花园，但他再也没有回来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Though	the	King	,	with	all	his	guards	,	looked	for	him	far	and	near	,
尽管	这	国王	,	和	全部	他的	守卫	,	看起来	为了	他	远的	和	靠近	,

尽管国王带着所有卫兵在附近四处寻找他，

[nəʊ] [njuːz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

no	news	was	ever	heard	of	him	.
不	消息	曾是	曾经	听到	的	他	.

再也没有他的消息了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [kɪŋ] - [gruː] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [-]

When	his	brother	was	gone	,	King	Winwealth	grew	lonely	in	his	great	[	12	]
什么时候	他的	兄弟	曾是	已消失	,	国王	-	生长	孤独	在	他的	伟大的	[	-	]

当他哥哥去世后，温威尔斯国王在他的大[12]中感到孤独

['pæləs] , [səʊ][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

palace	,	so	he	married	a	princess	called	Wantall	,	and	brought	her	home
宫殿	,	所以	他	已婚	一个	公主	称为	-	,	和	带来	她	家

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

to	be	his	queen	.
到	是	他的	女王	.

他前往宫殿，娶了一位名叫旺塔尔的公主，并将她带回宫中做他的王后。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hænsəm] [nɔː(r)] ['plez(ə)nt] .

This	princess	was	neither	handsome	nor	pleasant	.
这	公主	曾是	两者都不	英俊的	也不	令人愉快的	.

这位公主既不漂亮也不讨人喜欢。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,

People	thought	she	must	have	gained	the	King's	love	by	the	charms	she	worked	,
人们	想法	她	必须	有	获得	这	国王学院	爱	经过	这	魅力	她	工作	,

人们认为她一定是凭借自己的魅力赢得了国王的宠爱。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['daʊri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,

for	her	whole	dowry	was	a	desert	island	,
为了	她	所有的	嫁妆	曾是	一个	沙漠	岛	,

因为她所有的嫁妆只是一座荒岛。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fɪld] ,

with	a	huge	pit	in	it	that	could	never	be	filled	,
和	一个	巨大的	坑	在	它	那	可以	绝不	是	已填	,

里面有个永远填不满的大坑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['griːdi] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['griːdiə] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

and	she	was	so	greedy	that	the	more	she	got	the	greedier	she	grew	.
和	她	曾是	所以	贪婪的	那	这	更多的	她	得到	这	更贪婪	她	生长	.

她贪得无厌，得到的越多，就越贪婪。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

In	course	of	time	the	King	and	Queen	had	an	only	daughter	,
在	课程	的	时间	这	国王	和	女王	有	一个	仅有的	女儿	,

随着时间的推移，国王和王后只生了一个女儿。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

who	was	to	be	the	heiress	of	all	the	kingdom	.
WHO	曾是	到	是	这	女继承人	的	全部	这	王国	.

她将成为整个王国的继承人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,

Her	name	was	the	Princess	Greedalind	,
她	姓名	曾是	这	公主	-	,

她的名字是格里达琳德公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

and	the	whole	city	were	at	that	time	preparing	to	keep	her	birthday	.
和	这	所有的	城市	是	在	那	时间	准备	到	保持	她	生日	.

当时全城都在准备庆祝她的生日。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Not	that	they	cared	much	for	the	Princess	,
不是	那	他们	关心	很多	为了	这	公主	,

倒不是说他们有多喜欢公主，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kɪŋ]

who	was	very	like	her	mother	both	in	looks	and	temper	;	but	being	King
WHO	曾是	非常	喜欢	她	母亲	两个都	在	看起来	和	脾气	;	但	存在	国王

- ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

Winwealth's	only	daughter	,
-	仅有的	女儿	,

她的外貌和性情都与她的母亲非常相似；但作为温威尔斯国王唯一的女儿，

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːst] ,

people	came	from	far	and	near	to	the	feast	,
人们	来了	从	远的	和	靠近	到	这	盛宴	,

人们从四面八方赶来参加宴会，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ]

and	among	them	strangers	and	fairies	who	had	not	been	there	since	the
和	之中	他们	陌生人	和	仙女	WHO	有	不是	到过	那里	自从	这

[deɪ] [ɒv; əv] [prɪns] - .

day	of	Prince	Wisewit	.
天	的	王子	-	.

其中还有一些陌生人和仙子，他们自威斯维特王子时代以来就没来过这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [stɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

There	was	great	stir	about	the	palace	,	a	most	noble	building	,
那里	曾是	伟大的	搅拌	关于	这	宫殿	,	一个	最多	高贵	建筑	,

这座宫殿引起了很大的轰动，它是一座极其宏伟的建筑。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .

so	large	that	it	had	a	room	for	every	day	in	the	year	.
所以	大的	那	它	有	一个	房间	为了	每一个	天	在	这	年	.

它非常大，一年中的每一天都有相应的房间。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [-]

All	the	floors	were	of	beautiful	dark	wood	,	and	all	[	13	]
全部	这	楼层	是	的	美丽的	黑暗的	木头	,	和	全部	[	-	]

所有地板都是漂亮的深色木地板，而且所有[13]

[ðə; ðɪ] [ruːfs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ;

the	roofs	of	silver	;
这	屋顶	的	银	;

银色的屋顶；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['dɪʃɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,

and	there	was	such	a	large	number	of	golden	dishes	used	by	the	household	,
和	那里	曾是	这样的	一个	大的	数字	的	金的	菜肴	用过的	经过	这	家庭	,

家里使用的金器数量非常多。

[ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [kept] [gɑːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [lest] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	five	hundred	men	kept	guard	night	and	day	lest	any	of	them	should	be
那	五	百	男人	保留	警卫	夜晚	和	天	免得	任何	的	他们	应该	是

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

五百名士兵日夜守卫，以防财物被盗。

[wen] [ðiːz] [gɑːdz] [sɔː] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

When	these	guards	saw	Snowflower	and	her	chair	,
什么时候	这些	守卫	锯	雪花	和	她	椅子	,

当这些卫兵看到雪花和她的椅子时，

[ðeɪ] [ræn] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

they	ran	one	after	the	other	to	tell	the	King	,
他们	跑	一	后	这	其他	到	告诉	这	国王	,

他们一个接一个地跑去告诉国王，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

for	the	like	had	never	been	seen	nor	heard	of	in	his	kingdom	,
为了	这	喜欢	有	绝不	到过	已见	也不	听到	的	在	他的	王国	,

因为在他的王国里，从未见过或听说过这样的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ['kraʊdɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv][ɪt'self] .

and	all	the	Court	crowded	out	to	see	the	little	maiden	and	her	chair	that	came	of	itself	.
和	全部	这	法庭	挤	出去	到	看	这	小的	少女	和	她	椅子	那	来了	的	本身	.

整个宫廷都挤出来观看这位小姑娘和她自动出现的椅子。

[wen] ['snoʊˌflaʊər] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [faɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒuːəlz]

When	Snowflower	saw	the	lords	and	ladies	in	their	fine	robes	and	splendid	jewels	,	,	,
什么时候	雪花	锯	这	领主们	和	女士们	在	他们的	美好的	长袍	和	灿烂	珠宝	,	,	,

当雪花看到那些身着华丽长袍、佩戴璀璨珠宝的贵族们时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [gaʊn] .

she	began	to	feel	ashamed	of	her	own	bare	feet	and	linen	gown	.
她	开始	到	感觉	羞愧	的	她	自己的	裸	脚	和	亚麻布	袍	.

她开始为自己光着的双脚和亚麻长袍感到羞耻。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

But	at	length	taking	courage	,	she	answered	all	their	questions	,
但	在	长度	采取	勇气	,	她	回答	全部	他们的	问题	,

但她最终鼓起勇气，回答了他们所有的问题。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] .

and	told	them	everything	about	her	wonderful	chair	.
和	讲述	他们	一切	关于	她	精彩的	椅子	.

然后她把她那把神奇的椅子的一切都告诉了他们。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [gɪlt] .

The	Queen	and	the	Princess	cared	for	nothing	that	was	not	gilt	.
这	女王	和	这	公主	关心	为了	没有什么	那	曾是	不是	镀金	.

女王和公主只喜欢镀金的东西。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

The	people	of	the	Court	had	learned	to	do	the	same	,
这	人们	的	这	法庭	有	学习	到	做	这	相同的	,

宫廷里的人也学会了这样做。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnd] [ə'weɪ][ɪn] [greɪt] [skɔːn] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [huː] ,

and	all	turned	away	in	great	scorn	except	the	old	King	,	who	,
和	全部	转向	离开	在	伟大的	轻蔑	除了	这	老的	国王	,	WHO	,

除了老国王之外，所有人都带着极大的鄙夷转身离去。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,

thinking	the	chair	might	amuse	him	sometimes	when	he	got	into	low	spirits	,
思维	这	椅子	可能	娱乐	他	有时	什么时候	他	得到	进入	低的	烈酒	,

他心想，椅子或许能在他情绪低落的时候给他带来一些乐趣。

[ə'laʊd] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['kɪtʃɪn] . [-]

allowed	Snowflower	to	stay	and	feast	in	his	worst	kitchen	.	[	14	]
允许	雪花	到	停留	和	盛宴	在	他的	最差	厨房	.	[	-	]

让雪花在他最糟糕的厨房里留下来享用美食。[14]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv]['eni] [pleɪs] ,

The	poor	girl	was	glad	of	any	place	,
这	贫穷的	女孩	曾是	高兴的	的	任何	地方	,

这个可怜的女孩只要能去哪儿就很高兴了。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

though	nobody	made	her	welcome	—	even	the	servants	looked	down	upon	her
尽管	无人	制成	她	欢迎	—	甚至	这	仆人	看起来	向下	之上	她

[beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [gaʊn] .

bare	feet	and	linen	gown	.
裸	脚	和	亚麻布	袍	.

虽然没有人欢迎她——甚至仆人们也瞧不起她光着的脚和亚麻长袍。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][nəʊ] [ruːm] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]

They	would	give	her	chair	no	room	but	in	a	dusty	corner	behind	the	back	door
他们	会	给	她	椅子	不	房间	但	在	一个	尘土飞扬	角落	在后面	这	后退	门

,

,

,

他们只给她腾出后门后面一个布满灰尘的角落，不给她椅子留任何空间。

[weə(r)] ['snoʊˌflaʊər] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

where	Snowflower	was	told	that	she	might	sleep	at	night	,
在哪里	雪花	曾是	讲述	那	她	可能	睡觉	在	夜晚	,

雪花被告知她晚上可以睡觉的地方

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ði][skræps][ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə'weɪ] .

and	eat	up	the	scraps	the	cook	threw	away	.
和	吃	向上	这	碎屑	这	厨师	扔	离开	.

把厨师扔掉的剩饭剩菜都吃掉。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .

That	very	day	the	feast	began	.
那	非常	天	这	盛宴	开始	.

宴会当天就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]

It	was	fine	to	see	the	great	crowds	of	coaches	and	people	on	foot	and
它	曾是	美好的	到	看	这	伟大的	人群	的	教练	和	人们	在	脚	和

[ɒn] ['hɔːsbæk] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

on	horseback	who	came	to	the	palace	,
在	马背	WHO	来了	到	这	宫殿	,

看到大批乘坐马车、步行或骑马的人来到宫殿，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [fɪld] ['evri] [ruːm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .

and	filled	every	room	according	to	their	rank	.
和	已填	每一个	房间	根据	到	他们的	秩	.

他们按照等级填满了每个房间。

['nevə(r)][hæd; həd] ['snoʊˌflaʊər] [siːn] [sʌtʃ] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] .

Never	had	Snowflower	seen	such	roasting	and	boiling	.
绝不	有	雪花	已见	这样的	烘焙	和	沸腾	.

雪花从未见过如此炙烤和沸腾的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

There	was	wine	for	the	lords	and	ale	for	the	common	people	,
那里	曾是	葡萄酒	为了	这	领主们	和	麦芽酒	为了	这	常见的	人们	,

贵族们喝葡萄酒，平民百姓喝麦芽酒。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [geɪ] [dresɪz] .

music	and	dancing	of	all	kinds	,	and	the	best	of	gay	dresses	.
音乐	和	跳舞	的	全部	种类	,	和	这	最好的	的	同性恋	连衣裙	.

各种音乐和舞蹈，以及最漂亮的同性恋服装。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] ,

But	with	all	the	good	cheer	there	seemed	little	joy	,
但	和	全部	这	好的	欢呼	那里	似乎	小的	喜悦	,

虽然现场一片欢腾，却似乎缺少一丝喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪl] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	a	great	deal	of	ill	humour	in	the	palace	.
和	一个	伟大的	交易	的	患病的	幽默	在	这	宫殿	.

宫里弥漫着许多不愉快的气氛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fiːst] [ɪn]['grændə(r)][rʊmz; ruːmz] .

Some	of	the	guests	thought	they	should	have	been	feasted	in	grander	rooms	.
一些	的	这	客人	想法	他们	应该	有	到过	盛宴	在	更宏伟	房间	.

一些宾客认为他们应该在更豪华的房间里享用盛宴。

['ʌðə(r)z] [wɜːr; wə(r)] [vekst] [tuː; tə] [siː] ['meni] [faɪnə][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

Others	were	vexed	to	see	many	finer	than	themselves	.
其他的	是	烦恼	到	看	许多	更精细	比	他们自己	.

另一些人则因看到许多比自己优秀的人而感到恼怒。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜːr; wə(r)] ['veri] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] ['prez(ə)nts] .

All	the	servants	were	very	displeased	because	they	did	not	get	presents	.
全部	这	仆人	是	非常	不高兴	因为	他们	做过	不是	得到	礼物	.

所有的仆人都很不高兴，因为他们没有收到礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [kɔːt] ['evri] ['aʊə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] , [-]

There	was	somebody	caught	every	hour	stealing	the	cups	,	[	15	]
那里	曾是	某人	捕捉	每一个	小时	偷窃	这	杯子	,	[	-	]

每隔一小时就有人被抓到偷杯子[15]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][lændz] ,

and	a	great	number	of	people	were	always	at	the	gates	shouting	for	goods	and	lands	,
和	一个	伟大的	数字	的	人们	是	总是	在	这	大门	喊叫	为了	商品	和	土地	,

城门口总是聚集着很多人，他们大声叫喊着要买货物和土地。

[wɪtʃ] [kwiːn] - [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

which	Queen	Wantall	had	taken	from	them	.
哪个	女王	-	有	已采取	从	他们	.

那是旺塔尔女王从他们那里夺走的。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜːr; wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

The	guards	were	always	driving	them	away	,	but	they	came	back	again	,
这	守卫	是	总是	驾驶	他们	离开	,	但	他们	来了	后退	再次	,

守卫们总是把他们赶走，但他们又回来了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [hɔːl] .

and	could	be	heard	plainly	in	the	highest	hall	.
和	可以	是	听到	显然	在	这	最高	大厅	.

在最高的大厅里也能清晰地听到。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['spɪrɪt] [wɜːr; wə(r)] ['veri] [ləʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

So	it	was	not	wonderful	that	the	old	King's	spirits	were	very	low	that	evening
所以	它	曾是	不是	精彩的	那	这	老的	国王学院	烈酒	是	非常	低的	那	晚上

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

after	supper	.
后	晚餐	.

所以，老国王晚饭后情绪低落也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

His	page	,	who	always	stood	behind	him	,	seeing	this	,
他的	页	,	WHO	总是	站立	在后面	他	,	看到	这	,

他的侍从，一直站在他身后，看到了这一切。

[rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

reminded	His	Majesty	of	the	little	girl	and	her	chair	.
提醒	他的	威严	的	这	小的	女孩	和	她	椅子	.

这让陛下想起了那个小女孩和她的椅子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [kɪŋ] - .

"	It	is	a	good	thought	,	"	said	King	Winwealth	.
"	它	是	一个	好的	想法	,	"	说	国王	-	.

“这是个好主意，”温威尔斯国王说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðɪs] ['menɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

"	I	have	not	heard	a	story	this	many	a	year	.
"	我	有	不是	听到	一个	故事	这	许多	一个	年	.

“我从未听过这么多年的故事。”

[brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][wʌns] !

Bring	the	child	and	the	chair	at	once	!
带来	这	孩子	和	这	椅子	在	一次	!

请同时把孩子和椅子带来！

" [ðə; ði][peɪdʒ][sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kɪtʃɪn] , [huː] [təʊld][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kʊk] ; [ðə; ði]

"	The	page	sent	someone	to	the	first	kitchen	,	who	told	the	master	-	cook	;	the
"	这	页	发送	某人	到	这	第一的	厨房	,	WHO	讲述	这	掌握	-	厨师	;	这

['mɑːstə(r)] - [kʊk] [təʊld][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ;

master	-	cook	told	the	kitchen	-	maid	;
掌握	-	厨师	讲述	这	厨房	-	女佣	;

“侍从派人去第一间厨房，那人告诉了主厨；主厨告诉了女佣；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][təʊld][ðə; ði] [dʌst] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [wɒʃ]

the	kitchen	-	maid	told	the	dust	-	boy	,	and	he	told	Snowflower	to	wash
这	厨房	-	女佣	讲述	这	灰尘	-	男生	,	和	他	讲述	雪花	到	洗

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [rʌb] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	face	,	rub	up	her	chair	,
她	脸	,	擦	向上	她	椅子	,

厨房女佣告诉了清洁工，清洁工告诉雪花去洗脸，擦擦椅子。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)]

and	go	to	the	highest	hall	,	for	the	great	King	Winwealth	wished	to	hear
和	去	到	这	最高	大厅	,	为了	这	伟大的	国王	-	希望	到	听到

[ə; eɪ]['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

然后前往最高的殿堂，因为伟大的温威尔斯国王想听一个故事。

['nəʊbədi] ['ɒfəd] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ;

Nobody	offered	to	help	her	;
无人	提供	到	帮助	她	;

没有人主动提出帮助她；

[bʌt; bət] [wen] ['snoʊˌflaʊər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [səʊp]

but	when	Snowflower	had	made	herself	as	smart	as	she	could	with	soap
但	什么时候	雪花	有	制成	她自己	作为	聪明的	作为	她	可以	和	肥皂

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [-]

and	water	,	and	rubbed	[	16	]
和	水	,	和	摩擦	[	-	]

但是当雪花用肥皂和水把自己擦得尽可能干净后，[16]

[ðə; ði][tʃeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [dʌst] [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔːlən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	chair	till	it	looked	as	if	dust	had	never	fallen	on	it	,
这	椅子	直到	它	看起来	作为	如果	灰尘	有	绝不	倒下	在	它	,

把椅子擦得锃亮，仿佛从未沾过灰尘一样。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] : " [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

she	seated	herself	and	said	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	take	me	to	the
她	坐着	她自己	和	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	拿	我	到	这

[haɪɪst] [hɔːl] .

highest	hall	.
最高	大厅	.

她坐了下来，说道："我祖母的椅子，带我到最高的殿堂去。"

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['mænə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	At	once	the	chair	marched	in	a	grave	and	courtly	manner	out	of	the
"	在	一次	这	椅子	行军	在	一个	严重	和	宫廷式	方式	出去	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

"椅子立刻以庄重而有礼的姿态走出了厨房。"

[ʌp] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] [hɔːl] .

up	the	grand	staircase	,	and	into	the	highest	hall	.
向上	这	盛大	楼梯	,	和	进入	这	最高	大厅	.

沿着宏伟的楼梯向上，进入最高的厅堂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] ,

The	chief	lords	and	ladies	of	the	land	were	feasting	there	,
这	首席	领主们	和	女士们	的	这	土地	是	盛宴	那里	,

当地的贵族老爷们正在那里宴饮。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntriz] .

besides	many	fairies	and	noble	people	from	far	-	off	countries	.
除了	许多	仙女	和	高贵	人们	从	远的	-	离开	国家	.

除了许多仙女和来自遥远国度的贵族之外。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prɪns]

There	had	never	been	such	company	in	the	palace	since	the	time	of	Prince
那里	有	绝不	到过	这样的	公司	在	这	宫殿	自从	这	时间	的	王子
-	.												

Wisewit	.
-	.

自维斯维特王子时代以来，宫中从未有过这样的客人。

['nəʊbədi] [wɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['sætɪn] .

Nobody	wore	less	than	the	finest	satin	.
无人	穿着	较少的	比	这	最好的	缎	.

所有人都穿着最上等的缎子服饰。

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [speə(r)]

ALL	CAME	TO	TALK	WITH	SPARE
全部	来了	到	讲话	和	空闲的

所有人都来和备用人谈了。

[siː] [peɪdʒ] -

See	page	32
看	页	-

参见第32页

[kɪŋ] - [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ,

King	Winwealth	sat	on	his	ivory	throne	in	a	robe	of	purple	velvet	,
国王	-	卫星	在	他的	象牙	王座	在	一个	长袍	的	紫色的	天鹅绒	,

温威尔斯国王身穿紫色天鹅绒长袍，端坐在象牙宝座上。

[stɪf] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv][gəʊld] .

stiff	with	flowers	of	gold	.
僵硬的	和	花朵	的	金子	.

僵硬地缀满金色的花朵。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [klɒθ] [klɑːsp, klæsp] [wɪð] [pɜːlz] .

The	Queen	sat	by	his	side	in	a	robe	of	silver	cloth	clasped	with	pearls	.
这	女王	卫星	经过	他的	边	在	一个	长袍	的	银	布	紧握	和	珍珠	.

女王身穿饰有珍珠的银色长袍，坐在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz][faɪnə] [stɪl] , [ðə; ði] [fiːst] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

But	the	Princess	Greedalind	was	finer	still	,	the	feast	being	in	her	honour	.
但	这	公主	-	曾是	更精细	仍然	,	这	盛宴	存在	在	她	荣誉	.

但格里达琳公主更加光彩夺目，因为这场宴会是为她举办的。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][klɑːsp, klæsp] [wɪð] ['daɪəməndz] .

She	wore	a	robe	of	cloth	of	gold	clasped	with	diamonds	.
她	穿着	一个	长袍	的	布	的	金子	紧握	和	钻石	.

她身穿一件镶有钻石的金丝长袍。

[tuː] ['weɪtɪŋ] - ['leɪdɪz] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] [stʊd] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fæn]

Two	waiting	-	ladies	in	white	satin	stood	,	one	on	either	side	,	to	hold	her	fan
二	等待	-	女士们	在	白色的	缎	站立	,	一	在	任何一个	边	,	到	抓住	她	扇子

[ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	handkerchief	,
和	手帕	,

两位身着白色缎子服的侍女一左一右地站着，分别帮她拿着扇子和手帕。

[ænd; ənd] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [ɪn][gəʊld] - [leɪs] ['lɪvəri] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

and	two	pages	,	in	gold	-	lace	livery	,	stood	behind	her	chair	.
和	二	页面	,	在	金子	-	蕾丝	涂装	,	站立	在后面	她	椅子	.

两名身着金色蕾丝制服的侍从站在她的椅子后面。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] , [ˌprɪn'ses] - [lʊkt] ['ʌgli] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

With	all	that	,	Princess	Greedalind	looked	ugly	and	spiteful	.
和	全部	那	,	公主	-	看起来	丑陋的	和	恶毒的	.

尽管如此，格里达琳德公主看起来既丑陋又恶毒。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	17	]
她	[	-	]

她[17]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɜːl][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]

and	her	mother	were	angry	to	see	a	barefooted	girl	and	an	old
和	她	母亲	是	生气的	到	看	一个	赤足	女孩	和	一个	老的

[tʃeə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [hɔːl] .

chair	allowed	to	enter	the	highest	hall	.
椅子	允许	到	进入	这	最高	大厅	.

她和她的母亲看到一个赤脚的女孩和一把旧椅子被允许进入最高层的大厅，非常生气。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd]

The	supper	table	was	still	covered	with	golden	dishes	,	and	the	best	of	good
这	晚餐	桌子	曾是	仍然	涵盖	和	金的	菜肴	,	和	这	最好的	的	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

餐桌上依然摆满了金灿灿的盘子，以及最美味的佳肴。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] ['snoʊˌflaʊər] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] .

but	no	one	offered	Snowflower	a	morsel	.
但	不	一	提供	雪花	一个	小块	.

但是没有人给雪花一口食物。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

So	,	having	made	a	humble	bow	to	the	King	,	the	Queen	,	the	Princess	,
所以	,	拥有	制成	一个	谦逊的	弓	到	这	国王	,	这	女王	,	这	公主	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

and	the	good	company	,
和	这	好的	公司	,

于是，我向国王、王后、公主以及各位贵宾鞠躬致谢后，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

most	of	whom	hardly	noticed	her	,	the	poor	little	girl	sat	down	upon	the
最多	的	谁	几乎	注意到	她	,	这	贫穷的	小的	女孩	卫星	向下	之上	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

大多数人几乎都没注意到她，可怜的小女孩坐在了地毯上。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒtɪdʒ]

laid	her	head	on	the	velvet	cushion	,	as	she	used	to	do	in	the	old	cottage
铺设	她	头	在	这	天鹅绒	软垫	,	作为	她	用过的	到	做	在	这	老的	小屋

,

,

,

她像以前在老房子里那样，把头枕在天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	said	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	tell	me	a	story	.
和	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉	我	一个	故事	.

然后说道："我祖母的椅子，给我讲个故事吧。"

" ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgri] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]

"	Everybody	was	greatly	surprised	,	even	the	angry	Queen	and	the	spiteful
"	大家	曾是	非常	惊讶	,	甚至	这	生气的	女王	和	这	恶毒的

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

"所有人都非常惊讶，就连愤怒的女王和心怀怨恨的公主也不例外。"

[wen] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

when	a	clear	voice	from	under	the	cushion	said	:	"	Listen	to	the	story	of
什么时候	一个	清除	嗓音	从	在下面	这	软垫	说	:	"	听	到	这	故事	的

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊkuː] . " [-]

the	Christmas	Cuckoo	.	"	[	18	]
这	圣诞节	布谷鸟	.	"	[	-	]

这时，垫子下面传来一个清晰的声音："听听圣诞布谷鸟的故事。"[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊkuː]

THE	CHRISTMAS	CUCKOO
这	圣诞节	布谷鸟

圣诞布谷鸟

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bliːk] [mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri]

Once	upon	a	time	there	stood	in	the	midst	of	a	bleak	moor	,	in	the	north	country
一次	之上	一个	时间	那里	站立	在	这	中间	的	一个	苍凉	泊	,	在	这	北	国家

,

,

,

从前，在北方荒凉的沼泽地中央，矗立着一座……

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

a	certain	village	.
一个	肯定	村庄	.

某个村庄。

[ɔːl] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

All	its	people	were	poor	,	for	their	fields	were	barren	,	and	they
全部	它是	人们	是	贫穷的	,	为了	他们的	字段	是	荒芜	,	和	他们

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [treɪd] ;

had	little	trade	;
有	小的	贸易	;

那里的人民都很贫穷，因为他们的田地贫瘠，而且几乎没有贸易；

[bʌt; bət][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [kɔːld] [skrʌb] [ænd; ənd][speə(r)]

but	the	poorest	of	them	all	were	two	brothers	called	Scrub	and	Spare
但	这	最贫困	的	他们	全部	是	二	兄弟	称为	擦洗	和	空闲的

.

:
.

但其中最穷的是两个名叫斯克鲁布和斯帕尔的兄弟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒbləz] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [stɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	cobblers	,	and	had	but	one	stall	between	them	.
他们	是	鞋匠	,	和	有	但	一	摊位	之间	他们	.

他们是鞋匠，两人共用一个摊位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['wɔtlz] .

It	was	a	hut	built	of	clay	and	wattles	.
它	曾是	一个	小屋	建造	的	黏土	和	金合欢	.

那是一间用泥土和柳条搭建的小屋。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪndəʊ] .

The	door	was	low	and	always	open	,	for	there	was	no	window	.
这	门	曾是	低的	和	总是	打开	,	为了	那里	曾是	不	窗户	.

门很低，而且总是敞开着，因为没有窗户。

[ðə; ði] [ruːf] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	roof	did	not	entirely	keep	out	the	rain	,
这	屋顶	做过	不是	完全	保持	出去	这	雨	,

屋顶并不能完全挡雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪð] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [hɑːθ] ,

and	the	only	thing	with	any	look	of	comfort	about	it	was	a	wide	hearth	,
和	这	仅有的	事物	和	任何	看	的	舒适	关于	它	曾是	一个	宽的	炉	,

唯一看起来让人感到舒适的东西就是一个宽大的壁炉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

for	which	the	brothers	could	never	find	wood	enough	to	make	a	good	fire	.
为了	哪个	这	兄弟	可以	绝不	寻找	木头	足够的	到	制作	一个	好的	火	.

但兄弟俩始终找不到足够的木柴来生起一堆好火。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn][məʊst] ['brʌðəli] ['frendʃɪp] ,

There	they	worked	in	most	brotherly	friendship	,
那里	他们	工作	在	最多	兄弟般的	友谊	,

他们在那里以兄弟般的友谊一起工作，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] ['meni] ['ʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [mend] .

though	the	people	did	not	give	them	very	many	shoes	to	make	or	mend	.
尽管	这	人们	做过	不是	给	他们	非常	许多	鞋	到	制作	或者	修补	.

虽然人们并没有给他们很多鞋子来制作或修补。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ni:d] ['meni] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ['kɒbləz] [ðæn; ðən]

The	people	of	that	village	did	not	need	many	shoes	,	and	better	cobblers	than
这	人们	的	那	村庄	做过	不是	需要	许多	鞋	,	和	更好的	鞋匠	比

[skrʌb] [-]

Scrub	[	19	]
擦洗	[	-	]

那个村庄的人们不需要很多鞋子，也不需要比 Scrub[19]更好的鞋匠。

[ænd; ənd] [speə(r)] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] .

and	Spare	might	be	found	.
和	空闲的	可能	是	成立	.

或许还能找到备用零件。

['spaɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʃu:z] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [wɜ:s]

Spiteful	people	said	there	were	no	shoes	so	bad	that	they	would	not	be	worse
恶毒的	人们	说	那里	是	不	鞋	所以	坏的	那	他们	会	不是	是	更糟

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mendɪŋ] .

for	their	mending	.
为了	他们的	修补	.

心怀恶意的人说，没有哪双鞋子破到修补后不会变得更糟。

[ˌnevəðə'les] [skrʌb] [ænd; ənd] [speə(r)] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [treɪd] ,

Nevertheless	Scrub	and	Spare	managed	to	live	by	means	of	their	own	trade	,
尽管如此	擦洗	和	空闲的	管理	到	居住	经过	方法	的	他们的	自己的	贸易	,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:li] [fi:ld] ,

a	small	barley	field	,
一个	小的	大麦	场地	,

尽管如此，斯克拉布和斯帕尔还是靠着自己的手艺——一小块大麦地——维持生计。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n] , [tɪl] [ə; eɪ] [nju:] ['kɒblə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	a	cottage	garden	,	till	a	new	cobbler	arrived	in	the	village	.
和	一个	小屋	花园	,	直到	一个	新的	皮匠	到达的	在	这	村庄	.

还有一个农舍花园，直到村里来了一位新的鞋匠。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	had	lived	in	the	chief	city	of	the	kingdom	,	and	,	by	his	own
他	有	居住地	在	这	首席	城市	的	这	王国	,	和	,	经过	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他曾居住在王国的首府，而且，据他自己所述，

['kɒbld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .

cobbled	for	the	Queen	and	the	princesses	.
鹅卵石路	为了	这	女王	和	这	公主们	.

为女王和公主们缝制的。

[hɪz; ɪz] [ɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑ:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] .

His	awls	were	sharp	and	his	lasts	were	new	.
他的	锥子	是	锋利的	和	他的	持续时间	是	新的	.

他的锥子很锋利，他的鞋楦是新的。

[hi:; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:t] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [tu:] ['wɪndəʊz] .

He	set	up	his	stall	in	a	neat	cottage	with	two	windows	.
他	放	向上	他的	摊位	在	一个	整洁的	小屋	和	二	视窗	.

他在一间整洁的小屋里摆设了摊位，小屋有两扇窗户。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [pætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [ˌaʊt'weə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	villagers	soon	found	out	that	one	patch	of	his	would	outwear	two	of	the
这	村民们	很快	成立	出去	那	一	修补	的	他的	会	外套	二	的	这

['brʌðəz] - .

brothers	'	.
兄弟	-	.

村民们很快发现，他一块布料的耐用程度就超过了兄弟俩两块布料的耐用程度。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mendɪŋ] [left] [skrʌb] [ænd; ənd][speə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['kɒblə(r)]

In	short	,	all	the	mending	left	Scrub	and	Spare	,	and	went	to	the	new	cobbler
在	短的	,	全部	这	修补	左边	擦洗	和	空闲的	,	和	去	到	这	新的	皮匠

.

:
.

总之，Scrub and Spare 的所有修补工作都交给了新的修鞋匠。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðeə(r)] ['bɑ:li] [dɪd] [nɒt] ['raɪpən] [wel] ,

The	season	had	been	wet	and	cold	,	their	barley	did	not	ripen	well	,
这	季节	有	到过	湿的	和	寒冷的	,	他们的	大麦	做过	不是	熟	出色地	,

那年雨水多、天气寒冷，他们的大麦没有成熟好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ['nevə(r)][hɑ:f] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

and	the	cabbages	never	half	closed	in	the	garden	.
和	这	卷心菜	绝不	一半	关闭	在	这	花园	.

花园里的卷心菜从来不会半闭合。

[səʊ][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] ,

So	the	brothers	were	poor	that	winter	;	and	when	Christmas	came	,
所以	这	兄弟	是	贫穷的	那	冬天	;	和	什么时候	圣诞节	来了	,

那年冬天，兄弟俩很穷；圣诞节来临时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fi:st] [ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑ:li] [ləʊf] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌsti] ['beɪkən] ,

they	had	nothing	to	feast	on	but	a	barley	loaf	,	a	piece	of	musty	bacon	,
他们	有	没有什么	到	盛宴	在	但	一个	大麦	面包	,	一个	片	的	发霉的	熏肉	,

他们除了一个大麦面包和一块发霉的培根外，什么也没有。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] [bɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bru:ɪŋ] .

and	some	small	beer	of	their	own	brewing	.
和	一些	小的	啤酒	的	他们的	自己的	酿造	.

还有他们自己酿造的一些小啤酒。

[wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [di:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['faɪəwʊd] .

Worse	than	that	,	the	snow	was	very	deep	,	and	they	could	get	no	firewood	.
更糟	比	那	,	这	雪	曾是	非常	深的	,	和	他们	可以	得到	不	柴	.

更糟糕的是，积雪很深，他们找不到任何柴火。

[ðeə(r)] [hʌt] [-]

Their	hut	[	20	]
他们的	小屋	[	-	]

他们的小屋[20]

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [ðə; ði] [bli:k] [mɔ:(r)] ,

stood	at	the	end	of	the	village	;	beyond	it	spread	the	bleak	moor	,
站立	在	这	结尾	的	这	村庄	;	超过	它	传播	这	苍凉	泊	,

它矗立在村庄的尽头；村庄之外是荒凉的沼泽地。

[naʊ] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

now	all	white	and	silent	.
现在	全部	白色的	和	沉默的	.

现在一片雪白，寂静无声。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɔː(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

But	that	moor	had	once	been	a	forest	.
但	那	泊	有	一次	到过	一个	森林	.

但那片荒地曾经是一片森林。

[greɪt] [ruːts] [ɒv; əv][əʊld] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Great	roots	of	old	trees	were	still	to	be	found	in	it	,
伟大的	根	的	老的	树木	是	仍然	到	是	成立	在	它	,

其中还能找到古树粗壮的根系。

['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [beə(r)][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] .

loosened	from	the	soil	and	laid	bare	by	the	winds	and	rains	.
松动	从	这	土壤	和	铺设	裸	经过	这	风	和	雨	.

被风雨侵蚀，脱离土壤，裸露在外。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['hevi] [lɒg] , [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] ,

One	of	these	,	a	rough	,	heavy	log	,	lay	close	to	their	door	,
一	的	这些	,	一个	粗糙的	,	重的	日志	,	躺	关闭	到	他们的	门	,

其中一根粗糙沉重的原木就横放在他们家门口附近。

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] .

the	half	of	it	above	the	snow	.
这	一半	的	它	多于	这	雪	.

露出雪面的那一半。

[speə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :

Spare	said	to	his	brother	:
空闲的	说	到	他的	兄弟	:

斯帕尔对他的兄弟说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][kəʊld][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ruːt] [laɪz] ['jɒndə(r)] ?

"	Shall	we	sit	here	cold	on	Christmas	Day	while	the	great	root	lies	yonder	?
"	将	我们	坐	这里	寒冷的	在	圣诞节	天	尽管	这	伟大的	根	谎言	远处	?

“难道我们要在圣诞节这天坐在这里挨冻，而伟大的根却躺在远处吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːm] . "

Let	us	chop	it	up	for	firewood	,	the	work	will	make	us	warm	.	"
让	我们	劈	它	向上	为了	柴	,	这	工作	将要	制作	我们	温暖的	.	"

我们把它劈成柴火吧，干活能让我们暖和些。

" [nəʊ] , " [sed] [skrʌb] ; " [ɪts] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] [ɒn] ['krɪsməs] .

"	No	,	"	said	Scrub	;	"	it's	not	right	to	chop	wood	on	Christmas	.
"	不	,	"	说	擦洗	;	"	它是	不是	正确的	到	劈	木头	在	圣诞节	.

“不，”斯克鲁布说，“圣诞节砍柴是不对的。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ruːt] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wɪð] ['eni] [æks] . "

Besides	,	that	root	is	too	hard	to	be	cut	with	any	axe	.	"
除了	,	那	根	是	也	难的	到	是	切	和	任何	斧头	.	"

此外，那根根太硬了，任何斧头都砍不动。

" [hɑːd] [ɔː(r)] [nɒt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [speə(r)] .

"	Hard	or	not	,	we	must	have	a	fire	,	"	replied	Spare	.
"	难的	或者	不是	,	我们	必须	有	一个	火	,	"	回复	空闲的	.

“不管难易，我们都必须生火，”斯帕尔回答道。

" [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [help] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	brother	,	help	me	in	with	it	.
"	来	,	兄弟	,	帮助	我	在	和	它	.

“来吧，兄弟，帮我一把。”

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Poor	as	we	are	,
贫穷的	作为	我们	是	,

尽管我们很穷，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːl] [lɒg] [æz; əz] ['aʊəz] .

there	is	nobody	in	the	village	will	have	such	a	Yule	log	as	ours	.
那里	是	无人	在	这	村庄	将要	有	这样的	一个	圣诞节	日志	作为	我们的	.

村里没有人会拥有像我们这样的圣诞柴火。

" [skrʌb] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grænd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [juːl] [lɒg] ,

"	Scrub	liked	to	be	a	little	grand	sometimes	,	and	in	hopes	of	having	a	fine	Yule	log	,
"	擦洗	喜欢	到	是	一个	小的	盛大	有时	,	和	在	希望	的	拥有	一个	美好的	圣诞节	日志	,

“斯克鲁布有时喜欢装腔作势，希望能够拥有一根漂亮的圣诞柴火，

[bəuθ] ['brʌðəz] [strəʊv] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] [tɪl] , [bɪ'twiːn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

both	brothers	strove	with	all	their	might	till	,	between	pulling	and	pushing	,
两个都	兄弟	努力	和	全部	他们的	可能	直到	,	之间	拉	和	推动	,

两兄弟使出浑身解数，在拉扯和推搡之间，

[ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [ruːt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [-]

the	great	old	root	was	safe	on	the	hearth	,	and	soon	began	[	21	]
这	伟大的	老的	根	曾是	安全的	在	这	炉	,	和	很快	开始	[	-	]

那棵古老的大树根安然地躺在炉火旁，很快就开始生长了[21]

[tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['embəz] .

to	crackle	and	blaze	with	the	red	embers	.
到	裂纹	和	火焰	和	这	红色的	余烬	.

噼啪作响，火光映照着红色的余烬。

[ɪn] [haɪ] [gliː] , [ðə; ði] ['kɒbləz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkən] .

In	high	glee	,	the	cobblers	sat	down	to	their	beer	and	bacon	.
在	高的	高兴	,	这	鞋匠	卫星	向下	到	他们的	啤酒	和	熏肉	.

鞋匠们兴高采烈地坐下来，一边喝啤酒一边吃培根。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəʊld] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	door	was	shut	,	for	there	was	nothing	but	cold	moonlight	and	snow	outside	.
这	门	曾是	关闭	,	为了	那里	曾是	没有什么	但	寒冷的	月光	和	雪	外部	.

门关上了，因为外面只有寒冷的月光和雪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌt] , [struːn] [wɪð] [fɜː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] ['hɒli] ,

But	the	hut	,	strewn	with	fir	branches	,	and	decked	with	holly	,
但	这	小屋	,	散落的	和	冷杉	分支	,	和	甲板	和	冬青	,

但是，那间铺满杉树枝、装饰着冬青树的小屋，

[lʊkt] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌdi] [bleɪz] [fleəd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [glæd] .

looked	cheerful	as	the	ruddy	blaze	flared	up	and	made	their	hearts	glad	.
看起来	快乐	作为	这	红润	火焰	喇叭口	向上	和	制成	他们的	心	高兴的	.

当熊熊烈火燃起，让他们感到高兴时，他们看起来心情愉悦。

" [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['brʌðə(r)] ! " [sed] [speə(r)] .

"	Long	life	and	good	fortune	to	ourselves	,	brother	!	"	said	Spare	.
"	长的	生活	和	好的	财富	到	我们自己	,	兄弟	!	"	说	空闲的	.

“祝我们长寿安康，兄弟！”斯帕尔说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] [təʊst] ,

"	I	hope	you	will	drink	that	toast	,
"	我	希望	你	将要	喝	那	吐司	,

我希望你能举杯庆祝，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːs] ['faɪə(r)][ɒn] ['krɪsməs] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

and	may	we	never	have	a	worse	fire	on	Christmas	—	but	what	is	that	?
和	可能	我们	绝不	有	一个	更糟	火	在	圣诞节	—	但	什么	是	那	?

但愿圣诞节永远不会再发生更严重的火灾——但那是什么呢?

" [speə(r)] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] ['lɪsnd] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,

"	Spare	set	down	the	drinking	-	horn	,	and	the	brothers	listened	in	great	surprise	,
"	空闲的	放	向下	这	喝	-	喇叭	,	和	这	兄弟	听着	在	伟大的	惊喜	,

“斯帕尔放下饮酒号角，兄弟俩听得十分惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ruːt] [ðeɪ] [hɜːd] " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

for	out	of	the	blazing	root	they	heard	"	Cuckoo	!	cuckoo	!
为了	出去	的	这	炽烈	根	他们	听到	"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

他们从燃烧的树根中听到“布谷鸟！布谷鸟！”

" [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bɜːrdz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [meɪ] [mɔːn] .

"	as	plain	as	ever	the	spring	bird's	voice	came	over	the	moor	on	a	May	morn	.
"	作为	清楚的	作为	曾经	这	春天	鸟类	嗓音	来了	超过	这	泊	在	一个	可能	早晨	.

五月的一个清晨，春天的鸟儿的鸣叫声依旧清晰地传遍了荒原。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , " [sed] [skrʌb] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	It	is	something	bad	,	"	said	Scrub	,	very	much	frightened	.
"	它	是	某物	坏的	,	"	说	擦洗	,	非常	很多	害怕	.

“肯定出了什么事，”斯克鲁布惊恐地说。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] [speə(r)] .

"	Maybe	not	,	"	said	Spare	.
"	或许	不是	,	"	说	空闲的	.

“也许不是，”斯帕尔说。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [fluː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] ['kʊkuː] ,

And	out	of	the	deep	hole	at	the	side	which	the	fire	had	not	reached	flew	a	large	grey	cuckoo	,
和	出去	的	这	深的	洞	在	这	边	哪个	这	火	有	不是	达到	飞翔	一个	大的	灰色的	布谷鸟	,

一只体型硕大的灰色杜鹃从火势尚未蔓延到的侧面深洞里飞了出来。

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	alighted	on	the	table	before	them	.
和	下车	在	这	桌子	前	他们	.

然后落在了他们面前的桌子上。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒbləz] [hæd; həd] [biːn] [-]

Much	as	the	cobblers	had	been	[	22	]
很多	作为	这	鞋匠	有	到过	[	-	]

就像鞋匠们曾经那样[22]

[sə'praɪzd] [æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ðə; ði][bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

surprised	at	first	,	they	were	still	more	so	when	the	bird	began	to	speak	.
惊讶	在	第一的	,	他们	是	仍然	更多的	所以	什么时候	这	鸟	开始	到	说话	.

他们起初感到惊讶，但当这只鸟开始说话时，他们更加惊讶了。

" [gʊd] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] , " [wɒt] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Good	gentlemen	,	"	said	the	cuckoo	,	"	what	season	is	this	?	"
"	好的	先生们	,	"	说	这	布谷鸟	,	"	什么	季节	是	这	?	"

“各位先生，”布谷鸟说，“现在是什么季节呢？”

" [ɪts] ['krɪsməs] , " [rɪ'plaɪd] [speə(r)] .

"	It's	Christmas	,	"	replied	Spare	.
"	它是	圣诞节	,	"	回复	空闲的	.

“今天是圣诞节，”斯帕尔回答道。

" [ðen] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] .

"	Then	a	merry	Christmas	to	you	!	"	said	the	cuckoo	.
"	然后	一个	欢乐	圣诞节	到	你	!	"	说	这	布谷鸟	.

“那么，祝你圣诞快乐！”布谷鸟说道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ruːt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

"	I	went	to	sleep	in	the	hollow	of	that	old	root	last	summer	,
"	我	去	到	睡觉	在	这	空洞的	的	那	老的	根	最后的	夏天	,

“去年夏天，我睡在那棵老树根的树洞里。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wəʊk] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	never	woke	till	the	heat	of	your	fire	made	me	think	it	was
和	绝不	觉醒	直到	这	热	的	你的	火	制成	我	思考	它	曾是

['sʌmə(r)] [ə'gen] .

summer	again	.
夏天	再次	.

直到你炉火的热浪让我以为夏天又来了，我才醒来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnd] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,

But	now	,	since	you	have	burned	my	lodging	,
但	现在	,	自从	你	有	烧伤	我的	住宿	,

但是现在，既然你们烧毁了我的住处，

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [raʊnd] — [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə]

let	me	stay	in	your	hut	till	the	spring	comes	round	—	I	only	want	a	hole	to
让	我	停留	在	你的	小屋	直到	这	春天	来	圆形的	—	我	仅有的	想	一个	洞	到

[sliːp] [ɪn] ,

sleep	in	,
睡觉	在	,

让我待在你的小屋里直到春天到来吧——我只想要个洞睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gəʊ][ɒn][maɪ] ['trævlz] [nekst] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	when	I	go	on	my	travels	next	summer	you	may	be	sure	I	will	bring	you
和	什么时候	我	去	在	我的	旅行	下一个	夏天	你	可能	是	当然	我	将要	带来	你

[sʌm; səm] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

some	gift	for	your	trouble	.	"
一些	礼物	为了	你的	麻烦	.	"

明年夏天我外出旅行时，一定会带些礼物来感谢你的辛劳。

" [steɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] [speə(r)] , [waɪl] [skrʌb] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

"	Stay	,	and	welcome	,	"	said	Spare	,	while	Scrub	sat	wondering	if	it	were
"	停留	,	和	欢迎	,	"	说	空闲的	,	尽管	擦洗	卫星	好奇	如果	它	是

['sʌmθɪŋ] [bæd][ɔː(r)] [nɒt] .

something	bad	or	not	.
某物	坏的	或者	不是	.

“留下来吧，欢迎你，”斯帕尔说道，而斯克鲁布则坐在那里，琢磨着这到底是件坏事还是好事。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .

"	I'll	make	you	a	good	warm	hole	in	the	thatch	.
"	患病的	制作	你	一个	好的	温暖的	洞	在	这	苫	.

“我会在茅草屋顶上给你挖个温暖舒适的洞。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [sliːp] .

But	you	must	be	hungry	after	that	long	sleep	.
但	你	必须	是	饥饿的	后	那	长的	睡觉	.

但睡了这么久，你肯定饿了吧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['bɑːli] [bred] .

There	is	a	slice	of	barley	bread	.
那里	是	一个	片	的	大麦	面包	.

这里有一片大麦面包。

[kʌm] , [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] !
Come , help us to keep Christmas !
来 , 帮助 我们 到 保持 圣诞节 !

来吧，帮助我们守护圣诞节！

" [ðə; ði] ['kʊkuː] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪs] ,
" The cuckoo ate up the slice ,
" 这 布谷鸟 吃 向上 这 片 ,

杜鹃鸟把那块面包吃光了。

[dræŋk] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [dʒʌg] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [bɪə(r)] —
drank some water from the brown jug — for it would take no beer —
喝 一些 水 从 这 棕色的 水壶 — 为了 它 会 拿 不 啤酒 —
[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snʌg] [həʊl] [wɪtʃ] [speə(r)] [sku:p] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv]
and flew into a snug hole which Spare scooped for it in the thatch of
和 飞翔 进入 一个 舒适 洞 哪个 空闲的 抢先报道 为了 它 在 这 苫 的
[ðə; ði] [hʌt] . [-]
the hut . [23]
这 小屋 . [-]

它从棕色水壶里喝了些水——因为它不喝啤酒——然后飞进了斯帕尔在茅屋茅草上为它挖的一个舒适的洞里。[23]

[skrʌb] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɜːd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lʌki] .
Scrub said he was afraid the bird wouldn't be lucky .
擦洗 说 他 曾是 害怕的 这 鸟 不会 是 幸运的 .

斯克鲁布说他担心这只鸟不会有好运。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
But as it slept on , and the days passed , he forgot his fears .
但 作为 它 睡着了 在 , 和 这 天 通过了 , 他 忘了 他的 恐惧 .

但随着夜幕降临，时光流逝，他渐渐忘记了恐惧。

[səʊ] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [keɪm] , [ðə; ði] [kəʊld] [gruː] [les] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz]
So the snow melted , the heavy rains came , the cold grew less , and the days
所以 这 雪 融化 , 这 重的 雨 来了 , 这 寒冷的 生长 较少的 , 和 这 天
[bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)] ;
became longer ;
成为 更长 ;

于是积雪融化，大雨倾盆，寒冷渐渐消退，白昼也渐渐变长；

[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts]
and one sunny morning the brothers were awakened by the cuckoo shouting its
和 一 阳光明媚 早晨 这 兄弟 是 觉醒 经过 这 布谷鸟 喊叫 它是
[əʊn] [kraɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
own cry to let them know the spring had come .
自己的 哭 到 让 他们 知道 这 春天 有 来 .

在一个阳光明媚的早晨，兄弟俩被杜鹃的啼鸣声吵醒，杜鹃的啼鸣告诉他们春天来了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːd] ,
" Now , " said the bird ,
" 现在 , " 说 这 鸟 ,

“现在，”鸟儿说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['trævlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tel] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" I am going on my travels over the world to tell men of the spring .
" 我 是 去 在 我的 旅行 超过 这 世界 到 告诉 男人 的 这 春天 .

“我要周游世界，把春天的故事告诉世人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌntri] [weə(r)] [triːz] [bʌd] , [ɔː(r)] ['flaʊəz] [bluːm] ,
There is no country where trees bud , or flowers bloom ,
那里 是 不 国家 在哪里 树木 芽 , 或者 花朵 盛开 ,

没有哪个国家树木会发芽，鲜花会盛开。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kraɪ] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [gəʊz] [raʊnd] .

that	I	will	not	cry	in	before	the	year	goes	round	.
那	我	将要	不是	哭	在	前	这	年	去	圆形的	.

在一年结束之前，我不会哭。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɒn] [maɪ] [ˈdʒɜːni] ,

Give	me	another	slice	of	bread	to	keep	me	on	my	journey	,
给	我	其他	片	的	面包	到	保持	我	在	我的	旅行	,

再给我一片面包，让我能继续我的旅程。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [gɪft] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [twelv] [mʌnθs] .

and	tell	me	what	gift	I	shall	bring	you	at	the	end	of	the	twelve	months	.
和	告诉	我	什么	礼物	我	将	带来	你	在	这	结尾	的	这	十二	几个月	.

告诉我，十二个月后我应该带什么礼物给你。

" [skrʌb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [slaɪs] ,

"	Scrub	would	have	been	angry	with	his	brother	for	cutting	so	large	a	slice	,
"	擦洗	会	有	到过	生气的	和	他的	兄弟	为了	切割	所以	大的	一个	片	,

“斯克鲁布肯定会因为他哥哥切了那么大一块肉而生气。”

[ðeə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [ləʊ] ;

their	store	of	barley	meal	being	low	;
他们的	店铺	的	大麦	一顿饭	存在	低的	;

他们的麦粉储备不足；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ˈprez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)]

but	his	mind	was	so	taken	up	with	what	present	it	would	be	best	for
但	他的	头脑	曾是	所以	已采取	向上	和	什么	展示	它	会	是	最好的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] .

him	to	ask	.
他	到	问	.

但他满脑子想的都是该要什么礼物比较好。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

At	length	a	lucky	thought	struck	him	.
在	长度	一个	幸运的	想法	击	他	.

最终，他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [gʊd] [ˈmɑːstə(r)] [ˈkʊkuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrævələ(r)] [huː] [siːz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk]

"	Good	Master	Cuckoo	,	"	said	he	,	"	if	a	great	traveller	who	sees	all	the	world	like
"	好的	掌握	布谷鸟	,	"	说	他	,	"	如果	一个	伟大的	游客	WHO	看到	全部	这	世界	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“好布谷鸟先生，”他说，“如果像您这样一位游历四方、见多识广的伟大旅行家，

[kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [-]

could	know	of	any	place	where	[	24	]
可以	知道	的	任何	地方	在哪里	[	24	]

可能知道任何地方[24]

[ˈdaɪəməndz] [ɔː(r)] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

diamonds	or	pearls	were	to	be	found	,
钻石	或者	珍珠	是	到	是	成立	,

这里可以找到钻石或珍珠。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [saɪz] [brɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [biːk] [wʊd] [help] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [men]

one	of	a	fairly	large	size	brought	in	your	beak	would	help	such	poor	men
一	的	一个	相当	大的	尺寸	带来	在	你的	喙	会	帮助	这样的	贫穷的	男人

[æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɑːli] [bred] [tuː; tə] [gɪv]

as	my	brother	and	me	to	get	something	better	than	barley	bread	to	give
作为	我的	兄弟	和	我	到	得到	某物	更好的	比	大麦	面包	到	给

[juː; jʊ][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] . "

you	the	next	time	you	come	.	"
你	这	下一个	时间	你	来	.	"

“如果你能用嘴叼来一个个头比较大的，就能帮像我和我兄弟这样的穷人下次你来的时候给你准备比大麦面包更好的东西了。”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɔː(r)] [pɜːlz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] .

"	I	know	nothing	of	diamonds	or	pearls	,	"	said	the	cuckoo	.
"	我	知道	没有什么	的	钻石	或者	珍珠	,	"	说	这	布谷鸟	.

“我对钻石和珍珠一无所知，”布谷鸟说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sændz][ɒv; əv] ['rɪvəz] .

"	They	are	in	the	hearts	of	rocks	and	the	sands	of	rivers	.
"	他们	是	在	这	心	的	岩石	和	这	沙子	的	河流	.

它们存在于岩石的深处和河流的沙砾之中。

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

I	know	only	of	that	which	grows	on	the	earth	.
我	知道	仅有的	的	那	哪个	生长	在	这	地球	.

我只了解生长在地上的事物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [triːz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] [wel] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

But	there	are	two	trees	close	by	the	well	that	lies	at	the	end	of	the	world	.
但	那里	是	二	树木	关闭	经过	这	出色地	那	谎言	在	这	结尾	的	这	世界	.

但是，在世界尽头的那口井附近有两棵树。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [triː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] .

One	of	them	is	called	the	golden	tree	,	for	its	leaves	are	all	of	beaten	gold	.
一	的	他们	是	称为	这	金的	树	,	为了	它是	树叶	是	全部	的	被打败	金子	.

其中一棵被称为金树，因为它的叶子都是用金子打制的。

['evri] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['skætəd] [gəʊld] ,

Every	winter	they	fall	into	the	well	with	a	sound	like	that	of	scattered	gold	,
每一个	冬天	他们	落下	进入	这	出色地	和	一个	声音	喜欢	那	的	疏散	金子	,

每年冬天，它们都会掉进井里，发出像金子散落的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	know	not	what	becomes	of	them	.
和	我	知道	不是	什么	变成	的	他们	.

我不知道他们最终会怎样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [griːn] , [laɪk][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] .

As	for	the	other	,	it	is	always	green	,	like	a	laurel	.
作为	为了	这	其他	,	它	是	总是	绿色的	,	喜欢	一个	月桂树	.

至于另一种，它总是绿色的，像月桂树一样。

[sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [waɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ðɪ] ['meri] [triː] .

Some	call	it	the	wise	,	and	some	the	merry	tree	.
一些	称呼	它	这	明智的	,	和	一些	这	欢乐	树	.

有人称它为智慧之树，有人称它为欢乐之树。

[ɪts] [liːvz] ['nevə(r)] [fɔːl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] [ɪn]

Its	leaves	never	fall	but	they	that	get	one	of	them	keep	a	cheerful	heart	in
它是	树叶	绝不	落下	但	他们	那	得到	一	的	他们	保持	一个	快乐	心	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['trʌb(ə)lz] ,

spite	of	all	troubles	,
尽管如此	的	全部	麻烦	,

它的叶子永不凋落，而那些得到一棵这种树的人，即使面对各种困难，也能保持乐观的心态。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['meri] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] . "

and	can	make	themselves	as	merry	in	a	hut	as	in	a	palace	.	"
和	能	制作	他们自己	作为	欢乐	在	一个	小屋	作为	在	一个	宫殿	.	"

他们既能在茅屋里玩得开心，也能在宫殿里玩得开心。

" [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['kʊkuː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [liːf] [ɒf] [ðæt] [triː] ! " [kraɪd] [speə(r)] . [-]

"	Good	Master	Cuckoo	,	bring	me	a	leaf	off	that	tree	!	"	cried	Spare	.	[	25	]
"	好的	掌握	布谷鸟	,	带来	我	一个	叶子	离开	那	树	!	"	哭	空闲的	.	[	-	]

“好布谷鸟先生，请从那棵树上摘一片叶子给我！”斯帕尔喊道。[25]

" [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !

"	Now	,	brother	,	don't	be	a	fool	!
"	现在	,	兄弟	,	不	是	一个	傻子	!

“兄弟，别犯傻了！”

" [sed] [skrʌb] .

"	said	Scrub	.
"	说	擦洗	.

“斯克鲁布说道。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

"	Think	of	the	leaves	of	gold	.
"	思考	的	这	树叶	的	金子	.

想象一下金叶。

[dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] ['kʊkuː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Dear	Master	Cuckoo	,	bring	me	one	of	them	!
亲爱的	掌握	布谷鸟	,	带来	我	一	的	他们	!

亲爱的布谷鸟大师，给我带一个来！

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] , [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊpən]

"	Before	another	word	could	be	said	,	the	cuckoo	had	flown	out	of	the	open
"	前	其他	单词	可以	是	说	,	这	布谷鸟	有	飞行	出去	的	这	打开

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

还没等再说一句话，杜鹃鸟就从敞开的门里飞了出去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [sprɪŋ] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['medəʊ] .

and	was	shouting	its	spring	cry	over	moor	and	meadow	.
和	曾是	喊叫	它是	春天	哭	超过	泊	和	草地	.

它在荒原和草地上发出春天的啼鸣。

[ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] .

The	brothers	were	poorer	than	ever	that	year	.
这	兄弟	是	贫穷	比	曾经	那	年	.

那一年，兄弟俩比以往任何时候都更加贫穷。

['nəʊbədi] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃuː] [tuː; tə] [mend] .

Nobody	sent	them	a	single	shoe	to	mend	.
无人	发送	他们	一个	单身的	鞋	到	修补	.

没有人送他们一只鞋去修补。

[ðə; ði] [nju:] ['kɒblə(r)] [sed] , [ɪn] [skɔ:n] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

The	new	cobbler	said	,	in	scorn	,	they	should	come	over	and	work	for	him	.
这	新的	皮匠	说	,	在	轻蔑	,	他们	应该	来	超过	和	工作	为了	他	.

新来的鞋匠轻蔑地说，他们应该过来为他工作。

[skrʌb] [ænd; ənd][speə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɑ:li] [fi:ld] , [ðeə(r)]

Scrub	and	Spare	would	have	left	the	village	but	for	their	barley	field	,	their
擦洗	和	空闲的	会	有	左边	这	村庄	但	为了	他们的	大麦	场地	,	他们的

['kæbɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n] ,

cabbage	garden	,
卷心菜	花园	,

如果不是因为他们的大麦田和卷心菜园，斯克拉布和斯帕尔早就离开村子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [kɔ:ld] - ,

and	a	maid	called	Fairfeather	,
和	一个	女佣	称为	-	,

还有一位名叫费尔菲瑟的女仆，

[hu:m] [bəuθ][ðə; ði] ['kɒbləz] [hæd; həd] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['nəʊɪŋ]

whom	both	the	cobblers	had	courted	for	seven	years	without	even	knowing
谁	两个都	这	鞋匠	有	求爱	为了	七	年	没有	甚至	会心

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə]['feɪvə(r)] .

whom	she	meant	to	favour	.
谁	她	意思是	到	偏爱	.

两位鞋匠追求了她七年之久，却始终不知道她最终会偏爱谁。

['sʌmtaɪmz] - [si:md] [tu:; tə]['feɪvə(r)] [skrʌb] , ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɒn][speə(r)] ;

Sometimes	Fairfeather	seemed	to	favour	Scrub	,	sometimes	she	smiled	on	Spare	;
有时	-	似乎	到	偏爱	擦洗	,	有时	她	微笑	在	空闲的	;

有时费尔菲瑟似乎更偏爱斯克鲁布，有时她又对斯帕尔微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [frendz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['kwɒrəl] .

but	the	brothers	were	always	friends	and	did	not	quarrel	.
但	这	兄弟	是	总是	朋友们	和	做过	不是	争吵	.

但兄弟俩始终是朋友，从未吵过架。

[ðeɪ] [s'əʊd] [ðeə(r)] ['bɑ:li] , ['plɑ:ntɪd][ðeə(r)] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [treɪd] [wɒz; wəz]

They	sowed	their	barley	,	planted	their	cabbage	,	and	,	now	that	their	trade	was
他们	播种	他们的	大麦	,	已种植	他们的	卷心菜	,	和	,	现在	那	他们的	贸易	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他们播种了大麦，种下了卷心菜，如今，他们的生意没了，

[wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɪlɪdʒər] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti]

worked	in	the	fields	of	some	of	the	rich	villagers	to	make	out	a	scanty
工作	在	这	字段	的	一些	的	这	富有的	村民们	到	制作	出去	一个	稀少

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他们曾在一些富裕村民的田里干活，勉强糊口。

[səʊ][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] .

So	the	seasons	came	and	passed	.
所以	这	季节	来了	和	通过了	.

于是四季更迭。

[sprɪŋ] , [-]

Spring	,	[	26	]
春天	,	[	-	]

Spring,[26]

['sʌmə(r)] , ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .

summer	,	harvest	,	and	winter	followed	each	other	as	they	have	always	done	.
夏天	,	收成	,	和	冬天	随后	每个	其他	作为	他们	有	总是	完毕	.

夏季、收获和冬季像往常一样依次到来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [skrʌb] [ænd; ənd][speə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

At	the	end	of	the	winter	Scrub	and	Spare	had	grown	so	poor	and
在	这	结尾	的	这	冬天	擦洗	和	空闲的	有	生长	所以	贫穷的	和

['rægɪd] [ðæt] - [θɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .

ragged	that	Fairfeather	thought	them	beneath	her	notice	.
破烂不堪	那	-	想法	他们	下面	她	注意	.

到了冬天末期，斯克拉布和斯帕尔变得又穷又破，费尔菲瑟觉得他们不配得到她的关注。

[əʊld] ['neɪbɜːrz] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wedɪŋ] [fiːst] [ɔː(r)] ['merimeɪkɪŋ] .

Old	neighbours	forgot	to	invite	them	to	wedding	feasts	or	merrymaking	.
老的	邻居	忘了	到	邀请	他们	到	婚礼	盛宴	或者	欢乐	.

老邻居们忘记邀请他们参加婚礼宴席或庆祝活动了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [tuː] , [wen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɒn][ðə; ði]

They	thought	the	cuckoo	had	forgotten	them	too	,	when	at	daybreak	,	on	the
他们	想法	这	布谷鸟	有	被遗忘的	他们	也	,	什么时候	在	拂晓	,	在	这

[fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

first	of	April	,
第一的	的	四月	,

他们以为杜鹃鸟也把他们忘了，直到四月一日的黎明时分，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][hɑːd] [biːk] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :

they	heard	a	hard	beak	knocking	at	their	door	and	a	voice	crying	:
他们	听到	一个	难的	喙	敲门	在	他们的	门	和	一个	嗓音	哭泣	:

他们听到一阵硬喙敲击着房门，还听到一个哭声：

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

"	Cuckoo	!	cuckoo	!
"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

“布谷鸟！布谷鸟！”

[let][ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [maɪ] [gɪfts] .

let	me	in	with	my	gifts	.
让	我	在	和	我的	礼物	.

让我带着我的礼物进去。

" [speə(r)][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['kʊkuː] ,

"	Spare	ran	to	open	the	door	,	and	in	came	the	cuckoo	,
"	空闲的	跑	到	打开	这	门	,	和	在	来了	这	布谷鸟	,

“斯帕尔跑去开门，杜鹃鸟飞了进来。”

['kærɪɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪl][ə; eɪ]['gəʊldən] [liːf] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt][ɒv; əv]['eni] [triː] [ɪn]

carrying	on	one	side	of	his	bill	a	golden	leaf	larger	than	that	of	any	tree	in
携带	在	一	边	的	他的	账单	一个	金的	叶子	更大的	比	那	的	任何	树	在

[ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] ;

the	north	country	;
这	北	国家	;

他的嘴边带着一片金叶，比北方任何树木的叶子都要大；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wʌn] [laɪk] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['lɔrəl, 'lɔː-] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

and	in	the	other	,	one	like	that	of	the	common	laurel	,	only	it	had	a
和	在	这	其他	,	一	喜欢	那	的	这	常见的	月桂树	,	仅有的	它	有	一个

['freʃə(r)] [griːn] .

fresher	green	.
更清新	绿色的	.

另一棵则像普通的月桂树，只是颜色更鲜亮翠绿。

" [hɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][spеə(r)] ;

"	Here	,	"	it	said	,	giving	the	gold	to	Scrub	and	the	green	to	Spare	;
"	这里	,	"	它	说	,	给予	这	金子	到	擦洗	和	这	绿色的	到	空闲的	;

“给你，”它说着，把金子给了斯克鲁布，把绿叶给了斯帕尔；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	it	is	a	long	way	to	carry	them	from	the	end	of	the	world	.
"	它	是	一个	长的	方式	到	携带	他们	从	这	结尾	的	这	世界	.

从世界尽头运送他们过来路途遥远。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] ,

Give	me	a	slice	of	bread	,
给	我	一个	片	的	面包	,

给我一片面包。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

for	I	must	tell	the	north	country	that	the	spring	has	come	.
为了	我	必须	告诉	这	北	国家	那	这	春天	有	来	.

因为我必须告诉北方国家，春天已经来临。

" [skrʌb] [dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [slaɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm]

"	Scrub	did	not	grudge	the	thickness	of	that	slice	,	though	it	was	cut	from
"	擦洗	做过	不是	怨恨	这	厚度	的	那	片	,	尽管	它	曾是	切	从

[ðeə(r)][lɑːst] [ləʊf] . [-]

their	last	loaf	.	[	27	]
他们的	最后的	面包	.	[	-	]

“斯克鲁布并不介意那片面包的厚度，尽管它是从他们最后一条面包上切下来的。[27]

[səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːblərz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] ,

So	much	gold	had	never	been	in	the	cobbler's	hands	before	,
所以	很多	金子	有	绝不	到过	在	这	鞋匠的	双手	前	,

鞋匠以前从未拥有过这么多黄金。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

and	he	could	not	help	exulting	over	his	brother	.
和	他	可以	不是	帮助	欣喜若狂	超过	他的	兄弟	.

他不禁为他的兄弟感到高兴。

" [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] !

"	See	the	wisdom	of	my	choice	!
"	看	这	智慧	的	我的	选择	!

“看看我选择的明智之处！”

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [liːf] [ɒv; əv][gəʊld] .

"	he	said	,	holding	up	the	large	leaf	of	gold	.
"	他	说	,	保持	向上	这	大的	叶子	的	金子	.

“他一边说着，一边举起那片巨大的金箔。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [æz; əz] [gʊd] [mait] [biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm] ['eni] [hedʒ] .

"	As	for	yours	,	as	good	might	be	plucked	from	any	hedge	.
"	作为	为了	你的	,	作为	好的	可能	是	拨弦	从	任何	对冲	.

“至于你的，就像从任何篱笆上都能摘到好东西一样。”

[ai]['wʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːd] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [laɪk] [səʊ][fɑː(r)] . "

I	wonder	such	a	wise	bird	would	carry	the	like	so	far	.	"
我	想知道	这样的	一个	明智的	鸟	会	携带	这	喜欢	所以	远的	.	"

我很好奇，如此聪明的鸟儿为何会把这样的东西带这么远。

" [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['kɒblə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʊkuː] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [slaɪs] , " [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
" Good Master Cobbler , " cried the cuckoo , finishing the slice , " your words are
" 好的 掌握 皮匠 , " 哭 这 布谷鸟 , 精加工 这 片 , " 你的 字 是
[mɔː(r)] ['heɪsti] [ðæn; ðən] [kaɪnd] .
more hasty than kind .
更多的 仓促 比 种类 .

“好鞋匠师傅，”布谷鸟吃完那块面包后叫道，“您的话太草率了，不够友善。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ai][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] ['evri] [jɪə(r)] ,
If your brother is disappointed this time , I go on the same journey every year ,
如果 你的 兄弟 是 失望的 这 时间 , 我 去 在 这 相同的 旅行 每一个 年 ,

如果你哥哥这次失望了，我每年都走同样的路线。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['triːtmənt] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv]
and for your kind treatment will think it no trouble to bring each of
和 为了 你的 种类 治疗 将要 思考 它 不 麻烦 到 带来 每个 的
[juː; jʊ] [wɪtʃ'evə(r)] [liːf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
you whichever leaf you wish . "
你 任何 叶子 你 希望 . "

为了感谢你们的热情款待，我将毫不犹豫地为你们每人带来你们想要的任何一片叶子。

" ['dɑːlɪŋ] ['kʊkuː] ! " [kraɪd] [skrʌb] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən][wʌn] .
" Darling cuckoo ! " cried Scrub , " bring me a golden one .
" 亲爱的 布谷鸟 ! " 哭 擦洗 , " 带来 我 一个 金的 一 .

“亲爱的布谷鸟！”斯克鲁布喊道，“给我带一只金色的布谷鸟来。”

" [ænd; ənd][speə(r)] ,
" And Spare ,
" 和 空闲的 ,

“还有备用的，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [liːf] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
looking up from the green leaf on which he gazed as though it were a
寻找 向上 从 这 绿色的 叶子 在 哪个 他 凝视 作为 尽管 它 是 一个
[kraʊn] - ['dʒuːəl] , [sed] :
crown - jewel , said :
王冠 - 宝石 , 说 :

他抬起头，目光从那片绿叶上移开，仿佛那绿叶是一件珍贵的皇冠宝石，然后说道：

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] [triː] .
" Be sure to bring me one from the merry tree .
" 是 当然 到 带来 我 一 从 这 欢乐 树 .

“一定要从快乐树上给我摘一个。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌns] [ə'gen] .
" And away flew the cuckoo once again .
" 和 离开 飞翔 这 布谷鸟 一次 再次 .

于是，布谷鸟又飞走了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ɔːl] [fuːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , " [sed]
" This is the Feast of All Fools , and it ought to be your birthday , " said
" 这 是 这 盛宴 的 全部 傻瓜 , 和 它 应该 到 是 你的 生日 , " 说
[skrʌb] . [-]
Scrub . [28]
擦洗 . [-]

“今天是愚人节，而今天应该是你的生日，”斯克鲁布说道。[28]

" [dɪd]['evə(r)][mæn] [flɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] !
" Did ever man fling away such a chance of becoming rich !
" 做过 曾经 男人 一扔 离开 这样的 一个 机会 的 成为 富有的 !

“世上怎有人会放弃如此致富的机会呢！”

[mʌtʃ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['meri] [liːvz] [wɪl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] !

Much	**good**	**your**	**merry**	**leaves**	**will**	**do**	**when**	**you**	**are**	**so**	**poor**	**!**
很多	好的	你的	欢乐	树叶	将要	做	什么时候	你	是	所以	贫穷的	!

你这么穷，你的快乐假期又能有什么用呢！

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ; [bʌt; bət][speə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

"	**So**	**he**	**went**	**on**	**;**	**but**	**Spare**	**laughed**	**at**	**him**	**,**
"	所以	他	去	在	;	但	空闲的	笑了	在	他	,

于是他继续往前走；但斯佩尔嘲笑他。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['meni] [əʊld] ['prɒvɜːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [kʌm] [wɪð] [gəʊld] , [tɪl] [skrʌb] ,

and	**answered**	**with**	**many**	**old**	**proverbs**	**about**	**the**	**cares**	**that**	**come**	**with**	**gold**	**,**	**till**	**Scrub**	**,**
和	回答	和	许多	老的	谚语	关于	这	关心	那	来	和	金子	,	直到	擦洗	,

然后，他用许多关于黄金带来的烦恼的古老谚语回答了这个问题，直到斯克鲁布。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] , [vau] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [hɪm'self] .

at	**length**	**growing**	**angry**	**,**	**vowed**	**his**	**brother**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**live**	**with**	**a**	**gentleman**	**like**	**himself**	**.**
在	长度	生长	生气的	,	发誓	他的	兄弟	曾是	不是	合身	到	居住	和	一个	绅士	喜欢	他自己	.

他最终怒不可遏，发誓他的兄弟不配与他这样的绅士一起生活。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːsts] , [hɪz; ɪz] [ɔːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [liːf] ,

And	**taking**	**his**	**lasts**	**,**	**his**	**awls**	**,**	**and**	**his**	**golden**	**leaf**	**,**
和	采取	他的	持续时间	,	他的	锥子	,	和	他的	金的	叶子	,

他带走了他的遗物，他的锥子和他的金叶，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɒtl] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

he	**left**	**the**	**wattle**	**hut**	**and**	**went**	**to**	**tell**	**the**	**villagers**	**.**
他	左边	这	金合欢	小屋	和	去	到	告诉	这	村民们	.

他离开了茅屋，去告诉村民们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][speə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [wɪð] - [gʊd] [sens] ,

They	**were**	**surprised**	**at**	**the**	**folly**	**of**	**Spare**	**,**	**and**	**charmed**	**with**	**Scrub's**	**good**	**sense**	**,**
他们	是	惊讶	在	这	蠢事	的	空闲的	,	和	迷住了	和	-	好的	感觉	,

他们对Spare的愚蠢感到惊讶，同时也被Scrub的明智所折服。

[mɔː(r)][səʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gəʊldən] [liːf] ,

more	**so**	**when**	**he**	**showed**	**them**	**the**	**golden**	**leaf**	**,**
更多的	所以	什么时候	他	显示	他们	这	金的	叶子	,

当他向他们展示那片金叶时，情况就更是如此了。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [wʌn] ['evri] [sprɪŋ] .

and	**told**	**that**	**the**	**cuckoo**	**would**	**bring**	**him**	**one**	**every**	**spring**	**.**
和	讲述	那	这	布谷鸟	会	带来	他	一	每一个	春天	.

并被告知杜鹃鸟每年春天都会给他带回一个。

[ðə; ði] [njuː] ['kɒblə(r)] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

The	**new**	**cobbler**	**at**	**once**	**made**	**him**	**a**	**partner**	**.**
这	新的	皮匠	在	一次	制成	他	一个	伙伴	.

新来的鞋匠立刻让他成了合伙人。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['piːp(ə)l] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [mend] .

The	**greatest**	**people**	**sent**	**him**	**their**	**shoes**	**to**	**mend**	**.**
这	最	人们	发送	他	他们的	鞋	到	修补	.

就连最有头有脸的人都会把鞋子送来请他修补。

- [smaɪld] ['kaɪndli] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Fairfeather	**smiled**	**kindly**	**on**	**him**	**,**	**and**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**summer**	**they**	**were**
-	微笑	亲切地	在	他	,	和	在	这	课程	的	这	夏天	他们	是

['mærid] ,

married	**,**
已婚	,

费尔费瑟对他露出了和蔼的微笑，那年夏天，他们结婚了。

[wɪð] [ə; eɪ] [grænd] ['wedɪŋ] [fiːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [dɑːnst] , [ɪk'sept] [speə(r)] , [huː]

with	**a**	**grand**	**wedding**	**feast**	**,**	**at**	**which**	**the**	**whole**	**village**	**danced**	**,**	**except**	**Spare**	**,**	**who**
和	一个	盛大	婚礼	盛宴	,	在	哪个	这	所有的	村庄	跳舞	,	除了	空闲的	,	WHO

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] ,

was	**not**	**invited**	**,**
曾是	不是	受邀	,

婚礼上举行了一场盛大的婚宴，全村人都跳舞庆祝，只有斯佩尔没有被邀请。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [braɪd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ləʊ] - ['maɪndɪd] ,

because	**the**	**bride**	**said**	**he**	**was**	**low**	**-**	**minded**	**,**
因为	这	新娘	说	他	曾是	低的	-	有思想	,

因为新娘说他心胸狭窄。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] . [-]

and	**his**	**brother**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**disgrace**	**to**	**the**	**family**	**.**	**[**	**29**	**]**
和	他的	兄弟	想法	他	曾是	一个	耻辱	到	这	家庭	.	[	-	]

他的兄弟认为他是家族的耻辱。[29]

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [θɔːt] [ðæt] [speə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ,

Indeed	**,**	**all**	**who**	**heard**	**the**	**story**	**thought**	**that**	**Spare**	**must**	**be**	**mad**	**,**
的确	,	全部	WHO	听到	这	故事	想法	那	空闲的	必须	是	疯狂的	,

事实上，所有听到这个故事的人都认为斯佩尔一定是疯了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [leɪm] ['tɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['begə(r)] [bɔɪ] ,

and	**nobody**	**would**	**take**	**up**	**with**	**him**	**but**	**a**	**lame**	**tinker**	**,**	**a**	**beggar**	**boy**	**,**
和	无人	会	拿	向上	和	他	但	一个	瘸	修补匠	,	一个	乞丐	男生	,

除了一个跛脚的补锅匠和一个乞丐男孩之外，没有人愿意和他交往。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]

and	**a**	**poor**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**witch**	**because**	**she**
和	一个	贫穷的	女士	,	WHO	曾是	看起来	之上	作为	一个	巫婆	因为	她

[wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

was	**old**	**and**	**ugly**	**.**
曾是	老的	和	丑陋的	.

还有一位可怜的妇女，因为又老又丑，被人视为女巫。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [skrʌb] , [hiː; hi] [went] [wɪð] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [kləʊz] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	**for**	**Scrub**	**,**	**he**	**went**	**with**	**Fairfeather**	**to**	**a**	**cottage**	**close**	**by**	**that**	**of**	**the**
作为	为了	擦洗	,	他	去	和	-	到	一个	小屋	关闭	经过	那	的	这

[njuː] ['kɒblə(r)] ,

new	**cobbler**	**,**
新的	皮匠	,

至于斯克鲁布，他和费尔费瑟一起去了新鞋匠小屋附近的一间小屋。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] .

and	**quite**	**as**	**fine**	**.**
和	相当	作为	美好的	.

而且也非常好。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['mendɪd] ['ʃuːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] ['evriwʌn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɑːlət] [kəʊt]

There	he	mended	shoes	so	as	to	please	everyone	,	had	a	scarlet	coat
那里	他	已修复	鞋	所以	作为	到	请	每个人	,	有	一个	猩红	外套

[fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

for	holidays	,
为了	假期	,

他在那里修补鞋子，以便取悦所有人；他还拥有一件过节用的猩红色外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['evri] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

and	a	fat	goose	for	dinner	every	wedding	-	day	.
和	一个	胖的	鹅	为了	晚餐	每一个	婚礼	-	天	.

婚礼当天，晚餐都会准备一只肥鹅。

- , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [ænd; ənd] [faɪn] [bluː] ['rɪbənz] .

Fairfeather	,	too	,	had	a	crimson	gown	and	fine	blue	ribbons	.
-	,	也	,	有	一个	赤红	袍	和	美好的	蓝色的	丝带	.

费尔费瑟也穿着一件深红色的长袍，系着漂亮的蓝色丝带。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] [skrʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] ,

But	neither	she	nor	Scrub	were	content	,
但	两者都不	她	也不	擦洗	是	内容	,

但她和斯克鲁布都不满意。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [grænd] [θɪŋz] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [liːf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]

for	to	buy	all	these	grand	things	the	golden	leaf	had	to	be	broken
为了	到	买	全部	这些	盛大	事物	这	金的	叶子	有	到	是	破碎的

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [piːs] [baɪ] [piːs] ,

and	parted	with	piece	by	piece	,
和	分手了	和	片	经过	片	,

为了买到所有这些珍贵的东西，必须将金箔一片片地掰开、分割。

[səʊ][ðə; ðɪ][lɑːst]['mɔːs(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] [keɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

so	the	last	morsel	was	gone	before	the	cuckoo	came	with	another	.
所以	这	最后的	小块	曾是	已消失	前	这	布谷鸟	来了	和	其他	.

所以，在杜鹃叼来另一只鸟之前，最后一块食物就已经被吃光了。

[speə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [hʌt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

Spare	lived	on	in	the	old	hut	,	and	worked	in	the	cabbage	garden	.
空闲的	居住地	在	在	这	老的	小屋	,	和	工作	在	这	卷心菜	花园	.

斯帕尔继续住在旧小屋里，并在卷心菜园里干活。

([skrʌb] [hæd; həd][gɒt][ðə; ðɪ] ['bɑːlɪ] [fiːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['eldə(r)] .)

(	Scrub	had	got	the	barley	field	,	because	he	was	the	elder	.	)
(	擦洗	有	得到	这	大麦	场地	,	因为	他	曾是	这	长老	.	)

（因为斯克鲁布年纪最大，所以他得到了那块大麦地。）

['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [gruː] [mɔː(r)] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌt] [mɔː(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ,

Every	day	his	coat	grew	more	ragged	,	and	the	hut	more	weather	-	beaten	,
每一个	天	他的	外套	生长	更多的	破烂不堪	,	和	这	小屋	更多的	天气	-	被打败	,

他的外套一天比一天破烂，小屋也一天比一天破旧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [sæd][nɔː(r)]['saʊə(r)] .

but	the	people	remarked	that	he	never	looked	sad	nor	sour	.
但	这	人们	评论	那	他	绝不	看起来	伤心	也不	酸的	.

但人们都说他脸上从来没有悲伤或愁容。

[ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðə; ðɪ]

The	wonder	was	,	that	from	the	time	they	began	to	keep	his	company	,	the
这	想知道	曾是	,	那	从	这	时间	他们	开始	到	保持	他的	公司	,	这

['tɪŋkə(r)] [gruː] [-]

tinker	grew	[	30	]
修补匠	生长	[	-	]

令人惊奇的是，自从他们开始陪伴他以来，补锅匠就长大了[30]

['kɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][æs] [wɪð] [wɪʧ] [hiː; hi] ['trævld] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['begə(r)] [bɔɪ] [kept] [aʊt]

kinder	to	the	ass	with	which	he	travelled	the	country	,	the	beggar	boy	kept	out
幼儿园	到	这	屁股	和	哪个	他	旅行	这	国家	,	这	乞丐	男生	保留	出去

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

乞丐男孩对他用来游历全国的驴子更仁慈，不让它惹是生非。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæt][ɔː(r)]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	old	woman	was	never	cross	to	her	cat	or	angry	with	the
和	这	老的	女士	曾是	绝不	叉	到	她	猫	或者	生气的	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这位老妇人从来不会对她的猫发脾气，也不会对孩子们生气。

['evri] [fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [liːf]

Every	first	of	April	the	cuckoo	came	tapping	at	their	doors	with	the	golden	leaf
每一个	第一的	的	四月	这	布谷鸟	来了	窃听	在	他们的	门	和	这	金的	叶子

[tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][speə(r)] .

to	Scrub	and	the	green	to	Spare	.
到	擦洗	和	这	绿色的	到	空闲的	.

每年四月一日，杜鹃鸟都会飞来敲他们的门，给斯克鲁布带来金色的叶子，给斯帕尔带来绿色的叶子。

- [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm]['nəʊbli] [wɪð] ['wiːtən] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

Fairfeather	would	have	treated	him	nobly	with	wheaten	bread	and	honey	,
-	会	有	治疗	他	高贵地	和	小麦	面包	和	蜂蜜	,

费尔费瑟会用小麦面包和蜂蜜来款待他，以示高尚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [brɪŋ] [tuː] [gəʊld] [liːvz]

for	she	had	some	notion	of	trying	to	make	him	bring	two	gold	leaves
为了	她	有	一些	概念	的	尝试	到	制作	他	带来	二	金子	树叶

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

instead	of	one	.
反而	的	一	.

因为她想让他带来两片金箔而不是一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkuː] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] ['bɑːli] [bred] [wɪð] [speə(r)] ,

But	the	cuckoo	flew	away	to	eat	barley	bread	with	Spare	,
但	这	布谷鸟	飞翔	离开	到	吃	大麦	面包	和	空闲的	,

但是杜鹃鸟飞走了，和斯帕尔一起吃大麦面包了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['piːp(ə)l] ,

saying	he	was	not	fit	company	for	fine	people	,
说	他	曾是	不是	合身	公司	为了	美好的	人们	,

他说他不配与上流人士为伍。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] [hʌt] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [səʊ] ['snʌgli] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

and	liked	the	old	hut	where	he	slept	so	snugly	from	Christmas	to	Spring	.
和	喜欢	这	老的	小屋	在哪里	他	睡着了	所以	舒适地	从	圣诞节	到	春天	.

他很喜欢那间旧小屋，从圣诞节到春天，他都睡在里面，感觉非常舒适。

[skrʌb] [spent] [ðə; ði]['gəʊldən] [liːvz] , [ænd; ənd][speə(r)] [kept] [ðə; ði] ['meri] [wʌnz] ;

Scrub	spent	the	golden	leaves	,	and	Spare	kept	the	merry	ones	;
擦洗	花费	这	金的	树叶	,	和	空闲的	保留	这	欢乐	一个	;

灌木丛用掉了金色的树叶，而斯帕尔则留下了快乐的树叶；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] ,

and	I	know	not	how	many	years	passed	in	this	manner	,	when	a	great	lord	,
和	我	知道	不是	如何	许多	年	通过了	在	这	方式	,	什么时候	一个	伟大的	主	,

我不知道这样过了多少年，一位伟大的领主，

[huː] [əʊnd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [nɪə(r)] .

who	owned	that	village	,	came	to	dwell	near	.
WHO	拥有	那	村庄	,	来了	到	住	靠近	.

村子的主人搬到附近居住。

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .

His	castle	stood	on	the	moor	.
他的	城堡	站立	在	这	泊	.

他的城堡矗立在荒原上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] [haɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [məʊt] .

It	was	old	and	strong	,	with	high	towers	and	a	deep	moat	.
它	曾是	老的	和	强的	,	和	高的	塔楼	和	一个	深的	护城河	.

它古老而坚固，拥有高耸的塔楼和深邃的护城河。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʌrət] [bɪ'lɒŋd]

All	the	country	as	far	as	one	could	see	from	the	highest	turret	belonged
全部	这	国家	作为	远的	作为	一	可以	看	从	这	最高	炮塔	属于

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔːd] ;

to	this	lord	;
到	这	主	;

从最高的塔楼上望去，整个国家都属于这位领主；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [-]

but	he	had	not	been	there	for	twenty	years	,	and	would	[	31	]
但	他	有	不是	到过	那里	为了	二十	年	,	和	会	[	-	]

但他已经二十年没去过那里了，而且[31]

[nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ðen] , ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

not	have	come	then	,	only	he	was	very	sad	.
不是	有	来	然后	,	仅有的	他	曾是	非常	伤心	.

当时他还没来，只是非常难过。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [kɔːt] ,

The	cause	of	his	grief	was	that	he	had	been	Prime	Minister	at	Court	,
这	原因	的	他的	悲伤	曾是	那	他	有	到过	主要的	部长	在	法庭	,

他悲痛的原因是他曾担任宫廷首相。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] ,

and	in	high	favour	,
和	在	高的	偏爱	,

并受到高度赞赏，

[tɪl] ['sʌmbədi] [təʊld][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ə'baʊt]

till	somebody	told	the	Crown	Prince	that	he	had	spoken	with	great	disrespect	about
直到	某人	讲述	这	王冠	王子	那	他	有	说	和	伟大的	不尊重	关于

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [təʊz] ,

the	turning	out	of	His	Royal	Highness's	toes	,
这	转弯	出去	的	他的	皇家	殿下的	脚趾	,

直到有人告诉王储，他曾用极其不敬的言语谈论过殿下脚趾外翻的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [leɪ] [ɒn]['tæksɪz] [ɪ'nʌf] ;

and	the	King	that	he	did	not	lay	on	taxes	enough	;
和	这	国王	那	他	做过	不是	躺	在	税收	足够的	;

国王指责他征收的税赋不够；

[weər'ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['kʌntri] [lɔːd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whereon	the	north	-	country	lord	was	turned	out	of	office	and	sent	to	his
其中	这	北	-	国家	主	曾是	转向	出去	的	办公室	和	发送	到	他的

[əʊn] [ɪ'steɪt] .

own	estate	.
自己的	财产	.

于是，北方领主被罢黜，送回了自己的庄园。

[ðeə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [ˈveri] [bæd][ˈtempə(r)] .

There	he	lived	for	some	weeks	in	very	bad	temper	.
那里	他	居住地	为了	一些	周	在	非常	坏的	脾气	.

他在那里住了几个星期，脾气非常暴躁。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ,

The	servants	said	nothing	would	please	him	,
这	仆人	说	没有什么	会	请	他	,

仆人们说，什么都无法让他满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːst] [kləʊðz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz]

and	the	people	of	the	village	put	on	their	worst	clothes	lest	he	should	raise
和	这	人们	的	这	村庄	放	在	他们的	最差	衣服	免得	他	应该	增加

[ðeə(r)] [rents] .

their	rents	.
他们的	租金	.

村里人都穿上了最脏的衣服，唯恐他提高房租。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [taɪm] ,

But	one	day	,	in	the	harvest	time	,
但	一	天	,	在	这	收成	时间	,

但有一天，在收获的季节，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [speə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɔːtərˌkrɛsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [striːm] ,

his	lordship	chanced	to	meet	Spare	gathering	watercresses	at	a	meadow	stream	,
他的	领主	偶然	到	见面	空闲的	采集	西洋菜	在	一个	草地	溪流	,

这位勋爵偶然间在草地溪边遇到了正在采摘西洋菜的斯佩尔，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] .

and	fell	into	talk	with	the	cobbler	.
和	跌倒	进入	讲话	和	这	皮匠	.

于是和鞋匠聊了起来。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [kɑːst] [əˈweɪ]

How	it	was	nobody	could	tell	,	but	from	that	hour	the	great	lord	cast	away
如何	它	曾是	无人	可以	告诉	,	但	从	那	小时	这	伟大的	主	投掷	离开

[hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] .

his	sadness	.
他的	悲伤	.

没有人知道具体原因，但从那一刻起，这位伟大的领主便抛却了悲伤。

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ˈenəmɪz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	forgot	his	lost	office	and	his	Court	enemies	,	the	King's	taxes	and	the
他	忘了	他的	丢失的	办公室	和	他的	法庭	敌人	,	这	国王学院	税收	和	这

[kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [təʊz] ,

Crown	Prince's	toes	,
王冠	王子的	脚趾	,

他忘记了失去的官职和朝廷上的仇敌，忘记了国王的赋税和王储的脚趾头。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [treɪn] , [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ɪn]

and	went	about	with	a	noble	train	,	hunting	,	fishing	,	and	making	merry	in
和	去	关于	和	一个	高贵	火车	,	打猎	,	钓鱼	,	和	制作	欢乐	在

[hɪz; ɪz] [hɔːl] ,

his	hall	,
他的	大厅	,

他带着一群贵族随从四处游荡，打猎、钓鱼，并在自己的宫殿里寻欢作乐。

[weə(r)] [ɔːl] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

where	all	travellers	were	[	32	]
在哪里	全部	旅行者	是	[	-	]

所有旅客都在那里[32]

[wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .

well	treated	and	all	the	poor	were	welcome	.
出色地	治疗	和	全部	这	贫穷的	是	欢迎	.

所有受人款待的人都受到了欢迎，穷人也受到了欢迎。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ðiː] [nɔːθ] ['kʌntri] ,

This	strange	story	soon	spread	through	the	north	country	,
这	奇怪的	故事	很快	传播	通过	这	北	国家	,

这个离奇的故事很快在北方传开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːblərz] [hʌt] — [rɪtʃ] [men] [huː] [hæd; həd] [lɒst]

and	a	great	company	came	to	the	cobbler's	hut	—	rich	men	who	had	lost
和	一个	伟大的	公司	来了	到	这	鞋匠的	小屋	—	富有的	男人	WHO	有	丢失的

[ðeə(r)] ['mʌni] ,

their	money	,
他们的	钱	,

一大群人来到了鞋匠的小屋——都是些赔了钱的富人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [frendz] , [bj'uːtɪz] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] ,

poor	men	who	had	lost	their	friends	,	beauties	who	had	grown	old	,
贫穷的	男人	WHO	有	丢失的	他们的	朋友们	,	美女	WHO	有	生长	老的	,

失去朋友的可怜男人，以及渐渐老去的漂亮女人，

[wɪts] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [speə(r)] ,

wits	who	had	gone	out	of	fashion	—	all	came	to	talk	with	Spare	,
智慧	WHO	有	已消失	出去	的	时尚	—	全部	来了	到	讲话	和	空闲的	,

那些过气的才子们——全都来和斯佩尔谈话。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] , [ɔːl] [went] [həʊm] ['meri] .

and	whatever	their	troubles	had	been	,	all	went	home	merry	.
和	任何	他们的	麻烦	有	到过	,	全部	去	家	欢乐	.

无论他们之前遇到了什么麻烦，大家都兴高采烈地回家了。

[ðə; ðiː] [rɪtʃ] [geɪv] [hɪm] ['prez(ə)nts] , [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [geɪv] [hɪm] [θæŋks] .

The	rich	gave	him	presents	,	the	poor	gave	him	thanks	.
这	富有的	给予	他	礼物	,	这	贫穷的	给予	他	谢谢	.

富人送他礼物，穷人感谢他。

- [kəʊt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['rægɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['beɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] ,

Spare's	coat	was	no	longer	ragged	,	he	had	bacon	with	his	cabbage	,
-	外套	曾是	不	更长	破烂不堪	,	他	有	熏肉	和	他的	卷心菜	,

斯帕尔的外套不再破烂不堪，他的卷心菜里还配了培根。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [hɪm]

and	the	people	of	the	village	began	to	think	there	was	some	sense	in	him
和	这	人们	的	这	村庄	开始	到	思考	那里	曾是	一些	感觉	在	他

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

村里人开始觉得他其实也有些道理。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

By	this	time	his	fame	had	reached	the	chief	city	of	the	kingdom	,	and	even
经过	这	时间	他的	名声	有	达到	这	首席	城市	的	这	王国	,	和	甚至

[ðə; ðiː] [kɔːt] .

the	Court	.
这	法庭	.

这时，他的名声已经传到了王国的主要城市，甚至传到了宫廷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

There	were	a	great	many	discontented	people	there	besides	the	King	,
那里	是	一个	伟大的	许多	不满	人们	那里	除了	这	国王	,

除了国王之外，那里还有许多不满的人。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪl] ['hjuːmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

who	had	lately	fallen	into	ill	humour	because	a	princess	,
WHO	有	最近	倒下	进入	患病的	幽默	因为	一个	公主	,

他最近因为一位公主而心情不好，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n]['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)]

who	lived	in	a	kingdom	near	his	own	,	and	who	had	seven	islands	for
WHO	居住地	在	一个	王国	靠近	他的	自己的	,	和	WHO	有	七	岛屿	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] ,

her	dowry	,
她	嫁妆	,

她住在离他王国很近的一个王国里，嫁妆是七座岛屿。

[wʊd] [nɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

would	not	marry	his	eldest	son	.
会	不是	结婚	他的	长子	儿子	.

他不会娶他的长子。

[səʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [peɪdʒ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][speə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kləʊk] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

So	a	royal	page	was	sent	to	Spare	,	with	a	velvet	cloak	,	a	diamond	ring	,
所以	一个	皇家	页	曾是	发送	到	空闲的	,	和	一个	天鹅绒	披风	,	一个	钻石	戒指	,

于是，一位皇家侍童被派往斯佩尔，带着天鹅绒斗篷和一枚钻石戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] . [-]

and	a	command	that	he	should	come	to	Court	at	once	.	[	33	]
和	一个	命令	那	他	应该	来	到	法庭	在	一次	.	[	-	]

并命令他立即到宫廷来。[33]

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , " [sed] [speə(r)] ,

"	To	-	morrow	is	the	first	of	April	,	"	said	Spare	,
"	到	-	明天	是	这	第一的	的	四月	,	"	说	空闲的	,

“明天就是四月一日了，”斯佩尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)
第2/4页

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

"	and	I	will	go	with	you	two	hours	after	sunrise	.
"	和	我	将要	去	和	你	二	小时	后	日出	.

“日出两小时后，我会陪你一起去。”

" [ðə; ðiː][peɪdʒ] [lɒdʒd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðiː]['kɑːs(ə)l] ,

"	The	page	lodged	all	night	at	the	castle	,
"	这	页	已提交	全部	夜晚	在	这	城堡	,

“侍从在城堡里待了一整夜，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʊkuː] [keɪm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['meri] [liːf] .

and	the	cuckoo	came	at	sunrise	with	the	merry	leaf	.
和	这	布谷鸟	来了	在	日出	和	这	欢乐	叶子	.

日出时分，杜鹃鸟衔着快乐的树叶飞来。

" [ðə; ðiː] [kɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ðiː] ['kɒblə(r)] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	Court	is	a	fine	place	,	"	he	said	,	when	the	cobbler	told	him	he	was
"	这	法庭	是	一个	美好的	地方	,	"	他	说	,	什么时候	这	皮匠	讲述	他	他	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

“法院是个好地方，”当鞋匠告诉他自己要去法院时，他说。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kʌm] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [sɪnɛə] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	But	I	cannot	come	there	,	they	would	lay	snares	and	catch	me	.
"	但	我	不能	来	那里	,	他们	会	躺	陷阱	和	抓住	我	.

但我不能去那里，他们会设下陷阱抓住我。

[səʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [liːvz] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

So	be	careful	of	the	leaves	I	have	brought	you	,
所以	是	小心	的	这	树叶	我	有	带来	你	,

所以要小心我带给你的这些树叶。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [slaɪs] [ɒv; əv] ['bɑːli] [bred] .

and	give	me	a	farewell	slice	of	barley	bread	.
和	给	我	一个	告别	片	的	大麦	面包	.

临别之际，请给我一块大麦面包。

" [speə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['kʊkuː] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Spare	was	sorry	to	part	with	the	cuckoo	,	little	as	he	had	of	his
"	空闲的	曾是	对不起	到	部分	和	这	布谷鸟	,	小的	作为	他	有	的	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“斯帕尔很舍不得那只杜鹃，因为他的伙伴就很少了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [slaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] - [hɑːt] [ɪn][ðə; ðiː]['fɔːmə(r)]

But	he	gave	him	a	slice	which	would	have	broken	Scrub's	heart	in	the	former
但	他	给予	他	一个	片	哪个	会	有	破碎的	-	心	在	这	以前的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但他给了他一块肉，这块肉放在以前会让Scrub伤心欲绝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] .

it	was	so	large	.
它	曾是	所以	大的	.

它太大了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊd] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʌblət] ,

And	having	sewed	up	the	leaves	in	the	lining	of	his	leather	doublet	,
和	拥有	缝制的	向上	这	树叶	在	这	衬垫	的	他的	皮革	双联体	,

他把树叶缝进了皮质紧身衣的衬里里，

[hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

he	set	out	with	the	page	on	his	way	to	the	Court	.
他	放	出去	和	这	页	在	他的	方式	到	这	法庭	.

他带着侍童前往法院。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɔːzd] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeə(r)] .

His	coming	caused	great	surprise	there	.
他的	未来	导致	伟大的	惊喜	那里	.

他的到来在那里引起了很大的惊讶。

['evribɒdi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Everybody	wondered	what	the	King	could	see	in	such	a	common	-	looking	man	.
大家	想知道	什么	这	国王	可以	看	在	这样的	一个	常见的	-	寻找	男人	.

所有人都好奇国王究竟看中了这样一个相貌平平的人什么。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

But	hardly	had	His	Majesty	talked	with	him	half	an	hour	,
但	几乎	有	他的	威严	谈话	和	他	一半	一个	小时	,

但陛下与他交谈才不到半个小时，

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n]['aɪlənds][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

when	the	Princess	and	her	seven	islands	were	forgotten	,
什么时候	这	公主	和	她	七	岛屿	是	被遗忘的	,

当公主和她的七座岛屿被遗忘时，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - ['kʌmə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

and	orders	given	that	a	feast	for	all	-	comers	should	be	[	34	]
和	订单	给定	那	一个	盛宴	为了	全部	-	来者	应该	是	[	-	]

并下令为所有来宾举办盛宴[34]

[spred] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

spread	in	the	large	dining	-	hall	.
传播	在	这	大的	用餐	-	大厅	.

铺在大餐厅里。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,

The	princes	of	the	blood	,	the	great	lords	and	ladies	,	the	Ministers	of	State	,
这	王子们	的	这	血	,	这	伟大的	领主们	和	女士们	,	这	部长们	的	状态	,

那些出身高贵的王子、那些显赫的贵族老爷和夫人、那些国务大臣们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [speə(r)] ;

and	the	judges	of	the	land	had	a	talk	with	Spare	;
和	这	法官	的	这	土地	有	一个	讲话	和	空闲的	;

当地的法官们与斯佩尔进行了交谈；

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [gruː] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

the	more	they	talked	the	lighter	grew	their	hearts	,
这	更多的	他们	谈话	这	打火机	生长	他们的	心	,

他们交谈越多，心中就越轻松愉快。

[səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [æt; ət] [kɔːt] .

so	that	such	changes	had	never	been	seen	at	Court	.
所以	那	这样的	变化	有	绝不	到过	已见	在	法庭	.

因此，这种变化在法庭上从未出现过。

[ðə; ði] [lɔːdz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [spait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] ['envi] ,

The	lords	forgot	their	spites	and	the	ladies	their	envies	,
这	领主们	忘了	他们的	怨恨	和	这	女士们	他们的	羡慕	,

男人们忘却了彼此的怨恨，女人们也放下了彼此的嫉妒。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ʃəʊd] [nəʊ]['feɪvə(r)] .

the	princes	and	Ministers	made	friends	among	themselves	,	and	the	judges	showed	no	favour	.
这	王子们	和	部长们	制成	朋友们	之中	他们自己	,	和	这	法官	显示	不	偏爱	.

诸侯和大臣们彼此结交朋友，法官们也没有偏袒任何人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][speə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

As	for	Spare	,	he	had	a	room	set	apart	for	him	in	the	palace	,
作为	为了	空闲的	,	他	有	一个	房间	放	除	为了	他	在	这	宫殿	,

至于斯佩尔，宫里专门为他安排了一间房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .

and	a	seat	at	the	King's	table	.
和	一个	座位	在	这	国王学院	桌子	.

以及在国王的餐桌上占有一席之地。

[wʌn] [sent] [hɪm] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] .

One	sent	him	rich	robes	and	another	costly	jewels	.
一	发送	他	富有的	长袍	和	其他	昂贵	珠宝	.

有人送给他华丽的长袍，有人送给他昂贵的珠宝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] ['leðən] ['dʌblət] ,

But	in	the	midst	of	all	his	greatness	he	still	wore	the	leathern	doublet	,
但	在	这	中间	的	全部	他的	伟大	他	仍然	穿着	这	皮革	双联体	,

但即便在他如此伟大的时期，他仍然穿着那件皮质紧身衣。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] [θɔːt] ['veri] [miːn] .

which	the	palace	servants	thought	very	mean	.
哪个	这	宫殿	仆人	想法	非常	意思是	.

宫廷侍从们认为这非常卑鄙。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [peɪdʒ] ,

One	day	the	King's	attention	being	drawn	to	it	by	the	chief	page	,
一	天	这	国王学院	注意力	存在	绘制	到	它	经过	这	首席	页	,

有一天，国王的注意力被首席侍童吸引住了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [speə(r)]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] .

he	asked	why	Spare	didn't	give	it	to	a	beggar	.
他	问	为什么	空闲的	没有	给	它	到	一个	乞丐	.

他问斯佩尔为什么不把钱给乞丐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : " [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɪŋ] ,

But	the	cobbler	answered	:	"	High	and	mighty	King	,
但	这	皮匠	回答	:	"	高的	和	强大的	国王	,

但鞋匠回答说："至高无上的国王，

[ðɪs] ['dʌblət] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] [keɪm] .

this	doublet	was	with	me	before	silk	and	velvet	came	.
这	双联体	曾是	和	我	前	丝绸	和	天鹅绒	来了	.

这件双排扣上衣在我穿丝绸和天鹅绒之前就有了。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][weə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːt] [kʌt] .

I	find	it	easier	to	wear	than	the	Court	cut	.
我	寻找	它	更轻松	到	穿	比	这	法庭	切	.

我觉得它比 Court 款式更容易穿着。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] , [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Moreover	**,**	**it**	**serves**	**to**	**keep**	**me**	**humble**	**,**	**by**	**recalling**	**the**	**days**	**when**	**it**	**was**
而且	,	它	服务	到	保持	我	谦逊的	,	经过	回忆	这	天	什么时候	它	曾是

[maɪ]['hɒlədeɪ] [dres] . " [-]

my	**holiday**	**dress**	**.**	**"**	**[**	**35**	**]**
我的	假期	裙子	.	"	[	-	]

此外，它还能让我保持谦逊，因为它让我想起它曾是我的节日礼服的日子。[35]

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [spiːtʃ] ,

The	**King**	**thought**	**this**	**was**	**a**	**wise**	**speech**	**,**
这	国王	想法	这	曾是	一个	明智的	演讲	,

国王认为这是一篇明智的演讲。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['leðən] ['dʌblət] .

and	**gave**	**orders**	**that**	**no**	**one**	**should**	**find**	**fault**	**with**	**the**	**leathern**	**doublet**	**.**
和	给予	订单	那	不	一	应该	寻找	过错	和	这	皮革	双联体	.

并下令任何人不得对皮质紧身衣挑剔。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] ,

So	**things**	**went**	**on**	**,**
所以	事物	去	在	,

事情就这样继续下去了，

[tɪl] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [riːtʃt] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]

till	**news**	**of**	**his**	**brother's**	**good**	**fortune**	**reached**	**Scrub**	**in**	**the**	**moorland**	**cottage**	**on**
直到	消息	的	他的	兄弟	好的	财富	达到	擦洗	在	这	荒原	小屋	在

[ə'nʌðə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

another	**first**	**of**	**April**	**,**
其他	第一的	的	四月	,

直到四月一日，他哥哥的好运的消息才传到住在荒原小屋里的斯克拉布耳中。

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] [wɪð] [tuː] ['gəʊldən] [liːvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] ['kæri]

when	**the**	**cuckoo**	**came**	**with**	**two**	**golden**	**leaves**	**because**	**he**	**had**	**none**	**to**	**carry**
什么时候	这	布谷鸟	来了	和	二	金的	树叶	因为	他	有	没有任何	到	携带

[fɔː(r); fə(r)][speə(r)] .

for	**Spare**	**.**
为了	空闲的	.

杜鹃鸟衔来两片金叶，因为它没有叶子可以带给备用鸟。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [sed] - .

"	**Think**	**of**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Fairfeather**	**.**
"	思考	的	那	!	"	说	-	.

“想想看！”费尔费瑟说道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['hʌmdrʌm] [pleɪs] ,

"	**Here**	**we**	**are**	**spending**	**our**	**lives**	**in**	**this**	**humdrum**	**place**	**,**
"	这里	我们	是	开支	我们的	生活	在	这	平淡无奇	地方	,

“我们就这样在这种平淡无奇的地方度日，

[ænd; ənd][speə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pɔːltri] [griːn] [liːvz]

and	**Spare**	**making**	**his**	**fortune**	**at**	**the**	**Court**	**with**	**two**	**or**	**three**	**paltry**	**green**	**leaves**
和	空闲的	制作	他的	财富	在	这	法庭	和	二	或者	三	微不足道	绿色的	树叶

!

!

!

Spare 靠着两三片可怜的绿叶在宫廷里发了财！

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gəʊldən] [wʌnz] ?

What	**would**	**they**	**say**	**to**	**our**	**golden**	**ones**	**?**
什么	会	他们	说	到	我们的	金的	一个	?

他们会对我们的金童说些什么呢?

[let] [ˌjuː 'es] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

Let	us	pack	up	and	make	our	way	to	the	King's	palace	.
让	我们	盒	向上	和	制作	我们的	方式	到	这	国王学院	宫殿	.

我们收拾行装，前往国王的宫殿吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

I	am	sure	he	will	make	you	a	lord	and	me	a	lady	of	honour	,
我	是	当然	他	将要	制作	你	一个	主	和	我	一个	女士	的	荣誉	,

我相信他会让你成为勋爵，让我成为贵妇人。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .

not	to	speak	of	all	the	fine	clothes	and	presents	we	shall	have	.
不是	到	说话	的	全部	这	美好的	衣服	和	礼物	我们	将	有	.

更不用说我们将会收到的所有精美衣服和礼物了。

" [skrʌb] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,

"	Scrub	thought	there	was	a	great	deal	in	what	his	wife	said	,
"	擦洗	想法	那里	曾是	一个	伟大的	交易	在	什么	他的	妻子	说	,

“斯克鲁布觉得他妻子说的话很有道理，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

and	they	began	to	pack	up	.
和	他们	开始	到	盒	向上	.

于是他们开始收拾行李。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɪt]

But	it	was	soon	found	that	there	were	very	few	things	in	the	cottage	fit
但	它	曾是	很快	成立	那	那里	是	非常	很少	事物	在	这	小屋	合身

[fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] .

for	carrying	to	the	Court	.
为了	携带	到	这	法庭	.

但很快人们就发现，小屋里几乎没有什么东西适合带到法庭去。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [bəʊlz] , [spuːn] , [ænd; ənd] [pleɪts] ['biːɪŋ]

Fairfeather	could	not	think	of	her	wooden	bowls	,	spoons	,	and	plates	being
-	可以	不是	思考	的	她	木制的	碗	,	勺子	,	和	盘子	存在

[siːn] [ðeə(r)] .

seen	there	.
已见	那里	.

费尔菲瑟无法想象她的木碗、木勺和木盘出现在那里。

[skrʌb] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [-]

Scrub	thought	his	[	36	]
擦洗	想法	他的	[	-	]

Scrub 认为他的[36]

[lɑːsts] [ænd; ənd] [ɔːlz] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

lasts	and	awls	had	better	be	left	behind	,
持续时间	和	锥子	有	更好的	是	左边	在后面	,

最好把锥子和锥子留在身后。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] .

as	without	them	no	one	would	suspect	him	of	being	a	cobbler	.
作为	没有	他们	不	一	会	怀疑	他	的	存在	一个	皮匠	.

如果没有它们，谁也不会怀疑他是个鞋匠。

[səʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [kləʊðz] , - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd]

So	,	putting	on	their	holiday	clothes	,	Fairfeather	took	her	looking	-	glass	,	and
所以	,	推杆	在	他们的	假期	衣服	,	-	采取	她	寻找	-	玻璃	,	和

[skrʌb] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] ,

Scrub	his	drinking	-	horn	,
擦洗	他的	喝	-	喇叭	,

于是，他们穿上节日盛装，费尔菲瑟拿起她的镜子，斯克鲁布拿起他的饮酒号角。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [liːf] [ræpt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [nʌn] [mait] [siː]
and **each** **carrying** **a** **golden** **leaf** **wrapped** **up** **with** **great** **care** **that** **none** **might** **see**
和 每个 携带 一个 金的 叶子 包装 向上 和 伟大的 关心 那 没有任何 可能 看
[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,
it **till** **they** **reached** **the** **palace** **,**
它 直到 他们 达到 这 宫殿 ,

他们每人都带着一片金叶，用极好的包装纸仔细包裹着，确保在到达宫殿之前不会被任何人发现。

[ðə; ði][peə(r)] [set] [aʊt] [wɪð] [haɪ] [həʊps] .
the **pair** **set** **out** **with** **high** **hopes** **.**
这 一对 放 出去 和 高的 希望 .

两人怀着美好的愿望出发了。

[haʊ] [fɑː(r)] [skrʌb] [ænd; ənd] - ['dʒɜːrnid] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
How **far** **Scrub** **and** **Fairfeather** **journeyed** **I** **cannot** **say** **;**
如何 远的 擦洗 和 - 旅程 我 不能 说 ;

我不知道斯克鲁布和费尔费瑟究竟走了多远；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] [æt; ət] [nuːn] ,
but **when** **the** **sun** **was** **high** **and** **warm** **at** **noon** **,**
但 什么时候 这 太阳 曾是 高的 和 温暖的 在 中午 ,

但当正午时分，太阳高挂天空，天气炎热时，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
they **came** **into** **a** **wood** **both** **tired** **and** **hungry** **.**
他们 来了 进入 一个 木头 两个都 疲劳的 和 饥饿的 .

他们又累又饿地走进了树林。

" ['hʌzbənd] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [miːn] [θɔːts] .
" **Husband** **,** **"** **said** **Fairfeather** **,** **"** **you** **should** **not** **have** **such** **mean** **thoughts** **.**
" 丈夫 , " 说 - , " 你 应该 不是 有 这样的 意思是 想法 .

“丈夫，”费尔费瑟说，“你不应该有如此卑鄙的想法。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [iːt] ['bɑːli] [bred] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] ?
How **could** **one** **eat** **barley** **bread** **on** **the** **way** **to** **a** **palace** **?**
如何 可以 一 吃 大麦 面包 在 这 方式 到 一个 宫殿 ?

怎么可能在去宫殿的路上吃大麦面包呢?

[let] [juː 'es] [rest] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] ,
Let **us** **rest** **ourselves** **under** **this** **tree** **,**
让 我们 休息 我们自己 在下面 这 树 ,

让我们在这棵树下休息一下吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [liːvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
and **look** **at** **our** **leaves** **to** **see** **if** **they** **are** **safe** **.**
和 看 在 我们的 树叶 到 看 如果 他们 是 安全的 .

看看我们的叶子是否安全。

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] ,
" **In** **looking** **at** **the** **leaves** **,**
" 在 寻找 在 这 树叶 ,

“看着树叶，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and **talking** **of** **what** **they** **were** **going** **to** **do** **when** **they** **came** **to** **the**
和 说 的 什么 他们 是 去 到 做 什么时候 他们 来了 到 这
[kɔːt] ,
Court **,**
法庭 ,

他们谈论着来到法庭后要做什么，

[skrʌb] [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [slɪpt]

Scrub	and	Fairfeather	did	not	see	that	a	very	thin	old	woman	had	slipped
擦洗	和	-	做过	不是	看	那	一个	非常	薄的	老的	女士	有	滑倒了

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

from	behind	a	tree	,
从	在后面	一个	树	,

斯克拉布和费尔费瑟没有注意到一个非常瘦弱的老妇人从树后溜了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bæg][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

with	a	long	staff	in	her	hand	and	a	great	bag	by	her	side	.
和	一个	长的	职员	在	她	手	和	一个	伟大的	包	经过	她	边	.

她手里拿着一根长杖，旁边放着一个大包。

" ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [fɔː(r); fə(r)] [-]

"	Noble	lord	and	lady	,	"	she	said	,	—	"	for	[	37	]
"	高贵	主	和	女士	,	"	她	说	,	—	"	为了	[	-	]

“尊贵的领主和夫人，”她说，“因为[37]

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

I	know	you	are	such	by	your	voices	,
我	知道	你	是	这样的	经过	你的	声音	,

从你们的声音我就知道你们是这样的人。

[ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd][maɪ] ['hɪərɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] ,

though	my	eyes	are	dim	and	my	hearing	none	of	the	sharpest	,
尽管	我的	眼睛	是	暗淡	和	我的	听力	没有任何	的	这	最锋利	,

虽然我视力不好，听力也不太好，

— [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [miːd]

—	will	you	tell	me	where	I	may	find	some	water	to	mix	a	bottle	of	mead
—	将要	你	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	一些	水	到	混合	一个	瓶子	的	蜂蜜酒

[wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ][bæg] ,

which	I	carry	in	my	bag	,
哪个	我	携带	在	我的	包	,

请问哪里可以找到水，用来兑我包里随身携带的一瓶蜂蜜酒?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

because	it	is	too	strong	for	me	?
因为	它	是	也	强的	为了	我	?

因为它对我来说太强了?

" [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] ,

"	As	the	old	woman	spoke	,
"	作为	这	老的	女士	辐	,

老妇人说话间，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['bɒt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃepədz] [juːst] [ɪn]

she	pulled	out	of	her	bag	a	large	wooden	bottle	such	as	shepherds	used	in
她	拉	出去	的	她	包	一个	大的	木制的	瓶子	这样的	作为	牧羊人	用过的	在

[ðə; ðɪ]['əʊldən] [taɪmz] ,

the	olden	times	,
这	古老的	时代	,

她从包里掏出一个大木瓶，就像以前牧羊人用的那种。

[kɔːkt] [wɪð] [liːvz] [rəʊld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [kʌp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

corked	with	leaves	rolled	together	,	and	having	a	small	wooden	cup	hanging	from
软木塞	和	树叶	滚动	一起	,	和	拥有	一个	小的	木制的	杯子	绞刑	从

[ɪts]['hænd(ə)l] .

its	handle	.
它是	处理	.

用树叶卷成的软木塞包裹，把手上挂着一个小木杯。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	you	will	do	me	the	favour	to	taste	it	,	"	she	said	.
"	也许	你	将要	做	我	这	偏爱	到	品尝	它	,	"	她	说	.

“或许你能帮我个忙，尝一尝吧，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hʌni] .

"	It	is	only	made	of	the	best	of	honey	.
"	它	是	仅有的	制成	的	这	最好的	的	蜂蜜	.

它只采用最好的蜂蜜制成。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kriːm] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːtən] [ləʊf] [hɪə(r)] ,

I	have	also	cream	cheese	,	and	a	wheaten	loaf	here	,
我	有	还	奶油	奶酪	,	和	一个	小麦	面包	这里	,

我这里还有奶油奶酪和一条全麦面包。

[ɪf] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜːsənz] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [laɪk] .

if	such	noble	persons	as	you	eat	the	like	.
如果	这样的	高贵	人	作为	你	吃	这	喜欢	.

如果像您这样高贵的人也吃同样的食物。

" [skrʌb] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Scrub	and	Fairfeather	were	now	sure	,	after	this	speech	,
"	擦洗	和	-	是	现在	当然	,	后	这	演讲	,

“听完这番话，斯克鲁布和费尔费瑟现在确信，

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜːsənz]

that	there	must	be	about	them	something	of	the	look	that	noble	persons
那	那里	必须	是	关于	他们	某物	的	这	看	那	高贵	人

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他们身上一定有一种高贵的气质。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð] [greɪt] [heɪst] [ræpt] [ʌp][ðə; ði]

Besides	,	they	were	very	hungry	;	and	having	with	great	haste	wrapped	up	the
除了	,	他们	是	非常	饥饿的	;	和	拥有	和	伟大的	匆忙	包装	向上	这

['gəʊldən] [liːvz] ,

golden	leaves	,
金的	树叶	,

此外，他们非常饥饿；于是匆匆忙忙地把金叶子包好，

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] ,

they	told	the	old	woman	that	they	were	not	at	all	proud	,
他们	讲述	这	老的	女士	那	他们	是	不是	在	全部	自豪的	,

他们告诉老妇人，他们一点也不骄傲。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

notwithstanding	the	lands	and	castles	they	had	left	behind	them	in	the	north
虽然	这	土地	和	城堡	他们	有	左边	在后面	他们	在	这	北

['kʌntri] , [ænd; ənd]

country	,	and
国家	,	和

尽管他们在北方留下了土地和城堡，而且

[wʊd] [-]

would	[	38	]
会	[	-	]

会[38]

['wɪlɪŋli] [help] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][bæg] .

willingly	help	to	lighten	the	bag	.
心甘情愿	帮助	到	减轻	这	包	.

乐意帮忙减轻包的重量。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] ['hɑːdli] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

The	old	woman	would	hardly	sit	down	beside	them	,	she	was	so	humble	and
这	老的	女士	会	几乎	坐	向下	旁	他们	,	她	曾是	所以	谦逊的	和

['mɒdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

那位老妇人为人谦逊低调，几乎不肯在他们旁边坐下。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][hɑːf] ['empti] ,

but	at	length	she	did	;	and	before	the	bag	was	half	empty	,
但	在	长度	她	做过	;	和	前	这	包	曾是	一半	空的	,

但她最终还是这么做了；还没等袋子空了一半，

[skrʌb] [ænd; ənd] - ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] -

Scrub	and	Fairfeather	firmly	believed	that	there	must	be	something	very	noble	-
擦洗	和	-	牢牢	相信	那	那里	必须	是	某物	非常	高贵	-

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

looking	about	them	.
寻找	关于	他们	.

斯克拉布和费尔费瑟坚信，它们身上一定有一种非常高贵的气质。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [wɪtʃ] .

The	old	woman	was	a	wood	-	witch	.
这	老的	女士	曾是	一个	木头	-	巫婆	.

这位老妇人是个森林女巫。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

Her	name	was	Buttertongue	,	and	all	her	time	was	spent	in	making
她	姓名	曾是	-	,	和	全部	她	时间	曾是	花费	在	制作

[miːd] ,

mead	,
蜂蜜酒	,

她名叫黄油舌，她所有的时间都用来酿蜜酒。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [wɪð] [streɪndʒ] [hɜːbs] [ænd; ənd] [spelz] ,

which	being	boiled	with	strange	herbs	and	spells	,
哪个	存在	煮沸	和	奇怪的	草药	和	咒语	,

它与奇异的草药和咒语一起熬煮，

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [wɪð] [ðeə(r)]

had	the	power	of	making	all	who	drank	it	fall	asleep	and	dream	with	their
有	这	力量	的	制作	全部	WHO	喝	它	落下	睡着了	和	梦	和	他们的

[aɪz] ['əʊpən] .

eyes	open	.
眼睛	打开	.

它具有使所有饮用者昏昏欲睡并睁着眼睛做梦的魔力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [dwɔːfs] [ɒv; əv] [sʌnz] ; [wʌn][wɒz; wəz] [nemd] [spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [paʊns] .

She	had	two	dwarfs	of	sons	;	one	was	named	Spy	and	the	other	Pounce	.
她	有	二	矮人	的	儿子们	;	一	曾是	命名	间谍	和	这	其他	猛扑	.

她有两个侏儒儿子；一个名叫间谍，另一个名叫猛扑。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [went] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ;

Wherever	their	mother	went	,	they	were	not	far	behind	;
无论	他们的	母亲	去	,	他们	是	不是	远的	在后面	;

无论母亲走到哪里，他们都会紧随其后；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [miːd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːfs] .

and	whoever	tasted	her	mead	was	sure	to	be	robbed	by	the	dwarfs	.
和	谁	尝过	她	蜂蜜酒	曾是	当然	到	是	被抢劫	经过	这	矮人	.

凡是尝过她酿的蜜酒的人，都必定会被矮人们抢劫。

[skrʌb] [ænd; ənd] - [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [triː] .

Scrub	**and**	**Fairfeather**	**sat**	**leaning**	**against**	**the**	**old**	**tree**	**.**
擦洗	和	-	卫星	倾斜	反对	这	老的	树	.

斯克鲁布和费尔费瑟倚靠在老树上坐着。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

The	**cobbler**	**had**	**a**	**lump**	**of**	**cheese**	**in**	**his**	**hand**	**;**
这	皮匠	有	一个	块	的	奶酪	在	他的	手	;

鞋匠手里拿着一块奶酪;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [fɑːst][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] .

his	**wife**	**held**	**fast**	**a**	**hunch**	**of**	**bread**	**.**
他的	妻子	握住	快速地	一个	直觉	的	面包	.

他的妻子紧紧攥着一小块面包。

[ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['əʊpən] ,

Their	**eyes**	**and**	**mouths**	**were**	**both**	**open**	**,**
他们的	眼睛	和	嘴	是	两个都	打开	,

他们的眼睛和嘴巴都张开了,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,

but	**they**	**were**	**dreaming**	**of**	**the**	**fine**	**things**	**at**	**the**	**Court**	**,**
但	他们	是	做梦	的	这	美好的	事物	在	这	法庭	,

但他们却梦想着宫廷里的美好事物。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] : [-]

when	**the**	**old**	**woman**	**raised**	**her**	**shrill**	**voice**	**:**	**[**	**39**	**]**
什么时候	这	老的	女士	提高	她	尖锐	嗓音	:	[	-	]

当老妇人提高嗓门时:[39]

" [wɒt] [həʊ] , [maɪ] [sʌnz] ! [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

"	**What**	**ho**	**,**	**my**	**sons**	**!**	**come**	**here**	**,**	**and**	**carry**	**home**	**the**	**harvest**	**.**
"	什么	何	,	我的	儿子们	!	来	这里	,	和	携带	家	这	收成	.

“喂,我的孩子们!过来,把收成带回家。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**No**	**sooner**	**had**	**she**	**spoken**	**than**	**the**	**two**	**little**	**dwarfs**	**darted**	**out**	**of**	**the**
"	不	很快	有	她	说	比	这	二	小的	矮人	飞镖	出去	的	这

['nɪərɪst] ['θɪkɪt] .

nearest	**thicket**	**.**
最近的	灌木丛	.

“她话音刚落,两个小矮人就从最近的灌木丛里窜了出来。”

" ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)]

"	**Idle**	**boys**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**-**	**day**	**to**	**help**	**our**
"	闲置的	男孩们	!	"	哭	这	母亲	,	"	什么	有	你	完毕	到	-	天	到	帮助	我们的

['lɪvɪŋ] ? "

living	**?**	**"**
活的	?	"

“游手好闲的孩子!”母亲喊道,“你们今天为我们的生活做了什么?”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [spaɪ] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**have**	**been**	**to**	**the**	**city**	**,**	**"**	**said**	**Spy**	**,**	**"**	**and**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
"	我	有	到过	到	这	城市	,	"	说	间谍	,	"	和	可以	看	没有什么	.

“我去过那个城市,”斯派说,“但我什么也没看到。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — ['evrɪbɒdi] [maɪndz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [kən'tentɪdli]

These	**are**	**hard**	**times**	**for**	**us**	**—**	**everybody**	**minds**	**his**	**work**	**so**	**contentedly**
这些	是	难的	时代	为了	我们	—	大家	思想	他的	工作	所以	心满意足地

[sɪns] [ðæt] ['kɒblə(r)] [keɪm] .

since	**that**	**cobbler**	**came**	**.**
自从	那	皮匠	来了	.

对我们来说,这是艰难的时期——自从那个鞋匠来了之后,每个人都安分守己地干着自己的活。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['leðən] ['dʌblət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] [θru:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

But	here	is	a	leathern	doublet	which	his	page	threw	out	of	the	window	.
但	这里	是	一个	皮革	双联体	哪个	他的	页	扔	出去	的	这	窗户	.

但这里有一件皮质紧身衣，是他的侍从从窗户扔出去的。

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] .

It's	of	no	use	,	but	I	brought	it	to	let	you	see	I	was	not	idle	.
它是	的	不	使用	,	但	我	带来	它	到	让	你	看	我	曾是	不是	闲置的	.

虽然没什么用，但我带过来是想让你知道我并没有闲着。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɒst] [daʊn] - ['dʌblət] , [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [li:vz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	And	he	tossed	down	Spare's	doublet	,	with	the	merry	leaves	in	it	,
"	和	他	抛掷	向下	-	双联体	,	和	这	欢乐	树叶	在	它	,

“然后他把斯佩尔的紧身短上衣扔了下来，上面还绣着快乐的树叶。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bæk] .

which	he	had	carried	like	a	bundle	on	his	little	back	.
哪个	他	有	携带	喜欢	一个	捆	在	他的	小的	后退	.

他像背着包裹一样把它背在小小的背上。

[tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [spaɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

To	let	you	know	how	Spy	got	hold	of	it	,
到	让	你	知道	如何	间谍	得到	抓住	的	它	,

为了让你们知道间谍是如何得到它的，

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [weə(r)]

I	must	tell	you	that	the	forest	was	not	far	from	the	great	city	where
我	必须	告诉	你	那	这	森林	曾是	不是	远的	从	这	伟大的	城市	在哪里

[speə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'sti:m] .

Spare	lived	in	such	high	esteem	.
空闲的	居住地	在	这样的	高的	尊重	.

我必须告诉你，这片森林离斯帕尔居住的那座备受尊敬的大城市并不远。

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

All	things	had	gone	well	with	the	cobbler	till	the	King	thought	that	it	was
全部	事物	有	已消失	出色地	和	这	皮匠	直到	这	国王	想法	那	它	曾是

[kwaɪt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .

quite	unbecoming	to	see	such	a	worthy	man	without	a	servant	.
相当	不体面	到	看	这样的	一个	值得	男人	没有	一个	仆人	.

鞋匠的一切都很顺利，直到国王觉得这样一位德高望重的人没有仆人陪伴实在有失体统。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][let][ɔ:l][men] [ˌʌndə'stænd] [-]

His	Majesty	,	therefore	,	to	let	all	men	understand	[	40	]
他的	威严	,	所以	,	到	让	全部	男人	理解	[	-	]

因此，陛下要让所有人都明白[40]

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [tə'wɔ:dz] [speə(r)] , [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][weɪt] [ə'pɒn]

his	royal	favour	towards	Spare	,	appointed	one	of	his	own	pages	to	wait	upon
他的	皇家	偏爱	向	空闲的	,	任命	一	的	他的	自己的	页面	到	等待	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

国王对斯佩尔十分宠爱，亲自指派一名侍从侍奉他。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:θ] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ,

The	name	of	this	youth	was	Tinseltoes	,	and	,
这	姓名	的	这	青年	曾是	-	,	和	,

这个年轻人的名字叫金丝趾，而且，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['peɪdʒɪz][ɪn][ræŋk] ,

though	he	was	the	seventh	of	the	King's	pages	in	rank	,
尽管	他	曾是	这	第七	的	这	国王学院	页面	在	秩	,

虽然他在国王的侍从中地位排名第七，

['nəʊbədi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] ['grændə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] .

nobody	in	all	the	Court	had	grander	notions	.
无人	在	全部	这	法庭	有	更宏伟	概念	.

整个法庭上没有人有比这更宏大的抱负。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	could	please	him	that	had	not	gold	or	silver	about	it	,
没有什么	可以	请	他	那	有	不是	金子	或者	银	关于	它	,

凡是没有金银的东西，他都无法取悦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [peɪdʒ] [tuː; tə]

and	his	grandmother	feared	he	would	hang	himself	for	being	made	page	to
和	他的	祖母	害怕	他	会	悬挂	他自己	为了	存在	制成	页	到

[ə; eɪ] ['kɒblə(r)] .

a	cobbler	.
一个	皮匠	.

他的祖母担心他会因为被迫给鞋匠当侍童而上吊自杀。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [speə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm] ,

As	for	Spare	,	if	anything	could	have	troubled	him	,
作为	为了	空闲的	,	如果	任何事物	可以	有	麻烦	他	,

至于斯佩尔，如果有什么事能让他烦恼的话……

[ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['kaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

this	mark	of	His	Majesty's	kindness	would	have	done	it	.
这	标记	的	他的	陛下的	仁慈	会	有	完毕	它	.

陛下这一仁慈的举动就足以促成此事。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

The	honest	man	had	been	so	used	to	serve	himself	that	the	page	was	always
这	诚实的	男人	有	到过	所以	用过的	到	服务	他自己	那	这	页	曾是	总是

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ;

in	the	way	;
在	这	方式	;

这位诚实的人已经习惯了为自己服务，以至于侍从总是碍手碍脚；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meri] [liːvz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv]

but	his	merry	leaves	came	to	his	aid	;	and	,	to	the	great	surprise	of
但	他的	欢乐	树叶	来了	到	他的	援助	;	和	,	到	这	伟大的	惊喜	的

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

his	grandmother	,
他的	祖母	,

但他快乐的儿女们前来帮助了他；而且，令他祖母大吃一惊的是，

- [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .

Tinseltoes	took	to	the	new	service	in	a	wonderful	way	.
-	采取	到	这	新的	服务	在	一个	精彩的	方式	.

Tinseltoes 对这项新服务非常满意。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [speə(r)] [geɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [pleɪ] [æt; ət]

Some	said	it	was	because	Spare	gave	him	nothing	to	do	but	play	at
一些	说	它	曾是	因为	空闲的	给予	他	没有什么	到	做	但	玩	在

[bəʊlz] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [griːn] .

bowls	all	day	on	the	palace	green	.
碗	全部	天	在	这	宫殿	绿色的	.

有人说，这是因为斯佩尔没给他安排任何事做，只是让他整天在宫殿草坪上打保龄球。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [vekst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

Yet	one	thing	vexed	the	heart	of	Tinseltoes	,	and	that	was	his	master's
然而	一	事物	烦恼	这	心	的	-	,	和	那	曾是	他的	硕士学位

['leðən] ['dʌblət] .

leathern	doublet	.
皮革	双联体	.

然而，有一件事却让金丝雀感到恼火，那就是他主人的皮质紧身衣。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [speə(r)][hæd; həd]

But	for	it	,	he	was	sure	people	would	never	remember	that	Spare	had
但	为了	它	,	他	曾是	当然	人们	会	绝不	记住	那	空闲的	有

[biːn] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ;

been	a	cobbler	;
到过	一个	皮匠	;

但有了这件事，他确信人们永远不会记得斯佩尔曾经是个鞋匠；

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][peɪnz][tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [haʊ] [-]

and	the	page	took	a	deal	of	pains	to	let	him	see	how	[	41	]
和	这	页	采取	一个	交易	的	疼痛	到	让	他	看	如何	[	-	]

页面费了好大劲才让他明白[41]

[mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

much	out	of	the	fashion	it	was	at	the	Court	.
很多	出去	的	这	时尚	它	曾是	在	这	法庭	.

这与当时宫廷的时尚格格不入。

[bʌt; bət][speə(r)] ['ɑːnsə(r)d] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

But	Spare	answered	Tinseltoes	as	he	had	done	the	King	;	and	at	last	,
但	空闲的	回答	-	作为	他	有	完毕	这	国王	;	和	在	最后的	,

但斯佩尔回答金丝雀时，就像他回答国王时一样；最后，

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [wʊd] [duː; də] , [ðə; ði][peɪdʒ][gɒt] [ʌp] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

finding	nothing	better	would	do	,	the	page	got	up	one	fine	morning	earlier	than
寻找	没有什么	更好的	会	做	,	这	页	得到	向上	一	美好的	早晨	早些时候	比

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

因为找不到更好的办法，侍童在一个晴朗的早晨比他的主人起得更早。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['leðən] ['dʌblət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,

and	tossed	the	leathern	doublet	out	of	the	back	window	into	a	lane	,
和	抛掷	这	皮革	双联体	出去	的	这	后退	窗户	进入	一个	车道	,

然后把那件皮质短上衣从后窗扔到一条小路上。

[weə(r)] [spaɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

where	Spy	found	it	and	brought	it	to	his	mother	.
在哪里	间谍	成立	它	和	带来	它	到	他的	母亲	.

Spy 在那里找到了它，并把它带给了他的母亲。

" [ðæt] ['nɑːsti] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	That	nasty	thing	!	"	said	the	old	woman	.
"	那	可恶的	事物	!	"	说	这	老的	女士	.

“那讨厌的东西！”老妇人说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	the	good	in	it	?
"	在哪里	是	这	好的	在	它	?

“它的优点在哪里？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [paʊns] [hæd; həd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:][frɒm; frəm] [skrʌb] [ænd; əd]

"	By	this	time	,	Pounce	had	taken	everything	of	value	from	Scrub	and
"	经过	这	时间	,	猛扑	有	已采取	一切	的	价值	从	擦洗	和

- — [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [rɪmd] [hɔ:n] ,

Fairfeather	—	the	looking	-	glass	,	the	silver	-	rimmed	horn	,
-	—	这	寻找	-	玻璃	,	这	银	-	带边	喇叭	,

“这时，庞斯已经从斯克鲁布和费尔费瑟那里拿走了所有值钱的东西——镜子、银边号角，

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['skɑ:lət] [kəʊt] , [ðə; ði] [waɪfs] [geɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]['gəʊldən]

the	husband's	scarlet	coat	,	the	wife's	gay	cloak	,	and	,	above	all	,	the	golden
这	丈夫的	猩红	外套	,	这	妻子的	同性恋	披风	,	和	,	多于	全部	,	这	金的

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

丈夫的猩红色外套，妻子的艳丽斗篷，以及最重要的，金色的树叶。

[wɪtʃ] [səʊ] ['glædən] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][əʊld] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ,

which	so	gladdened	the	hearts	of	old	Buttertongue	and	her	sons	,
哪个	所以	高兴	这	心	的	老的	-	和	她	儿子们	,

这让老巴特通和她的儿子们非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['leðən] ['dʌblət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɒblə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

that	they	threw	the	leathern	doublet	over	the	sleeping	cobbler	for	a	joke	,
那	他们	扔	这	皮革	双联体	超过	这	睡眠	皮匠	为了	一个	开玩笑	,

他们开玩笑地把那件皮质紧身衣盖在了熟睡的鞋匠身上。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	went	off	to	their	hut	in	the	middle	of	the	forest	.
和	去	离开	到	他们的	小屋	在	这	中间	的	这	森林	.

然后他们就去了位于森林中央的小屋。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wen] [skrʌb] [ænd; ənd] - [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] ['dri:mɪŋ]

The	sun	was	going	down	when	Scrub	and	Fairfeather	awoke	from	dreaming
这	太阳	曾是	去	向下	什么时候	擦洗	和	-	醒来	从	做梦

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

that	they	had	been	made	a	lord	and	a	lady	,
那	他们	有	到过	制成	一个	主	和	一个	女士	,

太阳快要落山的时候，斯克鲁布和费尔费瑟从一个梦中醒来，梦里他们被封为领主和夫人。

[ænd; ənd][sæt] [kləʊðd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] , ['fi:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hɔ:l] .

and	sat	clothed	in	silk	and	velvet	,	feasting	with	the	King	in	his	palace	hall	.
和	卫星	穿着衣服	在	丝绸	和	天鹅绒	,	盛宴	和	这	国王	在	他的	宫殿	大厅	.

她身着丝绸和天鹅绒，坐在国王的宫殿大厅里与国王一同赴宴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [-]

They	were	greatly	[	42	]
他们	是	非常	[	-	]

他们非常[42]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)]['gəʊldən] [li:vz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [best] [θɪŋz] [gɒn] .

disappointed	to	find	their	golden	leaves	and	all	their	best	things	gone	.
失望的	到	寻找	他们的	金的	树叶	和	全部	他们的	最好的	事物	已消失	.

失望地发现它们金色的叶子和所有美好的东西都消失了。

[skrʌb] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [vau] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [laɪf] ,

Scrub	tore	his	hair	,	and	vowed	to	take	the	old	woman's	life	,
擦洗	撕裂	他的	头发	,	和	发誓	到	拿	这	老的	女性的	生活	,

斯克鲁布撕扯着自己的头发，发誓要取老妇人的性命。

[waɪl] - ['ʌtə] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

while	Fairfeather	uttered	loud	cries	of	sorrow	.
尽管	-	说出	大声	哭泣	的	悲哀	.

而费尔费瑟则发出凄厉的哭喊声。

[bʌt; bət] [skrʌb] , ['fiːlɪŋ] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

But	Scrub	,	feeling	cold	for	want	of	his	coat	,
但	擦洗	,	感觉	寒冷的	为了	想	的	他的	外套	,

但是，斯克鲁布因为没穿外套而感到寒冷，

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['leðən] ['dʌblət] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ɔː(r)] ['keərɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

put	on	the	leathern	doublet	without	asking	or	caring	whence	it	came	.
放	在	这	皮革	双联体	没有	问	或者	关怀	何处	它	来了	.

没问也没问，就把那件皮质紧身衣穿上了，也没在意它的来历。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌtənd] [ɒn] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Hardly	was	it	buttoned	on	when	a	change	came	over	him	.
几乎	曾是	它	纽扣	在	什么时候	一个	改变	来了	超过	他	.

衣服还没扣好，他就变了个人。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][tɔːk][səʊ] ['merəli] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , - [meɪd] [ðə; ði] [wʊd]

He	began	to	talk	so	merrily	,	that	,	instead	of	crying	,	Fairfeather	made	the	wood
他	开始	到	讲话	所以	兴高采烈地	,	那	,	反而	的	哭泣	,	-	制成	这	木头

[rɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

ring	with	laughter	.
戒指	和	笑声	.

他开始兴高采烈地说话，以至于费尔费瑟没有哭，反而笑得木头都响了起来。

[bəuθ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

Both	busied	themselves	in	getting	up	a	hut	of	branches	,
两个都	忙碌	他们自己	在	获得	向上	一个	小屋	的	分支	,

两人忙着用树枝搭建一个简易小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [skrʌb] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

in	which	Scrub	kindled	a	fire	with	a	flint	and	steel	,	which	,	together	with	his
在	哪个	擦洗	点燃	一个	火	和	一个	燧石	和	钢	,	哪个	,	一起	和	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

斯克鲁布用燧石和钢片生起了火，连同他的烟斗，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] - ,

he	had	brought	unknown	to	Fairfeather	,
他	有	带来	未知	到	-	,

他给费尔菲瑟带来了未知的东西，

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði][laɪk][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

who	had	told	him	the	like	was	never	heard	of	at	the	Court	.
WHO	有	讲述	他	这	喜欢	曾是	绝不	听到	的	在	这	法庭	.

告诉他这种事的人，在法庭上闻所未闻。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fez.ənz] [nest] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [əʊk] ,

Then	they	found	a	pheasant's	nest	at	the	root	of	an	old	oak	,
然后	他们	成立	一个	野鸡的	巢	在	这	根	的	一个	老的	橡木	,

然后，他们在老橡树的树根处发现了一个野鸡巢。

[meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [egz] ,

made	a	meal	of	roasted	eggs	,
制成	一个	一顿饭	的	烤	鸡蛋	,

做了一顿烤鸡蛋餐，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [lɒŋ] [griːn] [grɑːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ,

and	went	to	sleep	on	a	heap	of	long	green	grass	which	they	had	gathered	,
和	去	到	睡觉	在	一个	堆	的	长的	绿色的	草	哪个	他们	有	聚集	,

他们躺在一堆事先收集好的长绿草上睡着了。

[wɪð] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	nightingales	singing	all	night	long	in	the	old	trees	about	them	.
和	夜莺	歌唱	全部	夜晚	长的	在	这	老的	树木	关于	他们	.

夜莺在周围的古树上整夜歌唱。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [skrʌb] [ænd; ənd] - [steɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

So	it	happened	that	Scrub	and	Fairfeather	stayed	day	after	day	in	the	forest	,
所以	它	发生	那	擦洗	和	-	入住	天	后	天	在	这	森林	,

于是，灌木丛和仙羽就这样在森林里待了一整天。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hʌt] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kəʊzi] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

making	their	hut	larger	and	more	cosy	against	the	[	43	]
制作	他们的	小屋	更大的	和	更多的	舒适	反对	这	[	-	]

使他们的小屋更大更舒适，以抵御[43]

['wɪntə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][waɪld][bɜːdz] - [egz] , [ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

winter	,	living	on	wild	birds	'	eggs	,	and	berries	,	and	never	thinking	of	their
冬天	,	活的	在	荒野	鸟类	-	鸡蛋	,	和	浆果	,	和	绝不	思维	的	他们的

[lɒst] ['gəʊldən] [liːvz] ,

lost	golden	leaves	,
丢失的	金的	树叶	,

冬天，它们以野鸟蛋和浆果为生，从不惦记着自己凋零的金叶。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

or	their	journey	to	the	Court	.
或者	他们的	旅行	到	这	法庭	.

或他们前往法院的旅程。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [speə(r)][hæd; həd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .

In	the	meantime	Spare	had	got	up	and	missed	his	doublet	.
在	这	与此同时	空闲的	有	得到	向上	和	错过	他的	双联体	.

与此同时，斯佩尔起床了，却发现他的紧身衣不见了。

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sed] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tinseltoes	,	of	course	,	said	he	knew	nothing	about	it	.
-	,	的	课程	,	说	他	知道	没有什么	关于	它	.

当然，Tinseltoes 说他对此一无所知。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːvənt] ['kwestʃənd] ,

The	whole	palace	was	searched	,	and	every	servant	questioned	,
这	所有的	宫殿	曾是	搜索	,	和	每一个	仆人	被质问	,

整个宫殿都被搜查了一遍，每个仆人都被盘问了一番。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [wˈʌndəd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld] ['leðən]

till	all	the	Court	wondered	why	such	a	fuss	was	made	about	an	old	leathern
直到	全部	这	法庭	想知道	为什么	这样的	一个	大惊小怪	曾是	制成	关于	一个	老的	皮革

['dʌblət] .

doublet	.
双联体	.

直到整个法庭都感到疑惑，为什么一件旧皮质紧身衣会引起如此大的轰动。

[ðæt] ['veri] [deɪ] , [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)n] .

That	very	day	,	things	came	back	to	their	old	fashion	.
那	非常	天	,	事物	来了	后退	到	他们的	老的	时尚	.

就在那一天，一切又恢复了原样。

['kwɔrəlz] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['envi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

Quarrels	began	among	the	lords	,	and	envies	among	the	ladies	.
争吵	开始	之中	这	领主们	,	和	羡慕	之中	这	女士们	.

贵族之间开始争吵，贵族夫人之间开始嫉妒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] ['tæksɪz] , [ðə; ði] [kwi:n] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)]

The	King	said	his	people	did	not	pay	him	half	enough	taxes	,	the	Queen	wanted	more
这	国王	说	他的	人们	做过	不是	支付	他	一半	足够的	税收	,	这	女王	通缉	更多的

['dʒu:əlz] ,

jewels	,
珠宝	,

国王说他的臣民缴纳的税款不足一半，王后想要更多的珠宝。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [sʌm; səm] [nju:] [wʌnz] .

the	servants	took	to	their	old	quarrels	and	got	up	some	new	ones	.
这	仆人	采取	到	他们的	老的	争吵	和	得到	向上	一些	新的	一个	.

仆人们重拾旧怨，又挑起了新的争端。

[speə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['streɪndʒli] [dʌl] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

Spare	found	himself	getting	strangely	dull	,	and	very	much	out	of	place	.
空闲的	成立	他自己	获得	奇怪的	乏味的	,	和	非常	很多	出去	的	地方	.

斯帕尔发现自己变得异常沉闷，而且非常格格不入。

['nəublz] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] ,

Nobles	began	to	ask	what	business	a	cobbler	had	at	the	King's	table	,
贵族	开始	到	问	什么	商业	一个	皮匠	有	在	这	国王学院	桌子	,

贵族们开始质疑，一个鞋匠怎么会出现在国王的餐桌上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['pæləs] ['rekɔ:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf]

and	His	Majesty	ordered	the	palace	records	to	be	searched	to	find	out	if
和	他的	威严	订购	这	宫殿	记录	到	是	搜索	到	寻找	出去	如果

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

such	a	thing	had	ever	taken	place	before	.
这样的	一个	事物	有	曾经	已采取	地方	前	.

国王陛下下令查阅宫廷记录，以查明此类事件是否曾发生过。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [wɪð] [ðæt] ['dʌblət] ;

The	cobbler	was	too	wise	to	tell	all	he	had	lost	with	that	doublet	;
这	皮匠	曾是	也	明智的	到	告诉	全部	他	有	丢失的	和	那	双联体	;

鞋匠太聪明了，不会说出他因为那件短上衣而损失的一切；

[bʌt; bət][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [kɔ:t] ['kʌstəmz] , [hi:; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [-]

but	as	by	this	time	he	knew	the	Court	customs	,	he	offered	a	[	44	]
但	作为	经过	这	时间	他	知道	这	法庭	海关	,	他	提供	一个	[	-	]

但由于此时他已了解宫廷习俗，他便提出了[44]

[rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['fɪfti] [gəʊld] ['pi:sɪz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [nju:z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

reward	of	fifty	gold	pieces	to	anyone	who	would	bring	him	news	about	it	.
报酬	的	五十	金子	件	到	任何人	WHO	会	带来	他	消息	关于	它	.

任何人若能给他带来相关消息，将获得五十枚金币的赏金。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [meɪd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Scarcely	was	this	made	known	in	the	city	,
几乎	曾是	这	制成	已知	在	这	城市	,

这件事在城里几乎无人知晓。

[wen] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd]['aʊtə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ][men] , ['wɪmɪn] ,

when	the	gates	and	outer	courts	of	the	palace	were	filled	by	men	,	women	,
什么时候	这	大门	和	外	法院	的	这	宫殿	是	已填	经过	男人	,	女性	,

当宫殿的大门和外院挤满了男人、女人时，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [sʌm; səm] ['brɪŋɪŋ] ['leðən] ['dʌblət] [ɒv; əv] ['evri] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

and	children	—	some	bringing	leathern	doublets	of	every	cut	and	colour	,
和	孩子们	—	一些	带来	皮革	双联体	的	每一个	切	和	颜色	,

还有孩子们——有的带来了各种款式和颜色的皮质紧身衣，

[sʌm; səm] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn][ðeə(r)] [wɔ:ks] [raʊnd]

some	with	tales	of	what	they	had	heard	and	seen	in	their	walks	round
一些	和	故事	的	什么	他们	有	听到	和	已见	在	他们的	散步	圆形的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

about	the	palace	.
关于	这	宫殿	.

有些人讲述了他们在宫殿周围散步时所听到和看到的景象。

[səʊ] [mʌtʃ] [nju:z] [ə'baʊt] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] ,

So	much	news	about	all	sorts	of	great	people	came	out	of	these	stories	,
所以	很多	消息	关于	全部	排序	的	伟大的	人们	来了	出去	的	这些	故事	,

这些故事中涌现出了许多关于各行各业杰出人物的新闻，

[ðæt] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ræn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][speə(r)][æz; əz][wʌn] [hu:] [spəʊk] [ə'genst]

that	lords	and	ladies	ran	to	complain	of	Spare	as	one	who	spoke	against
那	领主们	和	女士们	跑	到	抱怨	的	空闲的	作为	一	WHO	辐	反对

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

贵族们纷纷跑来告状，说斯帕尔说了些不利于人民的话。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

His	Majesty	,
他的	威严	,

陛下，

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

being	now	sure	that	there	was	no	example	in	all	the	palace	records	of	such	a
存在	现在	当然	那	那里	曾是	不	例子	在	全部	这	宫殿	记录	的	这样的	一个

[rɪ'teɪnə(r)] ,

retainer	,
预付金	,

既然他现在确信宫廷所有记录中都没有此类侍从的例子，

[sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ,

sent	forth	a	decree	sending	the	cobbler	away	for	ever	from	the	Court	,
发送	前进	一个	法令	发送	这	皮匠	离开	为了	曾经	从	这	法庭	,

颁布法令，将鞋匠永远逐出宫廷。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] - .

and	giving	all	his	goods	to	the	page	Tinseltoes	.
和	给予	全部	他的	商品	到	这	页	-	.

并将他所有的财物都给了侍童 Tinseltoes。

[ðæt] ['rɔɪəl] [dɪ'kri:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['ɪʃu:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]

That	royal	decree	was	hardly	issued	before	the	page	had	taken	for	himself
那	皇家	法令	曾是	几乎	发布	前	这	页	有	已采取	为了	他自己

- [rɪtʃ] [ru:m] ,

Spare's	rich	room	,
-	富有的	房间	,

那道皇家法令刚颁布不久，侍童就霸占了斯佩尔的豪华房间。

[hɪz; ɪz] ['kɒstli] ['gɑ:mənts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [kɔ:t] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

his	costly	garments	,	and	all	the	presents	the	people	at	Court	had	given
他的	昂贵	服装	,	和	全部	这	礼物	这	人们	在	法庭	有	给定

[hɪm] .

him	.
他	.

他昂贵的衣服，以及宫廷里的人送给他的所有礼物。

[waɪl] [speə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪfti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld][tu:; tə] [gɪv] ,

While	Spare	,	having	no	longer	the	fifty	pieces	of	gold	to	give	,
尽管	空闲的	,	拥有	不	更长	这	五十	件	的	金子	到	给	,

而斯佩尔，已经没有五十枚金币可以施舍了，

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

was	glad	to	make	his	escape	out	of	a	back	window	,	for	fear	of	the
曾是	高兴的	到	制作	他的	逃脱	出去	的	一个	后退	窗户	,	为了	害怕	的	这

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

他很高兴能从后窗逃走，因为他害怕那些贵族。

[hu:] [vau] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [-]

who	vowed	to	have	revenge	on	him	,	and	[	45	]
WHO	发誓	到	有	复仇	在	他	,	和	[	-	]

他发誓要向他复仇，并且[45]

[ðə; ðɪ] [kraʊd] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stəʊn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

the	crowd	,	who	were	ready	to	stone	him	for	cheating	them	about	his
这	人群	,	WHO	是	准备好	到	石头	他	为了	作弊	他们	关于	他的

['dʌblət] .

doublet	.
双联体	.

人群准备用石头砸他，因为他骗了他们关于他那件紧身衣的事。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [speə(r)][let] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] ,

The	window	from	which	Spare	let	himself	down	with	a	strong	rope	,
这	窗户	从	哪个	空闲的	让	他自己	向下	和	一个	强的	绳索	,

Spare就是从那扇窗户用结实的绳子把自己放下去的。

[wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [tɒst] [ðə; ðɪ] ['dʌblət] ;

was	that	from	which	Tinseltoes	had	tossed	the	doublet	;
曾是	那	从	哪个	-	有	抛掷	这	双联体	;

就是 Tinseltoes 扔掉那件紧身衣的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] [keɪm] [daʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊdmən] ,

and	as	the	cobbler	came	down	late	in	the	twilight	,	a	poor	woodman	,
和	作为	这	皮匠	来了	向下	晚的	在	这	暮	,	一个	贫穷的	樵夫	,

当鞋匠在暮色中下山时，一个贫穷的樵夫……

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv]['fægəts] , [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

with	a	heavy	load	of	fagots	,	stopped	and	stared	at	him	in	great	surprise	.
和	一个	重的	加载	的	柴捆	,	停止	和	凝视	在	他	在	伟大的	惊喜	.

扛着一大堆柴火，他停下来，惊讶地盯着他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [frend] ? " [ɑ:skt] [speə(r)] .

"	What	is	the	matter	,	friend	?	"	asked	Spare	.
"	什么	是	这	事情	,	朋友	?	"	问	空闲的	.

“朋友，怎么了？”斯帕尔问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ? "

"	Did	you	never	see	a	man	coming	down	from	a	back	window	before	?	"
"	做过	你	绝不	看	一个	男人	未来	向下	从	一个	后退	窗户	前	?	"

“你以前从来没见过有人从后窗下来吗？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] , " [ðə; ðɪ][lɑ:st] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [pɑ:st] [hɪə(r)] ,

"	Why	,	"	said	the	woodman	,	"	the	last	morning	I	passed	here	,
"	为什么	,	"	说	这	樵夫	,	"	这	最后的	早晨	我	通过了	这里	,

“为什么，”樵夫说，“我上次早上路过这里的时候，

[ə; eɪ] ['leðən] ['dʌblət] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['wɪndəʊ] ,

a	leathern	doublet	came	out	of	that	very	window	,
一个	皮革	双联体	来了	出去	的	那	非常	窗户	,

一件皮质双排扣上衣就从那个窗户里伸了出来。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	feel	sure	you	are	the	owner	of	it	.	"
和	我	感觉	当然	你	是	这	所有者	的	它	.	"

而且我确信它是你的。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['iːgəli] .

"	That	I	am	,	friend	,	"	said	the	cobbler	eagerly	.
"	那	我	是	,	朋友	,	"	说	这	皮匠	急切地	.

“正是如此，朋友，”鞋匠急切地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðæt] ['dʌblət] [went] ? "

"	Can	you	tell	me	which	way	that	doublet	went	?	"
"	能	你	告诉	我	哪个	方式	那	双联体	去	?	"

“你能告诉我那件双排扣衣服是往哪个方向穿的吗？”

" [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , " [ə; eɪ] [dwɔːf] , [kɔːld] [spaɪ] ,

"	As	I	walked	on	,	"	said	the	woodman	,	"	a	dwarf	,	called	Spy	,
"	作为	我	步行	在	,	"	说	这	樵夫	,	"	一个	矮人	,	称为	间谍	,

“我继续往前走，”樵夫说，“一个名叫斯派的矮人，

['bʌndld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

bundled	it	up	and	ran	off	to	his	mother	in	the	forest	.	"
捆绑式	它	向上	和	跑	离开	到	他的	母亲	在	这	森林	.	"

他把东西裹起来，跑到森林里去找他的母亲了。

" ['ɒnɪst] [frend] , " [sed] [speə(r)] ,

"	Honest	friend	,	"	said	Spare	,
"	诚实的	朋友	,	"	说	空闲的	,

“诚实的朋友，”斯佩尔说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [kləʊðz] ([ə; eɪ][grɑːs] - [griːn] [kləʊk] [edʒd] [wɪð] [gəʊld]) ,

taking	off	the	last	of	his	fine	clothes	(	a	grass	-	green	cloak	edged	with	gold	)	,
采取	离开	这	最后的	的	他的	美好的	衣服	(	一个	草	-	绿色的	披风	边缘	和	金子	)	,

他脱下身上最后一件华丽的衣服（一件镶有金边的草绿色斗篷），

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [-]

"	I	will	give	you	[	46	]
"	我	将要	给	你	[	-	]

“我会给你[46]

[ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dʌblət] . "

this	if	you	will	follow	the	dwarf	and	bring	me	back	my	doublet	.	"
这	如果	你	将要	跟随	这	矮人	和	带来	我	后退	我的	双联体	.	"

如果你愿意跟着那个矮人，把我的紧身衣带回来，就答应我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['fægəts][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	It	would	not	be	good	to	carry	fagots	in	,	"	said	the	woodman	.
"	它	会	不是	是	好的	到	携带	柴捆	在	,	"	说	这	樵夫	.

“把柴火带进来可不好，”樵夫说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌblət] ,

"	But	if	you	want	back	your	doublet	,
"	但	如果	你	想	后退	你的	双联体	,

“但是如果你想要回你的紧身衣，

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪn] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [trʌdʒ]

the	road	to	the	forest	lies	at	the	end	of	this	lane	;	"	and	he	trudged
这	路	到	这	森林	谎言	在	这	结尾	的	这	车道	;	"	和	他	艰难跋涉

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

通往森林的路就在这条小路的尽头;"说完，他便拖着沉重的步伐离开了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

Having	made	up	his	mind	to	find	his	doublet	,
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	他的	双联体	,

他下定决心要找到他的那件双排扣上衣，

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [kraʊd] [nɔː(r)] ['nəublz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

and	sure	that	neither	crowd	nor	nobles	could	catch	him	in	the	forest	,
和	当然	那	两者都不	人群	也不	贵族	可以	抓住	他	在	这	森林	,

他确信，无论是群众还是贵族都无法在森林里抓住他。

[speə(r)] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] ;

Spare	went	on	his	way	,	and	was	soon	among	the	tall	trees	;
空闲的	去	在	他的	方式	,	和	曾是	很快	之中	这	高的	树木	;

Spare继续前行，很快就来到了高大的树木之间;

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hʌt] [nɔː(r)] [dwɔːf] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] .

but	neither	hut	nor	dwarf	could	he	see	.
但	两者都不	小屋	也不	矮人	可以	他	看	.

但他既看不见小屋，也看不见矮人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ; [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [θɪk] ,

Moreover	,	the	night	came	on	;	the	wood	was	dark	and	thick	,
而且	,	这	夜晚	来了	在	;	这	木头	曾是	黑暗的	和	厚的	,

而且，夜幕降临了；树林变得黑暗而茂密。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ɪts] [leɪnz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [aʊlz] [flit]

but	here	and	there	the	moon	shone	through	its	lanes	,	the	great	owls	flitted
但	这里	和	那里	这	月亮	闪耀	通过	它是	车道	,	这	伟大的	猫头鹰	飞掠

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但偶尔会有月光透过小巷洒下来，巨大的猫头鹰在周围飞来飞去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] .

and	the	nightingales	sang	.
和	这	夜莺	唱	.

夜莺歌唱。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .

So	he	went	on	,	hoping	to	find	some	place	of	shelter	.
所以	他	去	在	,	希望	到	寻找	一些	地方	的	庇护所	.

于是他继续前行，希望能找到一个可以避难的地方。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [red] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

At	last	the	red	light	of	a	fire	,	shining	through	a	thicket	,
在	最后的	这	红色的	光	的	一个	火	,	灼灼	通过	一个	灌木丛	,

最后，透过灌木丛，可以看到一堆篝火的红光。

[led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [hʌt] .

led	him	to	the	door	of	a	low	hut	.
引领	他	到	这	门	的	一个	低的	小屋	.

把他带到一间低矮小屋的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɑːf]['əʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

It	stood	half	open	,	as	if	there	was	nothing	to	fear	,
它	站立	一半	打开	,	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,

它半开着，仿佛没有什么可怕的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [skrʌb] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [grɑːs] ,

and	within	he	saw	his	brother	Scrub	snoring	loudly	on	a	bed	of	grass	,
和	之内	他	锯	他的	兄弟	擦洗	打鼾	高声	在	一个	床	的	草	,

他看见他的兄弟斯克鲁布正躺在草地上打着响亮的鼾声。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leðən] ['dʌblət] ; [waɪl] - , [ɪn][ə; eɪ] [-]

at	the	foot	of	which	lay	his	own	leathern	doublet	;	while	Fairfeather	,	in	a	[	47	]
在	这	脚	的	哪个	躺	他的	自己的	皮革	双联体	;	尽管	-	,	在	一个	[	-	]

在其底部放着他自己的皮质紧身衣；而费尔费瑟，在[47]

[dres] [meɪd] [ɒv; əv] ['plætɪd] ['rʌʃɪz] , [sæt] ['rəʊstɪŋ] ['feznt] - [egz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

dress	made	of	plaited	rushes	,	sat	roasting	pheasants	'	eggs	by	the	fire	.
裙子	制成	的	编织	冲刺	,	卫星	烘焙	野鸡	-	鸡蛋	经过	这	火	.

身穿灯芯草编织的裙子，坐在火堆旁烤野鸡蛋。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstrəs] ! " [sed] [speə(r)] , ['stepɪŋ] [ɪn] .

"	Good	evening	,	mistress	!	"	said	Spare	,	stepping	in	.
"	好的	晚上	,	情妇	!	"	说	空闲的	,	步进	在	.

“晚上好，女主人！”斯佩尔说着，走了进来。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʃɒn] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][səʊ] [tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	blaze	shone	on	him	,	but	so	changed	was	her	brother	-	in	-	law	with	his
这	火焰	闪耀	在	他	,	但	所以	已更改	曾是	她	兄弟	-	在	-	法律	和	他的

[kɔːt] [laɪf] ,

Court	life	,
法庭	生活	,

火焰照耀着他，但她的姐夫因为宫廷生活而彻底改变了。

[ðæt] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [fɑː(r)][mɔː(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

that	Fairfeather	did	not	know	him	,	and	she	answered	far	more	kindly	than	was
那	-	做过	不是	知道	他	,	和	她	回答	远的	更多的	亲切地	比	曾是

[hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] .

her	wont	.
她	惯于	.

费尔菲瑟并不认识他，她的回答也比平时友善得多。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] !

"	Good	evening	,	master	!
"	好的	晚上	,	掌握	!

“晚上好，主人！”

[wens] [kʌm] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] ?

Whence	come	you	so	late	?
何处	来	你	所以	晚的	?

你怎么这么晚才到?

[bʌt; bət] [spiːk] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz]['taɪəd] [hɪm'self] ['kʌtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪz]

but	speak	low	,	for	my	good	man	has	tired	himself	cutting	wood	,	and	is
但	说话	低的	,	为了	我的	好的	男人	有	疲劳的	他自己	切割	木头	,	和	是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sliːp] ,

taking	a	sleep	,
采取	一个	睡觉	,

但请小声点，因为我的丈夫砍柴砍累了，正在睡觉。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . "

as	you	see	,	before	supper	.	"
作为	你	看	,	前	晚餐	.	"

如你所见，晚饭前。

" [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [tuː; tə] [hɪm] ! " [sed] [speə(r)] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] .

"	A	good	rest	to	him	!	"	said	Spare	,	seeing	he	was	not	known	.
"	一个	好的	休息	到	他	!	"	说	空闲的	,	看到	他	曾是	不是	已知	.

“祝他好好休息！”斯佩尔见他不为人知，便说道。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

"	I	come	from	the	Court	for	a	day's	hunting	,	and	have	lost	my	way	in	the	forest	.	"
"	我	来	从	这	法庭	为了	一个	天	打猎	,	和	有	丢失的	我的	方式	在	这	森林	.	"

“我从宫廷出来打猎，结果在森林里迷路了。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] - ,

"	Sit	down	and	have	a	share	of	our	supper	,	"	said	Fairfeather	,
"	坐	向下	和	有	一个	分享	的	我们的	晚餐	,	"	说	-	,

“坐下，一起吃晚饭吧，”费尔费瑟说道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ;

"	I	will	put	some	more	eggs	in	the	ashes	;
"	我	将要	放	一些	更多的	鸡蛋	在	这	灰烬	;

“我会在灰烬里再放一些鸡蛋；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [kɔːt] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] . "

and	tell	me	the	news	of	Court	—	I	used	to	think	of	it	long	ago	when	I	was	young	and	foolish	.	"
和	告诉	我	这	消息	的	法庭	—	我	用过的	到	思考	的	它	长的	前	什么时候	我	曾是	年轻的	和	愚蠢	.	"

请告诉我宫廷的消息——我年轻无知的时候就经常想起这件事。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

"	Did	you	never	go	there	?	"	said	the	cobbler	.
"	做过	你	绝不	去	那里	?	"	说	这	皮匠	.

“你从来没去过那里吗？”鞋匠问道。

" [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [deɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['wʌndə(r)] . "

"	So	fair	a	dame	as	you	would	make	the	ladies	wonder	.	"
"	所以	公平的	一个	贵妇人	作为	你	会	制作	这	女士们	想知道	.	"

“你真是个美人，会让女士们为之倾倒。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] ['flætə(r)] , " [sed] - ; [-]

"	You	are	pleased	to	flatter	,	"	said	Fairfeather	;	[	48	]
"	你	是	高兴	到	奉承	,	"	说	-	;	[	-	]

“你很乐于奉承，”费尔费瑟说道；[48]

" [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] ,

"	but	my	husband	has	a	brother	there	,
"	但	我的	丈夫	有	一个	兄弟	那里	,

但我丈夫在那里有个兄弟，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlsəʊ] .

and	we	left	our	moorland	village	to	try	our	fortune	also	.
和	我们	左边	我们的	荒原	村庄	到	尝试	我们的	财富	还	.

于是，我们也离开了荒凉的村庄，去碰碰运气。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [feə(r)] [wɜːdz] ,

An	old	woman	at	the	entrance	to	this	forest	,	by	means	of	fair	words	,
一个	老的	女士	在	这	入口	到	这	森林	,	经过	方法	的	公平的	字	,

森林入口处的一位老妇人，用美好的言辞，

[gɒt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

got	us	to	take	some	strong	drink	,
得到	我们	到	拿	一些	强的	喝	,

我们喝了一些烈酒，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

which	caused	us	to	fall	asleep	and	dream	of	great	things	.
哪个	导致	我们	到	落下	睡着了	和	梦	的	伟大的	事物	.

这让我们昏昏入睡，梦见了伟大的事情。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wəʊk] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] — [maɪ] ['lʊkɪŋ] -

But	when	we	woke	,	everything	had	been	robbed	from	us	—	my	looking	-
但	什么时候	我们	觉醒	,	一切	有	到过	被抢劫	从	我们	—	我的	寻找	-

[glɑːs] , [maɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] ,

glass	,	my	scarlet	cloak	,
玻璃	,	我的	猩红	披风	,

但当我们醒来时，一切都被夺走了——我的镜子，我的猩红色斗篷，

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['sʌndeɪ] [kəʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [left] [hɪm] [ðæt] [əʊld]

my	husband's	Sunday	coat	;	and	,	in	place	of	all	,	the	robbers	left	him	that	old
我的	丈夫的	星期日	外套	;	和	,	在	地方	的	全部	,	这	强盗	左边	他	那	老的

['dʌblət] ,

doublet	,
双联体	,

我丈夫的周日礼服外套被抢走了；而强盗们留下的，却只有一件旧短上衣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːn] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['meri] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]

which	he	has	worn	ever	since	,	and	he	never	was	so	merry	in	all	his	life
哪个	他	有	磨损	曾经	自从	,	和	他	绝不	曾是	所以	欢乐	在	全部	他的	生活

,

,
,

从那时起他就一直戴着那件饰品，他一生中从未如此快乐过。

[ðəʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] . "

though	we	live	in	this	poor	hut	.	"
尽管	我们	居住	在	这	贫穷的	小屋	.	"

虽然我们住在这间简陋的小屋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['dʌblət] , [ðæt] , " [sed] [speə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ,

"	It	is	a	shabby	doublet	,	that	,	"	said	Spare	,	taking	up	the	garment	,
"	它	是	一个	破旧	双联体	,	那	,	"	说	空闲的	,	采取	向上	这	服装	,

“那是一件破旧的紧身短上衣，”斯佩尔说着，拿起那件衣服。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meri] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

and	seeing	that	it	was	his	own	,	for	the	merry	leaves	were	still
和	看到	那	它	曾是	他的	自己的	,	为了	这	欢乐	树叶	是	仍然

[səʊd] [ɪn] [ɪts] ['laɪnɪŋ] .

sewed	in	its	lining	.
缝制的	在	它是	衬垫	.

他发现这是他自己的衣服，因为衣服的衬里上还缝着快乐的树叶图案。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd]

"	It	would	be	good	for	hunting	in	,	however	—	your	husband	would	be	glad
"	它	会	是	好的	为了	打猎	在	,	然而	—	你的	丈夫	会	是	高兴的

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	part	with	it	,
到	部分	和	它	,

“不过，它很适合用来打猎——你丈夫肯定很乐意把它卖掉。”

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪn] [ɪksˈʧeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈhænsəm] [kləʊk] ;
I dare say , in exchange for this handsome cloak ;
我 敢 说 , 在 交换 为了 这 英俊的 披风 ;

我敢说，这件漂亮的斗篷，是用来交换的；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [ˈmænt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbʌtənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌblət] , [mʌʧ] [tuː; tə] - [dɪˈlaɪt] ,
" and he pulled off the green mantle and buttoned on the doublet , much to Fairfeather's delight ,
" 和 他 拉 离开 这 绿色的 地幔 和 纽扣 在 这 双联体 , 很多 到 - 喜 ,

“他脱下绿色斗篷，扣上紧身短上衣，费尔费瑟对此非常高兴。”

[huː] [ræn][ænd; ənd] [ʃʊk] [skrʌb] , [ˈkraɪɪŋ] : " [ˈhʌzbənd] , [ˈhʌzbənd] ,
who ran and shook Scrub , crying : " Husband , husband ,
WHO 跑 和 摇晃 擦洗 , 哭泣 : " 丈夫 , 丈夫 ,

一个男人跑过来摇晃着斯克鲁布，哭着说：“丈夫，丈夫，

[raɪz][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːgən] [ai][hæv; həv] [meɪd] ! " [-]
rise and see what a good bargain I have made ! " [49]
上升 和 看 什么 一个 好的 便宜货 我 有 制成 ! " [-]

起来看看我做了多么划算的交易！[49]

[skrʌb] [geɪv] [wʌn] [lɑːst] [snɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːt] [ˈbiːɪŋ] [hɑːd] .
Scrub gave one last snore , and muttered something about the root being hard .
擦洗 给予 一 最后的 鼾 , 和 低声说道 某物 关于 这 根 存在 难的 .

Scrub 打了最后一个鼾声，嘟囔着说树根很硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
But he rubbed his eyes , gazed up at his brother and said :
但 他 摩擦 他的 眼睛 , 凝视 向上 在 他的 兄弟 和 说 :

但他揉了揉眼睛，抬头看着他的哥哥，说道：

" [speə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
" Spare , is that really you ?
" 空闲的 , 是 那 真的 你 ?

“Spare，真的是你吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːʧuːn] ? "
How did you like the Court , and have you made your fortune ? "
如何 做过 你 喜欢 这 法庭 , 和 有 你 制成 你的 财富 ? "

你觉得宫廷生活怎么样？你发财了吗？

" [ðæt] [ai][hæv; həv] , [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [speə(r)] , " [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [maɪ] [əʊn] [gʊd] [ˈleðən] [ˈdʌblət] .
" That I have , brother , " said Spare , " in getting back my own good leathern doublet
" 那 我 有 , 兄弟 , " 说 空闲的 , " 在 获得 后退 我的 自己的 好的 皮革 双联体
.
:
.

“我的确有这个愿望，兄弟，”斯佩尔说，“我找回了自己的好皮紧身衣。”

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [iːt] [egz] , [ænd; ənd] [rest] [ɑːˈselvz] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] .
Come , let us eat eggs , and rest ourselves here this night .
来 , 让 我们 吃 鸡蛋 , 和 休息 我们自己 这里 这 夜晚 .

来吧，我们吃点鸡蛋，今晚就在这儿休息吧。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əʊld] [hʌt] ,
In the morning we will return to our own old hut ,
在 这 早晨 我们 将要 返回 到 我们的 自己的 老的 小屋 ,

明天早上我们将返回我们自己的旧小屋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʊkuː] [wɪl] [kʌm]

at	the	end	of	the	moorland	village	,	where	the	Christmas	Cuckoo	will	come
在	这	结尾	的	这	荒原	村庄	,	在哪里	这	圣诞节	布谷鸟	将要	来

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːvz] .

and	bring	us	leaves	.
和	带来	我们	树叶	.

在荒原村庄的尽头，圣诞布谷鸟会飞来给我们带来树叶。

" [skrʌb] [ænd; ənd] - [ə'griːd] .

"	Scrub	and	Fairfeather	agreed	.
"	擦洗	和	-	同意	.

“斯克鲁布和费尔费瑟同意了。”

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] ,

So	in	the	morning	they	all	returned	,
所以	在	这	早晨	他们	全部	返回	,

所以第二天早上他们都回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [hʌt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ænd; ənd] ['weðə(r)] .

and	found	the	old	hut	little	the	worse	for	wear	and	weather	.
和	成立	这	老的	小屋	小的	这	更糟	为了	穿	和	天气	.

发现那间旧小屋虽然饱经风霜，但依然破败不堪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

The	people	of	the	village	came	about	them	to	ask	the	news	of	Court	,
这	人们	的	这	村庄	来了	关于	他们	到	问	这	消息	的	法庭	,

村民们围过来询问法庭的消息。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

and	see	if	they	had	made	their	fortune	.
和	看	如果	他们	有	制成	他们的	财富	.

看看他们是否发了财。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['pʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Everybody	was	surprised	to	find	the	three	poorer	than	ever	,
大家	曾是	惊讶	到	寻找	这	三	贫穷	比	曾经	,

所有人都惊讶地发现，这三个人比以往任何时候都更加贫穷。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

but	somehow	they	liked	to	go	to	the	hut	.
但	不知何故	他们	喜欢	到	去	到	这	小屋	.

但不知为何，他们却很喜欢去那间小屋。

[speə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːsts] [ænd; ənd] [ɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Spare	brought	out	the	lasts	and	awls	he	had	hidden	in	the	corner	.
空闲的	带来	出去	这	持续时间	和	锥子	他	有	隐	在	这	角落	.

Spare 拿出了他藏在角落里的锥子和锥子。

[skrʌb] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðeə(r)][əʊld] [treɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [-]

Scrub	and	he	began	their	old	trade	again	,	and	the	whole	north	[	50	]
擦洗	和	他	开始	他们的	老的	贸易	再次	,	和	这	所有的	北	[	-	]

Scrub 和他又开始了他们以前的生意，整个北方[50]

['kʌntri] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['kɒbləz] .

country	found	out	that	there	never	were	such	cobblers	.
国家	成立	出去	那	那里	绝不	是	这样的	鞋匠	.

该国发现根本没有这样的鞋匠。

[ðeɪ] ['mendɪd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ;

They	mended	the	shoes	of	lords	and	ladies	as	well	as	the	common	people	;
他们	已修复	这	鞋	的	领主们	和	女士们	作为	出色地	作为	这	常见的	人们	;

他们不仅为贵族老爷和普通百姓修补鞋子；

['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[wɜːk]	.
everybody	**was**	**well**	**pleased**	**with**	**the**	**work**	**.**
大家	曾是	出色地	高兴	和	这	工作	.

大家对这项工作都非常满意。

[ðeə(r)]	[treɪd]	[gruː]	['greɪtə(r)]	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,
Their	**trade**	**grew**	**greater**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
他们的	贸易	生长	更大的	从	天	到	天	,

他们的贸易额与日俱增，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[ɔː(r)]	[ʌn'lʌki]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[hʌt]	[æz; əz]	[ɪn]	[əʊld]	[taɪmz]
and	**all**	**that**	**were**	**discontented**	**or**	**unlucky**	**came**	**to**	**the**	**hut**	**as**	**in**	**old**	**times**
和	全部	那	是	不满	或者	倒霉	来了	到	这	小屋	作为	在	老的	时代

,

,

,

所有心怀不满或遭遇不幸的人都像过去一样来到小屋里。

[bɪ'fɔː(r)]	[speə(r)]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[kɔːt]	.
before	**Spare**	**went**	**to**	**the**	**Court**	**.**
前	空闲的	去	到	这	法庭	.

在斯佩尔出庭之前。

[ðə; ðɪ]	[rɪtʃ]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	['prez(ə)nts]	,	[ðə; ðɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	['sɜːvɪs]	.
The	**rich**	**brought**	**them**	**presents**	**,**	**the**	**poor**	**did**	**them**	**service**	**.**
这	富有的	带来	他们	礼物	,	这	贫穷的	做过	他们	服务	.

富人给他们送礼物，穷人为他们服务。

[ðə; ðɪ]	[hʌt]	[ɪt'self]	[tʃeɪndʒd]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	[haʊ]	.
The	**hut**	**itself**	**changed**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**how**	**.**
这	小屋	本身	已更改	,	不	一	知道	如何	.

小屋本身发生了变化，没有人知道是怎么回事。

['flaʊərɪŋ]	['hʌnisʌkl]	[gruː]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	[ruːf]	;	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['rəʊzɪz]	[gruː]	[θɪk]	[ə'baʊt]	[ɪts]
Flowering	**honeysuckle**	**grew**	**over**	**its**	**roof**	**;**	**red**	**and**	**white**	**roses**	**grew**	**thick**	**about**	**its**
开花	金银花	生长	超过	它是	屋顶	;	红色的	和	白色的	玫瑰	生长	厚的	关于	它是

[dɔː(r)]	.
door	**.**
门	.

屋顶上长满了盛开的金银花；门前长满了红白相间的玫瑰。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðə; ðɪ]	['krɪsməs]	['kʊkuː]	['ɔːlweɪz]	[keɪm]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	,
Moreover	**,**	**the**	**Christmas**	**Cuckoo**	**always**	**came**	**on**	**the**	**first**	**of**	**April**	**,**
而且	,	这	圣诞节	布谷鸟	总是	来了	在	这	第一的	的	四月	,

此外，圣诞布谷鸟总是在4月1日出现。

['brɪŋɪŋ]	[θriː]	[liːvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['meri]	[triː]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[skrʌb]	[ænd; ənd]	-	[wʊd]
bringing	**three**	**leaves**	**of**	**the**	**merry**	**tree**	**—**	**for**	**Scrub**	**and**	**Fairfeather**	**would**
带来	三	树叶	的	这	欢乐	树	—	为了	擦洗	和	-	会

[hæv; həv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['gəʊldən]	[wʌnz]	.
have	**no**	**more**	**golden**	**ones**	**.**
有	不	更多的	金的	一个	.

带来三片快乐树的叶子——因为灌木丛和仙羽再也没有金色的叶子了。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[wen]	[aɪ]	[lɑːst]	[hɜːd]	[ðə; ðɪ]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[nɔːθ]	['kʌntri]	.	[	-
So	**it**	**was**	**with**	**them**	**when**	**I**	**last**	**heard**	**the**	**news**	**of**	**the**	**north**	**country**	**.**	**[**	**51**
所以	它	曾是	和	他们	什么时候	我	最后的	听到	这	消息	的	这	北	国家	.	[	-

]

]

]

我最后一次听到北方的消息时，他们也是这样。[51]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['leɪdi] ['gri:nsli:vz]
LADY GREENSLEEVES
女士 绿袖子

绿袖子夫人

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [kɪŋ] - [ə'gen] [fel] ['ɪntu:] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,
On the evening of the next day King Winwealth again fell into low spirits ,
在 这 晚上 的 这 下一个 天 国王 - 再次 跌倒 进入 低的 烈酒 ,

第二天晚上，温威尔斯国王再次情绪低落。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t]
and gave orders that Snowflower and her wonderful chair should be brought
和 给予 订单 那 雪花 和 她 精彩的 椅子 应该 是 带来
[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɔ:l] .
to the highest hall .
到 这 最高 大厅 .

并下令将雪花和她那把漂亮的椅子抬到最高的大厅。

[wen] ['snoʊˌflaʊər] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['seɪɪŋ] :
When Snowflower came , she at once laid down her head on the chair , saying :
什么时候 雪花 来了 , 她 在 一次 铺设 向下 她 头 在 这 椅子 , 说 :

雪花来了，立刻把头放在椅子上，说道：

" [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "
" Chair of my grandmother , tell me a story . "
" 椅子 的 我的 祖母 , 告诉 我 一个 故事 . "

“我祖母的椅子，给我讲个故事吧。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , " [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
" Listen , " said the clear voice from under the cushion , " to the story of
" 听 , " 说 这 清除 嗓音 从 在下面 这 软垫 , " 到 这 故事 的
['leɪdi] ['gri:nsli:vz] .
Lady Greensleeves .
女士 绿袖子 .

“听，”垫子下传来一个清晰的声音，“讲讲绿袖子夫人的故事。”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ['kʌntri] .
" Once upon a time there lived two noble lords in the east country .
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 二 高贵 领主们 在 这 东方 国家 .

从前，东方国里住着两位贵族领主。

[ðeə(r)] [lændz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] ['fɒrɪst] .
Their lands lay between a broad river and an old oak forest .
他们的 土地 躺 之间 一个 广阔 河 和 一个 老的 橡木 森林 .

他们的土地位于一条宽阔的河流和一片古老的橡树林之间。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [i:tʃ] [lɔ:d] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kɑ:s(ə)l] ;
In the midst of his land each lord had a stately castle ;
在 这 中间 的 他的 土地 每个 主 有 一个 庄严 城堡 ;

在他的领地中央，每个领主都拥有一座雄伟的城堡；

[wʌn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] ['fri:stəʊn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] ['grænɪt] .
one was built of white freestone , the other of grey granite .
一 曾是 建造 的 白色的 自由石 , 这 其他 的 灰色的 花岗岩 .

其中一座是用白色砂岩建造的，另一座是用灰色花岗岩建造的。

[səʊ][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv]

So	the	one	was	called	Lord	of	the	White	Castle	,	and	the	other	Lord	of
所以	这	一	曾是	称为	主	的	这	白色的	城堡	,	和	这	其他	主	的

[ðə; ði] [greɪ] . [-]

the	Grey	.	[	52	]
这	灰色的	.	[	-	]

因此，一个被称为白堡之主，另一个被称为灰堡之主。[52]

[nəʊ] [lɔːdz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] .

No	lords	in	all	the	east	country	were	so	noble	and	kind	as	they	.
不	领主们	在	全部	这	东方	国家	是	所以	高贵	和	种类	作为	他们	.

整个东方国度，没有哪个领主能像他们那样高尚仁慈。

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ; [ɔːl] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['triːtɪd] [æt; ət]

Their	people	lived	in	peace	and	plenty	;	all	strangers	were	well	treated	at
他们的	人们	居住地	在	和平	和	很多	;	全部	陌生人	是	出色地	治疗	在

[ðeə(r)] ['kɑːslz] .

their	castles	.
他们的	城堡	.

他们的人民生活和平安宁，富足安康；所有陌生人在他们的城堡里都受到热情款待。

['evri] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [sent] [men] [wɪð] ['æksiːz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

Every	autumn	they	sent	men	with	axes	into	the	forest	to	hew	down	the	great	trees	,
每一个	秋天	他们	发送	男人	和	轴	进入	这	森林	到	槎	向下	这	伟大的	树木	,

每年秋天，他们都会派人带着斧头进森林砍伐大树。

[ænd; ənd] [tʃɒp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	chop	them	into	firewood	for	the	poor	.
和	劈	他们	进入	柴	为了	这	贫穷的	.

把它们砍成柴火，分给穷人。

['naɪðə(r)] [hedʒ] [nɔː(r)] [dɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)][lændz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [lɔːdz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

Neither	hedge	nor	ditch	divided	their	lands	,	but	these	lords	never	had	a	quarrel
两者都不	对冲	也不	沟	分割	他们的	土地	,	但	这些	领主们	绝不	有	一个	争吵

:
.

既没有篱笆也没有沟渠划分他们的土地，但这些领主之间从未发生过争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [juːθ] .

They	had	been	friends	from	their	youth	.
他们	有	到过	朋友们	从	他们的	青年	.

他们从小就是朋友。

[ðeə(r)] ['leɪdɪz] [hæd; həd][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

Their	ladies	had	died	long	ago	,	but	the	Lord	of	the	Grey	Castle	had	a	little	son	,
他们的	女士们	有	死亡	长的	前	,	但	这	主	的	这	灰色的	城堡	有	一个	小的	儿子	,

他们的女人们早已去世，但灰堡的领主有一个小儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ;

and	the	Lord	of	the	White	a	little	daughter	;
和	这	主	的	这	白色的	一个	小的	女儿	;

白衣之主有一个小女儿；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fiːst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	when	they	feasted	in	each	other's	halls	it	was	their	custom	to	say	,
和	什么时候	他们	盛宴	在	每个	其他的	大厅	它	曾是	他们的	风俗	到	说	,

当他们互相在对方的宫殿里宴饮时，按照习俗他们会说：

" [wen] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

"	When	our	children	grow	up	they	will	marry	,	and	have	our	castles	and	our
"	什么时候	我们的	孩子们	生长	向上	他们	将要	结婚	,	和	有	我们的	城堡	和	我们的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

“等我们的孩子长大后，他们会结婚，继承我们的城堡和土地。”

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ɪn] ['meməri] .

and	keep	our	friendship	in	memory	.
和	保持	我们的	友谊	在	记忆	.

并将我们的友谊铭记于心。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tɪl] [wʌn]

"	So	the	lords	and	their	little	children	,	and	their	people	,	lived	happily	till	one
"	所以	这	领主们	和	他们的	小的	孩子们	,	和	他们的	人们	,	居住地	快乐地	直到	一

['mɪklməs] [naɪt] ,

Michaelmas	night	,
米迦勒节	夜晚	,

“于是，领主们和他们的孩子，以及他们的人民，幸福地生活着，直到一个米迦勒节的夜晚，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

as	they	were	all	feasting	in	the	hall	of	the	White	Castle	,
作为	他们	是	全部	盛宴	在	这	大厅	的	这	白色的	城堡	,

当他们都在白色城堡的大厅里享用盛宴时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['welkəm] [ænd; ənd] [fiːst] [æz; əz]

there	came	a	traveller	to	the	gate	,	who	was	welcomed	and	feasted	as
那里	来了	一个	游客	到	这	门	,	WHO	曾是	欢迎	和	盛宴	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

一位旅客来到城门口，像往常一样受到了热情的欢迎和款待。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel]

He	had	seen	many	strange	sights	and	countries	,	and	he	liked	to	tell
他	有	已见	许多	奇怪的	景点	和	国家	,	和	他	喜欢	到	告诉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

of	his	travels	.
的	他的	旅行	.

他见过许多奇特的风景和国家，他喜欢讲述他的旅行故事。

[ðə; ðɪ] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

The	lords	were	delighted	with	his	[	53	]
这	领主们	是	高兴极了	和	他的	[	-	]

贵族们对他的[53]非常满意

[teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

tales	as	they	sat	round	the	fire	after	supper	,
故事	作为	他们	卫星	圆形的	这	火	后	晚餐	,

晚饭后，他们围坐在篝火旁讲故事。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

and	at	length	the	Lord	of	the	White	Castle	,
和	在	长度	这	主	的	这	白色的	城堡	,

最后是白堡之主

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt] [njuː] ['kʌntriz] , [sed] :

who	was	always	very	eager	to	know	all	he	could	about	new	countries	,	said	:
WHO	曾是	总是	非常	渴望的	到	知道	全部	他	可以	关于	新的	国家	,	说	:

他一直非常渴望了解各个新国家的情况，他说：

" [gʊd] ['streɪndʒə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz]
" Good stranger , what was the greatest wonder you ever saw in all your travels
" 好的 陌生人 , 什么 曾是 这 最 想知道 你 曾经 锯 在 全部 你的 旅行
? "
? "
? "

“好心的陌生人，在你所有的旅行中，你见过的最令人惊叹的奇观是什么？”

" [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [sɔː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,
" The most wonderful sight that ever I saw , " replied the traveller ,
" 这 最多 精彩的 视线 那 曾经 我 锯 , " 回复 这 游客 ,

“这是我见过的最美妙的景象，”旅行者回答道。

" [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['fɒrɪst] ,
" was at the end of yonder forest ,
" 曾是 在 这 结尾 的 远处 森林 ,

“当时就在那片森林的尽头，

[weə(r)] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [haʊs] [ðeə(r)] [sɪts][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['wiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)]
where in an old wooden house there sits an old woman weaving her own hair
在哪里 在 一个 老的 木制的 房子 那里 坐着 一个 老的 女士 编织 她 自己的 头发
['ɪntuː] [greɪ] [klɒθ] [ɒn][æn; ən][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] [luːm] .
into grey cloth on an old worn - out loom .
进入 灰色的 布 在 一个 老的 磨损 - 出去 织布机 .

在一间老旧的木屋里，一位老妇人坐在一台破旧的织布机上，把自己的头发织成灰色的布匹。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [mɔː(r)] [jɑːn] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪ] [heə(r)] ,
When she wants more yarn she cuts off her own grey hair ,
什么时候 她 想要 更多的 纱 她 削减 离开 她 自己的 灰色的 头发 ,

当她想要更多毛线时，她就剪掉自己灰白的头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and it grows so quickly that though I saw it cut in the morning ,
和 它 生长 所以 迅速地 那 尽管 我 锯 它 切 在 这 早晨 ,

它长得非常快，虽然我早上看到它被割过，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .
it was out of the door before noon .
它 曾是 出去 的 这 门 前 中午 .

不到中午就被送出去了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [klɒθ] ,
She told me she wished to sell the cloth ,
她 讲述 我 她 希望 到 卖 这 布 ,

她告诉我她想把布卖掉。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [ðæt] [weɪ] [hæd; həd] [jet] [bɔːt] ['eni] ,
but none of all who came that way had yet bought any ,
但 没有任何 的 全部 WHO 来了 那 方式 有 然而 买 任何 ,

但是所有来到这里的人，没有一个人买过任何东西。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] .
she asked so great a price .
她 问 所以 伟大的 一个 价格 .

她要价太高了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θruː] [ðæt] [waɪd] ['fɒrɪst] ,
And , if the way were not so long and dangerous through that wide forest ,
和 , 如果 这 方式 是 不是 所以 长的 和 危险的 通过 那 宽的 森林 ,

而且，如果穿过那片广袤森林的路不是那么漫长和危险的话，

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

which	is	full	of	bears	and	wolves	,
哪个	是	满的	的	熊	和	狼	,

那里到处都是熊和狼，

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [lɔːd] [laɪk] [juː; jʊ] [mait] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] .

some	rich	lord	like	you	might	buy	it	for	a	cloak	.
一些	富有的	主	喜欢	你	可能	买	它	为了	一个	披风	.

像您这样的富豪可能会买下它当披风。

" [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [hæd; həd]

"	All	who	heard	this	story	were	greatly	surprised	;	but	when	the	traveller	had
"	全部	WHO	听到	这	故事	是	非常	惊讶	;	但	什么时候	这	游客	有

[gɒn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

gone	on	his	way	,
已消失	在	他的	方式	,

“所有听到这个故事的人都非常惊讶；但当旅行者继续赶路时，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːs(ə)l] [-]

the	Lord	of	the	White	Castle	[	54	]
这	主	的	这	白色的	城堡	[	-	]

白堡之主[54]

[kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [wəʊv]

could	neither	eat	nor	sleep	for	wishing	to	see	the	old	woman	that	wove
可以	两者都不	吃	也不	睡觉	为了	祝	到	看	这	老的	女士	那	编织

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] .

her	own	hair	.
她	自己的	头发	.

他因为想见那位自己织头发的老妇人而吃不下饭也睡不着觉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

At	length	he	made	up	his	mind	to	go	through	the	forest	in	search	of
在	长度	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	通过	这	森林	在	搜索	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [haʊs] ,

her	old	house	,
她	老的	房子	,

他最终下定决心穿过森林去寻找她以前的房子。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkɑːs(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

and	told	the	Lord	of	the	Grey	Castle	what	he	had	made	up	his	mind
和	讲述	这	主	的	这	灰色的	城堡	什么	他	有	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [duː; də] .

to	do	.
到	做	.

然后他告诉了灰堡的领主他已经决定要做什么。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ðɪs] [lɔːd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈtrævələz] - [teɪlz; ˈteɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]

Being	a	wise	man	,	this	lord	replied	that	travellers	'	tales	were	not	always	to
存在	一个	明智的	男人	,	这	主	回复	那	旅行者	-	故事	是	不是	总是	到

[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,

be	trusted	,
是	可信	,

这位领主是一位智者，他回答说，旅行者的讲述并非总是可信的。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm] [əˈgenst] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]

and	tried	hard	to	advise	him	against	undertaking	such	a	long	and	dangerous
和	尝试	难的	到	建议	他	反对	承诺	这样的	一个	长的	和	危险的

[ˈdʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

我曾竭力劝阻他不要进行如此漫长而危险的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ðæt] [went] [fɑː(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['fɒrɪst] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

for	few	that	went	far	into	that	forest	ever	returned	.
为了	很少	那	去	远的	进入	那	森林	曾经	返回	.

深入那片森林的人，鲜少有人能活着回来。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['kjʊərɪəs] [lɔːd] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

However	,	when	the	curious	lord	would	go	in	spite	of	all	he	said	,
然而	,	什么时候	这	好奇的	主	会	去	在	尽管如此	的	全部	他	说	,

然而，尽管他百般劝阻，那位好奇的领主还是执意前往。

[hiː; hi] [vau] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk] ,

he	vowed	to	go	with	him	for	friendship's	sake	,
他	发誓	到	去	和	他	为了	友谊的	清酒	,

他发誓为了友谊与他同行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eniwʌn] [nəʊ] ,

and	they	agreed	to	set	out	without	letting	anyone	know	,
和	他们	同意	到	放	出去	没有	出租	任何人	知道	,

他们决定不告诉任何人就出发。

[lest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [maɪt] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

lest	the	other	lords	of	the	land	might	laugh	at	them	.
免得	这	其他	领主们	的	这	土地	可能	笑	在	他们	.

以免被其他领主嘲笑。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['stjuːəd] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] ['meni] [j'iəz]

The	Lord	of	the	White	Castle	had	a	steward	who	had	served	him	many	years
这	主	的	这	白色的	城堡	有	一个	管家	WHO	有	服务	他	许多	年

,

,

,

白堡的主人有一位服侍他多年的管家，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rekənɪŋ] ['rɒbɪn] .

and	his	name	was	Reckoning	Robin	.
和	他的	姓名	曾是	清算	罗宾	.

他的名字叫“清算罗宾”。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [sed] :

To	him	he	said	:
到	他	他	说	:

他对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [maɪ] [frend] .

"	I	am	going	on	a	journey	with	my	friend	.
"	我	是	去	在	一个	旅行	和	我的	朋友	.

我要和朋友一起去旅行。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [gʊdz] , [diːl] ['dʒʌstli] [wɪð] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

Be	careful	of	my	goods	,	deal	justly	with	my	people	,
是	小心	的	我的	商品	,	交易	公正地	和	我的	人们	,

保护我的货物，公平对待我的人民。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] - [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] . " [

and	above	all	things	be	kind	to	my	little	daughter	Loveleaves	till	my	return	.	"	[
和	多于	全部	事物	是	种类	到	我的	小的	女儿	-	直到	我的	返回	.	"	[

-]

55	]
-	]

最重要的是，在我回来之前，请善待我的小女儿洛夫利夫斯。[55]

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['ɑːnsə(r)d] : " [biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [wɪl] .

The	steward	answered	:	"	Be	sure	,	my	lord	,	I	will	.
这	管家	回答	:	"	是	当然	,	我的	主	,	我	将要	.

管家回答说：“当然，大人，我一定会的。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stjuːəd] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm]

"	The	Lord	of	the	Grey	Castle	also	had	a	steward	who	had	served	him
"	这	主	的	这	灰色的	城堡	还	有	一个	管家	WHO	有	服务	他

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

“灰堡的主人也有一位为他效力多年的管家，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['weəri] [wɪl] .

and	his	name	was	Wary	Will	.
和	他的	姓名	曾是	警惕	将要	.

他的名字叫韦里·威尔。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [sed] :

To	him	he	said	:
到	他	他	说	:

他对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [maɪ] [frend] .

"	I	am	going	on	a	journey	with	my	friend	.
"	我	是	去	在	一个	旅行	和	我的	朋友	.

我要和朋友一起去旅行。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [gʊdz] , [diːl] ['dʒʌstli] [wɪð] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

Be	careful	of	my	goods	,	deal	justly	with	my	people	,
是	小心	的	我的	商品	,	交易	公正地	和	我的	人们	,

保护我的货物，公平对待我的人民。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

and	above	all	be	kind	to	my	little	son	Woodwender	till	my	return	.
和	多于	全部	是	种类	到	我的	小的	儿子	-	直到	我的	返回	.

最重要的是，在我回来之前，请善待我的小儿子伍德温德。

" [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " [biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [wɪl] .

"	His	steward	answered	him	:	"	Be	sure	,	my	lord	,	I	will	.
"	他的	管家	回答	他	:	"	是	当然	,	我的	主	,	我	将要	.

他的管家回答说：“大人，请放心，我一定会的。”

" [səʊ] [ðiːz] [lɔːdz] [kɪst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

"	So	these	lords	kissed	their	children	while	they	slept	,
"	所以	这些	领主们	亲吻	他们的	孩子们	尽管	他们	睡着了	,

“于是这些领主趁孩子们熟睡时亲吻他们，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [kləʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði][əʊld][əʊk]

and	set	out	each	with	his	staff	and	cloak	before	sunrise	through	the	old	oak
和	放	出去	每个	和	他的	职员	和	披风	前	日出	通过	这	老的	橡木

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

日出之前，他们各自带着手杖和斗篷，穿过古老的橡树林出发了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɪst] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɪst] [ðeə(r)] [lɔːdz] .

The	children	missed	their	fathers	,	and	the	people	missed	their	lords	.
这	孩子们	错过	他们的	父亲们	,	和	这	人们	错过	他们的	领主们	.

孩子们想念他们的父亲，百姓们想念他们的领主。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [stjuədz] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n]
None but the stewards could tell what had become of them ; but seven
没有任何 但 这 管家 可以 告诉 什么 有 变得 的 他们 ; 但 七
[mʌnθs] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
months wore away ,
几个月 穿着 离开 ,

除了管家之外，没有人知道他们发生了什么事；但七个月过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
and they did not come back .
和 他们 做过 不是 来 后退 .

他们再也没有回来。

[ðə; ði] [lɔːdz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)] [stjuədz] ['feɪθf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːvd] [səʊ] [wel] ['ʌndə(r)]
The lords had thought their stewards faithful , because they served so well under
这 领主们 有 想法 他们的 管家 忠实 , 因为 他们 服务 所以 出色地 在下面
[ðeə(r)] [aɪz] ;
their eyes ;
他们的 眼睛 ;

领主们认为他们的管家忠诚可靠，因为管家们在他们的监督下尽职尽责；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
but instead of that , both were proud and cunning , and thinking that
但 反而 的 那 , 两个都 是 自豪的 和 狡猾 , 和 思维 那
[sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [-]
some evil had happened [56]
一些 邪恶的 有 发生 [-]

但他们却骄傲狡猾，认为发生了某种邪恶的事情[56]

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːdz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
to their masters , they set themselves to be lords in their places .
到 他们的 大师 , 他们 放 他们自己 到 是 领主们 在 他们的 地方 .

他们自以为是地站在主人一边，却又自以为是地站在主人一边。

['rekənɪŋ] ['rɒbɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld] - , [ænd; ənd]['weəri] [wɪl] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [nemd]
Reckoning Robin had a son called Hardhold , and Wary Will a daughter named
清算 罗宾 有 一个 儿子 称为 - , 和 警惕 将要 一个 女儿 命名
- .
Drypenny .
- .

罗宾算计着生了一个儿子，名叫哈德霍尔德；谨慎的威尔生了一个女儿，名叫德莱彭尼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌlki] [gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There was not a sulkier girl or boy in the country ,
那里 曾是 不是 一个 闷闷不乐的 女孩 或者 男生 在 这 国家 ,

全国没有比他更闷闷不乐的男孩或女孩了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
but their fathers made up their minds to make a young lord and a young
但 他们的 父亲们 制成 向上 他们的 思想 到 制作 一个 年轻的 主 和 一个 年轻的
['leɪdi][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
lady of them ;
女士 的 他们 ;

但他们的父亲决心要让他们之中诞生一位年轻的男爵和一位年轻的女爵；

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɪlk] [kləʊðz] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ,
so they took the silk clothes which Woodwender and Loveleaves used to wear ,
所以 他们 采取 这 丝绸 衣服 哪个 - 和 - 用过的 到 穿 ,
[tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,
to dress them ,
到 裙子 他们 ,

于是，他们拿出伍德温德和洛夫利夫斯以前穿的丝绸衣服来给他们穿。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] - ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [kɔːs] [kləʊðz] .

putting	on	the	lords	'	children	their	coarse	clothes	.
推杆	在	这	领主们	-	孩子们	他们的	粗	衣服	.

让领主的孩子们穿上粗布衣服。

[ðeə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd] - ;

Their	toys	were	given	to	Hardhold	and	Drypenny	;
他们的	玩具	是	给定	到	-	和	-	;

他们的玩具被送给了哈德霍尔德和德莱彭尼；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [stjuədz] - ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn]

and	at	last	the	stewards	'	children	sat	at	the	chief	tables	,	and	slept	in
和	在	最后的	这	管家	-	孩子们	卫星	在	这	首席	表格	,	和	睡着了	在

[ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz] ,

the	best	rooms	,
这	最好的	房间	,

最后，管家的孩子们坐在主桌旁，睡在最好的房间里。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði] [swaɪn] , [ænd; ənd] [sliːp]

while	Woodwender	and	Loveleaves	were	sent	to	herd	the	swine	,	and	sleep
尽管	-	和	-	是	发送	到	一群	这	猪	,	和	睡觉

[ɒn] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri] .

on	straw	in	the	granary	.
在	稻草	在	这	粮仓	.

而伍德温德和洛夫利夫斯则被派去放猪，睡在粮仓里的稻草上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] .

The	poor	children	had	no	one	to	take	their	part	.
这	贫穷的	孩子们	有	不	一	到	拿	他们的	部分	.

这些可怜的孩子们无人伸出援手。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] — [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːli] [ləʊf] [ænd; ənd]

Every	morning	at	sunrise	they	were	sent	out	—	each	with	a	barley	loaf	and
每一个	早晨	在	日出	他们	是	发送	出去	—	每个	和	一个	大麦	面包	和

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [mɪlk] ,

a	bottle	of	sour	milk	,
一个	瓶子	的	酸的	牛奶	,

每天早晨日出时分，他们都会被派出去——每人带着一个大麦面包和一瓶酸奶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] ,

which	was	to	serve	them	for	breakfast	,	dinner	,
哪个	曾是	到	服务	他们	为了	早餐	,	晚餐	,

目的是为他们提供早餐、晚餐，

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] — [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði]

and	supper	—	to	watch	a	great	herd	of	swine	on	a	wide	field	near	the
和	晚餐	—	到	手表	一个	伟大的	一群	的	猪	在	一个	宽的	场地	靠近	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

晚餐——观看森林附近广阔田野上的一大群猪。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['skænti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [strei] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

The	grass	was	scanty	,	and	the	swine	were	always	straying	into	the	[	57	]
这	草	曾是	稀少	,	和	这	猪	是	总是	迷途	进入	这	[	-	]

草很稀少，猪总是到处乱跑[57]

[wʊd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

wood	in	search	of	acorns	.
木头	在	搜索	的	橡子	.

木头寻找橡子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [stjuədz] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

The	children	knew	that	if	they	were	lost	the	wicked	stewards	would	punish	them
这	孩子们	知道	那	如果	他们	是	丢失的	这	邪恶	管家	会	惩治	他们

;

;

;

孩子们知道，如果他们走失了，那些邪恶的管家就会惩罚他们；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [hɜ:rdz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,

and	between	gathering	and	keeping	their	herds	in	order	,
和	之间	采集	和	保持	他们的	畜群	在	命令	,

在聚集和维持牲畜秩序的间隙，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɹ'ɛdɪɐ] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] [ðə; ði] ['grænəri] [strɔ:] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðeɪ]

they	were	readier	to	sleep	on	the	granary	straw	at	night	than	ever	they
他们	是	准备就绪	到	睡觉	在	这	粮仓	稻草	在	夜晚	比	曾经	他们

[hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] .

had	been	within	their	own	silken	curtains	.
有	到过	之内	他们的	自己的	丝	窗帘	.

他们宁愿晚上睡在粮仓的稻草上，也不愿睡在自己丝绸窗帘里。

[stɪl] , - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tu:; tə] [i:tʃ]

Still	,	Woodwender	and	Loveleaves	were	a	great	help	and	comfort	to	each
仍然	,	-	和	-	是	一个	伟大的	帮助	和	舒适	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

尽管如此，伍德温德和洛夫利夫斯还是互相给予了很大的帮助和安慰。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɔ:(r)] [gɒd] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [frendz] .

saying	their	fathers	would	come	back	or	God	would	send	them	some	friends	.
说	他们的	父亲们	会	来	后退	或者	上帝	会	发送	他们	一些	朋友们	.

他们说他们的父亲会回来，或者上帝会派些朋友来。

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [swaɪn] - [hɜ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

So	,	in	spite	of	swine	-	herding	and	hard	living	,	they	looked	as	cheerful	and
所以	,	在	尽管如此	的	猪	-	放牧	和	难的	活的	,	他们	看起来	作为	快乐	和

['hænsəm] [æz; əz] ['evə(r)] ;

handsome	as	ever	;
英俊的	作为	曾经	;

所以，尽管他们放猪生活艰苦，但看起来仍然像以前一样快乐英俊；

[waɪl] - [ænd; ənd] - [gru:] ['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['ʌglɪe] ['evri] [deɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

while	Hardhold	and	Drypenny	grew	crosser	and	uglier	every	day	,	notwithstanding
尽管	-	和	-	生长	交叉	和	更丑	每一个	天	,	虽然

[ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] .

their	fine	clothes	.
他们的	美好的	衣服	.

尽管穿着华丽的衣服，哈德霍尔德和德莱彭尼却一天比一天更加暴躁丑陋。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [stjuədz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .

The	false	stewards	did	not	like	this	.
这	错误的	管家	做过	不是	喜欢	这	.

那些假管家对此很不高兴。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [dʒen'ti:l] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

They	thought	their	children	ought	to	look	genteel	,	and	Woodwender	and
他们	想法	他们的	孩子们	应该	到	看	文雅的	,	和	-	和

- [laɪk] [jʌŋ] ['swainhə:d] .

Loveleaves	like	young	sweineherds	.
-	喜欢	年轻的	养猪户	.

他们认为自己的孩子应该打扮得体，而伍德温德和洛夫利夫斯则像年轻的养猪人。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪldə] [fiːld] , [stɪl] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

So	they	sent	them	to	a	wilder	field	,	still	nearer	the	forest	,
所以	他们	发送	他们	到	一个	更狂野	场地	,	仍然	更近	这	森林	,

于是，他们把他们送到更荒凉、更靠近森林的田野里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [blæk] [hɒgz] , [mɔː(r)] [ʌn'ruːli] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [kiːp]

and	gave	them	two	great	black	hogs	,	more	unruly	than	all	the	rest	,	to	keep
和	给予	他们	二	伟大的	黑色的	猪	,	更多的	不羁	比	全部	这	休息	,	到	保持

.

:

.

然后给了他们两头比其他猪都桀骜不驯的大黑猪，让他们养着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɒgz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] - .

One	of	these	hogs	belonged	to	Hardhold	,	and	the	other	to	Drypenny	.
一	的	这些	猪	属于	到	-	,	和	这	其他	到	-	.

其中一头猪属于哈德霍尔德，另一头属于德莱彭尼。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [-]

Every	evening	when	they	came	[	58	]
每一个	晚上	什么时候	他们	来了	[	-	]

每天晚上他们来的时候[58]

[həʊm] [ðə; ði] [stjuədz] - ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

home	the	stewards	'	children	used	to	come	down	and	feed	them	,
家	这	管家	-	孩子们	用过的	到	来	向下	和	喂养	他们	,

以前管家的孩子们经常下楼来给他们做饭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [wɒt] [praɪs] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wen]

and	it	was	their	delight	to	reckon	up	what	price	they	would	bring	when
和	它	曾是	他们的	喜	到	估计	向上	什么	价格	他们	会	带来	什么时候

['prɒpəli] ['fætn] .

properly	fattened	.
适当地	肥胖的	.

他们很高兴地计算出，当这些牲畜被养肥后能卖多少钱。

[wʌn] ['veri] [hɒt] [deɪ] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

One	very	hot	day	,	about	midsummer	,
一	非常	热的	天	,	关于	盛夏	,

盛夏时节，一个非常炎热的日子，

- [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒsi] [rɒk] .

Woodwender	and	Loveleaves	sat	down	in	the	shadow	of	a	mossy	rock	.
-	和	-	卫星	向下	在	这	阴影	的	一个	苔藓	岩石	.

伍德温德和洛夫利夫斯在一块长满青苔的岩石的阴影下坐了下来。

[ðə; ði] [swaɪn] [greɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;

The	swine	grazed	about	them	more	quietly	than	usual	;
这	猪	放牧	关于	他们	更多的	悄悄	比	通常	;

猪群比平时更安静地在他们周围吃草；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['plætɪd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tɪl] ,

and	the	children	plaited	rushes	and	talked	to	each	other	,	till	,
和	这	孩子们	编织	冲刺	和	谈话	到	每个	其他	,	直到	,

孩子们编着灯芯草，互相交谈着，直到.....

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] , - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [hɒgz]

as	the	sun	was	sloping	down	the	sky	,	Woodwender	saw	that	the	two	great	hogs
作为	这	太阳	曾是	倾斜的	向下	这	天空	,	-	锯	那	这	二	伟大的	猪

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

were	missing	.
是	丢失的	.

当太阳西斜西沉时，伍德温德发现那两头大猪不见了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [sɜːtʃ]

Thinking	they	must	have	gone	to	the	forest	,	the	children	ran	to	search
思维	他们	必须	有	已消失	到	这	森林	,	这	孩子们	跑	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

孩子们以为他们一定是去了森林里，于是跑出去寻找他们。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] ['kɔːlɪŋ] ;

They	heard	the	thrush	singing	and	the	wood	-	doves	calling	;
他们	听到	这	画眉	歌唱	和	这	木头	-	鸽子	呼叫	;

他们听见了画眉鸟的鸣叫和斑鸠的啼鸣；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['baʊndɪŋ]

they	saw	the	squirrels	leaping	from	branch	to	branch	,	and	the	deer	bounding
他们	锯	这	松鼠	跳跃	从	分支	到	分支	,	和	这	鹿	边界

[baɪ] .

by	.
经过	.

他们看到松鼠在树枝间跳跃，鹿群奔跑而过。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒgz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

But	though	they	searched	for	hours	,	no	trace	of	the	hogs	could	be	seen	.
但	尽管	他们	搜索	为了	小时	,	不	痕迹	的	这	猪	可以	是	已见	.

尽管他们搜寻了几个小时，却始终没有发现野猪的踪迹。

- [ænd; ənd] - [deəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Loveleaves	and	Woodwender	dared	not	go	home	without	them	.
-	和	-	敢于	不是	去	家	没有	他们	.

洛夫利夫斯和伍德温德不敢不带它们回家。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]

Deeper	and	deeper	they	ran	into	the	forest	,	searching	and	calling	,	but	all	in
更深	和	更深	他们	跑	进入	这	森林	,	搜索	和	呼叫	,	但	全部	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他们越跑越深，进入森林深处，一边寻找一边呼喊，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɑːkən] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

And	when	the	woods	began	to	darken	with	the	fall	of	evening	,
和	什么时候	这	树林	开始	到	变暗	和	这	落下	的	晚上	,

当夜幕降临，树林渐渐暗下来时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] . [-]

the	children	feared	they	had	lost	their	way	.	[	59	]
这	孩子们	害怕	他们	有	丢失的	他们的	方式	.	[	-	]

孩子们担心他们迷路了。[59]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

It	was	known	that	they	never	feared	the	forest	,
它	曾是	已知	那	他们	绝不	害怕	这	森林	,

众所周知，他们从不惧怕森林。

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔːrz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nor	all	the	boars	and	wolves	that	were	in	it	.
也不	全部	这	野猪	和	狼	那	是	在	它	.

以及里面所有的野猪和狼。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɪəri] , [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,

But	being	weary	,	they	wished	for	some	place	of	shelter	,
但	存在	厌倦	,	他们	希望	为了	一些	地方	的	庇护所	,

但他们疲惫不堪，渴望找个地方避避风雨。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [griːn] [paːθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

and	took	a	green	path	through	the	trees	,
和	采取	一个	绿色的	小路	通过	这	树木	,

然后沿着树林中的一条绿径走去，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɜːmɪt] [ɔː(r)]['fɒrɪstə(r)] .

thinking	it	might	lead	to	the	dwelling	of	some	hermit	or	forester	.
思维	它	可能	带领	到	这	住宅	的	一些	隐士	或者	林务员	.

心想这可能是某个隐士或护林人的住所。

[ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [wei] - [ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːkt] .

A	fairer	way	Woodwender	and	Loveleaves	had	never	walked	.
一个	更公平	方式	-	和	-	有	绝不	步行	.

伍德温德和洛夫利夫斯从未走过的更公平的路。

[ðə; ði] [graːs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɒsi] , [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl]

The	grass	was	soft	and	mossy	,	a	hedge	of	wild	roses	and	honeysuckle
这	草	曾是	柔软的	和	苔藓	,	一个	对冲	的	荒野	玫瑰	和	金银花

[gruː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

grew	on	either	side	,
生长	在	任何一个	边	,

草皮柔软，长满了苔藓，两旁长着一排野玫瑰和金银花篱笆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ə'bʌv] .

and	the	red	light	of	the	sunset	streamed	through	the	tall	trees	above	.
和	这	红色的	光	的	这	日落	流媒体	通过	这	高的	树木	多于	.

夕阳的红光透过高大的树木洒下来。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən] [del] ,

On	they	went	,	and	it	led	them	straight	to	a	great	open	dell	,
在	他们	去	,	和	它	引领	他们	直的	到	一个	伟大的	打开	戴尔	,

他们继续前行，径直来到一片开阔的大山谷。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['flaʊəz] , ['bɔːdəd] [wɪð] [bæŋks][ɒv; əv][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ,

covered	with	the	most	lovely	flowers	,	bordered	with	banks	of	wild	strawberries	,
涵盖	和	这	最多	迷人的	花朵	,	带边框	和	银行	的	荒野	草莓	,

遍地盛开着最美丽的花朵，四周环绕着成片的野生草莓。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊk] ,

and	all	overshadowed	by	a	huge	oak	,
和	全部	黯然失色	经过	一个	巨大的	橡木	,

一切都笼罩在一棵巨大的橡树的阴影之下。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [grəʊv] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] .

the	like	of	which	had	never	been	seen	in	grove	or	forest	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	已见	在	树林	或者	森林	.

这种景象在树林或森林中从未见过。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [fʊl] - [grəʊn] [triːz] .

Its	branches	were	as	large	as	full	-	grown	trees	.
它是	分支	是	作为	大的	作为	满的	-	生长	树木	.

它的枝干像成年大树一样粗壮。

[ɪts] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Its	trunk	was	wider	than	a	country	church	,	and	its	height	like	that	of	a
它是	树干	曾是	更广泛	比	一个	国家	教会	,	和	它是	高度	喜欢	那	的	一个

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

它的树干比乡村教堂还粗，高度堪比城堡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒsi] [siːts] [æt; ət] [ɪts] [greɪt] [ruːt] ,

There	were	mossy	seats	at	its	great	root	,
那里	是	苔藓	座位	在	它是	伟大的	根	,

它巨大的根部有长满青苔的座位，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðəd] [æz; əz] ['meni] ['strɔːb(ə)riz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	when	the	tired	children	had	gathered	as	many	strawberries	as	they	cared	for	,
和	什么时候	这	疲劳的	孩子们	有	聚集	作为	许多	草莓	作为	他们	关心	为了	,

当疲惫的孩子们采摘了他们想要的草莓数量后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] , [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [-]

they	sat	down	on	one	,	close	by	a	small	[	60	]
他们	卫星	向下	在	一	,	关闭	经过	一个	小的	[	-	]

他们坐在其中一个座位上，旁边是一个小[60]

[sprɪŋ] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .

spring	that	bubbled	up	as	clear	as	crystal	.
春天	那	冒泡	向上	作为	清除	作为	水晶	.

泉水清澈如水晶般涌出。

[ðə; ði] ['maɪti] [əʊk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['aɪvi] , [ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [hæd; həd]

The	mighty	oak	was	covered	with	thick	ivy	,	in	which	thousands	of	birds	had
这	强大的	橡木	曾是	涵盖	和	厚的	常春藤	,	在	哪个	数千	的	鸟类	有

[ðeə(r)] [nests] .

their	nests	.
他们的	巢穴	.

那棵高大的橡树上爬满了茂密的常春藤，成千上万只鸟儿在里面筑巢。

- [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Woodwender	and	Loveleaves	watched	them	flying	home	from	all	parts	of	the
-	和	-	观看	他们	飞行	家	从	全部	部分	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

伍德温德和洛夫利夫看着它们从森林的各个角落飞回家，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	at	last	they	saw	a	lady	coming	by	the	same	path	which	led	them	to
和	在	最后的	他们	锯	一个	女士	未来	经过	这	相同的	小路	哪个	引领	他们	到

[ðə; ði] [del] .

the	dell	.
这	戴尔	.

最后，他们看到一位女士沿着通往山谷的同一条小路走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] ;

She	wore	a	gown	of	a	red	colour	;
她	穿着	一个	袍	的	一个	红色的	颜色	;

她身穿一件红色长袍；

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bænd] .

her	yellow	hair	was	braided	and	bound	with	a	red	band	.
她	黄色的	头发	曾是	编织	和	边界	和	一个	红色的	乐队	.

她金色的头发编成辫子，用红色发带束了起来。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hɒli] [brɑːntʃ] ;

In	her	right	hand	she	carried	a	holly	branch	;
在	她	正确的	手	她	携带	一个	冬青	分支	;

她右手拿着一根冬青枝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [sliːvz] ,

but	the	strangest	part	of	her	dress	was	a	pair	of	long	sleeves	,
但	这	最奇怪的	部分	的	她	裙子	曾是	一个	一对	的	长的	袖子	,

但她裙子上最奇怪的部分是一对长袖。

[æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [grɑːs] .

as	green	as	the	very	grass	.
作为	绿色的	作为	这	非常	草	.

像青草一样翠绿。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [sɪt][səʊ] [leɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [wel] ?

"	Who	are	you	,	"	she	said	,	"	that	sit	so	late	beside	my	well	?
"	WHO	是	你	,	"	她	说	,	"	那	坐	所以	晚的	旁	我的	出色地	?

“你是谁？”她问道，“这么晚了还坐在我的井边？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['stɔːri] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [lɒst] [ðə; ði][hɒgz] ,

"	And	the	children	told	her	their	story	,	how	they	had	first	lost	the	hogs	,
"	和	这	孩子们	讲述	她	他们的	故事	,	如何	他们	有	第一的	丢失的	这	猪	,

孩子们告诉她他们的故事，他们最初是如何丢失猪的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	then	their	way	,	and	were	afraid	to	go	home	to	the	wicked
和	然后	他们的	方式	,	和	是	害怕的	到	去	家	到	这	邪恶

[stjuədz] .

stewards	.
管家	.

然后他们就走了，却不敢回家面对那些邪恶的管家。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst] ['swainhəːd] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	"	said	the	lady	,	"	you	are	the	fairest	swineherds	that	ever	came	this	way	.
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	"	你	是	这	最公平	养猪户	那	曾经	来了	这	方式	.

“嗯，”那位女士说，“你们是来过这条路上的最漂亮的养猪人。”

[tʃuːz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɒgz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] -

Choose	whether	you	will	go	home	and	keep	hogs	for	Hardhold	and	Drypenny
选择	无论	你	将要	去	家	和	保持	猪	为了	-	和	-

,

,

,

选择你是否要回家为哈德霍尔德和德莱彭尼养猪，

[ɔː(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [friː] ['fɒrɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

or	live	in	the	free	forest	with	me	.	"
或者	居住	在	这	自由的	森林	和	我	.	"

或者和我一起生活在自由的森林里。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [-]

"	We	will	stay	with	you	,	"	said	the	children	,	[	61	]
"	我们	将要	停留	和	你	,	"	说	这	孩子们	,	[	-	]

孩子们说：“我们会留下来陪你。”[61]

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] .

"	for	we	do	not	like	keeping	swine	.
"	为了	我们	做	不是	喜欢	保持	猪	.

因为我们不喜欢养猪。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [went] [θruː] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

Besides	,	our	fathers	went	through	this	forest	,	and	we	may	meet	them	some
除了	,	我们的	父亲们	去	通过	这	森林	,	和	我们	可能	见面	他们	一些

[deɪ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

day	coming	home	.
天	未来	家	.

此外，我们的父辈也曾穿过这片森林，或许有一天我们会在回家的路上与他们相遇。

" [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðə; ði]['leɪdi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒli] [brɑːntʃ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] ,

"	While	they	spoke	,	the	lady	slipped	her	holly	branch	through	the	ivy	,
"	尽管	他们	辐	,	这	女士	滑倒了	她	冬青	分支	通过	这	常春藤	,

“他们说话的时候，那位女士将她的冬青枝穿过了常春藤丛。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kiː] , — [suːn] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][əʊk] ,

as	if	it	had	been	a	key	,	—	soon	a	door	opened	in	the	oak	,
作为	如果	它	有	到过	一个	钥匙	,	—	很快	一个	门	打开	在	这	橡木	,

仿佛那是一把钥匙——很快，橡木门打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [haʊs] .

and	there	was	a	fair	house	.
和	那里	曾是	一个	公平的	房子	.

还有一栋漂亮的房子。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]

The	windows	were	of	rock	crystal	,	but	they	could	not	be	seen	from
这	视窗	是	的	岩石	水晶	,	但	他们	可以	不是	是	已见	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

窗户是水晶材质的，但从外面看不到。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [griːn] [mɒs] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] .

The	walls	and	floors	were	covered	with	thick	green	moss	,	as	soft	as	velvet	.
这	墙壁	和	楼层	是	涵盖	和	厚的	绿色的	苔藓	,	作为	柔软的	作为	天鹅绒	.

墙壁和地板上覆盖着厚厚的绿色苔藓，柔软如天鹅绒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] ,

There	were	low	seats	and	a	round	table	,	vessels	of	carved	wood	,
那里	是	低的	座位	和	一个	圆形的	桌子	,	船只	的	雕刻	木头	,

里面有矮凳、圆桌和雕花木制器皿。

[ə; eɪ] [hɑːθ] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [stəʊnz] , [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔː(r); fə(r)]

a	hearth	inlaid	with	strange	stones	,	an	oven	,	and	a	storeroom	for
一个	炉	镶嵌	和	奇怪的	石头	,	一个	烤箱	,	和	一个	库房	为了

[fuːd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

food	against	the	winter	.
食物	反对	这	冬天	.

壁炉镶嵌着奇异的石头，还有一个烤炉和一个用来储存过冬食物的储藏室。

[wen] [ðeɪ] [stept] [ɪn] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

When	they	stepped	in	,	the	lady	said	:	"	A	hundred	years	have	I	lived	here	,
什么时候	他们	步	在	,	这	女士	说	:	"	一个	百	年	有	我	居住地	这里	,

他们走进去时，那位女士说：“我在这里住了100年了。”

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] .

and	my	name	is	Lady	Greensleeves	.
和	我的	姓名	是	女士	绿袖子	.

我的名字叫绿袖夫人。

[nəʊ] [frend] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] [hæv; həv][aɪ] [ɪk'sept] [maɪ] [dwɔːf] ['kɔːnə(r)] ,

No	friend	or	servant	have	I	except	my	dwarf	Corner	,
不	朋友	或者	仆人	有	我	除了	我的	矮人	角落	,

除了我的矮人仆人科纳之外，我没有朋友也没有仆人。

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,

who	comes	to	me	at	the	end	of	harvest	with	his	handmill	,	his	basket	,
WHO	来	到	我	在	这	结尾	的	收成	和	他的	手磨机	,	他的	篮子	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] .

and	his	axe	.
和	他的	斧头	.

收割季结束时，他带着手磨、篮子和斧头来找我。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi][graind][ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði]

With	these	he	grinds	the	nuts	,	and	gathers	the	berries	,	and	splits	the
和	这些	他	研磨	这	坚果	,	和	聚集	这	浆果	,	和	分裂	这

['faɪəwʊd] ;

firewood	;
柴	;

他用这些工具磨碎坚果，采摘浆果，劈开柴火；

[ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	cheerily	we	live	all	the	winter	.
和	兴高采烈地	我们	居住	全部	这	冬天	.

我们愉快地度过整个冬天。

[bʌt; bət]['kɔːnə(r)] [-]

But	Corner	[	62	]
但	角落	[	-	]

但 Corner[62]

[lʌvz] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

loves	the	frost	and	fears	the	sun	;	and	when	the	topmost	branches	begin	to
爱	这	霜	和	恐惧	这	太阳	;	和	什么时候	这	最顶层	分支	开始	到

[bʌd] ,

bud	,
芽	,

它喜爱霜冻，惧怕阳光；当最顶端的枝条开始发芽时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm]

he	returns	to	his	country	far	in	the	north	,	so	I	am	lonely	in	the	summertime
他	返回	到	他的	国家	远的	在	这	北	,	所以	我	是	孤独	在	这	夏令

.

:
.

他回到了遥远的北方祖国，所以夏天我常常感到孤独。

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	By	these	words	the	children	saw	how	welcome	they	were	.
"	经过	这些	字	这	孩子们	锯	如何	欢迎	他们	是	.

孩子们从这些话语中感受到了自己受到的欢迎。

['leɪdi] ['griːnsliːvz] [geɪv] [ðem; ðəm] [dɪrz] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv] [nʌt] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [sɒft]

Lady	Greensleeves	gave	them	deer's	milk	and	cakes	of	nut	-	flour	,	and	soft
女士	绿袖子	给予	他们	鹿的	牛奶	和	蛋糕	的	坚果	-	面粉	,	和	柔软的

[griːn] [mɒs] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] .

green	moss	to	sleep	on	.
绿色的	苔藓	到	睡觉	在	.

绿袖夫人给了他们鹿奶、坚果粉饼和柔软的绿色苔藓睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [stjuədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strei] [swaɪn] .

And	they	forgot	all	their	troubles	,	the	wicked	stewards	,	and	the	straying	swine	.
和	他们	忘了	全部	他们的	麻烦	,	这	邪恶	管家	,	和	这	迷途	猪	.

他们忘记了所有的烦恼，忘记了邪恶的管家和走失的猪。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [dʌz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] , ['fɛəriz] [brɔːt] ['flaʊəz]

Early	in	the	morning	a	troop	of	does	came	to	be	milked	,	fairies	brought	flowers
早期的	在	这	早晨	一个	部队	的	做	来了	到	是	挤奶	,	仙女	带来	花朵

,

,
,

清晨，一群母鹿来挤奶，仙女们带来了鲜花。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [brɔːt] ['beriz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] [wɒt] [hæd; həd] [bluːmd]

and	birds	brought	berries	,	to	show	Lady	Greensleeves	what	had	bloomed
和	鸟类	带来	浆果	,	到	展示	女士	绿袖子	什么	有	盛开

[ænd; ənd] ['raipən] .

and	ripened	.
和	成熟的	.

鸟儿们衔来浆果，向绿袖夫人展示哪些花朵已经盛开成熟。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌz] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv]

She	taught	the	children	to	make	cheese	of	the	does	'	milk	,	and	wine	of
她	教授	这	孩子们	到	制作	奶酪	的	这	做	-	牛奶	,	和	葡萄酒	的

[ðə; ði] - .

the	woodberries	.
这	-	.

她教孩子们用母鹿的奶做奶酪，用野莓酿酒。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [waɪld] ['biːz] [hæd; həd] [meɪd] ,

She	showed	them	the	stores	of	honey	which	wild	bees	had	made	,
她	显示	他们	这	商店	的	蜂蜜	哪个	荒野	蜜蜂	有	制成	,

她向他们展示了野生蜜蜂酿造的蜂蜜。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triːz] , [ðə; ði] [rer] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	left	in	the	hollow	trees	,	the	rarest	plants	of	the	forest	,
和	左边	在	这	空洞的	树木	,	这	最稀有	植物	的	这	森林	,

而森林中最稀有的植物，则被留在了空心树干里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːbs] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [teɪm] .

and	the	herbs	that	made	all	the	creatures	tame	.
和	这	草药	那	制成	全部	这	生物	驯服	.

还有那些让所有生物都变得温顺的草药。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] - [ænd; ənd] - [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [triː] ,

All	that	summer	Woodwender	and	Loveleaves	lived	with	her	in	the	great	oak	tree	,
全部	那	夏天	-	和	-	居住地	和	她	在	这	伟大的	橡木	树	,

整个夏天，伍德温德和洛夫利夫斯都和她一起住在那棵大橡树里。

[friː] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] .

free	from	toil	and	care	.
自由的	从	辛劳	和	关心	.

无忧无虑，无需辛劳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

The	children	would	have	been	happy	,	but	they	could	hear	no	news	of	their	fathers	.
这	孩子们	会	有	到过	快乐的	,	但	他们	可以	听到	不	消息	的	他们的	父亲们	.

孩子们本该很高兴，但他们却听不到父亲们的消息。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [liːvz] [-]

At	last	the	leaves	[	63	]
在	最后的	这	树叶	[	-	]

最后，树叶[63]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [fɔːl] .

began	to	fade	,	and	the	flowers	to	fall	.
开始	到	褪色	,	和	这	花朵	到	落下	.

花朵开始凋零，凋落下来。

['leɪdi] ['griːnsliːvz] [sed] [ðæt] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Lady	**Greensleeves**	**said**	**that**	**Corner**	**was**	**coming**	**.**
女士	绿袖子	说	那	角落	曾是	未来	.

绿袖夫人说，科纳要来了。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [stɪks] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]['əʊpən] ,

One	**moonlight**	**night**	**she**	**heaped**	**sticks**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**set**	**her**	**door**	**open**	**,**
一	月光	夜晚	她	堆积如山	棍子	在	这	火	,	和	放	她	门	打开	,

一个月光皎洁的夜晚，她往火堆里堆了些柴火，然后敞开了房门。

[wen] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

when	**Woodwender**	**and**	**Loveleaves**	**were**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
什么时候	-	和	-	是	去	到	睡觉	,

当伍德温德和洛夫利夫斯准备睡觉时，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

saying	**she**	**expected**	**some**	**friends**	**to**	**tell**	**her**	**the**	**news**	**of**	**the**	**forest**	**.**
说	她	预期的	一些	朋友们	到	告诉	她	这	消息	的	这	森林	.

她说她希望一些朋友能告诉她森林里的消息。

- [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ]['kjʊəriəs][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Loveleaves	**was**	**not**	**quite**	**so**	**curious**	**as**	**her**	**father**	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**White**
-	曾是	不是	相当	所以	好奇的	作为	她	父亲	,	这	主	的	这	白色的

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	**,**
城堡	,

洛夫利夫斯不像她父亲，也就是白城堡的主人那样好奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,

but	**she**	**kept**	**awake**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**,**
但	她	保留	醒	到	看	什么	会	发生	,

但她一直熬夜，想看看会发生什么。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [wen] [ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [beə(r)] .

and	**very**	**much**	**afraid**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**when**	**in**	**walked**	**a**	**great**	**brown**	**bear**	**.**
和	非常	很多	害怕的	这	小的	女孩	曾是	什么时候	在	步行	一个	伟大的	棕色的	熊	.

小女孩非常害怕，因为一只巨大的棕熊走了进来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði][beə(r)] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**lady**	**!**	**"**	**said**	**the**	**bear**	**.**
"	好的	晚上	,	女士	!	"	说	这	熊	.

“晚上好，女士！”熊说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [beə(r)] ! " [sed] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**bear**	**!**	**"**	**said**	**Lady**	**Greensleeves**	**.**
"	好的	晚上	,	熊	!	"	说	女士	绿袖子	.

“晚上好，熊！”绿袖夫人说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**news**	**in**	**your**	**part**	**of**	**the**	**forest**	**?**	**"**
"	什么	是	这	消息	在	你的	部分	的	这	森林	?	"

“你们那片森林里有什么消息？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] ;

"	**Not**	**much**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bear**	**;**
"	不是	很多	,	"	说	这	熊	;

“不多，”熊说；

" ['əʊnli][ðə; ði] [fɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['kʌnɪŋ] — [wʌn] [kænt] [kætʃ] [ə'bʌv] [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" only the fawns are growing very cunning — one can't catch above three in a day .
" 仅有的 这 小鹿 是 生长 非常 狡猾 — 一 不能 抓住 多于 三 在 一个 天 .
"
"
"

“只有小鹿变得非常狡猾——一天最多也抓不到三只。”

" [ðæts] [bæd] [nju:z] , " [sed] ['leɪdi] ['gri:nsli:vz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɪn] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪld]
" That's bad news , " said Lady Greensleeves ; and at once in walked a great wild
" 那就是 坏的 消息 , " 说 女士 绿袖子 ; 和 在 一次 在 步行 一个 伟大的 荒野
[kæt] .
cat .
猫 .

“那可真是个坏消息，”绿袖夫人说道；话音刚落，一只巨大的野猫走了进来。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Good evening , lady ! " said the cat .
" 好的 晚上 , 女士 ! " 说 这 猫 .

“晚上好，女士！”猫说道。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [kæt] ! " [sed] ['leɪdi] ['gri:nsli:vz] . [-]
" Good evening , cat ! " said Lady Greensleeves . [64]
" 好的 晚上 , 猫 ! " 说 女士 绿袖子 . [-]

“晚上好，猫咪！”绿袖夫人说道。[64]

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "
" What is the news in your part of the forest ? "
" 什么 是 这 消息 在 你的 部分 的 这 森林 ? "

“你们那片森林里有什么消息？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ;
" Not much , " said the cat ;
" 不是 很多 , " 说 这 猫 ;

“不多，”猫说；

" ['əʊnli][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['plentɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [wʌnz] [waɪl] [tu:; tə] [kætʃ]
" only the birds are growing very plentiful — it is not worth one's while to catch
" 仅有的 这 鸟类 是 生长 非常 丰富 — 它 是 不是 值得 一个人的 尽管 到 抓住
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“只是鸟的数量越来越多——捕捉它们并不值得。”

" [ðæts] [gʊd] [nju:z] , " [sed] ['leɪdi] ['gri:nsli:vz] ; [ænd; ənd][ɪn] [flu:] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] .
" That's good news , " said Lady Greensleeves ; and in flew a great black raven .
" 那就是 好的 消息 , " 说 女士 绿袖子 ; 和 在 飞翔 一个 伟大的 黑色的 乌鸦 .

“那真是个好消息，”绿袖夫人说；这时，一只巨大的黑渡鸦飞了进来。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
" Good evening , lady ! " said the raven .
" 好的 晚上 , 女士 ! " 说 这 乌鸦 .

“晚上好，女士！”乌鸦说道。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['reɪv(ə)n] ! " [sed] ['leɪdi] ['gri:nsli:vz] .
" Good evening , raven ! " said Lady Greensleeves .
" 好的 晚上 , 乌鸦 ! " 说 女士 绿袖子 .

“晚上好，乌鸦！”绿袖夫人说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "
" What is the news in your part of the forest ? "
" 什么 是 这 消息 在 你的 部分 的 这 森林 ? "

“你们那片森林里有什么消息？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ;
" Not much , " said the raven ;
" 不是 很多 , " 说 这 乌鸦 ;

“不多，”乌鸦说；

" ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
" only in a hundred years or so we shall be very genteel and private ,
" 仅有的 在 一个 百 年 或者 所以 我们 将 是 非常 文雅的 和 私人的 ,

“大约一百年后，我们才会变得非常文雅和注重隐私。”

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [θɪk] . "
the trees will be so thick . "
这 树木 将要 是 所以 厚的 . "

树木会非常茂密。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] .
" How is that ? " said Lady Greensleeves .
" 如何 是 那 ? " 说 女士 绿袖子 .

“怎么样？”绿袖夫人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)
第3/4页

" [əʊ] ！ " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
" Oh ! " said the raven ,
" 哦 ！ " 说 这 乌鸦 ,

“哦！”乌鸦说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fɛəriz] [leɪd][ə; eɪ] [spel] [ɒn] [tuː] [lɔːdz]
" have you not heard how the king of the forest fairies laid a spell on two lords
" 有 你 不是 听到 如何 这 国王 的 这 森林 仙女 铺设 一个 拼写 在 二 领主们
,
,
,

“你难道没听说过森林仙王是如何对两位领主施下魔法的吗？”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wiːvz]
who were travelling through his kingdom to see the old woman that weaves
WHO 是 旅行 通过 他的 王国 到 看 这 老的 女士 那 编织
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] ?
her own hair ?
她 自己的 头发 ?

那些途经他的王国去拜访那位自己织头发的老妇人的人？

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊks] ['evri] [jɪə(r)] , ['kʌtɪŋ] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
They had thinned his oaks every year , cutting firewood for the poor .
他们 有 变薄 他的 橡树 每一个 年 , 切割 柴 为了 这 贫穷的 .

他们每年都会修剪他家的橡树，把砍下来的柴火送给穷人。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,
So the king met them in the likeness of a hunter ,
所以 这 国王 遇见 他们 在 这 相似 的 一个 猎人 ,

于是，国王装扮成猎人去迎接他们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊkən] ['gɒblət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪ]
and asked them to drink out of his oaken goblet , because the day
和 问 他们 到 喝 出去 的 他的 橡木 高脚杯 , 因为 这 天
[wɒz; wəz] [wɔːm] .
was warm .
曾是 温暖的 .

因为天气炎热，他请他们用他的橡木酒杯喝酒。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [lɔːdz] [dræŋk] , [ðeɪ] [-]
When the two lords drank , they [65]
什么时候 这 二 领主们 喝 , 他们 [-]

当两位领主饮酒时，他们[65]

[fə'gɒt] [ðeə(r)][lændz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
forgot their lands and their people , their castles and their children ,
忘了 他们的 土地 和 他们的 人们 , 他们的 城堡 和 他们的 孩子们 ,

他们忘记了他们的土地和人民，他们的城堡和他们的孩子。

[ænd; ənd]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
and minded nothing in all the world but the planting of acorns ,
和 有思想 没有什么 在 全部 这 世界 但 这 种植 的 橡子 ,

他一心只想种橡子，世间其他一切都与他无关。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spel] ,

which	they	do	day	and	night	,	by	the	power	of	the	spell	,
哪个	他们	做	天	和	夜晚	,	经过	这	力量	的	这	拼写	,

他们日夜不停地施展魔法，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	the	heart	of	the	forest	.
在	这	心	的	这	森林	.

在森林深处。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [stɒp] [tɪl] ['sʌmwʌn] [meɪks] [ðem; ðəm] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets]

They	will	never	stop	till	someone	makes	them	pause	in	their	work	before	the	sun	sets
他们	将要	绝不	停止	直到	某人	制作	他们	暂停	在	他们的	工作	前	这	太阳	套

,

,

,

除非有人在日落之前让他们停下工作，否则他们绝不会停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] .

and	then	the	spell	will	be	broken	.
和	然后	这	拼写	将要	是	破碎的	.

然后魔法就会解除。

" [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk]

"	A	DOOR	OPENED	IN	THE	ROCK
"	一个	门	打开	在	这	岩石

“岩石中打开了一扇门”

[siː] [peɪdʒ] -

See	page	61
看	页	-

参见第61页

" [ɑː] ! " [sed] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fɛəriz] ;

"	Ah	!	"	said	Lady	Greensleeves	,	"	he	is	a	great	prince	,	that	king	of	the	forest	fairies	;
"	啊	!	"	说	女士	绿袖子	,	"	他	是	一个	伟大的	王子	,	那	国王	的	这	森林	仙女	;

“啊！”绿袖夫人说，“他是一位伟大的王子，森林仙子的国王；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [wɜːs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['plɑːntɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

and	there	is	worse	work	in	the	world	than	planting	acorns	.
和	那里	是	更糟	工作	在	这	世界	比	种植	橡子	.

世界上还有比种橡子更糟糕的工作。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][beə(r)] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [beɪd] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] [gʊd] [naɪt] .

"	Soon	after	,	the	bear	,	the	cat	,	and	the	raven	bade	Lady	Greensleeves	good	night	.
"	很快	后	,	这	熊	,	这	猫	,	和	这	乌鸦	巴德	女士	绿袖子	好的	夜晚	.

不久之后，熊、猫和乌鸦向绿袖夫人道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

She	closed	the	door	,	put	out	the	light	,
她	关闭	这	门	,	放	出去	这	光	,

她关上门，熄灭了灯。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [mɒs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	went	to	sleep	on	the	soft	moss	as	usual	.
和	去	到	睡觉	在	这	柔软的	苔藓	作为	通常	.

然后像往常一样，在柔软的苔藓上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [təʊld] - [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

In	the	morning	Loveleaves	told	Woodwender	what	she	had	heard	,
在	这	早晨	-	讲述	-	什么	她	有	听到	,

早上，洛夫利夫斯把她听到的事情告诉了伍德温德。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [milk] [ðə; ði] [dʌz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	they	went	to	Lady	Greensleeves	where	she	milked	the	does	,	and	said	:
和	他们	去	到	女士	绿袖子	在哪里	她	挤奶	这	做	,	和	说	:

他们去了格林斯利夫夫人挤母鹿奶的地方，说道：

" [wiː; wi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ,

"	We	heard	what	the	raven	told	you	last	night	,
"	我们	听到	什么	这	乌鸦	讲述	你	最后的	夜晚	,

“我们听到了乌鸦昨晚告诉你的话，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [tuː] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

and	we	know	the	two	lords	are	our	fathers	.
和	我们	知道	这	二	领主们	是	我们的	父亲们	.

我们知道这两位主就是我们的父亲。

[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] . "

Tell	us	how	the	spell	may	be	broken	.	"
告诉	我们	如何	这	拼写	可能	是	破碎的	.	"

请告诉我们如何才能解除这个咒语。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fɛəriz] , " [-]

"	I	fear	the	king	of	the	forest	fairies	,	"	[	66	]
"	我	害怕	这	国王	的	这	森林	仙女	,	"	[	-	]

“我害怕森林仙王，”[66]

[sed] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [frend] [bʌt; bət]

said	Lady	Greensleeves	,	"	because	I	live	here	alone	,	and	have	no	friend	but
说	女士	绿袖子	,	"	因为	我	居住	这里	独自的	,	和	有	不	朋友	但

[maɪ] [dwɔːf] ['kɔːnə(r)] .

my	dwarf	Corner	.
我的	矮人	角落	.

绿袖夫人说：“因为我独自一人住在这里，除了我的矮人科纳之外，我没有朋友。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] .

But	I	will	tell	you	what	you	may	do	.
但	我	将要	告诉	你	什么	你	可能	做	.

但我会告诉你你可以做什么。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [del] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	the	path	which	leads	from	this	dell	turn	your	faces	to	the
在	这	结尾	的	这	小路	哪个	线索	从	这	戴尔	转动	你的	面孔	到	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

沿着这条从山谷延伸出来的小路走到尽头，面向北方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪ] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [blæk] ['feðər] .

and	you	will	find	a	narrow	way	sprinkled	over	with	black	feathers	.
和	你	将要	寻找	一个	狭窄的	方式	撒上	超过	和	黑色的	羽毛	.

你会发现一条狭窄的小路，上面散落着黑色的羽毛。

[kiːp] [ðæt] [pɑːθ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] ,

Keep	that	path	,	no	matter	how	it	winds	,
保持	那	小路	,	不	事情	如何	它	风	,

无论道路如何蜿蜒，都要坚持走下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrævənz]

and	it	will	lead	you	straight	to	that	part	of	the	forest	in	which	the	ravens
和	它	将要	带领	你	直的	到	那	部分	的	这	森林	在	哪个	这	渡鸦

[dwel] .

dwell	.
住	.

它会直接带你到乌鸦栖息的那片森林区域。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [ˈplɑːntɪŋ] [ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [triːz] .

There	you	will	find	your	fathers	planting	acorns	under	the	forest	trees	.
那里	你	将要	寻找	你的	父亲们	种植	橡子	在下面	这	森林	树木	.

在那里，你会看到你的父亲们在森林的树下种植橡子。

[wɒtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɪə(r)] [ˈsetɪŋ] ,

Watch	till	the	sun	is	near	setting	,
手表	直到	这	太阳	是	靠近	环境	,

一直看到太阳快要落山为止。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get]

and	tell	them	the	most	wonderful	things	you	know	to	make	them	forget
和	告诉	他们	这	最多	精彩的	事物	你	知道	到	制作	他们	忘记

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

告诉他们你所知道的最美好的事情，让他们忘记工作。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ]

But	be	sure	to	tell	nothing	but	truth	,	and	drink	nothing	but	running
但	是	当然	到	告诉	没有什么	但	真相	,	和	喝	没有什么	但	跑步

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但务必只说真话，只喝流水。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] .

or	you	will	fall	into	the	power	of	the	fairy	king	.
或者	你	将要	落下	进入	这	力量	的	这	仙女	国王	.

否则你将落入妖王之手。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	The	children	thanked	her	for	this	good	advice	.
"	这	孩子们	谢谢	她	为了	这	好的	建议	.

孩子们感谢她提供的宝贵建议。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [grɑːs] ,

She	packed	up	cakes	and	cheese	for	them	in	a	bag	of	woven	grass	,
她	包装	向上	蛋糕	和	奶酪	为了	他们	在	一个	包	的	编织	草	,

她用编织的草袋为他们打包了蛋糕和奶酪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [blæk] ['feðər] .

and	they	soon	found	the	narrow	way	sprinkled	over	with	black	feathers	.
和	他们	很快	成立	这	狭窄的	方式	撒上	超过	和	黑色的	羽毛	.

他们很快找到了那条布满黑色羽毛的狭窄小路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] ,

It	was	very	long	,
它	曾是	非常	长的	,

时间很长，

[ænd; ənd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ɪn][səʊ] ['meni] ['sɜːklz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

and	wound	through	the	thick	trees	in	so	many	circles	that	the	children	were
和	伤口	通过	这	厚的	树木	在	所以	许多	界	那	这	孩子们	是

['ɒf(ə)n] ['wɪəri] ,

often	weary	,
经常	厌倦	,

他们绕着茂密的树林走了无数圈，孩子们常常感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	sat	down	to	rest	.
和	卫星	向下	到	休息	.

然后坐下来休息。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [-]

When	the	night	[	67	]
什么时候	这	夜晚	[	-	]

当夜晚[67]

[keɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒsi] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] ,

came	,	they	found	a	mossy	hollow	in	the	trunk	of	an	old	tree	,
来了	,	他们	成立	一个	苔藓	空洞的	在	这	树干	的	一个	老的	树	,

他们来到一处老树干上，发现了一个长满青苔的树洞。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] ,

where	they	laid	themselves	down	,
在哪里	他们	铺设	他们自己	向下	,

他们躺下的地方，

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ['nevə(r)]

and	slept	all	the	summer	night	—	for	Woodwender	and	Loveleaves	never
和	睡着了	全部	这	夏天	夜晚	—	为了	-	和	-	绝不

[fɪəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

feared	the	forest	.
害怕	这	森林	.

整个夏夜，它们都睡得很香——因为伍德温德和洛夫利夫从不害怕森林。

[səʊ] [ðeɪ] [went] , ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , ['drɪŋkɪŋ]

So	they	went	,	eating	their	cakes	and	cheese	when	they	were	hungry	,	drinking
所以	他们	去	,	吃	他们的	蛋糕	和	奶酪	什么时候	他们	是	饥饿的	,	喝

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

from	the	running	stream	,
从	这	跑步	溪流	,

于是他们就去了，饿了就吃蛋糕和奶酪，喝溪水。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triːz] ,

and	sleeping	in	the	hollow	trees	,
和	睡眠	在	这	空洞的	树木	,

睡在空心树里，

[tɪl] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

till	on	the	evening	of	the	seventh	day	they	came	into	that	part	of	the	forest
直到	在	这	晚上	的	这	第七	天	他们	来了	进入	那	部分	的	这	森林

[weə(r)] [ðə; ði]['rævənz][lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	ravens	lived	.
在哪里	这	渡鸦	居住地	.

直到第七天晚上，他们才来到乌鸦居住的那片森林。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [nests] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] ['rævənz] .

The	tall	trees	were	laden	with	nests	and	black	with	ravens	.
这	高的	树木	是	满载	和	巢穴	和	黑色的	和	渡鸦	.

高大的树木上布满了鸟巢，乌鸦密布，树上黑压压的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [kɔː] .

There	was	nothing	to	be	heard	but	cawing	.
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	但	嘎嘎叫	.

除了牛叫声，什么也听不到。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈəʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊks] [gruː] [ˈθɪnɪst] ,

In	a	great	opening	where	the	oaks	grew	thinnest	,
在	一个	伟大的	开幕	在哪里	这	橡树	生长	最薄	,

在一片橡树稀疏的开阔地带，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪzi] [ˈplɑːntɪŋ] [ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] .

the	children	saw	their	own	fathers	busy	planting	acorns	.
这	孩子们	锯	他们的	自己的	父亲们	忙碌的	种植	橡子	.

孩子们看到自己的父亲正在忙着种橡子。

[iːtʃ] [lɔːd] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l] ,

Each	lord	had	on	the	velvet	cloak	in	which	he	left	his	castle	,
每个	主	有	在	这	天鹅绒	披风	在	哪个	他	左边	他的	城堡	,

每位领主都披着离开城堡时穿的那件天鹅绒斗篷。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə][rægz] [wɪð] [rʌf] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

but	it	was	worn	to	rags	with	rough	work	in	the	forest	.
但	它	曾是	磨损	到	破布	和	粗糙的	工作	在	这	森林	.

但由于在森林里从事繁重的体力劳动，它已经磨损得破烂不堪。

[ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪrdz] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] ; [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [wɪð] [ɜːθ] ;

Their	hair	and	beards	had	grown	long	;	their	hands	were	soiled	with	earth	;
他们的	头发	和	胡须	有	生长	长的	;	他们的	双手	是	脏的	和	地球	;

他们的头发和胡须都长长了；他们的手上沾满了泥土；

[iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ˈwʊdn] [speɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [leɪ] [hiːps] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

each	had	an	old	wooden	spade	,	and	on	all	sides	lay	heaps	of	acorns	.
每个	有	一个	老的	木制的	铲	,	和	在	全部	侧面	躺	堆积如山	的	橡子	.

每人手里都拿着一把旧木铲，周围堆满了橡子。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ˈseɪɪŋ] : " [dɪə(r)]

The	children	called	their	names	,	and	ran	to	kiss	them	,	each	saying	:	"	Dear
这	孩子们	称为	他们的	姓名	,	和	跑	到	吻	他们	,	每个	说	:	"	亲爱的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

孩子们喊着他们的名字，跑过去亲吻他们，每个人都说："亲爱的爸爸，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] . " [-]

come	back	to	your	castle	and	your	people	.	"	[	68	]
来	后退	到	你的	城堡	和	你的	人们	.	"	[	-	]

回到你的城堡和你的人民身边吧。[68]

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɑːslz] [ænd; ənd][nəʊ] ['piːp(ə)l] .

But	the	lords	replied	:	"	We	know	of	no	castles	and	no	people	.
但	这	领主们	回复	:	"	我们	知道	的	不	城堡	和	不	人们	.

但领主们回答说："我们既不知道有城堡，也不知道有居民。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt] [əʊk] [liːvz] [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

There	is	nothing	in	all	this	world	but	oak	leaves	and	acorns	.
那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	但	橡木	树叶	和	橡子	.

世间万物，唯有橡树叶和橡子。

" - [ænd; ənd] - [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɪn] [veɪn] .

"	Woodwender	and	Loveleaves	told	them	of	all	their	former	state	in	vain	.
"	-	和	-	讲述	他们	的	全部	他们的	以前的	状态	在	徒劳	.

"伍德温德和洛夫利夫斯徒劳地向他们讲述了他们过去的一切。"

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nothing	would	make	them	pause	for	a	minute	.
没有什么	会	制作	他们	暂停	为了	一个	分钟	.

没有什么能让他们停顿片刻。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fɜːst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [slept] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [grɑːs] ,

So	the	poor	children	first	sat	down	and	cried	,	and	then	slept	on	the	cold	grass	,
所以	这	贫穷的	孩子们	第一的	卫星	向下	和	哭	,	和	然后	睡着了	在	这	寒冷的	草	,

于是，这些可怜的孩子们先是坐下来哭泣，然后睡在冰冷的草地上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːkt] [ɒn] .

for	the	sun	set	,	and	the	lords	worked	on	.
为了	这	太阳	放	,	和	这	领主们	工作	在	.

太阳落山了，领主们继续劳作。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

When	they	awoke	it	was	broad	day	.
什么时候	他们	醒来	它	曾是	广阔	天	.

他们醒来时已是大白天。

- [tʃɪəd] [ʌp] - , ['seɪɪŋ] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [keɪks] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

Woodwender	cheered	up	Loveleaves	,	saying	:	"	We	are	hungry	,	and	there	are	two	cakes	in	the	bag	,
-	欢呼	向上	-	,	说	:	"	我们	是	饥饿的	,	和	那里	是	二	蛋糕	在	这	包	,

伍德温德安慰洛夫利夫斯说："我们饿了，袋子里还有两块蛋糕呢。"

[let][ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

let	us	share	one	of	them	—	who	knows	but	something	may	happen	.
让	我们	分享	一	的	他们	—	WHO	知道	但	某物	可能	发生	.

让我们分享其中一个——谁知道呢，也许会发生什么事。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] , ['seɪɪŋ] : " [dɪə(r)] ['fɑːðəz] , [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	So	they	divided	the	cake	,	and	ran	to	the	lords	,	saying	:	"	Dear	fathers	,	eat	with	us	.
"	所以	他们	分割	这	蛋糕	,	和	跑	到	这	领主们	,	说	:	"	亲爱的	父亲们	,	吃	和	我们	.

于是他们分了饼，跑去见主，说：'亲爱的父亲们，请和我们一起吃吧。'

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

"	But	the	lords	said	:	"	There	is	no	use	for	meat	or	drink	.
"	但	这	领主们	说	:	"	那里	是	不	使用	为了	肉	或者	喝	.

"但是贵族们说：'肉和酒都没有用了。'

[let] [ˌjuː 'es][plɑːnt]['aʊə(r)]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

Let	us	plant	our	acorns	.
让	我们	植物	我们的	橡子	.

让我们种下橡子。

" - [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][et; eɪt] [ðæt] [keɪk] [ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

"	Loveleaves	and	Woodwender	sat	down	,	and	ate	that	cake	in	great	sorrow	.
"	-	和	-	卫星	向下	,	和	吃	那	蛋糕	在	伟大的	悲哀	.

"爱叶和伍德温德坐了下来，悲伤地吃着那块蛋糕。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bəuθ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [kləʊz] [baɪ] ,

When	they	had	finished	,	both	went	to	a	stream	that	ran	close	by	,
什么时候	他们	有	完成的	,	两个都	去	到	一个	溪流	那	跑	关闭	经过	,

完事后，两人一起走到附近的一条小溪边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːdʒ]['eɪkɔːn] [ʃel] .

and	began	to	drink	the	clear	water	with	a	large	acorn	shell	.
和	开始	到	喝	这	清除	水	和	一个	大的	橡子	壳	.

然后，它用一个大橡子壳开始喝清澈的水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ðeə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][əʊks][ə; eɪ] [-]

And	as	they	drank	there	came	through	the	oaks	a	[	69	]
和	作为	他们	喝	那里	来了	通过	这	橡树	一个	[	-	]

他们喝水的时候，橡树下传来[69]

[geɪ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] ;

gay	young	hunter	,	his	mantle	was	green	as	the	grass	;
同性恋	年轻的	猎人	,	他的	地幔	曾是	绿色的	作为	这	草	;

这位年轻的同性恋猎人，披风绿得像青草一样；

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['bjuːgl] ,

about	his	neck	there	hung	a	crystal	bugle	,
关于	他的	脖子	那里	悬挂	一个	水晶	号角	,

他的脖子上挂着一个水晶号角。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['əʊkən] ['gɒblət] , [kɑːrvd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

and	in	his	hand	he	carried	a	huge	oaken	goblet	,	carved	with	flowers	and
和	在	他的	手	他	携带	一个	巨大的	橡木	高脚杯	,	雕刻	和	花朵	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他手里拿着一个巨大的橡木酒杯，上面雕刻着花叶图案。

[ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð] ['krɪst(ə)l] .

and	rimmed	with	crystal	.
和	带边	和	水晶	.

边缘镶嵌水晶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mɪlk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kriːm] ['fləʊtɪd] .

Up	to	the	brim	the	cup	was	filled	with	milk	,	on	which	the	rich	cream	floated	.
向上	到	这	帽檐	这	杯子	曾是	已填	和	牛奶	,	在	哪个	这	富有的	奶油	漂浮	.

杯子里盛满了牛奶，上面漂浮着一层浓稠的奶油。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [feə(r)] ['tʃɪldrən] , [liːv] [ðæt] ['mʌdi]

And	as	the	hunter	came	near	,	he	said	:	"	Fair	children	,	leave	that	muddy
和	作为	这	猎人	来了	靠近	,	他	说	:	"	公平的	孩子们	,	离开	那	浑

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

猎人走近时说道："孩子们，离开那片泥水吧。"

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	come	and	drink	with	me	.
和	来	和	喝	和	我	.

来和我一起喝一杯吧。

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] : " [θæŋks] , [gʊd] ['hʌntə(r)] ,

"	But	Woodwender	and	Loveleaves	answered	:	"	Thanks	,	good	hunter	,
"	但	-	和	-	回答	:	"	谢谢	,	好的	猎人	,

但伍德温德和洛夫利夫斯回答说："谢谢你，好猎人，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

but	we	have	promised	to	drink	nothing	but	running	water	.
但	我们	有	承诺	到	喝	没有什么	但	跑步	水	.

但我们已经承诺只饮用自来水。

" [stɪl] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɒblət] , ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['dɜːti] ;

"	Still	the	hunter	came	nearer	with	his	goblet	,	saying	:	"	The	water	is	dirty	;
"	仍然	这	猎人	来了	更近	和	他的	高脚杯	,	说	:	"	这	水	是	肮脏的	;

“猎人端着酒杯走近，说道：‘水很脏；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['swainhəːd] [ænd; ənd] ['wʊdkʌtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [feə(r)]

it	may	do	for	swineherds	and	woodcutters	,	but	not	for	such	fair
它	可能	做	为了	养猪户	和	伐木工	,	但	不是	为了	这样的	公平的

['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ] .

children	as	you	.
孩子们	作为	你	.

它或许适用于养猪人和伐木工人，但对于像你这样美好的孩子来说就不合适了。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['maɪti] [kɪŋz] ?

Tell	me	,	are	you	not	the	children	of	mighty	kings	?
告诉	我	,	是	你	不是	这	孩子们	的	强大的	国王	?

告诉我，你们难道不是伟大君王的子嗣吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['pæləs] ?

Were	you	not	brought	up	in	palaces	?
是	你	不是	带来	向上	在	宫殿	?

你不是在宫殿里长大的吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " [nəʊ] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['kɑːslz]

"	But	the	boy	and	girl	answered	him	:	"	No	:	we	were	brought	up	in	castles
"	但	这	男生	和	女孩	回答	他	:	"	不	:	我们	是	带来	向上	在	城堡

,

,

,

但男孩和女孩回答说：“不，我们是在城堡里长大的。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [lɔːdz] .

and	are	the	children	of	yonder	lords	.
和	是	这	孩子们	的	远处	领主们	.

他们是远方领主的子嗣。

[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] .

Tell	us	how	the	spell	that	is	upon	them	may	be	broken	.
告诉	我们	如何	这	拼写	那	是	之上	他们	可能	是	破碎的	.

请告诉我们如何才能解除他们身上的诅咒。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [pɔː] [aʊt][ðə; ði]

"	At	once	the	hunter	turned	from	them	with	an	angry	look	,	poured	out	the
"	在	一次	这	猎人	转向	从	他们	和	一个	生气的	看	,	倾倒	出去	这

[mɪlk] [-]

milk	[	70	]
牛奶	[	-	]

“猎人立刻转过身，怒气冲冲地把牛奶倒了出来[70]”

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] ['gɒblət] .

upon	the	ground	,	and	went	away	with	his	empty	goblet	.
之上	这	地面	,	和	去	离开	和	他的	空的	高脚杯	.

他倒在地上，端着空酒杯离开了。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kriːm] [spɪld] ,

Loveleaves	and	Woodwender	were	sorry	to	see	the	rich	cream	spilled	,
-	和	-	是	对不起	到	看	这	富有的	奶油	洒了	,

洛夫利夫斯和伍德温德很遗憾地看到浓稠的奶油洒了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['griːnsliːvz] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	they	remembered	the	warning	of	Lady	Greensleeves	;	and	seeing	they	could
但	他们	记得	这	警告	的	女士	绿袖子	;	和	看到	他们	可以

[duː; də][nəʊ]['betə(r)] ,

do	no	better	,
做	不	更好的	,

但他们想起了绿袖夫人的警告；而且他们也无能为力，

[iːtʃ] [gɒt][ə; eɪ] ['wɪðəd] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help][ðə; ði][lɔːdz] ,

each	got	a	withered	branch	and	began	to	help	the	lords	,
每个	得到	一个	干枯	分支	和	开始	到	帮助	这	领主们	,

每人分到一根枯枝，开始帮助领主们。

['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

scratching	up	the	ground	with	the	sharp	end	,	and	planting	acorns	.
抓挠	向上	这	地面	和	这	锋利的	结尾	,	和	种植	橡子	.

用尖头刨开地面，然后种下橡子。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

But	their	fathers	took	no	notice	of	them	,	nor	of	all	that	they	could	say	.
但	他们的	父亲们	采取	不	注意	的	他们	,	也不	的	全部	那	他们	可以	说	.

但他们的父亲对他们置若罔闻，对他们所说的话也充耳不闻。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [gruː] [wɔːm] [æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

When	the	sun	grew	warm	at	noon	,	they	went	again	to	drink	at	the	running
什么时候	这	太阳	生长	温暖的	在	中午	,	他们	去	再次	到	喝	在	这	跑步

[striːm] .

stream	.
溪流	.

正午时分，太阳变得温暖起来，他们又去溪边喝水。

[ðen] [θruː] [ðə; ði][əʊks] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntə(r)] , ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn]

Then	through	the	oaks	came	another	hunter	,	older	than	the	first	,	and	clothed	in
然后	通过	这	橡树	来了	其他	猎人	,	老	比	这	第一的	,	和	穿着衣服	在

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

随后，又一位猎人穿过橡树林而来，他比第一位猎人年纪更大，身穿黄色衣服。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['bjuːgl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən]

About	his	neck	there	hung	a	silver	bugle	,	and	in	his	hand	he	carried	an
关于	他的	脖子	那里	悬挂	一个	银	号角	,	和	在	他的	手	他	携带	一个

['əʊkən] ['gɒblət] ,

oaken	goblet	,
橡木	高脚杯	,

他的脖子上挂着一个银号，手里拿着一个橡木酒杯。

[kɑːrvd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] , [rɪmd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [miːd] [tuː; tə][ðə; ði]

carved	with	leaves	and	fruit	,	rimmed	with	silver	,	and	filled	with	mead	to	the
雕刻	和	树叶	和	水果	,	带边	和	银	,	和	已填	和	蜂蜜酒	到	这

[brɪm] .

brim	.
帽檐	.

雕刻着树叶和水果图案，镶着银边，盛满了蜂蜜酒。

[ðɪs] ['hʌntə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] , [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

This	hunter	also	asked	them	to	drink	,	told	them	the	stream	was	full	of
这	猎人	还	问	他们	到	喝	,	讲述	他们	这	溪流	曾是	满的	的

[frɒgz] ,

frogs	,
青蛙	,

这位猎人还请他们喝水，告诉他们溪里有很多青蛙。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['dwelɪŋ] [ɪn]

and	asked	them	if	they	were	not	a	young	prince	and	princess	dwelling	in
和	问	他们	如果	他们	是	不是	一个	年轻的	王子	和	公主	住宅	在

[ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

the	woods	for	their	pleasure	.
这	树林	为了	他们的	乐趣	.

他们问他们是不是住在森林里供他们享乐的年轻王子和公主。

[bʌt; bət] [wen] - [ænd; ənd] - [-]

But	when	Woodwender	and	Loveleaves	[	71	]
但	什么时候	-	和	-	[	-	]

但当 Woodwender 和 Loveleaves[71]

['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] : " [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['əʊnli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

answered	as	before	:	"	We	have	promised	to	drink	only	running	water	,
回答	作为	前	:	"	我们	有	承诺	到	喝	仅有的	跑步	水	,

回答和之前一样：“我们承诺只饮用自来水，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [lɔːdz] ; [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi]

and	are	the	children	of	yonder	lords	;	tell	us	how	the	spell	may	be
和	是	这	孩子们	的	远处	领主们	;	告诉	我们	如何	这	拼写	可能	是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他们是远方领主的子嗣；请告诉我们如何才能解除这诅咒。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; fram] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] , [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [miːd] , [ænd; ənd]

"	he	turned	from	them	with	an	angry	look	,	poured	out	the	mead	,	and
"	他	转向	从	他们	和	一个	生气的	看	,	倾倒	出去	这	蜂蜜酒	,	和

[went] [hɪz; ɪz] [wei] .

went	his	way	.
去	他的	方式	.

他怒目而视，转身离开，倒掉蜂蜜酒，然后扬长而去。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , ['plɑːntɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wɪð]

All	that	afternoon	the	children	worked	beside	their	fathers	,	planting	acorns	with
全部	那	下午	这	孩子们	工作	旁	他们的	父亲们	,	种植	橡子	和

[ðə; ði] ['wɪðəd] ['brɑːntʃɪz] .

the	withered	branches	.
这	干枯	分支	.

整个下午，孩子们都在父亲身边帮忙，用枯枝栽种橡子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːdz] [wʊd] [maɪnd] ['naɪðə(r)] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

But	the	lords	would	mind	neither	them	nor	their	words	.
但	这	领主们	会	头脑	两者都不	他们	也不	他们的	字	.

但贵族们既不理会他们，也不理会他们的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] .

And	when	the	evening	drew	near	they	were	very	hungry	.
和	什么时候	这	晚上	画	靠近	他们	是	非常	饥饿的	.

夜幕降临时，他们非常饿了。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [lɑːst] [keɪk] ;

So	the	children	divided	their	last	cake	;
所以	这	孩子们	分割	他们的	最后的	蛋糕	;

于是孩子们分了他们剩下的最后一个蛋糕；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːdz] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	since	they	could	not	make	the	lords	eat	with	them	,
和	自从	他们	可以	不是	制作	这	领主们	吃	和	他们	,

既然他们无法让领主们和他们一起吃饭，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

they	went	to	the	banks	of	the	stream	,	and	began	to	eat	and	drink	,
他们	去	到	这	银行	的	这	溪流	,	和	开始	到	吃	和	喝	,

他们来到溪边，开始吃喝。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] .

though	their	hearts	were	very	heavy	.
尽管	他们的	心	是	非常	重的	.

虽然他们心情非常沉重。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,

The	sun	was	getting	low	,
这	太阳	曾是	获得	低的	,

太阳渐渐西沉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triːz] .

and	the	ravens	were	coming	home	to	their	nests	in	the	high	trees	.
和	这	渡鸦	是	未来	家	到	他们的	巢穴	在	这	高的	树木	.

渡鸦们正飞回它们在高树上的巢穴。

[bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [siːmd] [əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ə'laɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]

But	one	,	that	seemed	old	and	weary	,	alighted	near	them	to	drink	at	the
但	一	,	那	似乎	老的	和	厌倦	,	下车	靠近	他们	到	喝	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

但其中一只看起来又老又累的猴子在他们附近下车，到溪边喝水。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [krʌmz] [ðæt] [fel] .

As	they	ate	,	the	raven	lingered	,	and	picked	up	the	small	crumbs	that	fell	.
作为	他们	吃	,	这	乌鸦	徘徊不去	,	和	挑选	向上	这	小的	面包屑	那	跌倒	.

他们吃东西的时候，乌鸦在一旁徘徊，捡拾掉落的小面包屑。

" ['brʌðə(r)] , " [sed] - , " [ðɪs] ['reɪv(ə)n][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hʌŋgri] .

"	Brother	,	"	said	Loveleaves	,	"	this	raven	is	surely	hungry	.
"	兄弟	,	"	说	-	,	"	这	乌鸦	是	一定	饥饿的	.

“兄弟，”爱叶说道，“这只乌鸦肯定饿了。”

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [keɪk] . " [-]

Let	us	give	it	a	little	bit	,	though	it	is	our	last	cake	.	"	[	72	]
让	我们	给	它	一个	小的	少量	,	尽管	它	是	我们的	最后的	蛋糕	.	"	[	-	]

让我们稍微给它一点，尽管这是我们最后一块蛋糕了。[72]

- [ə'griːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

Woodwender	agreed	,	and	each	gave	a	bit	to	the	raven	.
-	同意	,	和	每个	给予	一个	少量	到	这	乌鸦	.

伍德温德同意了，两人各自给了渡鸦一点东西。

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [bɪl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɔːsel] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

But	its	great	bill	finished	the	morsels	in	a	moment	,	and	hopping	nearer	,
但	它是	伟大的	账单	完成的	这	小块	在	一个	片刻	,	和	跳跃	更近	,

但它那巨大的嘴巴瞬间就把食物吃光了，然后蹦蹦跳跳地靠近了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [tɜːnz] .

it	looked	them	in	the	face	by	turns	.
它	看起来	他们	在	这	脸	经过	转弯	.

它时不时地直视着他们。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['reɪv(ə)n][ɪz] [stɪl] ['hʌŋgri] , " [sed] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]
" The poor raven is still hungry , " said Woodwender , and he gave it
" 这 贫穷的 乌鸦 是 仍然 饥饿的 , " 说 - , 和 他 给予 它
[ə'nʌðə(r)] [bɪt] .
another bit .
其他 少量 .

“可怜的乌鸦还是饿着肚子，”伍德温德说着，又喂了它一点食物。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɔbl] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] - , [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] [tu:] ,
When that was gobbled , it came to Loveleaves , who gave it a bit too ,
什么时候 那 曾是 狼吞虎咽 , 它 来了 到 - , WHO 给予 它 一个 少量 也 ,

当那东西被狼吞虎咽地吃掉后，就到了洛夫利夫斯那里，他也分了一些。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd]['i:t(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] [keɪk] .
and so on till the raven had eaten the whole of their last cake .
和 所以 在 直到 这 乌鸦 有 吃 这 所有的 的 他们的 最后的 蛋糕 .

就这样，直到乌鸦吃光了他们最后一块蛋糕。

" [wel] , " [sed] - , " [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Well , " said Woodwender , " at least we can have a drink .
" 出色地 , " 说 - , " 在 至少 我们 能 有 一个 喝 .

“好吧，”伍德温德说，“至少我们可以喝一杯。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [əʊks] [ə'nʌðə(r)]
" But as they stooped to the water , there came through the oaks another
" 但 作为 他们 弯腰 到 这 水 , 那里 来了 通过 这 橡树 其他
['hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

“但当他们弯腰去取水时，又有一名猎人从橡树丛中走了出来，

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] ['skɑ:lət] .
older than the last , and clothed in scarlet .
老 比 这 最后的 , 和 穿着衣服 在 猩红 .

比上一个更年长，身穿猩红色衣服。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['bju:gl] ,
About his neck there hung a golden bugle ,
关于 他的 脖子 那里 悬挂 一个 金的 号角 ,

他的脖子上挂着一个金色的号角。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hju:dʒ]['əʊkən] ['gɒblət] ,
and in his hand he carried a huge oaken goblet ,
和 在 他的 手 他 携带 一个 巨大的 橡木 高脚杯 ,

他手里拿着一个巨大的橡木酒杯，

[kɑ:rvd] [wɪð] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪps] , [rɪmd] [wɪð] [gəʊld] ,
carved with ears of corn and clusters of grapes , rimmed with gold ,
雕刻 和 耳朵 的 玉米 和 集群 的 葡萄 , 带边 和 金子 ,

雕刻着玉米穗和葡萄串，边缘镶有金边。

[ænd; ənd] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [waɪn] .
and filled to the brim with wine .
和 已填 到 这 帽檐 和 葡萄酒 .

里面盛满了葡萄酒。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sed] : " [li:v] [ðɪs] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] .
He also said : " Leave this muddy water , and drink with me .
他 还 说 : " 离开 这 浑 水 , 和 喝 和 我 .

他还说：“离开这浑浊的水，和我一起喝吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [təudz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [feə(r)] ['tʃɪldrən] .

It	is	full	of	toads	,	and	not	fit	for	such	fair	children	.
它	是	满的	的	蟾蜍	,	和	不是	合身	为了	这样的	公平的	孩子们	.

这里到处都是癞蛤蟆，不适合这么漂亮的孩子来玩。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['feərilænd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [kwiːnz] ['pæləs]

Surely	you	are	from	fairyland	,	and	were	brought	up	in	its	queen's	palace
一定	你	是	从	仙境	,	和	是	带来	向上	在	它是	女王的	宫殿

! " [-]

!	"	[	73	]
!	"	[	-	]

你一定是来自仙境，在仙后宫殿里长大的！[73]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)]

But	the	children	said	:	"	We	will	drink	nothing	but	this	water	,	and	yonder
但	这	孩子们	说	:	"	我们	将要	喝	没有什么	但	这	水	,	和	远处

[lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

lords	are	our	fathers	.
领主们	是	我们的	父亲们	.

但孩子们说："我们只喝这种水，那些领主是我们的父亲。"

[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] .

Tell	us	how	the	spell	may	be	broken	.
告诉	我们	如何	这	拼写	可能	是	破碎的	.

请告诉我们如何才能解除这个咒语。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [pɔː] [aʊt] [ðə; ði]

"	And	the	hunter	turned	from	them	with	an	angry	look	,	poured	out	the
"	和	这	猎人	转向	从	他们	和	一个	生气的	看	,	倾倒	出去	这

[waɪn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

wine	on	the	grass	,
葡萄酒	在	这	草	,

"猎人怒气冲冲地转过身，把酒倒在了草地上，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	went	his	way	.
和	去	他的	方式	.

然后他便离开了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði][əʊld]['reɪv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

When	he	was	gone	,	the	old	raven	looked	up	into	their	faces	,	and	said	:
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	老的	乌鸦	看起来	向上	进入	他们的	面孔	,	和	说	:

他走后，老乌鸦抬头看着他们的脸，说道：

" [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [keɪk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [spel] [meɪ] [biː; bi]

"	I	have	eaten	your	last	cake	,	and	I	will	tell	you	how	the	spell	may	be
"	我	有	吃	你的	最后的	蛋糕	,	和	我	将要	告诉	你	如何	这	拼写	可能	是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

"我已经吃掉了你最后一块蛋糕，我会告诉你如何才能解除这个咒语。"

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [sʌn] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [triːz] .

Yonder	is	the	sun	,	going	down	behind	the	western	trees	.
远处	是	这	太阳	,	去	向下	在后面	这	西	树木	.

远处是太阳，正缓缓落入西方的树后。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sets] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeə(r)] [stjuədz] [juːst] [juː; jʊ]

Before	it	sets	,	go	to	the	lords	,	and	tell	them	how	their	stewards	used	you
前	它	套	,	去	到	这	领主们	,	和	告诉	他们	如何	他们的	管家	用过的	你

,

,

,

趁着天还没黑，去见那些领主，告诉他们他们的管家是如何对待你的。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɒgz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - .

and	made	you	herd	hogs	for	Hardhold	and	Drypenny	.
和	制成	你	一群	猪	为了	-	和	-	.

并让你为哈德霍尔德和德莱彭尼放猪。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈlɪsənɪŋ] , [kætʃ] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈwʊdn] [speɪdz] ,

When	you	see	them	listening	,	catch	up	their	wooden	spades	,
什么时候	你	看	他们	聆听	,	抓住	向上	他们的	木制的	黑桃	,

当你看到他们在听的时候，就把他们的木铲捡起来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .

and	keep	them	if	you	can	till	the	sun	goes	down	.
和	保持	他们	如果	你	能	直到	这	太阳	去	向下	.

如果可以的话，把它们保存到太阳落山为止。

" - [ænd; ənd] - [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ðeɪ]

"	Woodwender	and	Loveleaves	thanked	the	raven	,	and	where	it	flew	they
"	-	和	-	谢谢	这	乌鸦	,	和	在哪里	它	飞翔	他们

['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] ,

never	stopped	to	see	,
绝不	停止	到	看	,

伍德温德和洛夫利夫斯感谢了渡鸦，但渡鸦飞到哪里，他们就去哪里，再也不停下来观看。

[bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪdn] .

but	running	to	the	lords	began	to	tell	as	they	were	bidden	.
但	跑步	到	这	领主们	开始	到	告诉	作为	他们	是	拜登	.

但他们开始按照吩咐向诸位领主告密。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [lɔːdz] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] ;

At	first	the	lords	would	not	listen	;
在	第一的	这	领主们	会	不是	听	;

起初，贵族们不肯听从；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [strɔː] ,

but	as	the	children	told	how	they	had	been	made	to	sleep	on	straw	,
但	作为	这	孩子们	讲述	如何	他们	有	到过	制成	到	睡觉	在	稻草	,

但孩子们讲述了他们被迫睡在稻草上的情景，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɜːd] [hɒgz] [ɪn][ðə; ði] [-]

how	they	had	been	sent	to	herd	hogs	in	the	[	74	]
如何	他们	有	到过	发送	到	一群	猪	在	这	[	-	]

他们是如何被派去放猪的[74]

[waɪld][ˈpɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈruːli] [swaɪn] , [ðə; ði][ˈeɪkɔːn]

wild	pasture	,	and	what	trouble	they	had	with	the	unruly	swine	,	the	acorn
荒野	牧场	,	和	什么	麻烦	他们	有	和	这	不羁	猪	,	这	橡子

['plɑːntɪŋ] [gruː] ['sləʊə] ,

planting	grew	slower	,
种植	生长	慢点	,

野生牧场，以及他们与桀骜不驯的猪群之间的种种麻烦，使得橡子种植进展缓慢。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɔːdz] [drɒpt] [ðeə(r)] [speɪdz] .

and	at	last	the	lords	dropped	their	spades	.
和	在	最后的	这	领主们	掉落	他们的	黑桃	.

最后，贵族们放下了手中的铁锹。

[ðen] - , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [speɪd] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [θruː]

Then	Woodwender	,	catching	up	his	father's	spade	,	ran	to	the	stream	and	threw
然后	-	,	捕捉	向上	他的	父亲的	铲	,	跑	到	这	溪流	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

it	in	.
它	在	.

然后伍德温德捡起他父亲的铁锹，跑到小溪边把它扔了进去。

- [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] .

Loveleaves	did	the	same	for	the	Lord	of	the	White	Castle	.
-	做过	这	相同的	为了	这	主	的	这	白色的	城堡	.

洛夫利夫斯也为白城堡之王做了同样的事情。

[ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] [əʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [stʊd] [ʌp]

That	moment	the	sun	went	down	behind	the	western	oaks	,	and	the	lords	stood	up
那	片刻	这	太阳	去	向下	在后面	这	西	橡树	,	和	这	领主们	站立	向上

,

,

,

就在这时，太阳落到了西边的橡树后面，领主们站了起来。

['lʊkɪŋ] , [laɪk] [men] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

looking	,	like	men	just	awakened	,	on	the	forest	,	on	the	sky	,	and	on	their	children
寻找	,	喜欢	男人	只是	觉醒	,	在	这	森林	,	在	这	天空	,	和	在	他们的	孩子们

.

:

.

他们像刚睡醒的人一样，望着森林、望着天空、望着自己的孩子。

[səʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hæz; həz] [endid] , [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [went] [həʊm]

So	this	strange	story	has	ended	,	for	Woodwender	and	Loveleaves	went	home
所以	这	奇怪的	故事	有	结束	,	为了	-	和	-	去	家

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

rejoicing	with	their	fathers	.
欢欣鼓舞	和	他们的	父亲们	.

就这样，这个奇特的故事结束了，伍德温德和洛夫利夫斯兴高采烈地和他们的父亲一起回家了。

[iːtʃ] [lɔːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

Each	lord	returned	to	his	castle	,	and	all	their	people	were	merry	.
每个	主	返回	到	他的	城堡	,	和	全部	他们的	人们	是	欢乐	.

每位领主都回到了自己的城堡，他们的人民都非常高兴。

[ðə; ði] [faɪn] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz]

The	fine	toys	and	the	silk	clothes	,	the	flower	gardens	and	the	best	rooms
这	美好的	玩具	和	这	丝绸	衣服	,	这	花	花园	和	这	最好的	房间

,

,

,

精美的玩具和丝绸衣服，美丽的花园和最好的房间，

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] - ['tʃɪldrən] [gɒt]

were	taken	from	Hardhold	and	Drypenny	,	and	the	lords	'	children	got
是	已采取	从	-	和	-	,	和	这	领主们	-	孩子们	得到

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

这些物品是从哈德霍尔德和德里彭尼夺取的，领主的子女又将它们夺了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [stjuədz] , [wɪð] [ðeə(r)] [krɒs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɜːd]

And	the	wicked	stewards	,	with	their	cross	boy	and	girl	,	were	sent	to	herd
和	这	邪恶	管家	,	和	他们的	叉	男生	和	女孩	,	是	发送	到	一群

[swaɪn] ,

swine	,
猪	,

于是，那两个邪恶的管家，带着他们那对奸诈的男孩女孩，被派去放猪。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['pɑːstʃə(r)] , [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [sed] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm]['betə(r)] .

and	live	in	huts	in	the	wild	pasture	,	which	everybody	said	became	them	better	.
和	居住	在	小屋	在	这	荒野	牧场	,	哪个	大家	说	成为	他们	更好的	.

他们住在野外牧场的茅屋里，大家都说这样让他们变得更好了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l]['nevə(r)] [ə'gen] [-]

The	Lord	of	the	White	Castle	never	again	[	75	]
这	主	的	这	白色的	城堡	绝不	再次	[	-	]

白堡之主再也没有[75]

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] ,

wished	to	see	the	old	woman	that	wove	her	own	hair	,
希望	到	看	这	老的	女士	那	编织	她	自己的	头发	,

想见见那位自己织头发的老妇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

and	the	Lord	of	the	Grey	Castle	continued	to	be	his	friend	.
和	这	主	的	这	灰色的	城堡	持续	到	是	他的	朋友	.

灰堡之主继续与他保持朋友关系。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

As	for	Woodwender	and	Loveleaves	,	they	met	with	no	more	misfortunes	,
作为	为了	-	和	-	,	他们	遇见	和	不	更多的	不幸	,

[bʌt; bət] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] ,

but	grew	up	,	and	were	married	,
但	生长	向上	,	和	是	已婚	,

至于伍德温德和洛夫利夫斯，他们没有再遭遇不幸，而是长大成人，结为夫妻。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [tuː] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [brɔːd] [lændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

and	got	the	two	castles	and	broad	lands	of	their	fathers	.
和	得到	这	二	城堡	和	广阔	土地	的	他们的	父亲们	.

他们继承了父辈的两座城堡和广袤的土地。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['ləʊnlɪ] ['leɪdɪ] ['griːnsliːvz] ,

Nor	did	they	forget	the	lonely	Lady	Greensleeves	,
也不	做过	他们	忘记	这	孤独	女士	绿袖子	,

他们也没有忘记孤独的绿袖夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dwɔːf] ['kɔːnə(r)]

for	it	was	known	in	the	east	country	that	she	and	her	dwarf	Corner
为了	它	曾是	已知	在	这	东方	国家	那	她	和	她	矮人	角落

['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] ,

always	came	to	feast	with	them	in	the	Christmas	time	,
总是	来了	到	盛宴	和	他们	在	这	圣诞节	时间	,

因为在东部地区，人们都知道她和她的小矮人科纳总会在圣诞节期间来和他们一起享用盛宴。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [ɪn]

and	at	midsummer	they	always	went	to	live	with	her	in	the	great	oak	in
和	在	盛夏	他们	总是	去	到	居住	和	她	在	这	伟大的	橡木	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] . [-]

the	forest	.	[	76	]
这	森林	.	[	-	]

每年仲夏时节，他们都会去森林里的大橡树上和她一起生活。[76]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tʃaɪld] ['tʃærəti]
CHILDE CHARITY
孩子 慈善机构

儿童慈善机构

[ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [kɪŋ] - [fel] ['ɪntuː] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,
Another evening King Winwealth fell into low spirits ,
其他 晚上 国王 - 跌倒 进入 低的 烈酒 ,

又一个夜晚，温威尔斯国王情绪低落。

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [hɔːl] .
and sent down a message for Snowflower to come to the highest hall .
和 发送 向下 一个 信息 为了 雪花 到 来 到 这 最高 大厅 .

然后派人送信给雪花，让她到最高的殿堂来。

[səʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [tʃeə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [daʊn]
So the little girl went up with her grandmother's chair , upon which she laid down
所以 这 小的 女孩 去 向上 和 她 祖母的 椅子 , 之上 哪个 她 铺设 向下
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

于是小女孩搬来奶奶的椅子，躺了上去。

['seɪɪŋ] : " [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
saying : " Chair of my grandmother , tell me a story .
说 : " 椅子 的 我的 祖母 , 告诉 我 一个 故事 .

说："我祖母的椅子，给我讲个故事吧。"

" [ðə; ðɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri][ɒv; əv] [tʃaɪld]
" The clear voice from under the cushion said : " Listen to the story of Childe
" 这 清除 嗓音 从 在下面 这 软垫 说 : " 听 到 这 故事 的 查尔德
['tʃærəti] .
Charity .
慈善 .

"垫子下面传来一个清晰的声音：'听听查丽蒂童子的故事。'

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,
" Once upon a time ,
" 一次 之上 一个 时间 ,

"曾几何时，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] .
there lived in the west country a little girl who had neither father nor mother .
那里 居住地 在 这 西方 国家 一个 小的 女孩 WHO 有 两者都不 父亲 也不 母亲 .

在西部的乡村，住着一个既没有父亲也没有母亲的小女孩。

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
They both died when she was very young ,
他们 两个都 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ,

她很小的时候，他们俩就都去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
and left their daughter to the care of her uncle ,
和 左边 他们的 女儿 到 这 关心 的 她 叔叔 ,

并将女儿托付给她的叔叔照顾。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɑːmə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] .

who	**was**	**the**	**richest**	**farmer**	**in**	**all**	**that**	**country**	**.**
WHO	曾是	这	最富有的	农民	在	全部	那	国家	.

他是全国最富有的农场主。

[hiː; hi][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] , [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] , ['meni] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt]

He	**had**	**houses**	**and**	**lands**	**,**	**flocks**	**and**	**herds**	**,**	**many**	**servants**	**to**	**work**	**about**
他	有	房屋	和	土地	,	羊群	和	畜群	,	许多	仆人	到	工作	关于

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

his	**house**	**and**	**fields**	**,**
他的	房子	和	字段	,

他拥有房屋和土地，羊群和牛群，还有许多仆人在他的房屋和田地里干活。

[ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['daʊri] , [ænd; ənd] [tuː] [feə(r)] [d'ɔːtəz] . [-]

a	**wife**	**who**	**had**	**brought**	**him**	**a**	**great**	**dowry**	**,**	**and**	**two**	**fair**	**daughters**	**.**	**[**	**77**	**]**
一个	妻子	WHO	有	带来	他	一个	伟大的	嫁妆	,	和	二	公平的	女儿们	.	[	-	]

他的妻子给他带来了丰厚的嫁妆，还有两个漂亮的女儿。[77]

[ɔːl] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] — [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

All	**their**	**neighbours**	**,**	**being**	**poor**	**,**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**family**	**—**	**insomuch**	**that**	**they**
全部	他们的	邻居	,	存在	贫穷的	,	看起来	向上	到	这	家庭	—	就此而言	那	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

thought	**themselves**	**great**	**people**	**.**
想法	他们自己	伟大的	人们	.

由于邻居都很穷，他们都非常敬仰这家人，以至于邻居们都认为自己是了不起的人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['piːˌkɔks] .

The	**father**	**and**	**mother**	**were**	**as**	**proud**	**as**	**peacocks**	**.**
这	父亲	和	母亲	是	作为	自豪的	作为	孔雀	.

父母骄傲得像孔雀一样。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bj'uːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	**daughters**	**thought**	**themselves**	**the**	**greatest**	**beauties**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	女儿们	想法	他们自己	这	最	美女	在	这	世界	,

女儿们都认为自己是世界上最美丽的女人。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [spiːk] ['sɪvəli] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðeɪ] [θɔːt] [ləʊ] .

and	**not**	**one**	**of**	**the**	**family**	**would**	**speak**	**civilly**	**to**	**anybody**	**they**	**thought**	**low**	**.**
和	不是	一	的	这	家庭	会	说话	文明地	到	任何人	他们	想法	低的	.

家族中没有一个人会礼貌地对待他们认为地位低下的人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

Now	**it**	**happened**	**that**	**though**	**she**	**was**	**their**	**near**	**relation**	**,**
现在	它	发生	那	尽管	她	曾是	他们的	靠近	关系	,

现在的情况是，尽管她是他们的近亲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn]

they	**had**	**this**	**opinion**	**of**	**the**	**orphan**	**girl**	**,**	**partly**	**because**	**she**	**had**	**no**	**fortune**
他们	有	这	观点	的	这	孤儿	女孩	,	部分	因为	她	有	不	财富

,

,

,

他们对这个孤女有这样的看法，部分原因是她没有家产。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] , ['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] .

and	**partly**	**because**	**of**	**her**	**humble**	**,**	**kindly**	**nature**	**.**
和	部分	因为	的	她	谦逊的	,	亲切地	自然	.

部分原因在于她谦逊善良的本性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['niːdi] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ,

It	**was**	**said**	**that**	**the**	**more**	**needy**	**any**	**creature**	**was**	**,**
它	曾是	说	那	这	更多的	贫困	任何	生物	曾是	,

据说，任何生物越是贫困，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	ready	was	she	to	befriend	it	.
这	更多的	准备好	曾是	她	到	交朋友	它	.

她越是愿意与它交朋友。

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ,

So	the	people	of	the	west	country	called	her	Childe	Charity	,
所以	这	人们	的	这	西方	国家	称为	她	查尔德	慈善	,

因此，西部地区的人们称她为查丽蒂之子（Childe Charity）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	she	had	any	other	name	,	I	never	heard	it	.
和	如果	她	有	任何	其他	姓名	,	我	绝不	听到	它	.

如果她还有别的名字，我从来没听过。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri] [miːn] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [haʊs] .

Childe	Charity	was	thought	very	mean	in	that	proud	house	.
查尔德	慈善	曾是	想法	非常	意思是	在	那	自豪的	房子	.

在那个骄傲的家庭里，查丽特·查丽特被认为非常吝啬。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːs] .

Her	uncle	would	not	own	her	for	his	niece	.
她	叔叔	会	不是	自己的	她	为了	他的	侄女	.

她的叔叔不会把她当作侄女的财产。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

Her	cousins	would	not	keep	her	company	.
她	表兄弟姐妹	会	不是	保持	她	公司	.

她的表兄弟姐妹们都不愿意陪她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['deəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

Her	aunt	sent	her	to	work	in	the	dairy	,	and	to	sleep	in	the	back
她	阿姨	发送	她	到	工作	在	这	奶制品	,	和	到	睡觉	在	这	后退

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

她姑妈把她送到奶牛场干活，让她睡在后面的阁楼里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ænd; ənd][draɪ] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

where	they	kept	all	sorts	of	lumber	and	dry	herbs	for	the	winter	.
在哪里	他们	保留	全部	排序	的	木材	和	干燥	草药	为了	这	冬天	.

他们把各种木材和干草药储存在那里过冬。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] , [-]

All	the	servants	learned	the	same	lesson	,	[	78	]
全部	这	仆人	学习	这	相同的	课	,	[	-	]

所有仆人都学到了同样的教训[78]

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [rest] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Childe	Charity	had	more	work	than	rest	among	them	.
和	查尔德	慈善	有	更多的	工作	比	休息	之中	他们	.

而查丽蒂·查丽蒂则是他们当中工作比休息多得多的人。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['skaʊərd] [peɪlz] , ['skrʌbɪd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] ['krɒkəri] [weə(r)] .

All	the	day	she	scoured	pails	,	scrubbed	dishes	,	and	washed	crockery	ware	.
全部	这	天	她	彻底清洗	水桶	,	擦洗过	菜肴	,	和	洗过	陶器	仓库	.

她整天都在刷洗水桶、擦洗碗碟和清洗餐具。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][ɪn]

But	every	night	she	slept	in	the	back	garret	as	sound	as	a	princess	could	in
但	每一个	夜晚	她	睡着了	在	这	后退	阁楼	作为	声音	作为	一个	公主	可以	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] .

her	palace	.
她	宫殿	.

但每晚她都睡在后面的阁楼里，睡得像个公主在宫殿里一样安稳。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [gri:n] [medəuz]

Her	uncle's	house	was	large	and	white	,	and	stood	among	green	meadows
她	叔叔的	房子	曾是	大的	和	白色的	,	和	站立	之中	绿色的	草地

[baɪ][ə; eɪ] ['rɪvərz] [saɪd] .

by	a	river's	side	.
经过	一个	河流的	边	.

她叔叔的房子又大又白，坐落在河边绿草茵茵的草地上。

[ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔ:tʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪn] ; [bɪ'haɪnd] ,

In	front	it	had	a	porch	covered	with	a	vine	;	behind	,
在	正面	它	有	一个	门廊	涵盖	和	一个	藤	;	在后面	,

前面有一个爬满藤蔓的门廊；后面，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:mjɑ:d] [ænd; ənd] [haɪ] ['grænəri] .

it	had	a	farmyard	and	high	granaries	.
它	有	一个	农场	和	高的	粮仓	.

它有一个农场院子和高高的粮仓。

[wɪ'ðɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pɑ:lə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [tu:] ['kitʃinz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Within	were	two	parlours	for	the	rich	,	and	two	kitchens	for	the
之内	是	二	客厅	为了	这	富有的	,	和	二	厨房	为了	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

里面有两个供富人使用的客厅，两个供穷人使用的厨房。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [θɔ:t] ['veri] [grænd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['si:z(ə)n] ,

which	the	neighbours	thought	very	grand	;	and	one	day	in	the	harvest	season	,
哪个	这	邻居	想法	非常	盛大	;	和	一	天	在	这	收成	季节	,

邻居们都觉得这房子非常气派；有一天，正值收获季节，

[wen] [ðɪs] [rɪtʃ] ['fɑ:rmərz] [kɔ:n] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊzd] ,

when	this	rich	farmer's	corn	had	been	all	cut	down	and	housed	,
什么时候	这	富有的	农民的	玉米	有	到过	全部	切	向下	和	房屋	,

当这位富裕的农夫的玉米全部收割并储存完毕后，

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:vɪst] ['sʌpə(r)] .

he	invited	them	to	a	harvest	supper	.
他	受邀	他们	到	一个	收成	晚餐	.

他邀请他们参加丰收晚宴。

[ðə; ði] [west] - ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [kləʊðz] .

The	west	-	country	people	came	in	their	holiday	clothes	.
这	西方	-	国家	人们	来了	在	他们的	假期	衣服	.

西部地区的人们穿着度假服装来了。

[sʌtʃ] [hi:ps] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

Such	heaps	of	cakes	and	cheese	,
这样的	堆积如山	的	蛋糕	和	奶酪	,

这么多蛋糕和奶酪，

[sʌtʃ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [eɪl] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst]

such	baskets	of	apples	and	barrels	of	ale	had	never	been	at	a	feast
这样的	篮子	的	苹果	和	桶	的	麦芽酒	有	绝不	到过	在	一个	盛宴

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

宴会上从未出现过如此多的苹果篮和啤酒桶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ɪn] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpɑːlə(r)] ,

They	were	making	merry	in	kitchen	and	parlour	,
他们	是	制作	欢乐	在	厨房	和	客厅	,

他们在厨房和客厅里嬉戏玩闹，

[wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

when	a	poor	old	woman	came	to	the	back	door	,
什么时候	一个	贫穷的	老的	女士	来了	到	这	后退	门	,

一位可怜的老妇人来到后门时，

[ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][skræps][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] [ˈlɒdʒɪŋ] .

begging	for	scraps	of	food	and	a	night's	lodging	.
乞讨	为了	碎屑	的	食物	和	一个	夜晚	住宿	.

乞讨残羹剩饭和一晚的住宿。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈskænti] [ænd; ənd]

Her	clothes	were	coarse	and	ragged	;	her	hair	was	scanty	and
她	衣服	是	粗	和	破烂不堪	;	她	头发	曾是	稀少	和

[greɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] ;

grey	;	her	back	was	bent	;
灰色的	;	她	后退	曾是	弯曲	;

她的衣服粗糙破烂；头发稀疏灰白；背也弯了。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [-]

her	teeth	[	79	]
她	牙齿	[	-	]

她的牙齿[79]

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] [klʌbd] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪŋgəz] .

She	had	a	squinting	eye	,	a	clubbed	foot	,	and	crooked	fingers	.
她	有	一个	眯眼	眼睛	,	一个	俱乐部	脚	,	和	歪	手指	.

她有一只斜视的眼睛，一只足内翻，还有几根弯曲的手指。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd] [ˈʌgliəst] [əʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevə(r)] [keɪm] [ˈbegɪŋ]

In	short	,	she	was	the	poorest	and	ugliest	old	woman	that	ever	came	begging
在	短的	,	她	曾是	这	最贫困	和	最丑陋的	老的	女士	那	曾经	来了	乞讨

.

:
.

简而言之，她是来乞讨的最穷、最丑的老妇人。

[ðə; ði] [fɜːst] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [meɪd] ,

The	first	who	saw	her	was	the	kitchen	maid	,
这	第一的	WHO	锯	她	曾是	这	厨房	女佣	,

第一个见到她的是厨房女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈʌgli] [wɪtʃ] .

and	she	ordered	her	to	be	gone	for	an	ugly	witch	.
和	她	订购	她	到	是	已消失	为了	一个	丑陋的	巫婆	.

她命令把她赶走，因为她是个丑陋的女巫。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ðə; ði][hɜːd] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bəʊn] .

The	next	was	the	herd	-	boy	,	and	he	threw	her	a	bone	.
这	下一个	曾是	这	一群	-	男生	,	和	他	扔	她	一个	骨	.

下一个是牧童，他扔给她一根骨头。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

But	Childe	Charity	,	hearing	the	noise	,
但	查尔德	慈善	,	听力	这	噪音	,

但是，查丽蒂公主听到了噪音，

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['teɪb(ə)l] ,

came	out	from	her	seat	at	the	foot	of	the	lowest	table	,
来了	出去	从	她	座位	在	这	脚	的	这	最低	桌子	,

她从最低层桌子脚下的座位上走了出来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

and	asked	the	old	woman	to	take	her	share	of	the	supper	,
和	问	这	老的	女士	到	拿	她	分享	的	这	晚餐	,

然后请老妇人拿走她那份晚餐。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

and	sleep	that	night	in	her	bed	in	the	back	garret	.
和	睡觉	那	夜晚	在	她	床	在	这	后退	阁楼	.

当晚，她睡在后阁楼的床上。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] .

The	old	woman	sat	down	without	a	word	of	thanks	.
这	老的	女士	卫星	向下	没有	一个	单词	的	谢谢	.

老妇人一声不吭地坐了下来，没有说一句谢谢。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

All	the	people	laughed	at	Childe	Charity	for	giving	her	bed	and	her
全部	这	人们	笑了	在	查尔德	慈善	为了	给予	她	床	和	她

['sʌpə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] .

supper	to	a	beggar	.
晚餐	到	一个	乞丐	.

所有人都嘲笑查丽蒂小姐把自己的床和晚餐给了乞丐。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['kʌz(ə)nz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [miːn] ['spɪrɪt] ,

Her	proud	cousins	said	it	was	just	like	her	mean	spirit	,
她	自豪的	表兄弟姐妹	说	它	曾是	只是	喜欢	她	意思是	精神	,

她那些骄傲的表亲说，这完全符合她刻薄的性格。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [dɪd][nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] .

but	Childe	Charity	did	not	mind	them	.
但	查尔德	慈善	做过	不是	头脑	他们	.

但查丽德·查丽蒂并不介意他们。

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði][pɒts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][slept][ɒn][ə; eɪ][sæk]

She	scraped	the	pots	for	her	supper	that	night	,	and	slept	on	a	sack
她	刮擦	这	锅	为了	她	晚餐	那	夜晚	,	和	睡着了	在	一个	解雇

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ,

among	the	lumber	,
之中	这	木材	,

那天晚上，她把锅底刮干净当晚饭吃，睡在木材堆里的麻袋上。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['restɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [bed] .

while	the	old	woman	rested	in	her	warm	bed	.
尽管	这	老的	女士	休息	在	她	温暖的	床	.

老妇人则在温暖的床上休息。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] ,

And	next	morning	,	before	the	little	girl	awoke	,	she	was	up	and	gone	,
和	下一个	早晨	,	前	这	小的	女孩	醒来	,	她	曾是	向上	和	已消失	,

第二天早上，小女孩还没醒来，她就已经起身离开了。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . [-]

without	so	much	as	saying	thank	you	,	or	good	morning	.	[	80	]
没有	所以	很多	作为	说	感谢	你	,	或者	好的	早晨	.	[	-	]

连句谢谢或早上好的话都没有。[80]

[ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,

That	day	all	the	servants	were	sick	after	the	feast	,
那	天	全部	这	仆人	是	生病的	后	这	盛宴	,

那天宴席过后，所有的仆人都病倒了。

[ænd; ənd]['məʊstli] [krɒs] [tuː] — [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['sɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [wen] , [æt; ət]

and	mostly	cross	too	—	so	you	may	judge	how	civil	they	were	;	when	,	at
和	大多	叉	也	—	所以	你	可能	法官	如何	民用	他们	是	;	什么时候	,	在

['sʌpə(r)] [taɪm] ,

supper	time	,
晚餐	时间	,

而且大多时候也很生气——由此可见他们有多么文明；到了晚餐时间，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

who	should	come	to	the	back	door	but	the	old	woman	,
WHO	应该	来	到	这	后退	门	但	这	老的	女士	,

没想到，来后门的竟然是那位老妇人。

[ə'gen] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən][skræps][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

again	asking	for	broken	scraps	of	food	and	a	night's	lodging	.
再次	问	为了	破碎的	碎屑	的	食物	和	一个	夜晚	住宿	.

再次乞求一些残羹剩饭和一晚的住宿。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ,

No	one	would	listen	to	her	or	give	her	a	morsel	,
不	一	会	听	到	她	或者	给	她	一个	小块	,

没有人愿意听她说话，也没有人愿意给她一丁点儿东西。

[tɪl] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['teɪb(ə)l] ,

till	Childe	Charity	rose	from	her	seat	at	the	foot	of	the	lowest	table	,
直到	查尔德	慈善	玫瑰	从	她	座位	在	这	脚	的	这	最低	桌子	,

直到查丽蒂公主从最底层的桌子脚边站了起来，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed]

and	kindly	asked	her	to	take	her	supper	,	and	sleep	in	her	bed
和	亲切地	问	她	到	拿	她	晚餐	,	和	睡觉	在	她	床

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

in	the	back	garret	.
在	这	后退	阁楼	.

然后和蔼地请她吃晚饭，并在后面的阁楼床上睡觉。

[ə'gen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Again	the	old	woman	sat	down	without	a	word	.
再次	这	老的	女士	卫星	向下	没有	一个	单词	.

老妇人又一言不发地坐了下来。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [skreɪpt] [ðə; ði] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði] [sæk] .

Childe	Charity	scraped	the	pots	for	her	supper	,	and	slept	on	the	sack	.
查尔德	慈善	刮擦	这	锅	为了	她	晚餐	,	和	睡着了	在	这	解雇	.

查丽蒂童子刮锅底做晚饭，然后睡在麻袋上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [naɪts] ['ɑ:ftə(r)] ,

In	the	morning	the	old	woman	was	gone	;	but	for	six	nights	after	,
在	这	早晨	这	老的	女士	曾是	已消失	;	但	为了	六	夜晚	后	,

早上老妇人不见了；但接下来的六个晚上，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ,

as	sure	as	the	supper	was	spread	,	there	was	she	at	the	back	door	,
作为	当然	作为	这	晚餐	曾是	传播	,	那里	曾是	她	在	这	后退	门	,

晚餐刚摆好，她就出现在后门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

and	the	little	girl	always	asked	her	in	.
和	这	小的	女孩	总是	问	她	在	.

小女孩总是邀请她进去。

[tʃaɪld] ['tʃærətiz] [ɑ:nt] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['begəz] .

Childe	Charity's	aunt	said	she	would	let	her	get	enough	of	beggars	.
查尔德	慈善机构的	阿姨	说	她	会	让	她	得到	足够的	的	乞丐	.

查丽蒂的姑姑说她要让她好好教训一下乞丐。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒen'ti:l] ['vɪzɪtə(r)] .

Her	cousins	made	game	of	what	they	called	her	genteel	visitor	.
她	表兄弟姐妹	制成	游戏	的	什么	他们	称为	她	文雅的	游客	.

她的表亲们拿她这位“高贵的访客”开玩笑。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] : " [tʃaɪld] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [bed] [s'ɒftɐ] ?

Sometimes	the	old	woman	said	:	"	Child	,	why	don't	you	make	this	bed	softer	?
有时	这	老的	女士	说	:	"	孩子	,	为什么	不	你	制作	这	床	更柔和	?

有时老妇人会说：“孩子，你为什么不把床铺得软一些呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['blæŋkɪts] [səʊ] [θɪn] ? " [-]

and	why	are	your	blankets	so	thin	?	"	[	81	]
和	为什么	是	你的	毯子	所以	薄的	?	"	[	-	]

为什么你们的毯子这么薄？[81]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] , [nɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

but	she	never	gave	her	a	word	of	thanks	,	nor	a	civil	good	morning	.
但	她	绝不	给予	她	一个	单词	的	谢谢	,	也不	一个	民用	好的	早晨	.

但她连一句感谢的话都没说，连一句礼貌的“早上好”也没说。

[ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz]

THERE	CAME	IN	A	COMPANY	OF	LITTLE	LADIES
那里	来了	在	一个	公司	的	小的	女士们

一群小淑女走了进来

[si:] [peɪdʒ] -

See	page	84
看	页	-

参见第84页

[æt; ət][lɑ:st] , [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [naɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['kʌmɪŋ] ,

At	last	,	on	the	ninth	night	from	her	first	coming	,
在	最后的	,	在	这	第九	夜晚	从	她	第一的	未来	,

终于，在她第一次降临后的第九个夜晚，

[wen] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [sæk]

when	Childe	Charity	was	getting	used	to	scrape	the	pots	and	sleep	on	the	sack
什么时候	查尔德	慈善	曾是	获得	用过的	到	刮	这	锅	和	睡觉	在	这	解雇

,

,

,

当查丽蒂小姑娘开始习惯刮锅碗瓢盆和睡麻袋的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ['æʃi] -

her	knock	came	to	the	door	,	and	there	she	stood	with	an	ugly	ashy	-
她	敲	来了	到	这	门	,	和	那里	她	站立	和	一个	丑陋的	灰烬	-

['kʌləd] [dɒg] ,

coloured	dog	,
有色	狗	,

有人敲门，她带着一条丑陋的灰褐色狗站在那里。

[səʊ]['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ðæt] [nəʊ] [hɜːd] - [bɔɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] .

so	stupid	-	looking	and	clumsy	that	no	herd	-	boy	would	keep	him	.
所以	愚蠢的	-	寻找	和	笨拙	那	不	一群	-	男生	会	保持	他	.

他长相愚蠢笨拙，没有哪个牧童会愿意留下他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

"	Good	evening	,	my	little	girl	!
"	好的	晚上	,	我的	小的	女孩	!

“晚上好，我的小宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	she	said	,	when	Childe	Charity	opened	the	door	.
"	她	说	,	什么时候	查尔德	慈善	打开	这	门	.

“她说，当查丽蒂小姐打开门的时候。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][bed][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	will	not	have	your	supper	and	bed	to	-	night	.
"	我	将要	不是	有	你的	晚餐	和	床	到	-	夜晚	.

“今晚我不会和你一起吃晚饭，也不会和你一起睡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .

I	am	going	on	a	long	journey	to	see	a	friend	.
我	是	去	在	一个	长的	旅行	到	看	一个	朋友	.

我要去远方看望一位朋友。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][maɪn] ,

But	here	is	a	dog	of	mine	,
但	这里	是	一个	狗	的	矿	,

但这是我的狗，

[huːm] ['nəʊbədi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

whom	nobody	in	all	the	west	country	will	keep	for	me	.
谁	无人	在	全部	这	西方	国家	将要	保持	为了	我	.

整个西部地区没有人会为我留住他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['hænsəm] ;

He	is	a	little	cross	,	and	not	very	handsome	;
他	是	一个	小的	叉	,	和	不是	非常	英俊的	;

他有点脾气暴躁，而且长相也不太好看；

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

but	I	leave	him	to	your	care	till	the	shortest	day	in	all	the	year	.
但	我	离开	他	到	你的	关心	直到	这	最短	天	在	全部	这	年	.

但我会把他托付给你照顾，直到一年中最短的一天。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

Then	you	and	I	will	count	for	his	keeping	.
然后	你	和	我	将要	数数	为了	他的	保持	.

那时，你我都会成为他眷顾的对象。

" [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,

"	When	the	old	woman	had	said	the	last	word	,
"	什么时候	这	老的	女士	有	说	这	最后的	单词	,

“当老妇人说完最后一个字时，

[ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	set	off	with	such	speed	that	Childe	Charity	lost	sight	of	her	in	a	minute	.
她	放	离开	和	这样的	速度	那	查尔德	慈善	丢失的	视线	的	她	在	一个	分钟	.

她出发的速度如此之快，以至于查丽蒂王子在一分钟之内就失去了她的踪影。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [dɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət] ['evribɒdi] [els] .

The	ugly	dog	began	to	fawn	upon	her	,	but	he	snarled	at	everybody	else	.
这	丑陋的	狗	开始	到	讨好	之上	她	,	但	他	纠缠	在	大家	别的	.

那只丑狗开始对她献殷勤，但对其他人却龇牙咧嘴。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	servants	said	he	was	a	disgrace	to	the	house	.
这	仆人	说	他	曾是	一个	耻辱	到	这	房子	.

仆人们说他给家里蒙羞。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	82	]
这	[	-	]

[82]

['kʌz(ə)nz] ['wɒntɪd] [hɪm] ['draʊnd] ,

cousins	wanted	him	drowned	,
表兄弟姐妹	通缉	他	溺水	,

表兄弟们想把他淹死。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn]

and	it	was	with	great	trouble	that	Childe	Charity	got	leave	to	keep	him	in
和	它	曾是	和	伟大的	麻烦	那	查尔德	慈善	得到	离开	到	保持	他	在

[æn; ən] [əʊld] ['ruːɪnd] [kaʊ] - [haʊs] .

an	old	ruined	cow	-	house	.
一个	老的	毁坏	奶牛	-	房子	.

查丽蒂童子费了好大劲才获准把他安置在一间破旧的牛棚里。

['ʌgli] [ænd; ənd] [krɒs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [fɔːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ugly	and	cross	as	the	dog	was	,	he	fawned	on	her	,
丑陋的	和	叉	作为	这	狗	曾是	,	他	谄媚	在	她	,

尽管那条狗又丑又暴躁，他却对她百般讨好。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] .

and	the	old	woman	had	left	him	to	her	care	.
和	这	老的	女士	有	左边	他	到	她	关心	.

老妇人把他托付给了她照顾。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [geɪv] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [frɒst]

So	the	little	girl	gave	him	part	of	all	her	meals	;	and	when	the	hard	frost
所以	这	小的	女孩	给予	他	部分	的	全部	她	餐	;	和	什么时候	这	难的	霜

[keɪm] ,

came	,
来了	,

于是小女孩把她所有食物的一部分都给了他；当严寒来临的时候，

[tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæk] ['gærət] ,

took	him	to	her	own	back	garret	,
采取	他	到	她	自己的	后退	阁楼	,

她把他带到了自己后面的阁楼里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [naɪts] .

because	the	cow	-	house	was	damp	and	cold	in	the	long	nights	.
因为	这	奶牛	-	房子	曾是	潮湿	和	寒冷的	在	这	长的	夜晚	.

因为漫漫长夜里，牛棚里又湿又冷。

[ðə; ði] [dɒg] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɒn] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

The	dog	lay	quietly	on	some	straw	in	a	corner	.
这	狗	躺	悄悄	在	一些	稻草	在	一个	角落	.

狗狗安静地躺在角落里的稻草上。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

Childe	Charity	slept	soundly	,	but	every	morning	the	servants	would	say	to	her	:
查尔德	慈善	睡着了	稳固地	,	但	每一个	早晨	这	仆人	会	说	到	她	:

查丽蒂小姐睡得很香，但每天早上仆人们都会对她说：

" [wɒt] [greɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['gærət] ? "

"	What	great	light	and	fine	talking	was	that	in	your	back	garret	?	"
"	什么	伟大的	光	和	美好的	说	曾是	那	在	你的	后退	阁楼	?	"

“你后阁楼里那明亮的光线和精彩的谈话是怎么回事？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtərləs] ['wɪndəʊ] ,

"	There	was	no	light	but	the	moon	shining	in	through	the	shutterless	window	,
"	那里	曾是	不	光	但	这	月亮	灼灼	在	通过	这	无快门	窗户	,

“除了月光透过没有百叶窗的窗户照进来之外，没有其他光线。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] , " [sed] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ;

and	no	talk	that	I	heard	,	"	said	Childe	Charity	;
和	不	讲话	那	我	听到	,	"	说	查尔德	慈善	;

“我没听到任何议论，”查丽蒂·查丽蒂说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .

and	she	thought	they	must	have	been	dreaming	.
和	她	想法	他们	必须	有	到过	做梦	.

她心想他们一定是在做梦。

[bʌt; bət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

But	night	after	night	,
但	夜晚	后	夜晚	,

但是夜复一夜，

[wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['aʊə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

when	any	of	them	awoke	in	the	dark	and	silent	hour	that	comes	before	the
什么时候	任何	的	他们	醒来	在	这	黑暗的	和	沉默的	小时	那	来	前	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当他们中的任何人在黎明前那黑暗寂静的时刻醒来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [braɪtə] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['faɪə(r)] ,

they	saw	a	light	brighter	and	clearer	than	the	Christmas	fire	,
他们	锯	一个	光	更亮	和	更清晰	比	这	圣诞节	火	,

他们看到了一道比圣诞篝火更明亮、更清晰的光。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['gærət] . [-]

and	heard	voices	like	those	of	lords	and	ladies	in	the	back	garret	.	[	83	]
和	听到	声音	喜欢	那些	的	领主们	和	女士们	在	这	后退	阁楼	.	[	-	]

听到后阁楼里传来像贵族和贵妇人一样的声音。[83]

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['leɪzɪnəs] ,

Partly	from	fear	,	and	partly	from	laziness	,
部分	从	害怕	,	和	部分	从	懒惰	,

一部分是出于恐惧，一部分是出于懒惰。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

none	of	the	servants	would	rise	to	see	what	might	be	there	;	till	at	length	,
没有任何	的	这	仆人	会	上升	到	看	什么	可能	是	那里	;	直到	在	长度	,

没有一个仆人愿意起身去看那里有什么；直到最后，

[wen] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [meɪd] ,

when	the	winter	nights	were	at	the	longest	,	the	little	parlour	maid	,
什么时候	这	冬天	夜晚	是	在	这	最长	,	这	小的	客厅	女佣	,

当冬夜最长的时候，小女仆

[huː] [dɪd] [liːst] [wɜːk] [ænd; ənd][gɒt][məʊst]['feɪvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]

who	did	least	work	and	got	most	favour	,	because	she	gathered	news	for
WHO	做过	至少	工作	和	得到	最多	偏爱	,	因为	她	聚集	消息	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

她干活最少，却最受宠，因为她为女主人搜集消息。

[krept] [aʊt][ɒv; əv][bed] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

crept	out	of	bed	when	all	the	rest	were	sleeping	,
悄悄地爬	出去	的	床	什么时候	全部	这	休息	是	睡眠	,

趁着大家都睡着的时候，我悄悄地从床上爬了起来。

[ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	set	herself	to	watch	at	a	small	hole	in	the	door	.
和	放	她自己	到	手表	在	一个	小的	洞	在	这	门	.

她守在门上的一个小洞里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɒg] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətlɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [tʃaɪld] ['tʃærətɪ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndlɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	saw	the	dog	lying	quietly	in	the	corner	,	Childe	Charity	sleeping	soundly	in	her
她	锯	这	狗	说谎	悄悄	在	这	角落	,	查尔德	慈善	睡眠	稳固地	在	她

[bed] ,

bed	,
床	,

她看到那只狗安静地躺在角落里，查丽蒂小姐在床上睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtərləs] ['wɪndəʊ] .

and	the	moon	shining	through	the	shutterless	window	.
和	这	月亮	灼灼	通过	这	无快门	窗户	.

月光透过没有百叶窗的窗户照射进来。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]

But	an	hour	before	daybreak	there	came	a	glare	of	lights	,	and	a	sound
但	一个	小时	前	拂晓	那里	来了	一个	强光	的	灯	,	和	一个	声音

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['bjuːgəlz] .

of	far	-	off	bugles	.
的	远的	-	离开	号角	.

但黎明前一小时，出现了一道耀眼的灯光，远处传来号角声。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [kləʊðd] [ɪn]['krɪmz(ə)n]

The	window	opened	,	and	in	marched	a	troop	of	little	men	clothed	in	crimson
这	窗户	打开	,	和	在	行军	一个	部队	的	小的	男人	穿着衣服	在	赤红

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

窗户开了，一群身穿深红色和金色衣服的小矮人走了进来。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊkt] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	bearing	every	man	a	torch	,	till	the	room	looked	bright	as	day	.
和	轴承	每一个	男人	一个	火炬	,	直到	这	房间	看起来	明亮的	作为	天	.

他们给每个人拿了一支火炬，直到房间里亮如白昼。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [strɔː] ,

They	marched	up	with	great	respect	to	the	dog	,	where	he	lay	on	the	straw	,
他们	行军	向上	和	伟大的	尊重	到	这	狗	,	在哪里	他	躺	在	这	稻草	,

他们怀着极大的敬意走到躺在稻草上的狗面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['rɪtʃli] [kləʊðd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sed] : " ['rɔɪəl] [prɪns] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	the	most	richly	clothed	among	them	said	:	"	Royal	Prince	,	we	have
和	这	最多	丰富	穿着衣服	之中	他们	说	:	"	皇家	王子	,	我们	有

[prɪ'peəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

prepared	the	banquet	hall	.
准备	这	宴会	大厅	.

其中一位衣着最华丽的人说："王子殿下，我们已经准备好了宴会厅。"

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [pliːz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nekst] ? " [-]

What	will	your	Highness	please	that	we	do	next	?	"	[	84	]
什么	将要	你的	高度	请	那	我们	做	下一个	?	"	[	-	]

殿下接下来希望我们做什么？[84]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] .

"	You	have	done	well	,	"	said	the	dog	.
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	这	狗	.

"你做得很好，"狗说。

" [naʊ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːdə(r)] ;

"	Now	prepare	the	feast	,	and	see	that	all	things	are	in	the	best	order	;
"	现在	准备	这	盛宴	,	和	看	那	全部	事物	是	在	这	最好的	命令	;

"现在要预备筵席，确保一切都井然有序；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] ['nevə(r)] [fiːst] [ɪn]

for	the	Princess	and	I	mean	to	bring	a	stranger	who	never	feasted	in
为了	这	公主	和	我	意思是	到	带来	一个	陌生人	WHO	绝不	盛宴	在

['aʊə(r)] [hɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] . "

our	halls	before	.	"
我们的	大厅	前	.	"

"公主殿下和我打算带一位从未在我们府邸宴请过的陌生人来。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

"	Your	Highness's	commands	shall	be	obeyed	,	"	said	the	little	man	,	making	another
"	你的	殿下的	命令	将	是	服从	,	"	说	这	小的	男人	,	制作	其他

[baʊ; bəʊ] ;

bow	;
弓	;

"陛下的命令必将遵从，"矮个子男人说着，又鞠了一躬；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	he	and	his	company	passed	out	of	the	window	.
和	他	和	他的	公司	通过了	出去	的	这	窗户	.

他和他的同伴们从窗户飞了出去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][fɑː(r)] - [ɒf]

By	and	by	there	was	another	glare	of	lights	,	and	a	sound	like	far	-	off
经过	和	经过	那里	曾是	其他	强光	的	灯	,	和	一个	声音	喜欢	远的	-	离开

[fluːts] .

flutes	.
长笛	.

过了一会儿，又出现了一道强光，并传来类似远处笛声的声音。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [klæd][ɪn] ['velvɪt] ,

The	window	opened	,	and	there	came	in	a	company	of	little	ladies	clad	in	velvet	,
这	窗户	打开	,	和	那里	来了	在	一个	公司	的	小的	女士们	覆膜	在	天鹅绒	,

窗户开了，一群身穿天鹅绒长裙的小淑女走了进来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][læmp] .

and	carrying	each	a	crystal	lamp	.
和	携带	每个	一个	水晶	灯	.

每人手里都拿着一盏水晶灯。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] [wʌn] [sed] : " ['rɔɪəl] [prɪns] ,

They	also	walked	up	to	the	dog	,	and	the	gayest	one	said	:	"	Royal	Prince	,
他们	还	步行	向上	到	这	狗	,	和	这	同性恋	一	说	:	"	皇家	王子	,

他们也走到狗跟前，其中最同性恋的那个人说："皇家王子，

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

we	have	prepared	the	carpets	and	curtains	.
我们	有	准备	这	地毯	和	窗帘	.

我们已经准备好了地毯和窗帘。

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [pliːz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nekst] ? "

What	will	your	Highness	please	that	we	do	next	?	"
什么	将要	你的	高度	请	那	我们	做	下一个	?	"

殿下，您接下来想让我们做什么?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] [ðə; ði][dɒg] .

"	You	have	done	well	,	"	said	the	dog	.
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	这	狗	.

"你做得很好，"狗说。

" [naʊ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [rəʊbz] , [ænd; ənd][let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ;

"	Now	prepare	the	robes	,	and	let	all	things	be	of	the	best	;
"	现在	准备	这	长袍	,	和	让	全部	事物	是	的	这	最好的	;

"现在准备好长袍，一切都要用最好的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] ['nevə(r)] [fiːst] [ɪn]

for	the	Princess	and	I	will	bring	with	us	a	stranger	who	never	feasted	in
为了	这	公主	和	我	将要	带来	和	我们	一个	陌生人	WHO	绝不	盛宴	在

['aʊə(r)] [hɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] . "

our	halls	before	.	"
我们的	大厅	前	.	"

"因为公主和我将会带一位陌生人来，他以前从未在我们府邸宴请过。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	Your	Highness's	commands	shall	be	obeyed	,	"	said	the	little	lady	,	making	a	low
"	你的	殿下的	命令	将	是	服从	,	"	说	这	小的	女士	,	制作	一个	低的

['kɜːtsi] ;

curtsy	;
屈膝礼	;

"陛下的命令必将遵命，"小妇人说着，微微屈膝行了个礼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [pɑːst] [-]

and	she	and	her	company	passed	[	85	]
和	她	和	她	公司	通过了	[	-	]

她和她的公司通过了[85]

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [kləʊzd] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

out	through	the	window	,	which	closed	quietly	behind	them	.
出去	通过	这	窗户	,	哪个	关闭	悄悄	在后面	他们	.

他们从窗户向外望去，窗户在他们身后悄然关上。

[ðə; ði][dɒg] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɔː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

The	dog	stretched	himself	out	upon	the	straw	,	the	little	girl	turned	in	her	sleep	,
这	狗	拉伸	他自己	出去	之上	这	稻草	,	这	小的	女孩	转向	在	她	睡觉	,

狗伸展开身子躺在稻草上，小女孩在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

and	the	moon	shone	in	on	the	back	garret	.
和	这	月亮	闪耀	在	在	这	后退	阁楼	.

月光洒在后面的阁楼上。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə]

The	parlour	maid	was	so	much	amazed	,	and	so	eager	to	tell	this	story	to
这	客厅	女佣	曾是	所以	很多	惊叹	,	和	所以	渴望的	到	告诉	这	故事	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

女仆听后惊叹不已，迫不及待地想把这个故事告诉女主人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [kɒk] - [krəʊ]

that	she	could	not	close	her	eyes	that	night	,	and	was	up	before	cock	-	crow
那	她	可以	不是	关闭	她	眼睛	那	夜晚	,	和	曾是	向上	前	公鸡	-	乌鸦

.

:
.

那天晚上她彻夜难眠，鸡鸣之前就醒了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [wentʃ] [tuː; tə] [hæv; həv]

But	when	she	told	it	,	her	mistress	called	her	a	silly	wench	to	have
但	什么时候	她	讲述	它	,	她	情妇	称为	她	一个	愚蠢的	妖妇	到	有

[sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [driːmz] ,

such	foolish	dreams	,
这样的	愚蠢	梦境	,

但当她把这件事告诉女主人时，女主人却骂她是个傻丫头，竟然会有这么愚蠢的梦。

[ænd; ənd] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	scolded	her	so	that	she	did	not	dare	to	speak	about	what	she	had
和	责骂	她	所以	那	她	做过	不是	敢	到	说话	关于	什么	她	有

[siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

seen	to	the	servants	.
已见	到	这	仆人	.

并责骂她，以致她不敢将自己所看到的事情告诉仆人。

[ˌnevəðə'les] [tʃaɪld] ['tʃærətiz] [ɑːnt] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]

Nevertheless	Childe	Charity's	aunt	thought	there	might	be	something	in	it	worth
尽管如此	查尔德	慈善机构的	阿姨	想法	那里	可能	是	某物	在	它	值得

['nəʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

然而，查丽蒂小姐的姑妈认为这里面或许有什么值得了解的东西。

[səʊ] [nekst] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

So	next	night	,	when	all	the	house	were	asleep	,	she	crept	out	of	bed	,
所以	下一个	夜晚	,	什么时候	全部	这	房子	是	睡着了	,	她	悄悄地爬	出去	的	床	,

于是第二天晚上，趁着全家人都睡着了，她悄悄地从床上爬了起来。

[ænd; ənd] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['gærət] [dɔː(r)] .

and	set	herself	to	watch	at	the	back	garret	door	.
和	放	她自己	到	手表	在	这	后退	阁楼	门	.

她守在后阁楼门口。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [meɪd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ,

There	she	saw	just	what	the	maid	told	her	—	the	little	men	with	the	torches	,
那里	她	锯	只是	什么	这	女佣	讲述	她	—	这	小的	男人	和	这	火炬	,

在那里，她看到了女仆告诉她的一切——那些拿着火把的小矮人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [læmps] , [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ,

and	the	little	ladies	with	the	crystal	lamps	,	come	in	to	the	dog	,
和	这	小的	女士们	和	这	水晶	灯	,	来	在	到	这	狗	,

还有那些提着水晶灯的小女士们，走进了狗的身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [pɑːs] , ['əʊnli][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , " [naʊ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði]

and	the	same	words	pass	,	only	he	said	to	the	one	,	"	Now	prepare	the
和	这	相同的	字	经过	,	仅有的	他	说	到	这	一	,	"	现在	准备	这

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

同样的话又重复了一遍，只是他对其中一人说："现在准备礼物吧。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] .

"	and	to	the	other	,	"	Prepare	the	jewels	.
"	和	到	这	其他	,	"	准备	这	珠宝	.

对另一个人说："准备好珠宝。"

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði][dɒg] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [-]

"	When	they	were	gone	,	the	dog	stretched	himself	on	[	86	]
"	什么时候	他们	是	已消失	,	这	狗	拉伸	他自己	在	[	-	]

"当他们离开后，狗伸了个懒腰[86]

[ðə; ði] [strɔː] , [tʃaɪld] ['tʃærəti] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][ɒn][ðə; ði]

the	straw	,	Childe	Charity	turned	in	her	sleep	,	and	the	moon	shone	in	on	the
这	稻草	,	查尔德	慈善	转向	在	她	睡觉	,	和	这	月亮	闪耀	在	在	这

[bæk] ['gærət] .

back	garret	.
后退	阁楼	.

稻草，查丽蒂公主在睡梦中翻了个身，月光照进了后面的阁楼。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] ,

The	mistress	could	not	close	her	eyes	any	more	than	the	maid	,
这	情妇	可以	不是	关闭	她	眼睛	任何	更多的	比	这	女佣	,

女主人和女仆一样，都无法闭上眼睛。

[səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

so	eager	was	she	to	tell	the	story	.
所以	渴望的	曾是	她	到	告诉	这	故事	.

她非常渴望讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [tʃaɪld] ['tʃærətiz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [kɒk] - [krəʊ] .

She	woke	up	Childe	Charity's	rich	uncle	before	cock	-	crow	.
她	觉醒	向上	查尔德	慈善机构的	富有的	叔叔	前	公鸡	-	乌鸦	.

鸡鸣之前，她叫醒了查丽蒂小姐的富裕叔叔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ,

But	when	he	heard	it	,	he	laughed	at	her	for	a	foolish	woman	,
但	什么时候	他	听到	它	,	他	笑了	在	她	为了	一个	愚蠢	女士	,

但他听到后，却嘲笑她是个愚蠢的女人。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

and	advised	her	not	to	repeat	the	like	before	her	neighbours	,
和	建议	她	不是	到	重复	这	喜欢	前	她	邻居	,

并告诫她不要在邻居面前再做类似的事情。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

lest	they	should	think	she	had	lost	her	senses	.
免得	他们	应该	思考	她	有	丢失的	她	感官	.

免得他们以为她神志不清。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] .

The	mistress	could	say	no	more	,	and	the	day	passed	.
这	情妇	可以	说	不	更多的	,	和	这	天	通过了	.

女主人再也说不出话来，一天就这样过去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]

But	that	night	the	master	thought	he	would	like	to	see	what	went	on	in	the
但	那	夜晚	这	掌握	想法	他	会	喜欢	到	看	什么	去	在	在	这

['gærət] .

garret	.
阁楼	.

但那天晚上，主人却想看看阁楼里发生了什么事。

[səʊ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

So	when	all	the	house	were	asleep	he	slipped	out	of	bed	,
所以	什么时候	全部	这	房子	是	睡着了	他	滑倒了	出去	的	床	,

趁着全家人都睡着了，他悄悄溜下了床。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	set	himself	to	watch	at	the	hole	in	the	door	.
和	放	他自己	到	手表	在	这	洞	在	这	门	.

他守在门上的洞口。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sɔː] .

The	same	thing	happened	again	that	the	maid	and	the	mistress	saw	.
这	相同的	事物	发生	再次	那	这	女佣	和	这	情妇	锯	.

同样的事情再次发生，被女仆和女主人目睹了下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,

The	little	men	in	crimson	with	their	torches	,
这	小的	男人	在	赤红	和	他们的	火炬	,

身穿深红色衣服、手持火把的小矮人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] ['velvɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [læmps] ,

and	the	little	ladies	in	rose	-	coloured	velvet	with	their	lamps	,
和	这	小的	女士们	在	玫瑰	-	有色	天鹅绒	和	他们的	灯	,

还有那些身穿玫瑰色天鹅绒长袍、提着油灯的小淑女们，

[keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , [ðə; ði] [wʌn] ['seɪɪŋ] , " ['rɔɪəl]

came	in	at	the	window	and	bowed	low	to	the	dog	,	the	one	saying	,	"	Royal
来了	在	在	这	窗户	和	鞠躬	低的	到	这	狗	,	这	一	说	,	"	皇家

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

他从窗户进来，向狗深深鞠了一躬，说道："皇家王子，

[wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " ['rɔɪəl] [prɪns] , [wiː; wi] [hæv; həv]

we	have	prepared	the	presents	,	"	and	the	other	,	"	Royal	Prince	,	we	have
我们	有	准备	这	礼物	,	"	和	这	其他	,	"	皇家	王子	,	我们	有

[prɪ'peəd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] .

prepared	the	jewels	.
准备	这	珠宝	.

我们已经准备好了礼物，"另一边说，"王子殿下，我们已经准备好了珠宝。"

" [ðə; ði] [dɒg] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [-]

"	The	dog	said	to	them	all	:	"	You	have	[	87	]
"	这	狗	说	到	他们	全部	:	"	你	有	[	-	]

狗对他们所有人说："你们有[87]

[dʌn] [wel] .

done	well	.
完毕	出色地	.

做得很好。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

To	-	morrow	,	come	and	meet	me	and	the	Princess	with	horses	and
到	-	明天	,	来	和	见面	我	和	这	公主	和	马匹	和

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

明天，请驾着马车来与我和公主会面。

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] .

and	let	all	things	be	done	in	the	best	way	.
和	让	全部	事物	是	完毕	在	这	最好的	方式	.

凡事都要做到最好。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] ['trævld]

For	we	will	bring	a	stranger	from	this	house	who	has	never	travelled
为了	我们	将要	带来	一个	陌生人	从	这	房子	WHO	有	绝不	旅行

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

因为我们将从这家带回一位素未谋面的陌生人，他从未与我们一同旅行过。

[nɔː(r)] [fiːst] [ɪn]['aʊə(r)] [hɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] .

nor	feasted	in	our	halls	before	.
也不	盛宴	在	我们的	大厅	前	.

此前也从未在我们大厅里宴饮过。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	The	little	men	and	the	little	ladies	said	:	"	Your	Highness's	commands	shall	be
"	这	小的	男人	和	这	小的	女士们	说	:	"	你的	殿下的	命令	将	是

[əu'bei] .

obeyed	.
服从	.

小矮人们说："陛下的命令必须服从。"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['ʌgli] [dɒg] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt]

"	When	they	had	gone	out	through	the	window	,	the	ugly	dog	stretched	himself	out
"	什么时候	他们	有	已消失	出去	通过	这	窗户	,	这	丑陋的	狗	拉伸	他自己	出去

[ɒn][ðə; ði] [strɔː] ,

on	the	straw	,
在	这	稻草	,

"当他们从窗户出去后，那条丑陋的狗就伸懒腰躺在稻草上，

[tʃaɪld] ['tʃærəti] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .

Childe	Charity	turned	in	her	sleep	,	and	the	moon	shone	in	on	the	back	garret	.
查尔德	慈善	转向	在	她	睡觉	,	和	这	月亮	闪耀	在	在	这	后退	阁楼	.

查丽蒂小姐在睡梦中翻了个身，月光洒在了后面的阁楼上。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

The	master	could	not	close	his	eyes	any	more	than	the	maid	or	the	mistress	.
这	掌握	可以	不是	关闭	他的	眼睛	任何	更多的	比	这	女佣	或者	这	情妇	.

主人和女仆、女主人一样，都无法闭上眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [seɪ] ,

He	remembered	to	have	heard	his	grandfather	say	,
他	记得	到	有	听到	他的	祖父	说	,

他记得曾听祖父说过：

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [medəuz] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kʌntri] ,

that	somewhere	near	his	meadows	there	lay	a	path	leading	to	the	fairies	'	country	,
那	某处	靠近	他的	草地	那里	躺	一个	小路	领导	到	这	仙女	-	国家	,

在他家附近的草地上，有一条通往仙境的小路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['heɪˌmeɪkə(r)] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

and	the	haymakers	used	to	see	it	shining	through	the	grey	summer	morning	,
和	这	干草人	用过的	到	看	它	灼灼	通过	这	灰色的	夏天	早晨	,

收割干草的人过去常常看到它在灰蒙蒙的夏日清晨闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['feərɪ] [bændz] [went] [həʊm] .

as	the	fairy	bands	went	home	.
作为	这	仙女	乐队	去	家	.

当仙子乐队回家时。

['nəʊbədɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] ;

Nobody	had	heard	or	seen	the	like	for	many	years	;
无人	有	听到	或者	已见	这	喜欢	为了	许多	年	;

多年来，没有人听说过或见过这样的事情；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][' duː ɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['gærət] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [-]

but	the	master	thought	that	the	doings	in	his	back	garret	must	be	a	[	88	]
但	这	掌握	想法	那	这	行为	在	他的	后退	阁楼	必须	是	一个	[	-	]

但主人认为他后阁楼里发生的事情一定是[88]

['feərɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌglɪ] [dɒg][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ə'kaʊnt] .

fairy	business	,	and	the	ugly	dog	a	person	of	great	account	.
仙女	商业	,	和	这	丑陋的	狗	一个	人	的	伟大的	帐户	.

仙女生意，丑狗却是一位举足轻重的人物。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['vɪzɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]

His	chief	wonder	was	,	however	,	what	visitor	the	fairies	intended	to	take
他的	首席	想知道	曾是	,	然而	,	什么	游客	这	仙女	故意的	到	拿

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

from	his	house	;
从	他的	房子	;

然而，他最好奇的是，仙女们打算从他家带走什么样的访客；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	after	thinking	the	matter	over	,
和	后	思维	这	事情	超过	,

经过一番思考，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

he	was	sure	it	must	be	one	of	his	daughters	—	they	were	so
他	曾是	当然	它	必须	是	一	的	他的	女儿们	—	他们	是	所以

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

他确信那一定是他的女儿之一——她们都长得非常漂亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [kləʊðz] .

and	had	such	fine	clothes	.
和	有	这样的	美好的	衣服	.

她的衣服真漂亮。

[səʊ] [tʃaɪld] ['tʃærətiz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɪznəs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get] ['redɪ]

So	Childe	Charity's	rich	uncle	made	it	his	first	business	that	morning	to	get	ready
所以	查尔德	慈善机构的	富有的	叔叔	制成	它	他的	第一的	商业	那	早晨	到	得到	准备好

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [rəʊst] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌglɪ] [dɒg] ,

a	breakfast	of	roast	mutton	for	the	ugly	dog	,
一个	早餐	的	烤	羊肉	为了	这	丑陋的	狗	,

于是，查丽蒂的富裕叔叔那天早上做的第一件事就是为那只丑狗准备烤羊肉早餐。

[ænd; ənd] ['kærɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [haʊs] .

and	carry	it	to	him	in	the	cow	-	house	.
和	携带	它	到	他	在	这	奶牛	-	房子	.

然后把它带到牛棚里给他。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] [dɒg] [teɪst] .

But	not	a	morsel	would	the	dog	taste	.
但	不是	一个	小块	会	这	狗	品尝	.

但狗一口也尝不出来。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [streɪndʒ] [weɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	fairies	have	strange	ways	,	"	said	the	master	to	himself	.
"	这	仙女	有	奇怪的	方式	,	"	说	这	掌握	到	他自己	.

“仙子们行事怪异，”主人自言自语道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [best] ,

But	he	called	his	daughters	and	bade	them	dress	themselves	in	their	best	,
但	他	称为	他的	女儿们	和	巴德	他们	裙子	他们自己	在	他们的	最好的	,

但他把女儿们叫来，吩咐她们穿上最好的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] [greɪt] ['kʌmpəni]

for	he	could	not	say	which	of	them	might	be	called	into	great	company
为了	他	可以	不是	说	哪个	的	他们	可能	是	称为	进入	伟大的	公司

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

before	nightfall	.
前	黄昏	.

因为他无法预知他们之中谁会在夜幕降临之前被召入贵宾席。

[tʃaɪld] ['tʃærətiz] ['kʌz(ə)nz] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ,

Childe	Charity's	cousins	,	hearing	this	,	put	on	the	richest	of	their	silks	and	laces	,
查尔德	慈善机构的	表兄弟姐妹	,	听力	这	,	放	在	这	最富有的	的	他们的	帛	和	鞋带	,

听到这话，查丽蒂小姐的表亲们都穿上了最华丽的丝绸和蕾丝。

[ænd; ənd] ['strʌtɪd] [laɪk] ['piːˌkɔks] [frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['pɑːlə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

and	strutted	like	peacocks	from	kitchen	to	parlour	all	day	.
和	昂首阔步	喜欢	孔雀	从	厨房	到	客厅	全部	天	.

它整天像孔雀一样在厨房和客厅之间昂首阔步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['veri] [bæd] ['hjuːmə(r)] [wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [kʌm] .

They	were	in	very	bad	humour	when	night	fell	,	and	nobody	had	come	.
他们	是	在	非常	坏的	幽默	什么时候	夜晚	跌倒	,	和	无人	有	来	.

夜幕降临，却没有人来，他们心情非常糟糕。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] [dɒg] [bɪ'gæn]

But	just	as	the	family	were	sitting	down	to	supper	the	ugly	dog	began
但	只是	作为	这	家庭	是	坐着	向下	到	晚餐	这	丑陋的	狗	开始

[tuː; tə] [bɑːk] ,

to	bark	,
到	吠	,

但就在一家人坐下来吃晚饭的时候，那条丑狗开始吠叫起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [-]

and	the	old	[	89	]
和	这	老的	[	-	]

以及旧的[89]

['wʊmənz] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

woman's	knock	was	heard	at	the	back	door	.
女性的	敲	曾是	听到	在	这	后退	门	.

后门传来女人的敲门声。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)]

Childe	Charity	opened	it	,	and	was	going	to	offer	her	bed	and	supper
查尔德	慈善	打开	它	,	和	曾是	去	到	提供	她	床	和	晚餐

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

查丽蒂孩子打开门，像往常一样准备了床铺和晚餐。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [deɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] ,

when	the	old	woman	said	:	"	This	is	the	shortest	day	in	all	the	year	,
什么时候	这	老的	女士	说	:	"	这	是	这	最短	天	在	全部	这	年	,

老妇人说："今天是全年最短的一天"，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [fi:st] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['trævlz] .

and	I	am	going	home	to	hold	a	feast	after	my	travels	.
和	我	是	去	家	到	抓住	一个	盛宴	后	我的	旅行	.

旅行结束后，我要回家举办一场盛宴。

[ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɒg] ,

I	see	you	have	taken	good	care	of	my	dog	,
我	看	你	有	已采取	好的	关心	的	我的	狗	,

我看到你把我的狗照顾得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

and	now	if	you	will	come	with	me	to	my	house	,
和	现在	如果	你	将要	来	和	我	到	我的	房子	,

现在，如果你愿意跟我去我家，

[hi:; hi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də]['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ju:; jʊ] .

he	and	I	will	do	our	best	to	entertain	you	.
他	和	我	将要	做	我们的	最好的	到	招待	你	.

他和我会尽力让您开心。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

Here	is	our	company	.
这里	是	我们的	公司	.

这是我们公司。

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ɒf] [flu:ts] [ænd; ənd]

"	As	the	old	woman	spoke	there	was	a	sound	of	far	-	off	flutes	and
"	作为	这	老的	女士	辐	那里	曾是	一个	声音	的	远的	-	离开	长笛	和

['bju:gəlz] ,

bugles	,
号角	,

老妇人说话的时候，远处传来笛声和号角声。

[ðen] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] .

then	a	glare	of	lights	.
然后	一个	强光	的	灯	.

然后一道强光闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] , [klæd][səʊ]['grændli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz] ,

And	a	great	company	,	clad	so	grandly	that	they	shone	with	gold	and	jewels	,
和	一个	伟大的	公司	,	覆膜	所以	宏伟	那	他们	闪耀	和	金子	和	珠宝	,

还有一家伟大的公司，他们身着华丽的服饰，金碧辉煌，珠宝闪耀。

[keɪm] [ɪn]['əʊpən] ['tʃæri:əts] , ['kʌvəd] [wɪð] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['hɔ:sɪz] .

came	in	open	chariots	,	covered	with	gilding	and	drawn	by	snow	-	white	horses	.
来了	在	打开	战车	,	涵盖	和	镀金	和	绘制	经过	雪	-	白色的	马匹	.

他们乘坐敞篷马车而来，马车通体镀金，由雪白的骏马拉着。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	first	and	finest	of	the	chariots	was	empty	.
这	第一的	和	最好的	的	这	战车	曾是	空的	.

第一辆也是最好的一辆战车是空的。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [led] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	old	woman	led	Childe	Charity	to	it	by	the	hand	,
这	老的	女士	引领	查尔德	慈善	到	它	经过	这	手	,

老妇人牵着查丽蒂公主的手走到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [dɒg] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	ugly	dog	jumped	in	before	her	.
和	这	丑陋的	狗	跳了起来	在	前	她	.

那只丑狗抢在她前面跳了进去。

[ðə; ði] [praʊd] ['kʌz(ə)nz] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['faɪnəri] , [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The	proud	cousins	,	in	all	their	finery	,	had	by	this	time	come	to	the	door	,
这	自豪的	表兄弟姐妹	,	在	全部	他们的	服饰	,	有	经过	这	时间	来	到	这	门	,

这时，那群骄傲的表亲们，身着华丽的服饰，已经来到了门口。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

but	nobody	wanted	them	.
但	无人	通缉	他们	.

但没人想要它们。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

No	sooner	was	the	old	woman	and	her	dog	within	the	chariot	than	a
不	很快	曾是	这	老的	女士	和	她	狗	之内	这	战车	比	一个

['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

wonderful	change	passed	over	them	,
精彩的	改变	通过了	超过	他们	,

老妇人和她的狗刚坐进马车，就发生了奇妙的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌgli] [-]

for	the	ugly	[	90	]
为了	这	丑陋的	[	-	]

丑陋的[90]

[əʊld] ['wʊmən] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,

old	woman	turned	at	once	to	a	beautiful	young	princess	,
老的	女士	转向	在	一次	到	一个	美丽的	年轻的	公主	,

老妇人瞬间变成了一位美丽的年轻公主，

[wɪð] [lɒŋ] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] ;

with	long	yellow	curls	and	a	robe	of	green	and	gold	;
和	长的	黄色的	卷发	和	一个	长袍	的	绿色的	和	金子	;

他有着长长的黄色卷发，身穿绿金相间的长袍；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌgli] [dɒg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [prɪns] ,

while	the	ugly	dog	at	her	side	started	up	a	fair	young	prince	,
尽管	这	丑陋的	狗	在	她	边	开始	向上	一个	公平的	年轻的	王子	,

而她身边的丑狗却惹恼了一位英俊的年轻王子。

[wɪð] [nʌt] - [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

with	nut	-	brown	hair	and	a	robe	of	purple	and	silver	.
和	坚果	-	棕色的	头发	和	一个	长袍	的	紫色的	和	银	.

她有着棕褐色的头发，身穿紫银色长袍。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [drəʊv] [ɒn] , " [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]

"	We	are	,	"	said	they	,	as	the	chariots	drove	on	,	"	a	prince	and	princess
"	我们	是	,	"	说	他们	,	作为	这	战车	驾驶	在	,	"	一个	王子	和	公主

[ɒv; əv] ['feərilænd] ,

of	Fairyland	,
的	仙境	,

“我们是，”他们一边说着，一边乘着战车继续前行，“仙境的王子和公主。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]

and	there	was	a	wager	between	us	whether	or	not	there	were	good
和	那里	曾是	一个	赌注	之间	我们	无论	或者	不是	那里	是	好的

['piːp(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['griːdi] [taɪmz] .

people	still	to	be	found	in	these	false	and	greedy	times	.
人们	仍然	到	是	成立	在	这些	错误的	和	贪婪的	时代	.

我们之间打了个赌，看在这个虚伪贪婪的时代是否还能找到好人。

[wʌn] [sed] - [jes] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] - [nəʊ] - . "

One	said	'	Yes	'	,	and	the	other	said	'	No	'	.	"
一	说	-	是的	-	,	和	这	其他	说	-	不	-	.	"

一个说“是”，另一个说“不”。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd]

"	And	I	have	lost	,	"	said	the	Prince	,	"	and	must	pay	the	feast	and
"	和	我	有	丢失的	,	"	说	这	王子	,	"	和	必须	支付	这	盛宴	和

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

“我输了，”王子说，“我必须支付宴席和礼物的费用。”

" [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Childe	Charity	never	heard	any	more	of	that	story	.
"	查尔德	慈善	绝不	听到	任何	更多的	的	那	故事	.

“儿童慈善机构再也没有听到过这个故事的任何后续。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['haʊshəʊld] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	farmer's	household	,	who	were	looking	after	them	,
一些	的	这	农民的	家庭	,	WHO	是	寻找	后	他们	,

一些照顾他们的农夫家眷

[sed] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] , [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]

said	the	chariots	had	gone	one	way	across	the	meadows	,	some	said	they	had
说	这	战车	有	已消失	一	方式	穿过	这	草地	,	一些	说	他们	有

[gɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

gone	another	,
已消失	其他	,

有人说战车穿过草地往一个方向走了，也有人说战车往另一个方向走了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] .

and	till	this	day	they	cannot	agree	upon	the	way	they	went	.
和	直到	这	天	他们	不能	同意	之上	这	方式	他们	去	.

直到今天，他们仍然无法就他们选择的路线达成一致。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [went] [wɪð] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	Childe	Charity	went	with	that	noble	company	into	a	country	such	as	she
但	查尔德	慈善	去	和	那	高贵	公司	进入	一个	国家	这样的	作为	她

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] — [fɔː(r); fə(r)] ['prɪmrəʊz] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ,

had	never	seen	—	for	primroses	covered	all	the	ground	,
有	绝不	已见	—	为了	报春花	涵盖	全部	这	地面	,

但查丽蒂小姐跟随这群高贵的人进入了一个她从未见过的国度——因为那里遍地都是报春花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [-]

and	the	light	was	always	like	that	[	91	]
和	这	光	曾是	总是	喜欢	那	[	-	]

光线一直都是那样[91]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .

of	a	summer	evening	.
的	一个	夏天	晚上	.

夏日傍晚。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

They	took	her	to	a	royal	palace	,
他们	采取	她	到	一个	皇家	宫殿	,

他们把她带到了一座皇宫，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

where	there	was	nothing	but	feasting	and	dancing	for	seven	days	.
在哪里	那里	曾是	没有什么	但	盛宴	和	跳舞	为了	七	天	.

整整七天，除了宴饮和跳舞，什么也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [tuː; tə][weə(r)] ,

She	had	robes	of	pale	green	and	velvet	to	wear	,
她	有	长袍	的	苍白	绿色的	和	天鹅绒	到	穿	,

她有浅绿色和天鹅绒材质的长袍可以穿，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] .

and	slept	in	a	room	inlaid	with	ivory	.
和	睡着了	在	一个	房间	镶嵌	和	象牙	.

他们睡在一间镶嵌着象牙的房间里。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

When	the	feast	was	done	,
什么时候	这	盛宴	曾是	完毕	,

宴席结束后，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	Prince	and	Princess	gave	her	such	heaps	of	gold	and	jewels	that	she
这	王子	和	公主	给予	她	这样的	堆积如山	的	金子	和	珠宝	那	她

[kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] ;

could	not	carry	them	;
可以	不是	携带	他们	;

王子和公主送给她数不清的金银珠宝，她根本拿不动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃæriət] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['hɔːsɪz] .

but	they	gave	her	a	chariot	to	go	home	in	,	drawn	by	six	white	horses	.
但	他们	给予	她	一个	战车	到	去	家	在	,	绘制	经过	六	白色的	马匹	.

但他们给了她一辆由六匹白马拉的马车送她回家。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] [taɪm] ,

On	the	seventh	night	,	which	happened	to	be	Christmas	time	,
在	这	第七	夜晚	,	哪个	发生	到	是	圣诞节	时间	,

第七晚，恰逢圣诞节，

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['fæməli][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm]

when	the	farmer's	family	had	settled	in	their	own	minds	that	she	would	never	come
什么时候	这	农民的	家庭	有	定居	在	他们的	自己的	思想	那	她	会	绝不	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

当农夫一家都认定她永远不会回来的时候，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	were	sitting	down	to	supper	,	they	heard	the	sound	of	her
和	是	坐着	向下	到	晚餐	,	他们	听到	这	声音	的	她

['koʊtʃmənz] ['bjuːgl] ,

coachman's	bugle	,
马车夫的	号角	,

他们正坐下来吃晚饭，突然听到马车夫的号角声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] [dɔː(r)]

and	saw	her	alight	with	all	the	jewels	and	gold	at	the	very	back	door
和	锯	她	点燃	和	全部	这	珠宝	和	金子	在	这	非常	后退	门

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] .

where	she	had	brought	in	the	ugly	old	woman	.
在哪里	她	有	带来	在	这	丑陋的	老的	女士	.

只见她带着所有的珠宝和黄金，在后门闪耀着光芒，而她正是把那个丑陋的老妇人从那里带进来的。

[ðə; ði] ['feəri] ['tʃæriət] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] ['ɑːftə(r)]

The	fairy	chariot	drove	away	,	and	never	again	came	back	to	that	farmhouse	after
这	仙女	战车	驾驶	离开	,	和	绝不	再次	来了	后退	到	那	农家	后

.

:

.

仙女的马车开走了，之后再也没有回到那座农舍。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['skaʊərd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]

But	Childe	Charity	scoured	and	scrubbed	no	more	,	for	she	grew	a	great	lady
但	查尔德	慈善	彻底清洗	和	擦洗过	不	更多的	,	为了	她	生长	一个	伟大的	女士

,

,

,

但是查丽蒂小姐不再辛勤劳作了，因为她已经长成了一位伟大的女士。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['kʌz(ə)nz] . [-]

even	in	the	eyes	of	her	proud	cousins	.	[	92	]
甚至	在	这	眼睛	的	她	自豪的	表兄弟姐妹	.	[	-	]

即使在她骄傲的表亲眼中也是如此。[92]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['saʊə(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

SOUR	AND	CIVIL
酸的	和	民用

酸涩而文明

[wʌns] [ə'gen] [kɪŋ] - [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] ,

Once	again	King	Winwealth	wished	to	hear	a	story	told	by	the	wonderful	chair	,
一次	再次	国王	-	希望	到	听到	一个	故事	讲述	经过	这	精彩的	椅子	,

温威尔斯国王再次希望聆听这位神奇的椅子讲述一个故事。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['snoʊˌflaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [hɔːl] .

and	orders	were	given	for	Snowflower	to	bring	it	to	the	King's	hall	.
和	订单	是	给定	为了	雪花	到	带来	它	到	这	国王学院	大厅	.

于是，雪花被命令将它带到国王的大厅。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : " [tʃeə(r)]

She	again	brought	the	chair	and	laid	her	head	on	the	cushion	,	saying	:	"	Chair
她	再次	带来	这	椅子	和	铺设	她	头	在	这	软垫	,	说	:	"	椅子

[ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

of	my	grandmother	,
的	我的	祖母	,

她又搬来椅子，把头枕在垫子上，说道：“这是我祖母的椅子，

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .

tell	me	a	story	.
告诉	我	一个	故事	.

给我讲个故事。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

"	The	voice	from	under	the	cushion	at	once	said	:	"	Listen	to	the	story	of
"	这	嗓音	从	在下面	这	软垫	在	一次	说	:	"	听	到	这	故事	的

['saʊə(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .

Sour	and	Civil	.
酸的	和	民用	.

“垫子底下传来一个声音：‘听听酸涩与文明的故事。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	Once	upon	a	time	there	stood	upon	the	seacoast	of	the	west	country	a	small
"	一次	之上	一个	时间	那里	站立	之上	这	海岸	的	这	西方	国家	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kɔtɪdʒz] ,

village	of	low	cottages	,
村庄	的	低的	小屋	,

从前，在西部海岸边，有一个由低矮小屋组成的小村庄，

[weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [bʌt; bət] ['fɪʃəmən] .

where	no	one	lived	but	fishermen	.
在哪里	不	一	居住地	但	渔民	.

那里除了渔民之外，没有其他人居住。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [sænd] ,

All	round	it	was	a	broad	beach	of	snow	-	white	sand	,
全部	圆形的	它	曾是	一个	广阔	海滩	的	雪	-	白色的	沙	,

四周都是宽阔的雪白沙滩。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [gʌlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['siːˌbəːd] ,

where	nothing	was	to	be	seen	but	gulls	and	other	seabirds	,
在哪里	没有什么	曾是	到	是	已见	但	海鸥	和	其他	海鸟	,

除了海鸥和其他海鸟之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['tæŋg(ə)ld] ['siːwiːdz] [kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [naɪt]

and	long	tangled	seaweeds	cast	up	by	the	tide	that	came	and	went	night
和	长的	纠缠不清	海藻	投掷	向上	经过	这	潮	那	来了	和	去	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

还有日夜涨落的潮水冲刷上来的长长的、缠绕在一起的海藻。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] .

summer	and	winter	.
夏天	和	冬天	.

夏季和冬季。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɑːbə(r)] [ɔː(r)] [pɔːt] [ɒn] [ɔːl] [-]

There	was	no	harbour	or	port	on	all	[	93	]
那里	曾是	不	港口	或者	港口	在	全部	[	-	]

岛上没有港口或码头[93]

[ðæt] [ʃɔː(r)] .

that	shore	.
那	支撑	.

那片海岸。

[ʃɪps] [pɑːst] [baɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [seɪlz] [set] ,

Ships	passed	by	at	a	distance	,	with	their	white	sails	set	,
船舶	通过了	经过	在	一个	距离	,	和	他们的	白色的	帆	放	,

远处，船只扬起白帆驶过。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] [ðeə(r)] [leɪ] [waɪd] ['grɑːsi] [daʊnz] ,

and	on	the	land	side	there	lay	wide	grassy	downs	,
和	在	这	土地	边	那里	躺	宽的	草丛	下坡	,

陆地一侧则是宽阔的草地丘陵，

[weə(r)] ['peznts] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [fed] [ðeə(r)] [fl'ɒks] .

where	peasants	lived	and	shepherds	fed	their	flocks	.
在哪里	农民	居住地	和	牧羊人	美联储	他们的	羊群	.

农民居住的地方，牧羊人放牧羊群的地方。

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['mækrəl] ;

There	families	never	wanted	for	plenty	of	herrings	and	mackerel	;
那里	家庭	绝不	通缉	为了	很多	的	鲱鱼	和	鲭鱼	;

那里的家庭从来不缺鲱鱼和鲭鱼；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][speə(r)][ðə; ðɪ] ['lændzmən] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	what	they	had	to	spare	the	landsmen	bought	from	them	at	the
和	什么	他们	有	到	空闲的	这	乡绅	买	从	他们	在	这

['vɪlɪdʒ] ['mɑːrkɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [daʊnz] ,

village	markets	on	the	downs	,
村庄	市场	在	这	下坡	,

他们多余的东西，会被乡下人在丘陵地带的集市上买走。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [kɔːn] .

giving	them	in	exchange	butter	,	cheese	,	and	corn	.
给予	他们	在	交换	黄油	,	奶酪	,	和	玉米	.

用黄油、奶酪和玉米与他们交换。

[ðə; ðɪ] [tuː] [best] ['fɪʃəmən] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['wɪdəuz] ,

The	two	best	fishermen	in	that	village	were	the	sons	of	two	old	widows	,
这	二	最好的	渔民	在	那	村庄	是	这	儿子们	的	二	老的	寡妇	,

村里最好的两个渔夫是两个老寡妇的儿子。

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] .

who	had	no	other	children	,	and	happened	to	be	near	neighbours	.
WHO	有	不	其他	孩子们	,	和	发生	到	是	靠近	邻居	.

他们没有其他孩子，而且碰巧是邻居。

[ðeə(r)]['fæməli] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ][wʌn]['saʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Their	family	names	were	short	,	for	they	called	the	one	Sour	and	the
他们的	家庭	姓名	是	短的	,	为了	他们	称为	这	一	酸的	和	这

['ʌðə(r)] ['sɪv(ə)l] .

other	Civil	.
其他	民用	.

他们的姓氏都很短，一个叫 Sour，另一个叫 Civil。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .

They	were	not	related	to	one	another	so	far	as	I	ever	heard	.
他们	是	不是	有关的	到	一	其他	所以	远的	作为	我	曾经	听到	.

据我所知，他们之间没有任何亲属关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnlɪ][wʌn] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [tə'geðə(r)] ,

But	they	had	only	one	boat	,	and	always	fished	together	,
但	他们	有	仅有的	一	船	,	和	总是	钓鱼	一起	,

但他们只有一条船，而且总是结伴出海捕鱼。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [nems] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] — [fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l]['nevə(r)]

though	their	names	expressed	the	difference	of	their	natures	—	for	Civil	never
尽管	他们的	姓名	表达	这	不同之处	的	他们的	自然	—	为了	民用	绝不

[juːst] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [wʌn] [wʊd] [duː; də] ,

used	a	hard	word	where	a	soft	one	would	do	,
用过的	一个	难的	单词	在哪里	一个	柔软的	一	会	做	,

尽管他们的名字体现了他们性格上的差异——因为西维尔从不使用严厉的词语，只要能用温和的词语就行。

[ænd; ənd] [wen] ['saʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['snɑːrlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbədi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	when	Sour	was	not	snarling	at	somebody	,	he	was	sure	to	be
和	什么时候	酸的	曾是	不是	咆哮	在	某人	,	他	曾是	当然	到	是

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] .

grumbling	at	everything	.
抱怨	在	一切	.

当 Sour 没有对某人咆哮时，他肯定会对所有事情抱怨个不停。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ə'griːd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] ['fɪʃəz] .

Nevertheless	they	agreed	very	well	,	and	were	lucky	fishers	.
尽管如此	他们	同意	非常	出色地	,	和	是	幸运的	渔民	.

尽管如此，他们相处得非常融洽，而且都是幸运的渔民。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [-]

Both	were	strong	,	[	94	]
两个都	是	强的	,	[	-	]

两者都很强[94]

['æktɪv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .

active	,	and	of	good	courage	.
积极的	,	和	的	好的	勇气	.

积极主动，并且有勇气。

[ɒn] ['wɪntərz] [naɪt] [ɔː(r)] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

On	winter's	night	or	summer's	morning	they	would	steer	out	to	sea	far	beyond	the
在	冬天的	夜晚	或者	夏季	早晨	他们	会	转向	出去	到	海	远的	超过	这

[boʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

boats	of	their	neighbours	,
船	的	他们的	邻居	,

在冬夜或夏日的清晨，他们会驾船驶向远方，远远超过邻居们的船只。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][speə(r)] .

and	never	came	home	without	some	fish	to	cook	and	some	to	spare	.
和	绝不	来了	家	没有	一些	鱼	到	厨师	和	一些	到	空闲的	.

每次回家都会带些鱼回家做饭，还会剩下一些。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Their	mothers	were	proud	of	them	,	each	in	her	own	way	—	for	the
他们的	母亲们	是	自豪的	的	他们	,	每个	在	她	自己的	方式	—	为了	这

['seɪɪŋ] [held] [gʊd] ,

saying	held	good	,
说	握住	好的	,

她们的母亲都为她们感到骄傲，尽管方式各不相同——因为那句谚语说得没错。

" [laɪk] ['mʌðə(r)] , [laɪk] [sʌn] " .

"	Like	mother	,	like	son	"	.
"	喜欢	母亲	,	喜欢	儿子	"	.

有其母必有其子。

[deɪm] ['sɪv(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['dɪd(ə)nt][həʊld][ə; eɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ;

Dame	Civil	thought	the	whole	world	didn't	hold	a	better	than	her	son	;
贵妇人	民用	想法	这	所有的	世界	没有	抓住	一个	更好的	比	她	儿子	;

西维尔夫人认为全世界都没有比她儿子更好的人了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [huːm] [deɪm] ['saʊə(r)]['dɪd(ə)nt][skəʊld]

and	her	boy	was	the	only	creature	at	whom	Dame	Sour	didn't	scold
和	她	男生	曾是	这	仅有的	生物	在	谁	贵妇人	酸的	没有	骂

[ænd; ənd] [fraʊn] .

and	frown	.
和	皱眉	.

而她的儿子是唯一一个没有被“酸脸夫人”责骂和皱眉的生物。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] .

The	village	was	divided	in	opinion	about	the	young	fishermen	.
这	村庄	曾是	分割	在	观点	关于	这	年轻的	渔民	.

村里人对这些年轻渔民的看法不一。

[sʌm; səm] [θɔːt] ['sɪv(ə)l][ðə; ði]['betə(r)] ; [sʌm; səm] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['saʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ]

Some	thought	Civil	the	better	;	some	said	,	without	Sour	he	would	catch	nothing
一些	想法	民用	这	更好的	;	一些	说	,	没有	酸的	他	会	抓住	没有什么

.

:

.

有人认为Civil更好；有人说，没有Sour，他就什么也抓不到。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

So	things	went	on	,	till	one	day	about	the	fall	of	winter	,
所以	事物	去	在	,	直到	一	天	关于	这	落下	的	冬天	,

事情就这样一直持续下去，直到有一天，大约是冬天的秋天，

[wen] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['dɑːkli] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪl]

when	mists	were	gathering	darkly	on	sea	and	sky	,	and	the	air	was	chill
什么时候	薄雾	是	采集	黑暗	在	海	和	天空	,	和	这	空气	曾是	寒意

[ænd; ənd] ['frɒsti] ,

and	frosty	,
和	霜冻	,

当海天之间雾气弥漫，空气寒冷刺骨时，

[ɔːl][ðə; ði][bəʊt] - [men][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [went] [aʊt][tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['saʊə(r)][ænd; ənd]

all	the	boat	-	men	of	the	hamlet	went	out	to	fish	,	and	so	did	Sour	and
全部	这	船	-	男人	的	这	村庄	去	出去	到	鱼	,	和	所以	做过	酸的	和

['sɪv(ə)l] .

Civil	.
民用	.

村里所有的船夫都出海捕鱼了，索尔和西维尔也出海了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [lʌk] .

That	day	they	had	not	their	usual	luck	.
那	天	他们	有	不是	他们的	通常	运气	.

那天他们的运气不如往常。

[kɑːst][ðeə(r)] [nets] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [keɪm] [ɪn] .

Cast	their	nets	where	they	would	,	not	a	single	fish	came	in	.
投掷	他们的	网	在哪里	他们	会	,	不是	一个	单身的	鱼	来了	在	.

他们到处撒网，却一条鱼也没捞上来。

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [kɔːt] ['bəutful] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] , ['saʊə(r)] [sed] , [-]

Their	neighbours	caught	boatfuls	,	and	went	home	,	Sour	said	,	[	95	]
他们的	邻居	捕捉	满船	,	和	去	家	,	酸的	说	,	[	-	]

他们的邻居们捕捞了满满几船鱼，然后回家了，Sour 说，[95]

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

laughing	at	them	.
笑	在	他们	.

嘲笑他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðeə(r)] [nets] [wɜː(r); wə(r)]

But	when	the	sea	was	growing	crimson	with	the	sunset	,	their	nets	were
但	什么时候	这	海	曾是	生长	赤红	和	这	日落	,	他们的	网	是

['empti] ,

empty	,
空的	,

但当夕阳将大海染成深红色时，他们的渔网却空空如也。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

and	they	were	tired	.
和	他们	是	疲劳的	.

他们很累。

['sɪv(ə)l] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:t] [ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən]

Civil	himself	did	not	like	to	go	home	without	fish	—	it	would	hurt	the	high	opinion
民用	他自己	做过	不是	喜欢	到	去	家	没有	鱼	—	它	会	伤害	这	高的	观点

[fɔ:md] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

formed	of	them	in	the	village	.
形成	的	他们	在	这	村庄	.

西维尔本人不喜欢空手而归——这会损害他们在村里建立起来的良好声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [feə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st]

Besides	,	the	sea	was	calm	and	the	evening	fair	,	and	,	as	a	last
除了	,	这	海	曾是	冷静的	和	这	晚上	公平的	,	和	,	作为	一个	最后的

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

此外，海面平静，夜色宜人，于是，作为最后的尝试，

[ðeɪ] [stɪrd] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] ,

they	steered	still	farther	out	,
他们	转向	仍然	更远	出去	,

他们继续向更远的地方驶去，

[ænd; ənd] [kɑ:st] [ðeə(r)] [nets] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [rəʊz] [rʌf] [ænd; ənd] [greɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

and	cast	their	nets	beside	a	rock	which	rose	rough	and	grey	above	the	water	,
和	投掷	他们的	网	旁	一个	岩石	哪个	玫瑰	粗糙的	和	灰色的	多于	这	水	,

他们将渔网撒在一块露出水面的粗糙灰色岩石旁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɜ:mænz] [si:t] — [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]

and	was	called	the	Merman's	Seat	—	from	an	old	report	that	the
和	曾是	称为	这	美人鱼的	座位	—	从	一个	老的	报告	那	这

['fɪʃərmɛnz] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mɜ:men] ,

fishermen's	fathers	had	seen	the	mermen	,
渔民的	父亲们	有	已见	这	人鱼	,

它被称为“人鱼之座”，源于一份古老的记载，据说渔民的父辈曾见过人鱼。

[ɔ:(r)] [si:] - ['pi:p(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] .

or	sea	-	people	,	sitting	there	on	moonlight	nights	.
或者	海	-	人们	,	坐着	那里	在	月光	夜晚	.

或者，是海民们，在月光皎洁的夜晚坐在那里。

['nəʊbədi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['ru:mə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [fɪʃ] [ðeə(r)] .

Nobody	believed	that	rumour	now	,	but	the	villagers	did	not	like	to	fish	there	.
无人	相信	那	谣言	现在	,	但	这	村民们	做过	不是	喜欢	到	鱼	那里	.

现在没人相信那个谣言了，但村民们确实不喜欢在那里捕鱼。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [di:p] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [æpt] [tu:; tə]

The	water	was	said	to	be	very	deep	,	and	sudden	squalls	were	apt	to
这	水	曾是	说	到	是	非常	深的	,	和	突然	暴风雨	是	易于	到

['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .

trouble	it	.
麻烦	它	.

据说水很深，而且经常会突然刮起狂风暴雨。

[bʌt; bət] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [si:] [baɪ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪnz]

But	Sour	and	Civil	were	right	glad	to	see	by	the	moving	of	their	lines
但	酸的	和	民用	是	正确的	高兴的	到	看	经过	这	移动	的	他们的	线条

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [net] ,

that	there	was	something	in	their	net	,
那	那里	曾是	某物	在	他们的	网	,

但 Sour 和 Civil 很高兴地看到，从他们移动的鱼线可以看出，他们的网里有东西了。

[ænd; ənd] [gl'ædɐ] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]

and	gladder	still	when	they	found	it	so	heavy	that	all	their	strength	was
和	格拉德	仍然	什么时候	他们	成立	它	所以	重的	那	全部	他们的	力量	曾是

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

required	to	draw	it	up	.
必需的	到	画	它	向上	.

更让他们高兴的是，他们发现它非常重，需要使出浑身解数才能把它拉起来。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [mɝːmænz] [siːt] , [wen] [ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

Scarcely	had	they	landed	it	on	the	Merman's	Seat	,	when	their	joy	was	changed
几乎	有	他们	登陆	它	在	这	美人鱼的	座位	,	什么时候	他们的	喜悦	曾是	已更改

[tuː; tə] [-]

to	[	96	]
到	[	-	]

他们刚把船停靠在人鱼座上，他们的喜悦就变成了[96]

['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːvd] ['mækrəl] ,

sorrow	,	for	besides	a	few	starved	mackerel	,
悲哀	,	为了	除了	一个	很少	饥饿	鲭鱼	,

悲伤，因为除了几条饿死的鲭鱼之外，

[ðə; ði] [net] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʌgli] [fɪʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ([huː] [wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən]['saʊə(r)]) ,

the	net	held	nothing	but	a	huge	ugly	fish	as	long	as	Civil	(	who	was	taller	than	Sour	)	,
这	网	握住	没有什么	但	一个	巨大的	丑陋的	鱼	作为	长的	作为	民用	(	WHO	曾是	更高	比	酸的	)	,

网里除了一条和Civil（比Sour高）一样长的巨大丑陋的鱼之外什么也没有。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [snaʊt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪklz] .

with	a	large	snout	,	a	long	beard	,	and	a	skin	covered	with	prickles	.
和	一个	大的	鼻子	,	一个	长的	胡须	,	和	一个	皮肤	涵盖	和	刺	.

它有着大大的鼻子、长长的胡须和浑身长满刺的皮肤。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] ['saʊə(r)] ,

"	Such	a	horrid	ugly	creature	!	"	said	Sour	,
"	这样的	一个	可怕的	丑陋的	生物	!	"	说	酸的	,

“真是个丑陋可怕的生物！”索尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [rɒk] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['mækrəl] .

as	they	shook	it	out	of	the	net	on	the	rough	rock	,	and	gathered	up	the	mackerel	.
作为	他们	摇晃	它	出去	的	这	网	在	这	粗糙的	岩石	,	和	聚集	向上	这	鲭鱼	.

他们在粗糙的岩石上抖落渔网，把鲭鱼捞了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奶奶的神奇椅子(Granny's Wonderful Chair)
第4/4页

" [wiː; wi] ['nidnt] [fɪʃ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" We needn't fish here any more .
" 我们 不必 鱼 这里 任何 更多的 .

“我们不需要再在这里捕鱼了。”

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɒk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ,
How they will mock us in the village for staying out so late ,
如何 他们 将要 嘲笑 我们 在 这 村庄 为了 入住 出去 所以 晚的 ,

村里人会怎么嘲笑我们这么晚还在外面玩?

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [səʊ]['lɪt(ə)l] ! "
and bringing home so little ! "
和 带来 家 所以 小的 ! "

而且带回家的东西少得可怜!

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] [ə'gen] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [kriːl] [ɒv; əv] ['mækrəl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
" Let us try again , " said Civil , as he set his creel of mackerel in the boat .
" 让 我们 尝试 再次 , " 说 民用 , 作为 他 放 他的 鱼篓 的 鲭鱼 在 这 船 .

“我们再试一次吧,”西维尔说着，把他的鲭鱼笼放进了船里。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [kɑːst] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] - [naɪt] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][ˈsaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
" Not another cast will I make to - night ; " and what more Sour would have
" 不是 其他 投掷 将要 我 制作 到 - 夜晚 ; " 和 什么 更多的 酸的 会 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“今晚我不会再制作任何角色了;” 索尔还会说什么呢?

[wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk]
was cut short by the great fish , for , looking round at them , it spoke
曾是 切 短的 经过 这 伟大的 鱼 , 为了 , 寻找 圆形的 在 他们 , 它 辐
[aʊt] :
out :
出去 :

话音未落，那条大鱼就开口说道:

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [bəʊt] ;
" I suppose you don't think me worth taking home in your dirty boat ;
" 我 认为 你 不 思考 我 值得 采取 家 在 你的 肮脏的 船 ;

“我想你觉得我不值得用你那艘脏兮兮的小船带回家吧;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
but I can tell you that if you were down in my country ,
但 我 能 告诉 你 那 如果 你 是 向下 在 我的 国家 ,

但我可以告诉你，如果你来到我的国家，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
neither of you would be thought fit to keep me company .
两者都不 的 你 会 是 想法 合身 到 保持 我 公司 .

你们两个都不适合陪我。

" ['saʊə(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [spiːk] .
" Sour and Civil were very much surprised to hear the fish speak .
" 酸的 和 民用 是 非常 很多 惊讶 到 听到 这 鱼 说话 .

“酸溜溜的”和“文明”听到鱼说话都感到非常惊讶。

[ðə; ði] [fɜːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [-]
The first could not [97]
这 第一的 可以 不是 [-]

第一个不能[97]

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sɪv(ə)l] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [weɪ] .
think of a cross word to say , but Civil made answer in his usual way .
思考 的 一个 叉 单词 到 说 , 但 民用 制成 回答 在 他的 通常 方式 .

想说些难听的话，但西维尔用他惯常的方式回答了。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
" Indeed , my lord , we beg your pardon ,
" 的确 , 我的 主 , 我们 求 你的 赦免 ,

“大人，我们恳请您的原谅。”

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] [tuː] [lait] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] . "
but our boat is too light to carry such a fish as you . "
但 我们的 船 是 也 光 到 携带 这样的 一个 鱼 作为 你 . "

但是我们的船太轻，载不了你这样的大鱼。

" [juː; jʊ] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" You do well to call me lord , " said the fish , " for so I am ,
" 你 做 出色地 到 称呼 我 主 , " 说 这 鱼 , " 为了 所以 我 是 ,

“你称我为主人很合适，”鱼说，“因为我就是主人。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [greɪt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn]
though it was hard to expect you could have known how great I was in
尽管 它 曾是 难的 到 预计 你 可以 有 已知 如何 伟大的 我 曾是 在
[ðɪs] [dres] .
this dress .
这 裙子 .

虽然很难想象你会觉得我穿这条裙子有多好看。

[haʊ'evə(r)] , [help] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] ;
However , help me off the rock , for I must go home ;
然而 , 帮助 我 离开 这 岩石 , 为了 我 必须 去 家 ;

但是，请帮我从这块岩石上下来，因为我必须回家了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪv(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn]
and for your civil way of speaking I will give you my daughter in
和 为了 你的 民用 方式 的 请讲 我 将要 给 你 我的 女儿 在
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

鉴于你说话彬彬有礼，我将把女儿嫁给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] .
if you will come and see me this day twelvemonth .
如果 你 将要 来 和 看 我 这 天 十二个月 .

如果你愿意在十二个月后的今天来看我。

" ['sɪv(ə)l] [helpt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [wʊd]
" Civil helped the great fish off the rock with as great respect as his fear would
" 民用 帮助 这 伟大的 鱼 离开 这 岩石 和 作为 伟大的 尊重 作为 他的 害怕 会
[ə'laʊ] [hɪm] .
allow him .
允许 他 .

“西维尔出于敬畏之心，尽其所能地帮助这条大鱼离开了岩石。”

['saʊə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
Sour was so frightened at the whole business ,
酸的 曾是 所以 害怕 在 这 所有的 商业 ,

索尔被整件事吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [seɪf] [həʊm] .

that	he	said	not	a	word	till	they	got	safe	home	.
那	他	说	不是	一个	单词	直到	他们	得到	安全的	家	.

直到他们安全到家，他一句话也没说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] , [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['sɪv(ə)l] [daʊn] ,

But	from	that	day	forward	,	when	he	wanted	to	put	Civil	down	,
但	从	那	天	向前	,	什么时候	他	通缉	到	放	民用	向下	,

但从那天起，每当他想结束《文明》这部影片时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][nəʊ][waɪf]

it	was	his	custom	to	tell	him	and	his	mother	that	he	would	get	no	wife
它	曾是	他的	风俗	到	告诉	他	和	他的	母亲	那	他	会	得到	不	妻子

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['fɪʃɪz] ['dɔːtə(r)] .

but	the	ugly	fish's	daughter	.
但	这	丑陋的	鱼的	女儿	.

他总是告诉他和他的母亲，他除了丑鱼的女儿之外，不会娶到妻子。

[əʊld] [deɪm] ['saʊə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Old	Dame	Sour	heard	this	story	from	her	son	,	and	told	it	over	the
老的	贵妇人	酸的	听到	这	故事	从	她	儿子	,	和	讲述	它	超过	这

[həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

whole	village	.
所有的	村庄	.

老酸婆婆从儿子那里听说了这个故事，然后把它讲给了全村人听。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [-]

Some	people	wondered	,	but	the	most	part	[	98	]
一些	人们	想知道	,	但	这	最多	部分	[	-	]

有些人对此感到疑惑，但大多数人[98]

[lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ;

laughed	at	it	as	a	good	joke	;
笑了	在	它	作为	一个	好的	开玩笑	;

觉得这很有趣，就笑了；

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [bʌt; bət][ɒn] [ðæt]

and	Civil	and	his	mother	were	never	known	to	be	angry	but	on	that
和	民用	和	他的	母亲	是	绝不	已知	到	是	生气的	但	在	那

[deɪ] .

day	.
天	.

而西维尔和他的母亲平时从不生气，但那天却发了怒。

[deɪm] ['sɪv(ə)l] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['nevə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] ['saʊə(r)] [ə'gen] ;

Dame	Civil	advised	her	son	never	to	fish	with	Sour	again	;
贵妇人	民用	建议	她	儿子	绝不	到	鱼	和	酸的	再次	;

西维尔夫人告诫她的儿子以后不要再和索尔一起钓鱼了；

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][gɒt][æn; ən][əʊld] [skɪf] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk]

and	Civil	got	an	old	skiff	which	one	of	the	fishermen	was	going	to	break
和	民用	得到	一个	老的	小艇	哪个	一	的	这	渔民	曾是	去	到	休息

[ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,

up	for	firewood	,
向上	为了	柴	,

而Civil则弄到了一艘旧小艇，一个渔民原本打算把它拆解成柴火。

[ænd; ənd] ['kɒbld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	cobbled	it	up	for	himself	.
和	鹅卵石路	它	向上	为了	他自己	.

他自己拼凑了这些东西。

[ɪn] [ðæt] [skɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

In	that	skiff	he	went	to	sea	all	the	winter	,	and	all	the	summer	.
在	那	小艇	他	去	到	海	全部	这	冬天	,	和	全部	这	夏天	.

他整个冬天和整个夏天都乘着那艘小船出海。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['sɪv(ə)l][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ,

But	though	Civil	was	brave	and	skilful	,	he	could	catch	little	,
但	尽管	民用	曾是	勇敢的	和	熟练	,	他	可以	抓住	小的	,

虽然西维尔勇敢而技艺高超，但他却很少能抓到猎物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz][bæd] — [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]

because	his	boat	was	bad	—	and	everybody	but	his	mother	began	to
因为	他的	船	曾是	坏的	—	和	大家	但	他的	母亲	开始	到

[θɪŋk] [hɪm] [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .

think	him	of	no	value	.
思考	他	的	不	价值	.

因为他的船很糟糕——除了他母亲以外，所有人都开始认为他一文不值。

['saʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [bəʊt] , [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒmreɪd] ,

Sour	having	the	good	boat	,	got	a	new	comrade	,
酸的	拥有	这	好的	船	,	得到	一个	新的	同志	,

索尔有了艘好船，又交了个新同志。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['fɪʃəmən] .

and	had	the	praise	of	being	the	best	fisherman	.
和	有	这	称赞	的	存在	这	最好的	渔夫	.

并被誉为最优秀的渔夫。

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪvəlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

Poor	Civil's	heart	was	getting	low	as	the	summer	wore	away	.
贫穷的	民事	心	曾是	获得	低的	作为	这	夏天	穿着	离开	.

随着夏日渐逝，可怜的西维尔的心情也越来越低落。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [skeəs] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] ,

The	fish	had	grown	scarce	on	that	coast	,
这	鱼	有	生长	稀少	在	那	海岸	,

那片海岸的鱼类已经变得非常稀少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd][tuː; tə][stɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	the	fishermen	had	to	steer	farther	out	to	sea	.
和	这	渔民	有	到	转向	更远	出去	到	海	.

渔民们不得不驶向更远的海域。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔil] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

One	evening	when	he	had	toiled	all	day	and	caught	nothing	,
一	晚上	什么时候	他	有	辛勤劳作	全部	天	和	捕捉	没有什么	,

一天晚上，他辛勤劳作了一整天，却一无所获。

['sɪv(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['fɑːðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɜːmænz] [rɒk] .

Civil	thought	he	would	go	farther	too	,	and	try	his	fortune	beside	the	Merman's	rock	.
民用	想法	他	会	去	更远	也	,	和	尝试	他的	财富	旁	这	美人鱼的	岩石	.

西维尔也想走得更远，去人鱼岩边碰碰运气。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [feə(r)] .

The	sea	was	calm	and	the	evening	fair	.
这	海	曾是	冷静的	和	这	晚上	公平的	.

海面平静，傍晚景色宜人。

['sɪv(ə)l][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['veri][-]

Civil	did	not	remember	that	it	was	the	very	[	99	]
民用	做过	不是	记住	那	它	曾是	这	非常	[	-	]

Civil 不记得那是非常[99]

[deɪ][ɒn][wɪtʃ][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)lz][bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði][greɪt][fɪʃ]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][hɪm][twelv][mʌnθs]

day	on	which	his	troubles	began	by	the	great	fish	talking	to	him	twelve	months
天	在	哪个	他的	麻烦	开始	经过	这	伟大的	鱼	说	到	他	十二	几个月

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

十二个月前，一条大鱼与他交谈，从此他的苦难就开始了。

[æz; əz][hiː; hi][nɪə][ðə; ði][rɒk][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['setɪŋ] ,

As	he	neared	the	rock	the	sun	was	setting	,
作为	他	接近	这	岩石	这	太阳	曾是	环境	,

当他走近岩石时，太阳正在落山。

[ænd; ənd][mʌtʃ][sə'praɪzd][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪʃəmən][tuː; tə][siː][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][θriː][feə(r)]['leɪdɪz] ,

and	much	surprised	was	the	fisherman	to	see	upon	it	three	fair	ladies	,
和	很多	惊讶	曾是	这	渔夫	到	看	之上	它	三	公平的	女士们	,

渔夫惊讶地发现船上有三位美丽的女士。

[wɪð][siː] - [griːn][gaʊnz][ænd; ənd][strɪŋz][ɒv; əv][greɪt][pɜːlz][wuːnd][raʊnd][ðeə(r)][lɒŋ][feə(r)]

with	sea	-	green	gowns	and	strings	of	great	pearls	wound	round	their	long	fair
和	海	-	绿色的	礼服	和	字符串	的	伟大的	珍珠	伤口	圆形的	他们的	长的	公平的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她们身着海绿色长袍，长长的金发上缠绕着一串串硕大的珍珠。

[tuː][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['weɪvɪŋ][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] .

Two	of	them	were	waving	their	hands	to	him	.
二	的	他们	是	挥手	他们的	双手	到	他	.

其中两人正向他挥手。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɔlɪst][ænd; ənd][məʊst]['steɪtlɪ]['leɪdɪz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][siːn] .

They	were	the	tallest	and	most	stately	ladies	he	had	ever	seen	.
他们	是	这	最高	和	最多	庄严	女士们	他	有	曾经	已见	.

她们是他见过的最高大、最端庄的女士。

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l][kʊd; kəd][pə'siːv][æz; əz][hiː; hi][keɪm]['nɪərə(r)][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kʌlə(r)][ɪn][ðeə(r)]

But	Civil	could	perceive	as	he	came	nearer	that	there	was	no	colour	in	their
但	民用	可以	感知	作为	他	来了	更近	那	那里	曾是	不	颜色	在	他们的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

但西维尔走近后发现，他们的脸色都红肿不堪。

[ðæt][ðeə(r)][heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ]['bluːɪʃ][ʃeɪd] , [laɪk][ðæt][ɒv; əv][diːp][siː] - ['wɔːtə(r)] ,

that	their	hair	had	a	strange	bluish	shade	,	like	that	of	deep	sea	-	water	,
那	他们的	头发	有	一个	奇怪的	蓝蓝色	阴影	,	喜欢	那	的	深的	海	-	水	,

他们的头发呈现出一种奇特的蓝色，就像深海海水的颜色一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri][lʊk][ɪn][ðeə(r)][aɪz][ðæt]['fraɪt(ə)nd][hɪm] .

and	there	was	a	fiery	look	in	their	eyes	that	frightened	him	.
和	那里	曾是	一个	火热	看	在	他们的	眼睛	那	害怕	他	.

他们眼中燃烧着怒火，这让他感到害怕。

[ðə; ði][θɜːd] , [huː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tɔːl] , [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

The	third	,	who	was	not	so	tall	,	did	not	notice	him	at	all	,
这	第三	,	WHO	曾是	不是	所以	高的	,	做过	不是	注意	他	在	全部	,

第三个人个子不高，根本没注意到他。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

but	kept	her	eyes	fixed	on	the	setting	sun	.
但	保留	她	眼睛	固定的	在	这	环境	太阳	.

但她的目光始终注视着落日。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

Though	her	look	was	full	of	sadness	,
尽管	她	看	曾是	满的	的	悲伤	,

虽然她脸上满是悲伤，

['sɪv(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rəʊzi] [bluːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Civil	could	see	that	there	was	a	faint	rosy	bloom	on	her	cheek	,
民用	可以	看	那	那里	曾是	一个	头晕的	红润	盛开	在	她	脸颊	,

西维尔能看到她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] ['jeləʊ] ,

that	her	hair	was	a	golden	yellow	,
那	她	头发	曾是	一个	金的	黄色的	,

她的头发是金黄色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd][klɪə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	her	eyes	were	mild	and	clear	like	those	of	his	mother	.
和	她	眼睛	是	温和的	和	清除	喜欢	那些	的	他的	母亲	.

她的眼睛温柔清澈，像他母亲一样。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎！

['welkəm] !

welcome	!
欢迎	!

欢迎！

['nəʊb(ə)l] ['fɪʃəmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .

noble	fisherman	!	"	cried	the	two	ladies	.
高贵	渔夫	!	"	哭	这	二	女士们	.

“高贵的渔夫！”两位女士喊道。

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][sent] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] . " [-]

"	Our	father	has	sent	us	for	you	to	visit	him	.	"	[	100	]
"	我们的	父亲	有	发送	我们	为了	你	到	访问	他	.	"	[	-	]

“我们的父亲派我们来请你去看望他。”[100]

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][smɔːlə(r)]['leɪdi] ,

With	one	bound	they	leaped	into	his	boat	,	bringing	with	them	the	smaller	lady	,
和	一	边界	他们	跳跃	进入	他的	船	,	带来	和	他们	这	较小的	女士	,

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

他们纵身一跃，跳上他的船，带着个子较小的女子，女子说道：

" [əʊ] ! [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [breɪv] [skaɪ] [ðæt] [aɪ] [siː] [səʊ] ['seldəm] !

"	Oh	!	bright	sun	and	brave	sky	that	I	see	so	seldom	!
"	哦	!	明亮的	太阳	和	勇敢的	天空	那	我	看	所以	很少	!

“哦！灿烂的阳光和晴朗的天空，我很少见到！”

" [bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bəʊt] [went] [daʊn] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

"	But	Civil	heard	no	more	,	for	his	boat	went	down	miles	deep	in	the	sea	,
"	但	民用	听到	不	更多的	,	为了	他的	船	去	向下	英里	深的	在	这	海	,

“但西维尔再也没有听到任何消息，因为他的船沉入了数英里深的海底。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['draʊnɪŋ] .

and	he	thought	himself	drowning	.
和	他	想法	他自己	溺水	.

他觉得自己快要溺水了。

[bʌt; bət][wʌn]['leɪdi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][left] ,

But	one	lady	had	caught	him	by	the	right	arm	,	and	the	other	by	the	left	,
但	一	女士	有	捕捉	他	经过	这	正确的	手臂	,	和	这	其他	经过	这	左边	,

但一位女士抓住了他的右臂，另一位女士抓住了他的左臂。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [keɪv] , [stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	pulled	him	into	the	mouth	of	a	rocky	cave	,	still	down	and	down	,
和	拉	他	进入	这	嘴	的	一个	岩石	洞穴	,	仍然	向下	和	向下	,

然后把他拉进一个岩洞的洞口，继续向下，越来越低。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .

as	if	on	a	steep	hillside	.
作为	如果	在	一个	陡	山坡	.

仿佛置身于陡峭的山坡之上。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['waɪdə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

The	cave	was	very	long	,	but	it	grew	wider	as	they	came	to	the	bottom	.
这	洞穴	曾是	非常	长的	,	但	它	生长	更广泛	作为	他们	来了	到	这	底部	.

洞穴很长，但越往底部走，洞穴就越宽。

[ðen] ['sɪv(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,

Then	Civil	saw	a	faint	light	,
然后	民用	锯	一个	头晕的	光	,

然后，西维尔看到了一丝微弱的光。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] .

and	walked	out	with	his	fair	company	into	the	country	of	the	sea	-	people	.
和	步行	出去	和	他的	公平的	公司	进入	这	国家	的	这	海	-	人们	.

于是，他带着一群美丽的同伴，走向了海民的国度。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ðeə(r)] [gruː] ['naɪðə(r)] [grɑːs] [nɔː(r)] ['flaʊəz] , [bʊʃɪz] [nɔː(r)] [triːz] ,

In	that	land	there	grew	neither	grass	nor	flowers	,	bushes	nor	trees	,
在	那	土地	那里	生长	两者都不	草	也不	花朵	,	灌木丛	也不	树木	,

那片土地上既没有草也没有花，既没有灌木也没有树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] - ['kʌlәd] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] .

but	the	ground	was	covered	with	bright	-	coloured	shells	and	pebbles	.
但	这	地面	曾是	涵盖	和	明亮的	-	有色	贝壳	和	鹅卵石	.

但地面上却铺满了色彩鲜艳的贝壳和鹅卵石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv][spɑː(r)] .

There	were	hills	of	marble	,	and	rocks	of	spar	.
那里	是	丘陵	的	大理石	,	和	岩石	的	斯帕	.

那里有大理石山丘和方解石岩石。

['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [bluː] [skaɪ] [wɪð] [nəʊ] [sʌn] ,

Over	all	was	a	cold	blue	sky	with	no	sun	,
超过	全部	曾是	一个	寒冷的	蓝色的	天空	和	不	太阳	,

天空一片冰冷的蓝色，没有阳光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] .

but	a	light	clear	and	silvery	as	that	of	the	harvest	moon	.
但	一个	光	清除	和	银色	作为	那	的	这	收成	月亮	.

但光线明亮清澈，如同丰收的月亮一般银亮。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪvz] [ɪn] [ðə; ði]

The	fisherman	could	see	no	smoking	chimneys	,	but	there	were	caves	in	the
这	渔夫	可以	看	不	吸烟	烟囱	,	但	那里	是	洞穴	在	这

[rɒks] [ɒv; əv] [spɑː(r)] ,

rocks	of	spar	,
岩石	的	斯帕	,

渔夫没看到冒烟的烟囱，但石笋岩层中却有洞穴。

[ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [hɪlz] , [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] — [wɪð] [huːm] , [æz; əz] [

and	halls	in	the	marble	hills	,	where	lived	the	sea	-	people	—	with	whom	,	as	[
和	大厅	在	这	大理石	丘陵	,	在哪里	居住地	这	海	-	人们	—	和	谁	,	作为	[

-]

101	]
-	]

还有大理石山上的大厅，海民就住在那里——和他们一起，正如[101]

[əʊld] ['stɔːriz] [seɪ] ,

old	stories	say	,
老的	故事	说	,

古老的故事里说，

['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] ['ləʊnli] [keɪps] [ænd; ənd] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɪn] [ðə; ði]

fishermen	and	sailors	used	to	meet	on	lonely	capes	and	headlands	in	the
渔民	和	水手们	用过的	到	见面	在	孤独	披风	和	海岬	在	这

['sɪmp(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

simple	times	of	the	world	.
简单的	时代	的	这	世界	.

在世界还很单纯的年代，渔民和水手们常常在偏僻的海角和岬角上相遇。

[fɔːθ] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

Forth	they	came	from	all	parts	to	see	the	stranger	.
第四	他们	来了	从	全部	部分	到	看	这	陌生人	.

他们从四面八方赶来，想看看这位陌生人。

['mɜːmen] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [bɪrdz] , [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

Mermen	with	long	white	beards	,	and	mermaids	such	as	walk	with	the	fishermen	,
人鱼	和	长的	白色的	胡须	,	和	美人鱼	这样的	作为	走	和	这	渔民	,

长着白色长胡子的男美人鱼，以及像美人鱼一样与渔民同行的女子，

[ɔːl] [klæd] [ɪn] [siː] - [griːn] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] ;

all	clad	in	sea	-	green	and	decked	with	strings	of	pearls	;
全部	覆膜	在	海	-	绿色的	和	甲板	和	字符串	的	珍珠	;

她们都身着海绿色长袍，佩戴着一串串珍珠项链；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlələs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [laɪt] [ɪn] [ðeə(r)]

but	every	one	with	the	same	colourless	face	,	and	the	same	wild	light	in	their
但	每一个	一	和	这	相同的	无色	脸	,	和	这	相同的	荒野	光	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但是，每个人的脸色都一样苍白，眼神都一样狂野。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [led] ['sɪv(ə)l] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] [wɪð] [hɔːlz]

The	mermaids	led	Civil	up	one	of	the	marble	hills	to	a	great	cavern	with	halls
这	美人鱼	引领	民用	向上	一	的	这	大理石	丘陵	到	一个	伟大的	洞穴	和	大厅

[ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .

and	rooms	like	a	palace	.
和	房间	喜欢	一个	宫殿	.

美人鱼们带领西维尔登上其中一座大理石山丘，来到一个巨大的洞穴，洞穴里有像宫殿一样的大厅和房间。

[ðeə(r)] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] , [ðeə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	**floors**	**were**	**of**	**white**	**marble**	**,**	**their**	**walls**	**of**	**red**	**granite**	**,**	**and**	**the**
他们的	楼层	是	的	白色的	大理石	,	他们的	墙壁	的	红色的	花岗岩	,	和	这

[ru:fs] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['kɒrəl] .

roofs	**inlaid**	**with**	**coral**	**.**
屋顶	镶嵌	和	珊瑚	.

它们的地面是白色大理石，墙壁是红色花岗岩，屋顶镶嵌着珊瑚。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][læmps] [lɪt] [ðə; ði] ['pæləs] .

Thousands	**of**	**crystal**	**lamps**	**lit**	**the**	**palace**	**.**
数千	的	水晶	灯	点燃	这	宫殿	.

宫殿里点亮了数千盏水晶灯。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ts] [ænd; ənd] ['teɪblz] [hju:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

There	**were**	**seats**	**and**	**tables**	**hewn**	**out**	**of**	**shining**	**spar**	**,**	**and**	**a**	**great**
那里	是	座位	和	表格	凿	出去	的	灼灼	斯帕	,	和	一个	伟大的

['kʌmpəni] [sæt] ['fi:stɪŋ] .

company	**sat**	**feasting**	**.**
公司	卫星	盛宴	.

那里有用闪亮的石料凿成的桌椅，一大群人围坐在一起享用美食。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ə'meɪzd] ['sɪv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʌps] , ['flægən] , [ænd; ənd] ['gɒblət]

But	**what**	**most**	**amazed**	**Civil**	**was**	**the**	**number**	**of**	**cups**	**,**	**flagons**	**,**	**and**	**goblets**
但	什么	最多	惊叹	民用	曾是	这	数字	的	杯子	,	酒壶	,	和	高脚杯

,

,

,

但最令西维尔惊讶的是杯子、酒壶和高脚杯的数量。

[meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

made	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
制成	的	金子	和	银	,

由金银制成

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['pætənz] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gæðəd]

of	**such**	**different**	**shapes**	**and**	**patterns**	**that**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**gathered**
的	这样的	不同的	形状	和	图案	那	他们	似乎	到	有	到过	聚集

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

from	**all**	**the**	**countries**	**in**	**the**	**world**	**.**
从	全部	这	国家	在	这	世界	.

它们形状和图案各不相同，仿佛是从世界各地收集而来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [hɔ:l] [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['mɜ:mæn] [ɒn][ə; eɪ] ['steɪtli] [tʃeə(r)] ,

In	**the**	**chief**	**hall**	**there**	**sat**	**a**	**merman**	**on**	**a**	**stately**	**chair**	**,**
在	这	首席	大厅	那里	卫星	一个	人鱼	在	一个	庄严	椅子	,

主厅里，一位人鱼坐在庄严的椅子上。

[wɪð] [mɔ:(r)]['dʒu:əlz][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ə'baʊt] [hɪm] . [-]

with	**more**	**jewels**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**about**	**him**	**.**	**[**	**102**	**]**
和	更多的	珠宝	比	全部	这	休息	关于	他	.	[	-	]

他身上的珠宝比他周围的所有人都多。[102]

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [brɔ:t] ['sɪv(ə)l] , ['seɪɪŋ] : " ['fɑ:ðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [gest] . "

Before	**him**	**the**	**mermaids**	**brought**	**Civil**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Father**	**,**	**here**	**is**	**our**	**guest**	**.**	**"**
前	他	这	美人鱼	带来	民用	,	说	:	"	父亲	,	这里	是	我们的	客人	.	"

美人鱼们把西维尔带到他面前，说：“父亲，这是我们的客人。”

" ['welkəm] , ['nəʊb(ə)l] ['fɪʃəmən] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːmæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l]

"	Welcome	,	noble	fisherman	!	"	cried	the	merman	,	in	a	voice	which	Civil
"	欢迎	,	高贵	渔夫	!	"	哭	这	人鱼	,	在	一个	嗓音	哪个	民用

[rɪ'membəd] [wɪð] ['terə(r)] ,

remembered	with	terror	,
记得	和	恐怖	,

“欢迎光临，高贵的渔夫！”人鱼喊道，那声音令西维尔感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ʌgli] [fɪʃ] ; " ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɔːlz] !

for	it	was	that	of	the	great	ugly	fish	;	"	welcome	to	our	halls	!
为了	它	曾是	那	的	这	伟大的	丑陋的	鱼	;	"	欢迎	到	我们的	大厅	!

因为那是那条又大又丑的鱼的叫声；“欢迎来到我们的大厅！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Sit	down	and	feast	with	us	,
坐	向下	和	盛宴	和	我们	,

请坐下来和我们一起享用美食吧！

[ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [dˈɔːtəz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .

and	then	choose	which	of	my	daughters	you	will	have	for	a	bride	.
和	然后	选择	哪个	的	我的	女儿们	你	将要	有	为了	一个	新娘	.

然后从我的女儿中选出你娶为新娘。

" ['sɪv(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [hɪm'self] [səʊ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Civil	had	never	felt	himself	so	greatly	frightened	in	all	his	life	.
"	民用	有	绝不	毛毡	他自己	所以	非常	害怕	在	全部	他的	生活	.

“西维尔一生中从未感到如此恐惧。”

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

How	was	he	to	get	home	to	his	mother	?
如何	曾是	他	到	得到	家	到	他的	母亲	?

他该如何回家见他的母亲呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ][əʊld] [deɪm] [θɪŋk] [wen] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [naɪt] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]

and	what	would	the	old	dame	think	when	the	dark	night	came	without	bringing	him
和	什么	会	这	老的	贵妇人	思考	什么时候	这	黑暗的	夜晚	来了	没有	带来	他

[həʊm] ?

home	?
家	?

如果夜幕降临，他却没能回家，老妇人会怎么想呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] — ['sɪv(ə)l][hæd; həd] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

There	was	no	use	in	talking	—	Civil	had	wisdom	enough	to	see	that	.
那里	曾是	不	使用	在	说	—	民用	有	智慧	足够的	到	看	那	.

说话也没用——西维尔很有智慧，他明白这一点。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] ['mɜːmæn]

He	therefore	tried	to	take	things	quietly	;	and	,	having	thanked	the	merman
他	所以	尝试	到	拿	事物	悄悄	;	和	,	拥有	谢谢	这	人鱼

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] ,

for	so	kindly	inviting	him	,
为了	所以	亲切地	邀请	他	,

因此，他尽量低调处理此事；在感谢人鱼的盛情邀请后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

he	took	the	seat	set	apart	for	him	on	his	right	hand	.
他	采取	这	座位	放	除	为了	他	在	他的	正确的	手	.

他坐到了右边为他预留的座位上。

['sɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [deɪ] [æt; ət] [siː] ,

Civil	was	hungry	with	the	long	day	at	sea	,
民用	曾是	饥饿的	和	这	长的	天	在	海	,

经过一整天的海上航行，西弗尔饥肠辘辘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [feə(r)] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ; [miːts] [ænd; ənd] [waɪnz] ,

but	there	was	no	want	of	fare	on	that	table	;	meats	and	wines	,
但	那里	曾是	不	想	的	票价	在	那	桌子	;	肉类	和	葡萄酒	,

但桌上的食物却十分丰盛；肉类和葡萄酒，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv]

such	as	he	had	never	tasted	,	were	set	before	him	in	the	richest	of
这样的	作为	他	有	绝不	尝过	,	是	放	前	他	在	这	最富有的	的

['gəʊldən] ['dɪʃɪz] ,

golden	dishes	,
金的	菜肴	,

那些他从未尝过的美味佳肴，盛放在最精致的金盘中，摆在他面前。

[bʌt; bət] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

but	,	hungry	as	he	was	,
但	,	饥饿的	作为	他	曾是	,

但是，尽管他很饿，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

the	fisherman	felt	that	everything	there	had	the	taste	and	smell	of	the	sea	.
这	渔夫	毛毡	那	一切	那里	有	这	品尝	和	闻	的	这	海	.

[-]

[103]

[-]

渔夫觉得那里的一切都有大海的味道和气味。[103]

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lændz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

If	the	fisherman	had	been	the	lord	of	lands	and	castles	he	would	not
如果	这	渔夫	有	到过	这	主	的	土地	和	城堡	他	会	不是

[hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] .

have	been	treated	with	more	respect	.
有	到过	治疗	和	更多的	尊重	.

即使渔夫是拥有土地和城堡的领主，他也不会受到如此尊重。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːˌmeɪdz] [sæt] [baɪ] [hɪm] — [wʌn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ə'nʌðə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] ;

The	two	mermaids	sat	by	him	—	one	filled	his	plate	,	another	filled	his	goblet	;
这	二	美人鱼	卫星	经过	他	—	一	已填	他的	盘子	,	其他	已填	他的	高脚杯	;

两个美人鱼坐在他身边——一个给他盛满盘子里的酒，另一个给他盛满酒杯里的酒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] , ['wɔːnɪŋ] [weɪ] [wen] ['nəʊbədi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	third	only	looked	at	him	in	a	hidden	,	warning	way	when	nobody	saw	her	.
但	这	第三	仅有的	看起来	在	他	在	一个	隐	,	警告	方式	什么时候	无人	锯	她	.

但第三个女孩只是在没人看见的时候，偷偷地、警告地看了他一眼。

['sɪv(ə)l] [suːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,

Civil	soon	finished	his	share	of	the	feast	,
民用	很快	完成的	他的	分享	的	这	盛宴	,

西维尔很快就吃完了他那份宴席上的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːmæn] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kævən] .

and	then	the	merman	showed	him	all	the	fine	things	of	his	cavern	.
和	然后	这	人鱼	显示	他	全部	这	美好的	事物	的	他的	洞穴	.

然后，人鱼向他展示了洞穴里所有精美的东西。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm] ['fiːstɪŋ] , [sʌm; səm] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]

The	halls	were	full	of	company	,	some	feasting	,	some	dancing	,	and
这	大厅	是	满的	的	公司	,	一些	盛宴	,	一些	跳舞	,	和

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [geɪmz] ,

some	playing	all	kinds	of	games	,
一些	玩耍	全部	种类	的	游戏	,

大厅里挤满了人，有的在宴饮，有的在跳舞，有的在玩各种各样的游戏。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [hɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] .

and	in	every	hall	there	was	a	large	number	of	gold	and	silver	vessels	.
和	在	每一个	大厅	那里	曾是	一个	大的	数字	的	金子	和	银	船只	.

每个大厅里都摆放着大量的金银器皿。

[bʌt; bət] ['sɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [məʊst] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['mɜːmæn] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l]

But	Civil	was	most	surprised	when	the	merman	brought	him	to	a	marble
但	民用	曾是	最多	惊讶	什么时候	这	人鱼	带来	他	到	一个	大理石

[ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [hiːps] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

room	full	of	heaps	of	precious	stones	.
房间	满的	的	堆积如山	的	宝贵的	石头	.

但最令西维尔感到惊讶的是，人鱼把他带到了一个堆满宝石的大理石房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪəməndz] [ðeə(r)] [huːz] ['væljuː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [njuː] [nɒt] — [pɜːlz] ['lɑːdʒə(r)]

There	were	diamonds	there	whose	value	the	fisherman	knew	not	—	pearls	larger
那里	是	钻石	那里	谁	价值	这	渔夫	知道	不是	—	珍珠	更大的

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] — ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

than	ever	a	diver	had	gathered	—	emeralds	and	rubies	,
比	曾经	一个	潜水员	有	聚集	—	祖母绿	和	红宝石	,

那里有渔夫不知道价值的钻石——比潜水员采集过的任何珍珠都大的珍珠——还有祖母绿和红宝石。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndə(r)] .

that	would	have	made	the	jewellers	of	the	world	wonder	.
那	会	有	制成	这	珠宝商	的	这	世界	想知道	.

这会让全世界的珠宝商都感到惊奇。

[ðə; ði] ['mɜːmæn] [ðen] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtərz] ['daʊri] . "

The	merman	then	said	:	"	This	is	my	eldest	daughter's	dowry	.	"
这	人鱼	然后	说	:	"	这	是	我的	长子	女儿的	嫁妆	.	"

人鱼接着说："这是我大女儿的嫁妆。"

" [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] ['sɪv(ə)l] .

"	Good	luck	attend	her	!	"	said	Civil	.
"	好的	运气	出席	她	!	"	说	民用	.

"祝你好运，去见她！"西维尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['daʊri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .

"	It	is	the	dowry	of	a	queen	.
"	它	是	这	嫁妆	的	一个	女王	.

这是女王的嫁妆。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːmæn] [led] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [-]

"	But	the	merman	led	him	on	to	another	[	104	]
"	但	这	人鱼	引领	他	在	到	其他	[	-	]

"但人鱼把他引向了另一个[104]

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][kɔɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [taɪmz]

It	was	filled	with	heaps	of	gold	coin	,	which	seemed	gathered	from	all	times
它	曾是	已填	和	堆积如山	的	金子	硬币	,	哪个	似乎	聚集	从	全部	时代

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

and	nations	.
和	国家	.

里面堆满了金币，这些金币似乎是从各个时代、各个国家收集来的。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [rein] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

The	images	of	all	the	kings	that	ever	reigned	were	there	.
这	图片	的	全部	这	国王	那	曾经	统治	是	那里	.

那里陈列着历代君王的画像。

[ðə; ði] ['mɜːmæn] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekənd] ['dɔːtərz] ['daʊri] . "

The	merman	said	:	"	This	is	my	second	daughter's	dowry	.	"
这	人鱼	说	:	"	这	是	我的	第二	女儿的	嫁妆	.	"

人鱼说：“这是我二女儿的嫁妆。”

" [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] ['sɪv(ə)l] .

"	Good	luck	attend	her	!	"	said	Civil	.
"	好的	运气	出席	她	!	"	说	民用	.

“祝你好运，去见她！”西维尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daʊri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . "

"	It	is	a	dowry	for	a	princess	.	"
"	它	是	一个	嫁妆	为了	一个	公主	.	"

这是给公主的嫁妆。

" [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːmæn] .

"	So	you	may	say	,	"	replied	the	merman	.
"	所以	你	可能	说	,	"	回复	这	人鱼	.

“你或许会这么说，”人鱼回答道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ,

"	But	make	up	your	mind	which	of	the	maidens	you	will	marry	,
"	但	制作	向上	你的	头脑	哪个	的	这	少女们	你	将要	结婚	,

“但是你要尽快决定要娶哪位姑娘为妻，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [hæz; həz][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət]

for	the	third	has	no	portion	at	all	,	because	she	is	not	my	daughter	;	but
为了	这	第三	有	不	部分	在	全部	,	因为	她	是	不是	我的	女儿	;	但

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

至于第三个，她根本没有份，因为她不是我的女儿；而只是，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [gɜːl]['teɪkən]['ɪntuː][maɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] . "

as	you	may	see	,	a	poor	silly	girl	taken	into	my	family	for	charity	.	"
作为	你	可能	看	,	一个	贫穷的	愚蠢的	女孩	已采取	进入	我的	家庭	为了	慈善机构	.	"

如你所见，我家收养了一个可怜又傻乎乎的女孩，纯粹是为了慈善。

" ['truːli] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] ,

"	Truly	,	my	lord	,	"	said	Civil	,	whose	mind	was	already	made	up	,
"	真的	,	我的	主	,	"	说	民用	,	谁	头脑	曾是	已经	制成	向上	,

“的确如此，大人，”西维尔说道，他早已下定决心。

" [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; ['ðeəfɔː(r)]

"	both	your	daughters	are	too	rich	and	far	too	noble	for	me	;	therefore
"	两个都	你的	女儿们	是	也	富有的	和	远的	也	高贵	为了	我	;	所以

[ai] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɜːd] .

I	choose	the	third	.
我	选择	这	第三	.

“你的两个女儿都太富有、太高贵了，我配不上她们；因此，我选择第三个女儿。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [best] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] . "

Since	she	is	poor	she	will	best	do	for	a	poor	fisherman	.	"
自从	她	是	贫穷的	她	将要	最好的	做	为了	一个	贫穷的	渔夫	.	"

她既然穷，那就最适合去当个穷渔夫了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːmæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	If	you	choose	her	,	"	said	the	merman	,	"	you	must	wait	long	for	a
"	如果	你	选择	她	,	"	说	这	人鱼	,	"	你	必须	等待	长的	为了	一个

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

“如果你选择她，”人鱼说，“你必须等待很久才能结婚。”

[aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [d'ɔːtəz] .

I	cannot	allow	a	girl	of	lower	estate	to	be	married	before	my	own	daughters	.
我	不能	允许	一个	女孩	的	降低	财产	到	是	已婚	前	我的	自己的	女儿们	.

我不能允许出身低微的女孩比我的女儿们先出嫁。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] . [-]

"	And	he	said	a	great	deal	more	to	persuade	him	.	[	105	]
"	和	他	说	一个	伟大的	交易	更多的	到	说服	他	.	[	-	]

“他还说了许多话来劝说他。[105]

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] .

But	Civil	would	not	change	his	mind	,	and	they	returned	to	the	hall	.
但	民用	会	不是	改变	他的	头脑	,	和	他们	返回	到	这	大厅	.

但西维尔不肯改变主意，他们只好返回大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [wɒtʃt] [hɪm]

There	was	no	more	attention	for	the	fisherman	,	but	everybody	watched	him
那里	曾是	不	更多的	注意力	为了	这	渔夫	,	但	大家	观看	他

[wel] .

well	.
出色地	.

渔夫不再受到关注，但每个人都密切地注视着他。

[tɜːn] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , ['mɑːstə(r)][ɔː(r)] [gest] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Turn	where	he	would	,	master	or	guest	had	their	eyes	upon	him	,
转动	在哪里	他	会	,	掌握	或者	客人	有	他们的	眼睛	之上	他	,

无论他转向何方，主人或客人的目光都落在他身上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][best] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ɔːl]

though	he	made	them	the	best	speeches	he	could	remember	,	and	praised	all
尽管	他	制成	他们	这	最好的	演讲	他	可以	记住	,	和	赞扬	全部

[ðeə(r)] ['splendɪd] [θɪŋz] .

their	splendid	things	.
他们的	灿烂	事物	.

尽管他竭尽所能地发表了最精彩的演讲，并赞扬了他们所有美好的事物。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [streɪndʒ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd]

One	thing	,	however	,	was	strange	—	there	was	no	end	to	the	fun	and
一	事物	,	然而	,	曾是	奇怪的	—	那里	曾是	不	结尾	到	这	乐趣	和

['fiːstɪŋ] .

feasting	.
盛宴	.

然而，有一件事很奇怪——玩乐和宴饮似乎永无止境。

['nəʊbədi] [siːmd] ['taɪəd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] .

Nobody	seemed	tired	,	and	nobody	thought	of	sleep	.
无人	似乎	疲劳的	,	和	无人	想法	的	睡觉	.

似乎没有人感到疲倦，也没有人想到要睡觉。

[wen] [sɪvəlz] ['veri] [aɪz] [kləʊzd] [wɪð] ['wɪərinəs] ,

When	Civil's	very	eyes	closed	with	weariness	,
什么时候	民事	非常	眼睛	关闭	和	疲劳	,

当西维尔疲惫地闭上双眼时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] ['bentʃɪz] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] —

and	he	slept	on	one	of	the	marble	benches	—	no	matter	how	many	hours	—
和	他	睡着了	在	一	的	这	大理石	长椅	—	不	事情	如何	许多	小时	—

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] ;

there	were	the	company	feasting	and	dancing	away	;
那里	是	这	公司	盛宴	和	跳舞	离开	;

他睡在其中一张大理石长凳上——无论过了多少个小时——宾客们都在宴饮跳舞；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] .

there	were	the	thousand	lamps	within	,	and	the	cold	moonlight	without	.
那里	是	这	千	灯	之内	,	和	这	寒冷的	月光	没有	.

里面有上千盏灯，外面是冰冷的月光。

['sɪv(ə)l] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][net] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒbld] [skɪf] .

Civil	wished	himself	back	with	his	mother	,	his	net	,	and	his	cobbled	skiff	.
民用	希望	他自己	后退	和	他的	母亲	,	他的	网	,	和	他的	鹅卵石路	小艇	.

西维尔希望自己能回到母亲身边，回到他的渔网和他的鹅卵石小船旁。

['fɪʃɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fiːst] ;

Fishing	would	have	been	easier	than	those	everlasting	feasts	;
钓鱼	会	有	到过	更轻松	比	那些	永恒	盛宴	;

捕鱼总比那些永无止境的盛宴容易得多；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [siː] - ['piːp(ə)l] — [nəʊ] [naɪt] [ɒv; əv][rest] , [nəʊ]

but	there	was	nothing	else	among	the	sea	-	people	—	no	night	of	rest	,	no
但	那里	曾是	没有什么	别的	之中	这	海	-	人们	—	不	夜晚	的	休息	,	不

['wɜːkɪŋ] [deɪ] .

working	day	.
在职的	天	.

但对于海员来说，除此之外别无他法——没有休息的夜晚，也没有工作的白天。

['sɪv(ə)l] [njuː] [nɒt] [haʊ] [taɪm] [went] [ɒn] , [tɪl] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Civil	knew	not	how	time	went	on	,	till	,	waking	up	from	a	long	sleep	,	he	saw	,
民用	知道	不是	如何	时间	去	在	,	直到	,	醒来	向上	从	一个	长的	睡觉	,	他	锯	,

西尔维斯并不知道时间是如何流逝的，直到他从长眠中醒来，才看到：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [-]

for	the	first	time	,	that	the	feast	was	over	,	and	[	106	]
为了	这	第一的	时间	,	那	这	盛宴	曾是	超过	,	和	[	-	]

第一次，盛宴结束了，而且[106]

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [gɒn] .

the	company	gone	.
这	公司	已消失	.

公司倒闭了。

[ðə; ðɪ][læmps] [stɪl] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪblz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['empti]

The	lamps	still	burned	,	and	the	tables	,	with	all	their	riches	,	stood	in	the	empty
这	灯	仍然	烧伤	,	和	这	表格	,	和	全部	他们的	财富	,	站立	在	这	空的

[hɔːlz] ;

halls	;
大厅	;

灯火依旧燃烧，摆满珍宝的桌子依然矗立在空荡荡的大厅里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

but	there	was	no	face	to	be	seen	,	no	sound	to	be	heard	,
但	那里	曾是	不	脸	到	是	已见	,	不	声音	到	是	听到	,

但既看不到人脸，也听不到声音。

['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] .

only	a	low	voice	singing	beside	the	outer	door	.
仅有的	一个	低的	嗓音	歌唱	旁	这	外	门	.

只有低沉的歌声从外门旁传来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['meɪdn] .

And	there	,	sitting	all	alone	,	he	found	the	mild	-	eyed	maiden	.
和	那里	,	坐着	全部	独自的	,	他	成立	这	温和的	-	眼睛	少女	.

他发现那位眼神温柔的少女独自一人坐在那里。

" [feə(r)]['leɪdi] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , " [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ['kwaɪətnəs] ,

"	Fair	lady	,	"	said	Civil	,	"	tell	me	what	means	this	quietness	,
"	公平的	女士	,	"	说	民用	,	"	告诉	我	什么	方法	这	寂静	,

“美丽的女士，”西维尔说道，“告诉我，这片寂静意味着什么？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] ? "

and	where	are	all	the	merry	company	?	"
和	在哪里	是	全部	这	欢乐	公司	?	"

那群快乐的伙伴们都去哪儿了？

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [si:] -

"	You	are	a	man	of	the	land	,	"	said	the	lady	,	"	and	know	not	the	sea	-
"	你	是	一个	男人	的	这	土地	,	"	说	这	女士	,	"	和	知道	不是	这	海	-

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

“你是陆地上的人，”那位女士说，“你不了解海上的人。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sli:p] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

They	never	sleep	but	once	a	year	,	and	that	is	at	Christmas	time	.
他们	绝不	睡觉	但	一次	一个	年	,	和	那	是	在	圣诞节	时间	.

他们一年只睡一次觉，那就是在圣诞节期间。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['kævənz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɑ:knəs] ,

Then	they	go	into	the	deep	caverns	,	where	there	is	always	darkness	,
然后	他们	去	进入	这	深的	洞穴	,	在哪里	那里	是	总是	黑暗	,

然后他们进入了幽深的洞穴，那里永远是黑暗的。

[ænd; ənd] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] ['kɒmz] . "

and	sleep	till	the	new	year	comes	.	"
和	睡觉	直到	这	新的	年	来	.	"

然后睡到新年到来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt] , " [sed] ['sɪv(ə)l] ; " [bʌt; bət][ɔ:l][fəʊks][hæv; həv][ðeə(r)] [weɪ] .

"	It	is	a	strange	habit	,	"	said	Civil	;	"	but	all	folks	have	their	way	.
"	它	是	一个	奇怪的	习惯	,	"	说	民用	;	"	但	全部	各位	有	他们的	方式	.

“这是一种奇怪的习惯，”西维尔说；“但每个人都有自己的行事方式。”

[feə(r)]['leɪdi] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [frendz] , [tel] [ˌem 'i:] ,

Fair	lady	,	as	you	and	I	are	to	be	good	friends	,	tell	me	,
公平的	女士	,	作为	你	和	我	是	到	是	好的	朋友们	,	告诉	我	,

美丽的女士，既然你我注定要成为好朋友，请告诉我：

[wens] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [mi:ts] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] ,

whence	come	all	the	wines	and	meats	,	and	gold	and	silver	vessels	,
何处	来	全部	这	葡萄酒	和	肉类	,	和	金子	和	银	船只	,

所有的酒、肉、金银器皿都来自哪里？

['si:ɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['kɔ:nfi:ld] [nɔ:(r)] [flˈɒks] [hɪə(r)] , [nɔ:(r)] ['eni] ['wɜ:kmən] ? "

seeing	there	are	neither	cornfields	nor	flocks	here	,	nor	any	workmen	?	"
看到	那里	是	两者都不	玉米地	也不	羊群	这里	,	也不	任何	工人	?	"

这里既没有玉米地，也没有羊群，更没有工人？

" [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] ;

"	The	sea	-	people	are	heirs	of	the	sea	,	"	replied	the	maiden	;
"	这	海	-	人们	是	继承人	的	这	海	,	"	回复	这	少女	;

“海民是海洋的继承者，”少女回答道；

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	to	them	come	all	the	stores	and	riches	that	are	lost	in	it	.
"	到	他们	来	全部	这	商店	和	财富	那	是	丢失的	在	它	.

“所有在战争中损失的商店和财富都将归他们所有。”

[aɪ] [nəʊ] [-]

I	know	[	107	]
我	知道	[	-	]

我知道[107]

[nɒt][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] ;

not	the	ways	by	which	they	come	;
不是	这	方式	经过	哪个	他们	来	;

不是他们来的方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['geɪts] ,

but	the	lord	of	these	halls	keeps	the	keys	of	seven	gates	,
但	这	主	的	这些	大厅	保持	这	钥匙	的	七	大门	,

但是，这座殿堂的主人掌握着七扇大门的钥匙。

[weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .

where	they	go	out	and	in	.
在哪里	他们	去	出去	和	在	.

他们进出的地方。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [θraɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

But	one	of	the	gates	,	which	has	not	been	open	for	thrice	seven	years	,
但	一	的	这	大门	,	哪个	有	不是	到过	打开	为了	三次	七	年	,

但其中一扇大门，已经七年三夜没有打开了，

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [baɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmæn] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,

leads	to	a	path	under	the	sea	,	by	which	,	I	heard	the	merman	say	in	his	cups	,
线索	到	一个	小路	在下面	这	海	,	经过	哪个	,	我	听到	这	人鱼	说	在	他的	杯子	,

通往海底的一条小路，我听见人鱼在酒杯里说：

[wʌn] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

one	might	reach	the	land	.
一	可能	抵达	这	土地	.

或许能到达陆地。

" [gʊd] ['fɪʃəmən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ][geɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

"	Good	fisherman	,	"	she	went	on	,	"	if	by	chance	you	gain	his	favour	,
"	好的	渔夫	,	"	她	去	在	,	"	如果	经过	机会	你	获得	他的	偏爱	,

“好渔夫，”她继续说道，“如果你有幸赢得他的青睐，

[ænd; ənd]['evə(r)]['əʊpən] [ðæt] [geɪt] , [let] [ˌem 'iː][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] ;

and	ever	open	that	gate	,	let	me	bear	you	company	;
和	曾经	打开	那	门	,	让	我	熊	你	公司	;

永远敞开那扇门，让我陪伴你；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] ,

for	I	was	born	where	the	sun	shines	and	the	grass	grows	,
为了	我	曾是	出生	在哪里	这	太阳	闪耀	和	这	草	生长	,

因为我出生在阳光普照、青草生长的地方，

[ðəʊ] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	my	country	and	my	parents	are	unknown	to	me	.
尽管	我的	国家	和	我的	父母	是	未知	到	我	.

虽然我对我的祖国和父母一无所知。

[ɔːl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] , [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

All	I	remember	is	sailing	in	a	great	ship	,	when	a	storm	arose	,	and	it	was
全部	我	记住	是	帆船	在	一个	伟大的	船	,	什么时候	一个	风暴	出现	,	和	它	曾是

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

我只记得当时我在一艘大船上航行，突然暴风雨来临，船沉了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [səʊl] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .

and	not	one	soul	escaped	drowning	but	me	.
和	不是	一	灵魂	逃脱	溺水	但	我	.

除了我之外，没有一个人能从溺水中幸存下来。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	was	then	a	little	child	,
我	曾是	然后	一个	小的	孩子	,

那时我还是个小孩子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ['seɪlə(r)] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [plæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	a	brave	sailor	had	bound	me	to	a	floating	plank	before	he	was
和	一个	勇敢的	水手	有	边界	我	到	一个	漂浮的	板	前	他	曾是

[wɒʃt] [ə'weɪ] .

washed	away	.
洗过	离开	.

一位勇敢的水手在被海浪卷走之前，把我绑在了一块漂浮的木板上。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [greɪt] ['fɪʃɪz] ,

Here	the	sea	-	people	came	round	me	like	great	fishes	,
这里	这	海	-	人们	来了	圆形的	我	喜欢	伟大的	鱼	,

这时，海人们像巨大的鱼群一样围拢过来，

[ænd; ənd] [ai] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['kʌntri] .

and	I	went	down	with	them	to	this	rich	and	weary	country	.
和	我	去	向下	和	他们	到	这	富有的	和	厌倦	国家	.

于是我和他们一起来到了这个富饶而疲惫的国度。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ;

Sometimes	,	as	a	great	favour	,	they	take	me	up	with	them	to	see	the	sun	;
有时	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	他们	拿	我	向上	和	他们	到	看	这	太阳	;

有时，他们会出于好意带我一起去看太阳；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðeə(r)]

but	that	is	seldom	,	for	they	never	like	to	part	with	one	who	has	seen	their
但	那	是	很少	,	为了	他们	绝不	喜欢	到	部分	和	一	WHO	有	已见	他们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

但这种情况很少发生，因为他们从来不愿意与见过他们国家的人告别；

[ænd; ənd] , ['fɪʃəmən] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [-]

and	,	fisherman	,	if	you	ever	[	108	]
和	,	渔夫	,	如果	你	曾经	[	-	]

还有，渔夫，如果你曾经[108]

[liːv] [ðem; ðəm] , [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

leave	them	,	remember	to	take	nothing	with	you	that	belongs	to	them	,
离开	他们	,	记住	到	拿	没有什么	和	你	那	属于	到	他们	,

离开他们时，记住不要带走任何属于他们的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,

for	if	it	were	but	a	shell	or	a	pebble	,
为了	如果	它	是	但	一个	壳	或者	一个	卵石	,

因为如果它只是一枚贝壳或一颗鹅卵石，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['pəʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] . "

that	will	give	them	power	over	you	and	yours	.	"
那	将要	给	他们	力量	超过	你	和	你的	.	"

那将使他们拥有控制你和你家人的权力。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] , [feə(r)]['leɪdi] , " [sed] ['sɪv(ə)l] .

"	Thanks	for	your	news	,	fair	lady	,	"	said	Civil	.
"	谢谢	为了	你的	消息	,	公平的	女士	,	"	说	民用	.

“谢谢你带来的消息，美丽的女士，”西维尔说道。

" [ə; eɪ] [lɔːdz] ['dɔːtə(r)] , ['daʊtləs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]

"	A	lord's	daughter	,	doubtless	,	you	must	have	been	,	while	I	am	but	a
"	一个	领主的	女儿	,	毫无疑问	,	你	必须	有	到过	,	尽管	我	是	但	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] .

poor	fisherman	.
贫穷的	渔夫	.

“你一定是位贵族小姐，而我只是个穷渔夫。”

[jet] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ,

Yet	,	as	we	have	fallen	into	the	same	misfortune	,	let	us	be	friends	,
然而	,	作为	我们	有	倒下	进入	这	相同的	不幸	,	让	我们	是	朋友们	,

然而，既然我们遭遇了同样的不幸，就让我们成为朋友吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tə'geðə(r)]

and	it	may	be	we	shall	find	means	to	get	back	to	the	sunshine	together
和	它	可能	是	我们	将	寻找	方法	到	得到	后退	到	这	阳光	一起

. "

.	"
.	"

或许我们终将找到一起重返阳光的方法。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	You	are	a	man	of	good	manners	,	"	said	the	lady	,
"	你	是	一个	男人	的	好的	礼仪	,	"	说	这	女士	,

“你是一位很有礼貌的男士，”女士说道。

" ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['glædli][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ;

"	therefore	I	shall	gladly	be	your	friend	;
"	所以	我	将	乐意	是	你的	朋友	;

因此，我乐意成为你的朋友；

[bʌt; bət][maɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] . "

but	my	fear	is	that	we	shall	never	see	the	sunshine	again	.	"
但	我的	害怕	是	那	我们	将	绝不	看	这	阳光	再次	.	"

但我担心我们再也见不到阳光了。

" [feə(r)] ['spiːtʃɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , " [ænd; ənd][feə(r)] ['spiːtʃɪz] [meɪ] [help] [ˌem 'iː]

"	Fair	speeches	brought	me	here	,	"	said	Civil	,	"	and	fair	speeches	may	help	me
"	公平的	演讲	带来	我	这里	,	"	说	民用	,	"	和	公平的	演讲	可能	帮助	我

[bæk] ,

back	,
后退	,

“是公正的演讲把我带到了这里，”西维尔说，“公正的演讲也可能帮助我回去。”

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

but	be	sure	I	will	not	go	without	you	.
但	是	当然	我	将要	不是	去	没有	你	.

但请放心，我绝不会丢下你独自前往。

" [ðɪs] ['prɒmɪs] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɑːt] ,

"	This	promise	cheered	the	lady's	heart	,
"	这	承诺	欢呼	这	女士的	心	,

这个承诺让这位女士感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [spent] [ðæt] ['krɪsməs] [taɪm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

and	she	and	Civil	spent	that	Christmas	time	seeing	the	wonders	of	the	sea
和	她	和	民用	花费	那	圣诞节	时间	看到	这	奇迹	的	这	海

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她和西维尔在那年圣诞节期间游览了海洋之国的奇观。

[ðeɪ] ['wɔndə] [θru:] [keɪvz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:mæn] .

They	wandered	through	caves	like	that	of	the	great	merman	.
他们	漫步	通过	洞穴	喜欢	那	的	这	伟大的	人鱼	.

他们漫步在如同大美人鱼洞穴般的洞穴中。

[ðə; ði] [fi:st] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [left] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn] ['evri] [hɔ:l] ;

The	feast	that	had	been	left	was	spread	in	every	hall	;
这	盛宴	那	有	到过	左边	曾是	传播	在	每一个	大厅	;

剩下的宴席摆满了每个大厅；

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] [-]

the	tables	were	covered	with	the	most	costly	vessels	;	and	heaps	of	[	109	]
这	表格	是	涵盖	和	这	最多	昂贵	船只	;	和	堆积如山	的	[	-	]

桌子上摆满了最昂贵的器皿；还有成堆的[109]

['dʒu:əlz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv] [ˌʌn'lɒkt] [rʊmz; ru:mz] .

jewels	lay	on	the	floors	of	unlocked	rooms	.
珠宝	躺	在	这	楼层	的	已解锁	房间	.

珠宝散落在未上锁的房间地板上。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['wɔ:nɪŋ] ,

But	for	the	lady's	warning	,
但	为了	这	女士的	警告	,

但多亏了那位女士的警告，

['sɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Civil	would	have	liked	to	put	away	some	of	them	for	his	mother	.
民用	会	有	喜欢	到	放	离开	一些	的	他们	为了	他的	母亲	.

西维尔本想把其中一些留给他的母亲。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][sæd][ɒv; əv] [hɑ:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [tu:; tə]

The	poor	woman	was	sad	of	heart	by	this	time	,	believing	her	son	to
这	贫穷的	女士	曾是	伤心	的	心	经过	这	时间	,	相信	她	儿子	到

[bi:; bi] ['draʊnd] .

be	drowned	.
是	溺水	.

此时，这位可怜的妇人悲痛欲绝，她以为自己的儿子已经溺水身亡。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [wen] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ,

On	the	first	night	when	he	did	not	come	home	,
在	这	第一的	夜晚	什么时候	他	做过	不是	来	家	,

在他第一个没有回家的晚上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

she	had	gone	to	the	sea	and	watched	till	morning	.
她	有	已消失	到	这	海	和	观看	直到	早晨	.

她去了海边，一直看到天亮。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [stɪrd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['saʊə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [skɪf] ['fləʊtɪŋ]

Then	the	fishermen	steered	out	again	,	and	Sour	having	found	the	skiff	floating
然后	这	渔民	转向	出去	再次	,	和	酸的	拥有	成立	这	小艇	漂浮的

[ə'baʊt] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] ,

about	,	brought	it	home	,
关于	,	带来	它	家	,

然后渔民们再次出海，索尔找到了漂浮的小船，把它拖回了家。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [lɒst] ;

saying	the	foolish	young	man	was	no	doubt	lost	;
说	这	愚蠢	年轻的	男人	曾是	不	怀疑	丢失的	;

他说，那个愚蠢的年轻人无疑已经迷路了；

[bʌt; bət] [wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'skriːt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

but	what	better	could	be	expected	when	he	had	no	discreet	person	to	take	care	of	him	?
但	什么	更好的	可以	是	预期的	什么时候	他	有	不	慎重	人	到	拿	关心	的	他	?

但是，在他身边没有一个谨慎的人照顾他，还能指望什么呢?

[ðɪs] [vekst] [deɪm] ['sɪv(ə)l][sɔː(r)] .

This	vexed	Dame	Civil	sore	.
这	烦恼	贵妇人	民用	疮	.

这位令塞维利亚夫人恼火的女士。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,

She	never	expected	to	see	her	son	again	;	but	,
她	绝不	预期的	到	看	她	儿子	再次	;	但	,

她从未想过还能再见到儿子；但是，

['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

feeling	lonely	in	her	cottage	at	the	evening	hour	when	he	used	to	come	home	,
感觉	孤独	在	她	小屋	在	这	晚上	小时	什么时候	他	用过的	到	来	家	,

每到傍晚他回家的时候，她独自一人待在小屋里，感到十分孤独。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .

the	good	woman	got	into	the	habit	of	going	down	at	sunset	and	sitting	beside	the	sea	.
这	好的	女士	得到	进入	这	习惯	的	去	向下	在	日落	和	坐着	旁	这	海	.

这位善良的妇人养成了在日落时分下山，坐在海边的习惯。

[ðæt] ['wɪntə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪld][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,

That	winter	happened	to	be	mild	on	the	coast	of	the	west	country	,
那	冬天	发生	到	是	温和的	在	这	海岸	的	这	西方	国家	,

那年冬天，西部沿海地区的气候恰好比较温和。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

and	one	evening	when	the	Christmas	time	was	near	,
和	一	晚上	什么时候	这	圣诞节	时间	曾是	靠近	,

一天晚上，临近圣诞节的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] , [deɪm] ['sɪv(ə)l][sæt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

and	the	rest	of	the	village	preparing	to	make	merry	,	Dame	Civil	sat	,	as	usual	,
和	这	休息	的	这	村庄	准备	到	制作	欢乐	,	贵妇人	民用	卫星	,	作为	通常	,

当村里其他人都在准备欢庆时，西维尔夫人像往常一样坐在那里。

[ɒn][ðə; ði][sændz] . [-]

on	the	sands	.	[	110	]
在	这	沙子	.	[	-	]

在沙滩上。[110]

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

The	**tide**	**was**	**ebbing**	**and**	**the**	**sun**	**going**	**down**	**,**
这	潮	曾是	退潮	和	这	太阳	去	向下	,

潮水正在退去，太阳正在落山。

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stwəd] [keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [klæd] [ɪn] [blæk] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] ,

when	**from**	**the**	**eastward**	**came**	**a**	**lady**	**clad**	**in**	**black**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**black**	**horse**	**,**
什么时候	从	这	向东	来了	一个	女士	覆膜	在	黑色的	,	安装	在	一个	黑色的	马	,

这时，从东方来了一位身穿黑衣的女士，骑着一匹黑马。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['kləʊðɪŋ] .

and	**followed**	**by**	**a**	**squire**	**in**	**the**	**same**	**sad**	**clothing**	**.**
和	随后	经过	一个	乡绅	在	这	相同的	伤心	衣服	.

后面跟着一位穿着同样凄凉服装的侍从。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

As	**the**	**lady**	**came**	**near**	**,**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Woe**	**is**	**me**	**for**	**my**	**daughter**	**,**
作为	这	女士	来了	靠近	,	她	说	:	"	悲哀	是	我	为了	我的	女儿	,

那位女士走近时说道："我的女儿真可怜。"

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ! "

and	**for**	**all**	**that**	**I**	**have**	**lost**	**by**	**the**	**sea**	**!**	**"**
和	为了	全部	那	我	有	丢失的	经过	这	海	!	"

以及我在大海面前失去的一切！

" [ju:; jʊ] [seɪ] [wel] , ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] [deɪm] ['sɪv(ə)l] .

"	**You**	**say**	**well**	**,**	**noble**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**Dame**	**Civil**	**.**
"	你	说	出色地	,	高贵	女士	,	"	说	贵妇人	民用	.

"您说得真好，尊贵的女士，"西维尔夫人说道。

" [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	**Woe**	**is**	**me**	**also**	**for**	**my**	**son**	**,**	**for**	**I**	**have**	**none**	**beside**	**him**	**.**
"	悲哀	是	我	还	为了	我的	儿子	,	为了	我	有	没有任何	旁	他	.

"我为我的儿子感到悲哀，因为除了他我别无亲人。"

" [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜ:d] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ]

"	**When**	**the**	**lady**	**heard**	**that**	**,**	**she**	**alighted**	**from**	**her**	**horse**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**by**
"	什么时候	这	女士	听到	那	,	她	下车	从	她	马	,	和	卫星	向下	经过

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['mʌðə(r)] ,

the	**fisherman's**	**mother**	**,**
这	渔民的	母亲	,

"那位女士听到这话，便下了马，坐在渔夫的母亲旁边。"

['seɪɪŋ] : " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] .

saying	**:**	**"**	**Listen**	**to**	**my**	**story**	**.**
说	:	"	听	到	我的	故事	.

他说："听我讲个故事。"

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['kʌntri] .

I	**was**	**the**	**widow**	**of**	**a**	**great**	**lord**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**east**	**country**	**.**
我	曾是	这	寡妇	的	一个	伟大的	主	在	这	心	的	这	东方	国家	.

我是东部地区一位大领主的遗孀。

[hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [feə(r)] ['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]

He	**left**	**me**	**a**	**fair**	**castle**	**,**	**and**	**an**	**only**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**the**	**joy**	**of**
他	左边	我	一个	公平的	城堡	,	和	一个	仅有的	女儿	,	WHO	曾是	这	喜悦	的

[maɪ] [hɑ:t] .

my	**heart**	**.**
我的	心	.

他给我留下了一座漂亮的城堡，还有一个独生女，她是我心中的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [feɪθ] - .

Her	name	was	Faith	Feignless	.
她	姓名	曾是	信仰	-	.

她的名字叫费丝·费恩莱斯。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

But	,	while	she	was	yet	a	child	,
但	,	尽管	她	曾是	然而	一个	孩子	,

但是，在她还是个孩子的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

a	great	fortune	-	teller	told	me	that	my	daughter	would	marry	a	fisherman	.
一个	伟大的	财富	-	出纳员	讲述	我	那	我的	女儿	会	结婚	一个	渔夫	.

一位很厉害的算命先生告诉我，我的女儿会嫁给一个渔夫。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

I	thought	this	would	be	a	great	disgrace	to	my	noble	family	,
我	想法	这	会	是	一个	伟大的	耻辱	到	我的	高贵	家庭	,

我认为这会给我的高贵家族带来极大的耻辱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ,

and	therefore	sent	my	daughter	with	her	nurse	in	a	good	ship	,
和	所以	发送	我的	女儿	和	她	护士	在	一个	好的	船	,

因此，我让女儿和她的保姆乘坐一艘好船离开了。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sɪti] [weə(r)] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [lɪv; laɪv] ,

bound	for	a	far	-	away	city	where	my	relations	live	,
边界	为了	一个	远的	-	离开	城市	在哪里	我的	关系	居住	,

前往远方的城市，我的亲戚们住在那里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][lændz][ænd; ənd] ['kɑːslz] [səʊld]

intending	to	follow	myself	as	soon	as	I	could	get	my	lands	and	castles	sold
意图	到	跟随	我	作为	很快	作为	我	可以	得到	我的	土地	和	城堡	卖

. [-]

.	[	111	]

. [-]

我打算卖掉我的土地和城堡后就跟随他而去。[111]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] , " [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['draʊnd]

"	But	the	ship	was	wrecked	,	"	the	lady	went	on	,	"	and	my	daughter	drowned
"	但	这	船	曾是	损毁	,	"	这	女士	去	在	,	"	和	我的	女儿	溺水

;

;

;

“但是船沉了，”那位女士继续说道，“我的女儿溺水身亡了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['skweɪə(r)] ['trʌsti] ,

and	I	have	wandered	over	the	world	with	my	good	Squire	Trusty	,
和	我	有	漫步	超过	这	世界	和	我的	好的	乡绅	可靠	,

我与我的好伙伴特鲁斯蒂一起游历了世界各地，

['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

mourning	on	every	shore	with	those	who	have	lost	friends	by	the	sea	.
丧	在	每一个	支撑	和	那些	WHO	有	丢失的	朋友们	经过	这	海	.

在每一座海岸边，我们都与那些在海边失去朋友的人们一同哀悼。

[sʌm; səm] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv][mɔːn, məun] [gruː] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ,

Some	with	whom	I	have	mourned	grew	to	forget	their	sorrow	,
一些	和	谁	我	有	哀悼	生长	到	忘记	他们的	悲哀	,

有些我曾与之一同哀悼的人，渐渐地忘记了他们的悲伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [lə'ment] [wɪð] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .

and	would	lament	with	me	no	more	.
和	会	哀叹	和	我	不	更多的	.

并且不会再与我一同悲伤了。

['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['saʊə(r)][ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [mɒkt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [maɪ] [griːf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Others	being	sour	and	selfish	,	mocked	me	,	saying	,	my	grief	was	nothing	to	them	.
其他的	存在	酸的	和	自私	,	嘲笑	我	,	说	,	我的	悲伤	曾是	没有什么	到	他们	.

有些人心胸狭隘、自私自利，嘲笑我，说我的悲伤与他们无关。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] .

But	you	have	good	manners	,	and	I	will	remain	with	you	,	however	humble	be	your	dwelling	.
但	你	有	好的	礼仪	,	和	我	将要	保持	和	你	,	然而	谦逊的	是	你的	住宅	.

但你很有礼貌，无论你的住所多么简陋，我都会留在你身边。

[maɪ]['skwaɪə(r)] ['kæriz] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [niːd] .

My	squire	carries	gold	enough	to	pay	for	all	I	need	.
我的	乡绅	携带	金子	足够的	到	支付	为了	全部	我	需要	.

我的侍从身上带着足够的金子，可以支付我所需的一切。

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['skwaɪə(r)] ['trʌsti] [went] [həʊm] [wɪð] [deɪm] ['sɪv(ə)l] ,

"	So	the	mourning	lady	and	her	good	Squire	Trusty	went	home	with	Dame	Civil	,
"	所以	这	丧	女士	和	她	好的	乡绅	可靠	去	家	和	贵妇人	民用	,

于是，这位哀悼的女士和她善良的乡绅特鲁斯蒂跟随西维尔夫人回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ləʊnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪm] [sed] :

and	she	was	no	longer	lonely	in	her	sorrow	,	for	when	the	dame	said	:
和	她	曾是	不	更长	孤独	在	她	悲哀	,	为了	什么时候	这	贵妇人	说	:

她不再独自悲伤，因为当那位女士说：

" [əʊ] ! [ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ,

"	Oh	!	if	my	son	were	alive	,
"	哦	!	如果	我的	儿子	是	活	,

“哦！如果我的儿子还活着就好了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒbld] [skɪf] !

I	should	never	let	him	go	to	sea	in	a	cobbled	skiff	!
我	应该	绝不	让	他	去	到	海	在	一个	鹅卵石路	小艇	!

我绝不应该让他乘坐那艘鹅卵石小船出海！

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	the	lady	answered	:
"	这	女士	回答	:

那位女士回答道：

" [əʊ] ! [ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ,

"	Oh	!	if	my	daughter	were	but	living	,
"	哦	!	如果	我的	女儿	是	但	活的	,

“哦！如果我的女儿还活着就好了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] !

I	should	never	think	it	a	disgrace	though	she	married	a	fisherman	!
我	应该	绝不	思考	它	一个	耻辱	尽管	她	已婚	一个	渔夫	!

虽然她嫁给了渔夫，但我绝不认为这是耻辱！

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [pɑːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [-]

"	The	Christmas	passed	as	it	always	does	[	112	]
"	这	圣诞节	通过了	作为	它	总是	做	[	-	]

“圣诞节像往常一样过去了[112]

[ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] — ['ʃepədz] [meɪd] ['meri] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

in	the	west	country	—	shepherds	made	merry	on	the	downs	,	and	fishermen	on	the	shore	.
在	这	西方	国家	—	牧羊人	制成	欢乐	在	这	下坡	,	和	渔民	在	这	支撑	.

在西部乡村——牧羊人在丘陵上嬉戏，渔民在岸边捕鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] , ,

But	when	the	merrymakings	and	ringing	of	bells	were	over	in	all	the	land
但	什么时候	这	欢乐的	和	铃声	的	铃铛	是	超过	在	全部	这	土地

但当全国各地的欢庆和钟声都结束时，

[ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːst] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .

the	sea	-	people	woke	up	to	their	feasts	and	dances	.
这	海	-	人们	觉醒	向上	到	他们的	盛宴	和	舞蹈	.

海民们醒来后，开始举行盛宴和舞蹈。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ,

Like	one	who	had	forgotten	all	that	was	past	,
喜欢	一	WHO	有	被遗忘的	全部	那	曾是	过去的	,

就像一个忘记了过去一切的人一样，

[ðə; ði] ['mɜːmæn] [ə'gen] [ʃəʊd] ['sɪv(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,

the	merman	again	showed	Civil	the	room	of	gold	and	the	room	of	jewels	,
这	人鱼	再次	显示	民用	这	房间	的	金子	和	这	房间	的	珠宝	,

人鱼再次向西维尔展示了黄金屋和珠宝屋。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] .

advising	him	to	choose	between	his	two	daughters	.
建议	他	到	选择	之间	他的	二	女儿们	.

建议他从两个女儿中做出选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [stɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	the	fisherman	still	answered	that	the	ladies	were	too	noble	,	and	far	too	rich	for	him	.
但	这	渔夫	仍然	回答	那	这	女士们	是	也	高贵	,	和	远的	也	富有的	为了	他	.

但渔夫仍然回答说，这些女士太高贵了，也太富有了，他配不上她们。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] ,

Yet	as	he	looked	at	the	glittering	heap	,
然而	作为	他	看起来	在	这	闪闪发光	堆	,

然而，当他望着那堆闪闪发光的东西时，

['sɪv(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [slɪpt] [aʊt] ,

Civil	could	not	help	remembering	the	poor	people	of	the	west	country	,	and	the	thought	slipped	out	,
民用	可以	不是	帮助	记住	这	贫穷的	人们	的	这	西方	国家	,	和	这	想法	滑倒了	出去	,

西维尔不禁想起西部地区的穷人，这个念头脱口而出。

" [haʊ] ['hæpi] [maɪ][əʊld] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] ! "

"	How	happy	my	old	neighbours	would	be	to	find	themselves	here	!	"
"	如何	快乐的	我的	老的	邻居	会	是	到	寻找	他们自己	这里	!	"

“我的老邻居们要是能来到这里该有多高兴啊！”

" [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːmæn] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ['vɪzɪtəz] .

"	Say	you	so	?	"	said	the	merman	,	who	always	wanted	visitors	.
"	说	你	所以	?	"	说	这	人鱼	,	WHO	总是	通缉	访客	.

“真的吗？”人鱼说道，他总是希望有访客。

" [jes] , " [sed] ['sɪv(ə)l] , " [aɪ][hæv; həv] ['neɪbɜːrz] [ʌp] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,

"	Yes	,	"	said	Civil	,	"	I	have	neighbours	up	yonder	in	the	west	country	,
"	是的	,	"	说	民用	,	"	我	有	邻居	向上	远处	在	这	西方	国家	,

“是的，”西维尔说，“我在西部乡村那边有邻居。”

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [send] [həʊm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðɪs] [welθ]

whom	it	would	be	hard	to	send	home	again	if	they	got	sight	of	half	this	wealth
谁	它	会	是	难的	到	发送	家	再次	如果	他们	得到	视线	的	一半	这	财富

.

:

.

如果他们看到这笔财富的一半，恐怕很难再把他们送回家了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɪʃəmən] [θɔːt] [ɒv; əv] [deɪm] ['saʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	And	the	honest	fisherman	thought	of	Dame	Sour	and	her	son	.
"	和	这	诚实的	渔夫	想法	的	贵妇人	酸的	和	她	儿子	.

“诚实的渔夫想到了酸夫人和她的儿子。”

[ðə; ði] ['mɜːmæn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [-]

The	merman	was	greatly	pleased	with	[	113	]
这	人鱼	曾是	非常	高兴	和	[	-	]

人鱼非常高兴[113]

[ðiːz] ['spiːtʃɪz] — [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['meni] [lænd] - ['piːp(ə)l] [daʊn] ,

these	speeches	—	he	thought	there	was	a	chance	of	getting	many	land	-	people	down	,
这些	演讲	—	他	想法	那里	曾是	一个	机会	的	获得	许多	土地	-	人们	向下	,

他认为这些演讲有机会让许多土地所有者屈服，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [sed] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz] ,

and	by	and	by	said	to	Civil	,	"	Suppose	you	took	up	a	few	jewels	,
和	经过	和	经过	说	到	民用	,	"	认为	你	采取	向上	一个	很少	珠宝	,

过了一会儿，他对西维尔说：“假设你捡到了一些珠宝，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [haʊ] ['welkəm] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

and	went	up	to	tell	your	poor	neighbours	how	welcome	we	might	make	them	?
和	去	向上	到	告诉	你的	贫穷的	邻居	如何	欢迎	我们	可能	制作	他们	?

然后你跑去告诉你的可怜邻居们，我们会如何热情款待他们?

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪd] [sɪvəlz] [hɑːt] [glæd] ,

"	The	hope	of	getting	back	to	his	country	made	Civil's	heart	glad	,
"	这	希望	的	获得	后退	到	他的	国家	制成	民事	心	高兴的	,

“想到能回到祖国，西维尔的心里就充满了喜悦。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

but	he	had	promised	not	to	go	without	the	lady	,
但	他	有	承诺	不是	到	去	没有	这	女士	,

但他答应过不会丢下那位女士独自前往。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['pru:dntli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] .

and	therefore	answered	prudently	what	was	indeed	true	.
和	所以	回答	谨慎地	什么	曾是	的确	真的	.

因此，他谨慎地回答了事实。

" ['meni] [θæŋks] , [maɪ] [lɔ:d] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Many	thanks	,	my	lord	,	"	he	said	,
"	许多	谢谢	,	我的	主	,	"	他	说	,

“非常感谢，大人，”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .

"	for	choosing	such	a	humble	man	as	I	am	to	carry	your	message	.
"	为了	选择	这样的	一个	谦逊的	男人	作为	我	是	到	携带	你的	信息	.

“感谢您选择像我这样谦卑的人来传达您的信息。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tu:] ['wɪtnəsiz]

But	the	people	of	the	west	country	never	believe	anything	without	two	witnesses
但	这	人们	的	这	西方	国家	绝不	相信	任何事物	没有	二	证人

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

at	the	least	.
在	这	至少	.

但西部地区的人们至少要有两个证人才能相信一件事。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [meɪd] [hu:m] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð]

Yet	if	the	poor	maid	whom	I	have	chosen	could	be	allowed	to	go	with
然而	如果	这	贫穷的	女佣	谁	我	有	选定	可以	是	允许	到	去	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

然而，如果我选中的那位可怜的女仆能被允许跟我一起走，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es][bəuθ] .

I	think	they	would	believe	us	both	.
我	思考	他们	会	相信	我们	两个都	.

我觉得他们会相信我们俩。

" [ðə; ði] ['mɜ:mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [sɪvəlz]

"	The	merman	said	nothing	in	reply	;	but	his	people	,	who	had	heard	Civil's
"	这	人鱼	说	没有什么	在	回复	;	但	他的	人们	,	WHO	有	听到	民事

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

“人鱼没有回答；但他的族人，那些听过西维尔讲话的人，

[tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] [gru:] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [west] ['kʌntri]

talked	it	over	among	themselves	till	they	grew	sure	that	the	whole	west	country
谈话	它	超过	之中	他们自己	直到	他们	生长	当然	那	这	所有的	西方	国家

[wʊd] [kʌm] [daʊn] ,

would	come	down	,
会	来	向下	,

他们私下里反复商议，直到确信整个西部地区都会沦陷。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,

if	they	only	had	news	of	the	riches	,
如果	他们	仅有的	有	消息	的	这	财富	,

如果他们能得到关于财富的消息就好了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [send] [ʌp] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	asked	their	lord	to	send	up	Civil	and	the	poor	maid	in	order	to
和	问	他们的	主	到	发送	向上	民用	和	这	贫穷的	女佣	在	命令	到

[let][ðem; ðəm] [nəʊ] . [-]

let	them	know	.	[	114	]
让	他们	知道	.	[	-	]

他们请求他们的领主派西维尔和那位可怜的女仆上来通知他们。[114]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːmæn] [ə'griːd] .

As	it	seemed	for	the	public	good	,	the	great	merman	agreed	.
作为	它	似乎	为了	这	民众	好的	,	这	伟大的	人鱼	同意	.

为了公众利益，伟大的人鱼同意了。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] ,

But	,	having	made	up	his	mind	to	have	them	back	,
但	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	到	有	他们	后退	,

但是，他既然下定决心要把他们要回来，

[hiː; hi] ['gæðəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rʊmz; ruːmz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɜːlz] [ænd; ənd]

he	gathered	out	of	his	rich	rooms	some	of	the	largest	pearls	and
他	聚集	出去	的	他的	富有的	房间	一些	的	这	最大	珍珠	和

['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [sed] :

diamonds	,	and	said	:
钻石	,	和	说	:

他从自己富丽堂皇的房间里拿出一些最大的珍珠和钻石，说道：

" [teɪk] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	Take	these	as	a	present	from	me	,
"	拿	这些	作为	一个	展示	从	我	,

“这些是我送给你的礼物。”

[tuː; tə][let][ðə; ði] [west] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɪzɪtəz] .

to	let	the	west	-	country	people	see	what	I	can	do	for	my	visitors	.
到	让	这	西方	-	国家	人们	看	什么	我	能	做	为了	我的	访客	.

让西部地区的人们看看我能为我的客人做些什么。

" ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , ['seɪɪŋ] : " [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

"	Civil	and	the	lady	took	the	presents	,	saying	:	"	Oh	,	my	lord	,	you	are	too
"	民用	和	这	女士	采取	这	礼物	,	说	:	"	哦	,	我的	主	,	你	是	也

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“西维尔和那位女士接过礼物，说道：‘哦，我的大人，您太客气了。’

[wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ʌp]

We	want	nothing	but	the	pleasure	of	telling	of	your	wonderful	riches	up
我们	想	没有什么	但	这	乐趣	的	讲述	的	你的	精彩的	财富	向上

['jɒndə(r)] . "

yonder	.	"
远处	.	"

我们只想讲述您在天堂的种种财富，以此为乐。

" [tel] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['mɜːmæn] ;

"	Tell	everybody	to	come	down	,	and	they	will	get	the	like	,	"	said	the	merman	;
"	告诉	大家	到	来	向下	,	和	他们	将要	得到	这	喜欢	,	"	说	这	人鱼	;

“告诉所有人都下来，他们也会得到同样的待遇，”人鱼说；

" [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [geɪt] .

"	and	follow	my	eldest	daughter	,	for	she	carries	the	key	of	the	land	gate	.
"	和	跟随	我的	长子	女儿	,	为了	她	携带	这	钥匙	的	这	土地	门	.

“跟随我的大女儿，因为她有通往土地之门的钥匙。”

" ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [θruː] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['gæləri] ,

"	Civil	and	the	lady	followed	the	mermaid	through	a	winding	gallery	,
"	民用	和	这	女士	随后	这	美人鱼	通过	一个	绕线	画廊	,

“西维尔和那位女士跟着美人鱼穿过一条蜿蜒的走廊，

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːl][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hɪl] .

which	led	from	the	chief	hall	far	into	the	marble	hill	.
哪个	引领	从	这	首席	大厅	远的	进入	这	大理石	爬坡道	.

从主殿一直延伸到大理石山丘深处。

[ɔːl][wɒz; wəz][dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][læmp][nɔː(r)] [tɔːtʃ] ,

All	was	dark	,	and	they	had	neither	lamp	nor	torch	,
全部	曾是	黑暗的	,	和	他们	有	两者都不	灯	也不	火炬	,

周围一片漆黑，他们既没有灯也没有火把。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [geɪt] ,

but	at	the	end	of	the	gallery	they	came	to	a	great	stone	gate	,
但	在	这	结尾	的	这	画廊	他们	来了	到	一个	伟大的	石头	门	,

但走到画廊尽头，他们来到了一座巨大的石门前。

[wɪtʃ] [kriːk] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

which	creaked	like	thunder	on	its	hinges	.
哪个	嘎吱作响	喜欢	雷	在	它是	铰链	.

铰链发出如同雷鸣般的嘎吱声。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [keɪv] , ['sləʊpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] .

Beyond	that	there	was	a	narrow	cave	,	sloping	up	and	up	like	a	steep	hillside	.
超过	那	那里	曾是	一个	狭窄的	洞穴	,	倾斜的	向上	和	向上	喜欢	一个	陡	山坡	.

[-]
[115]
[-]

再往前走，是一个狭窄的洞穴，像陡峭的山坡一样向上倾斜。[115]

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .

Civil	and	the	lady	thought	they	would	never	reach	the	top	.
民用	和	这	女士	想法	他们	会	绝不	抵达	这	顶部	.

西维尔和那位女士都认为他们永远无法达到顶峰。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðen] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

But	at	last	they	saw	a	gleam	of	daylight	,	then	a	strip	of	blue	sky	,
但	在	最后的	他们	锯	一个	闪耀	的	日光	,	然后	一个	条	的	蓝色的	天空	,

但最终，他们看到了一丝日光，然后是一小片蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [beɪd] [ðem; ðəm] [stuːp] [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	the	mermaid	bade	them	stoop	and	creep	through	what	seemed	a	narrow
和	这	美人鱼	巴德	他们	哈腰	和	潜行者	通过	什么	似乎	一个	狭窄的

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

crack	in	the	ground	,
裂缝	在	这	地面	,

美人鱼命令他们弯下腰，匍匐穿过地面上看似狭窄的裂缝。

[ænd; ənd][bəuθ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['siːˌbiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	both	stood	on	the	broad	seabeach	as	the	day	was	breaking	and	the
和	两个都	站立	在	这	广阔	海滩	作为	这	天	曾是	打破	和	这

[taɪd] ['ebɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] .

tide	ebbing	fast	away	.
潮	退潮	快速地	离开	.

黎明破晓，潮水迅速退去，两人站在宽阔的海滩上。

" [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [west] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

"	Good	times	to	you	among	your	west	-	country	people	,	"	said	the	mermaid	.
"	好的	时代	到	你	之中	你的	西方	-	国家	人们	,	"	说	这	美人鱼	.

“祝你在西部乡亲们那里过得愉快，”美人鱼说道。

" [tel] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ,

"	Tell	any	of	them	that	would	like	to	come	down	to	visit	us	,
"	告诉	任何	的	他们	那	会	喜欢	到	来	向下	到	访问	我们	,

“告诉他们当中任何想来拜访我们的人，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['wɔːtəmɑːk] ,

that	they	must	come	here	midway	between	the	high	and	low	watermark	,
那	他们	必须	来	这里	中途	之间	这	高的	和	低的	水印	,

他们必须来到这里，这里位于高潮线和低潮线的中间位置。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .

when	the	tide	is	going	out	at	morning	or	evening	.
什么时候	这	潮	是	去	出去	在	早晨	或者	晚上	.

早晨或傍晚退潮时。

[kɔːl] [θraɪs] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] .

Call	thrice	on	the	sea	-	people	,	and	we	will	show	them	the	way	.
称呼	三次	在	这	海	-	人们	,	和	我们	将要	展示	他们	这	方式	.

三次召唤海民，我们将为他们指路。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saɪt] ,

"	Before	they	could	make	answer	,	she	had	sunk	down	from	their	sight	,
"	前	他们	可以	制作	回答	,	她	有	沉没	向下	从	他们的	视线	,

“还没等他们回答，她就消失在他们的视线中了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [træk] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] ,

and	there	was	no	track	or	passage	there	,
和	那里	曾是	不	追踪	或者	通道	那里	,

那里没有路或通道。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [ænd; ənd] ['siːʃelz] .

but	all	was	covered	by	the	loose	sand	and	seashells	.
但	全部	曾是	涵盖	经过	这	松动的	沙	和	贝壳	.

但这一切都被松散的沙子和贝壳覆盖了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] ['sɪv(ə)l] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hevənz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Now	,	"	said	the	lady	to	Civil	,	"	we	have	seen	the	heavens	once	more	,
"	现在	,	"	说	这	女士	到	民用	,	"	我们	有	已见	这	天	一次	更多的	,

“现在，”那位女士对西维尔说，“我们又一次看到了天空。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .

and	we	will	not	go	back	.
和	我们	将要	不是	去	后退	.

我们不会回头。

[kɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [mɜː'mænz] ['prez(ə)nt] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

Cast	in	the	merman's	present	quickly	before	the	sun	rises	.
投掷	在	这	美人鱼的	展示	迅速地	前	这	太阳	上升	.

趁太阳还没升起，赶紧把礼物投进人鱼的手里。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] , [-]

"	Taking	the	bag	of	pearls	and	diamonds	,	[	116	]
"	采取	这	包	的	珍珠	和	钻石	,	[	-	]

“拿起那袋珍珠和钻石，[116]

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

she	flung	it	as	far	as	she	could	into	the	sea	.
她	扔	它	作为	远的	作为	她	可以	进入	这	海	.

她把它尽可能远地扔进了海里。

['sɪv(ə)l] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [bæg] ,

Civil	never	was	so	unwilling	to	part	with	anything	as	that	bag	,
民用	绝不	曾是	所以	不情愿	到	部分	和	任何事物	作为	那	包	,

Civil从未如此不愿舍弃过任何东西，就像那个包一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	he	thought	it	better	to	do	as	the	lady	had	done	,
但	他	想法	它	更好的	到	做	作为	这	女士	有	完毕	,

但他认为最好还是效仿那位女士的做法。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['ɔːlsəʊ] .

and	tossed	his	into	the	sea	also	.
和	抛掷	他的	进入	这	海	还	.

然后他也把自己的硬币扔进了海里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [məʊn] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

They	thought	they	heard	a	long	moan	come	up	from	the	waters	;
他们	想法	他们	听到	一个	长的	呻吟	来	向上	从	这	水	;

他们似乎听到从水中传来一声长长的呻吟；

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tʃɪmni] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] ,

but	Civil	saw	his	mother's	chimney	beginning	to	smoke	,
但	民用	锯	他的	母亲的	烟囱	开始	到	抽烟	,

但西维尔看到他母亲的烟囱开始冒烟了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [griːn] [gaʊn] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

and	with	the	fair	lady	in	her	sea	-	green	gown	he	hastened	to	the	good
和	和	这	公平的	女士	在	她	海	-	绿色的	袍	他	加快	到	这	好的

[deɪmz] ['kɒtɪdʒ] .

dame's	cottage	.
女士的	小屋	.

于是，他带着身穿海绿色长裙的美丽女士，匆匆赶往这位善良女士的小屋。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['welkəm] [bæk] , [maɪ]

The	whole	village	were	awakened	that	morning	with	cries	of	"	Welcome	back	,	my
这	所有的	村庄	是	觉醒	那	早晨	和	哭泣	的	"	欢迎	后退	,	我的

[sʌn] ! "

son	!	"
儿子	!	"

那天早上，全村人都被“欢迎回来，我的儿子！”的欢呼声吵醒了。

" ['welkəm] [bæk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	Welcome	back	,	my	daughter	!
"	欢迎	后退	,	我的	女儿	!

“欢迎回来，我的女儿！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['leɪdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['dɔːtə(r)] , [feɪθ] - ,

"	for	the	mournful	lady	knew	it	was	her	lost	daughter	,	Faith	Feignless	,
"	为了	这	悲哀	女士	知道	它	曾是	她	丢失的	女儿	,	信仰	-	,

“因为这位悲伤的女士知道那是她失散多年的女儿，费丝·费恩莱斯。”

[huːm] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['gæðəd]

whom	the	fisherman	had	brought	back	,	and	all	the	neighbours	gathered
谁	这	渔夫	有	带来	后退	,	和	全部	这	邻居	聚集

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['stɔːri] .

together	to	hear	their	story	.
一起	到	听到	他们的	故事	.

渔夫带回来的人，所有邻居都聚集在一起听他们的故事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] , ['evrɪbɒdi] [preɪzd] ['sɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][hiː; hi][hæd; həd]

When	it	was	told	,	everybody	praised	Civil	for	the	prudence	he	had
什么时候	它	曾是	讲述	,	大家	赞扬	民用	为了	这	谨慎	他	有

[ʃəʊn] ,

shown	,
所示	,

事情传开后，大家都称赞西维尔的谨慎。

[ɪk'sept] ['saʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

except	Sour	and	his	mother	.
除了	酸的	和	他的	母亲	.

除了 Sour 和他的母亲。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

They	did	nothing	but	rail	upon	him	for	losing	such	great	chances	of	making
他们	做过	没有什么	但	轨	之上	他	为了	输	这样的	伟大的	机会	的	制作

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [rɪtʃ] .

himself	and	the	whole	country	rich	.
他自己	和	这	所有的	国家	富有的	.

他们除了指责他错失了让自己和整个国家致富的绝佳机会之外，什么也没做。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːmænz] ['rɪtʃɪz] ,

At	last	,	when	they	heard	over	and	over	again	of	the	merman's	riches	,
在	最后的	,	什么时候	他们	听到	超过	和	超过	再次	的	这	美人鱼的	财富	,

['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [-]

neither	mother	[	117	]
两者都不	母亲	[	-	]

最后，当她们一次又一次地听说人鱼的财富时，两位母亲[117]

[nɔː(r)] [sʌn] [wʊd] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['nəʊbədi] [pə'sweɪdɪd]

nor	son	would	stay	any	longer	in	the	west	country	;	and	as	nobody	persuaded
也不	儿子	会	停留	任何	更长	在	这	西方	国家	;	和	作为	无人	被说服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两个儿子都不愿再留在西部地区；由于没有人劝说他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] ['sɪv(ə)l] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

and	they	would	not	do	what	Civil	told	them	,
和	他们	会	不是	做	什么	民用	讲述	他们	,

他们不肯听从Civil的指示。

['saʊə(r)] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [stɪrd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɜːmænz]

Sour	got	out	his	boat	and	steered	away	with	his	mother	toward	the	Merman's
酸的	得到	出去	他的	船	和	转向	离开	和	他的	母亲	朝向	这	美人鱼的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

索尔下了船，和他的母亲一起朝着人鱼礁驶去。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmlət] .

From	that	voyage	they	never	came	back	to	the	hamlet	.
从	那	航程	他们	绝不	来了	后退	到	这	村庄	.

从那次航行之后，他们再也没有回到过那个小村庄。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] .

Some	say	they	went	down	and	lived	among	the	sea	-	people	.
一些	说	他们	去	向下	和	居住地	之中	这	海	-	人们	.

有人说他们下到海底，与海民一起生活。

['ʌðə(r)z] [seɪ] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Others	say	—	I	know	not	how	they	learned	it	—	that	Sour	and	his	mother
其他的	说	—	我	知道	不是	如何	他们	学习	它	—	那	酸的	和	他的	母亲

['grʌmbld] [ænd; ənd] [graul] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siː] - ['piːp(ə)l] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

grumbled	and	growled	so	much	that	even	the	sea	-	people	grew	weary	of	them
咕哝	和	咆哮	所以	很多	那	甚至	这	海	-	人们	生长	厌倦	的	他们

,

,

,

另一些人则说——我不知道他们是怎么听说的——索尔和他的母亲总是抱怨和咆哮，以至于连海民都对他们感到厌烦。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

and	turned	them	and	their	boat	out	on	the	open	sea	.
和	转向	他们	和	他们的	船	出去	在	这	打开	海	.

然后把他们和他们的船一起扔到公海上。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][lænd][ɒn]['nəʊbədi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

What	part	of	the	world	they	chose	to	land	on	nobody	is	sure	of	.
什么	部分	的	这	世界	他们	选择	到	土地	在	无人	是	当然	的	.

他们最终选择降落在世界的哪个角落，没有人能确定。

[baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['evriweə(r)] ,

By	all	accounts	they	have	been	seen	everywhere	,
经过	全部	账户	他们	有	到过	已见	到处	,

据各方描述，他们似乎无处不在。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	I	should	not	be	surprised	if	they	were	in	this	good	company	.
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他们	是	在	这	好的	公司	.

如果他们与这些优秀公司为伍，我一点也不觉得意外。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l][hiː; hi] ['mærid] [feɪθ] - , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] . [-]

As	for	Civil	he	married	Faith	Feignless	,	and	became	a	great	lord	.	[	118	]
作为	为了	民用	他	已婚	信仰	-	,	和	成为	一个	伟大的	主	.	[	-	]

至于西维尔，他娶了费丝·费恩莱斯为妻，并成为了一位伟大的领主。[118]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[prɪns] - [rɪ'tɜːn]

PRINCE	WISEWIT'S	RETURN
王子	-	返回

智者王子归来

[kɪŋ] - [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] [ðæt]

King	Winwealth	was	so	pleased	with	the	stories	told	by	the	wonderful	chair	that
国王	-	曾是	所以	高兴	和	这	故事	讲述	经过	这	精彩的	椅子	那

[hiː; hi] [geɪv] ['snoʊˌflaʊər] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

he	gave	Snowflower	many	presents	,
他	给予	雪花	许多	礼物	,

温威尔斯国王非常喜欢那把神奇椅子讲述的故事，于是送给了雪花许多礼物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ]

among	which	was	a	golden	girdle	,	and	promised	that	she	should	no	longer	go
之中	哪个	曾是	一个	金的	腰带	,	和	承诺	那	她	应该	不	更长	去

['ɪntuː] [ləʊ] ['kʌmpəni] ,

into	low	company	,
进入	低的	公司	,

其中有一条金腰带，并承诺她以后不再与低级人士来往。

[bʌt; bət] [fiːst] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːl] ,

but	feast	with	him	and	his	nobles	in	the	chief	hall	,
但	盛宴	和	他	和	他的	贵族	在	这	首席	大厅	,

但要与他和他的贵族们在主厅里一同赴宴，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	sleep	in	one	of	the	best	rooms	of	the	palace	.
和	睡觉	在	一	的	这	最好的	房间	的	这	宫殿	.

并入住宫殿里最好的房间之一。

['snoʊˌflaʊər] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz]

Snowflower	**was**	**delighted**	**at**	**the**	**promise**	**of**	**feasting**	**with**	**those**	**noble**	**lords**
雪花	曾是	高兴极了	在	这	承诺	的	盛宴	和	那些	高贵	领主们

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

and	**ladies**	**,**
和	女士们	,

雪花对能与那些高贵的领主和夫人一起赴宴感到无比高兴。

[huːz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

whose	**wonderful**	**stories**	**she**	**had**	**heard**	**from**	**the**	**chair**	**.**
谁	精彩的	故事	她	有	听到	从	这	椅子	.

她从主席台上听到了许多精彩的故事。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [kɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	**bowed**	**very**	**low**	**,**	**and**	**thanked**	**King**	**Winwealth**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**her**
她	鞠躬	非常	低的	,	和	谢谢	国王	-	从	这	底部	的	她

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

她深深鞠躬，由衷地感谢温威尔斯国王。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

All	**the**	**company**	**were**	**glad**	**to**	**make**	**room**	**for**	**her**	**,**
全部	这	公司	是	高兴的	到	制作	房间	为了	她	,

公司所有人都乐意给她腾出位置。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ,

and	**when**	**her**	**golden**	**girdle**	**was**	**put**	**on**	**,**
和	什么时候	她	金的	腰带	曾是	放	在	,

当她的金色腰带被穿上时，

['lɪt(ə)l] ['snoʊˌflaʊər] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

little	**Snowflower**	**looked**	**as**	**fine**	**as**	**the**	**best**	**of**	**them**	**.**
小的	雪花	看起来	作为	美好的	作为	这	最好的	的	他们	.

小雪花看起来和她们中最漂亮的一样漂亮。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]

"	**Mamma**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**Princess**	**Greedalind**	**,**	**while**	**she**	**looked**	**ready**	**to**	**cry**
"	妈妈	,	"	低声说道	这	公主	-	,	尽管	她	看起来	准备好	到	哭

[fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] , [-]

for	**spite**	**,**	**[**	**119**	**]**
为了	尽管如此	,	[	-	]

“妈妈，”格里达琳公主低声说道，同时她看起来又要因为怨恨而哭泣了[119]。

" ['əʊnli] [siː] [ðæt] [ləʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [frɒk] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

"	**only**	**see**	**that**	**low**	**little**	**girl**	**who**	**came**	**here**	**in**	**a**	**coarse**	**frock**	**and**	**barefooted**	**,**
"	仅有的	看	那	低的	小的	女孩	WHO	来了	这里	在	一个	粗	连衣裙	和	赤足	,

“只见那个穿着粗布裙子、光着脚的卑微小女孩来到这里，

[wɒt] ['faɪnəri][ænd; ənd]['feɪvə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [tʃeə(r)] !

what	**finery**	**and**	**favour**	**she**	**has**	**gained**	**by**	**her**	**story**	**-**	**telling**	**chair**	**!**
什么	服饰	和	偏爱	她	有	获得	经过	她	故事	-	讲述	椅子	!

她凭借那把讲故事的椅子，赢得了多么华丽的服饰和恩宠啊！

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

All	**the**	**Court**	**are**	**praising**	**her**	**and**	**overlooking**	**me**	**,**
全部	这	法庭	是	赞扬	她	和	俯瞰	我	,

法庭上所有人都称赞她，却忽略了我。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

though	**the**	**feast**	**was**	**made**	**in**	**honour**	**of**	**my**	**birthday**	**.**
尽管	这	盛宴	曾是	制成	在	荣誉	的	我的	生日	.

虽然这场盛宴是为了庆祝我的生日而举办的。

['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [tʃeə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

Mamma	**,**	**I**	**must**	**have**	**that**	**chair**	**from**	**her**	**.**
妈妈	,	我	必须	有	那	椅子	从	她	.

妈妈，我一定要从她那里得到那把椅子。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ə'mju:zɪŋ] ? "

What	**business**	**has**	**a**	**common**	**little**	**girl**	**with**	**anything**	**so**	**amusing**	**?**	**"**
什么	商业	有	一个	常见的	小的	女孩	和	任何事物	所以	有趣	?	"

一个普通的小女孩怎么会喜欢这么有趣的事情呢?

" [səʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

"	**So**	**you**	**shall**	**,**	**my**	**daughter**	**,**
"	所以	你	将	,	我的	女儿	,

“所以你将会的，我的女儿。”

" [sed] [kwi:n] - — [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [kɪŋ] - [hæd; həd] ,

"	**said**	**Queen**	**Wantall**	**—**	**for**	**by**	**this**	**time**	**she**	**saw**	**that**	**King**	**Winwealth**	**had**	**,**
"	说	女王	-	—	为了	经过	这	时间	她	锯	那	国王	-	有	,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,

according	**to**	**custom**	**,**
根据	到	风俗	,

“王后旺塔尔说道——因为此时她看到温威尔斯国王已经按照习俗……”

['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

fallen	**asleep**	**on**	**his**	**throne**	**.**
倒下	睡着了	在	他的	王座	.

他竟在王座上睡着了。

[səʊ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peɪdʒɪz] , [skru:] [ænd; ənd] - ,

So	**calling**	**two**	**of**	**her**	**pages**	**,**	**Screw**	**and**	**Hardhands**	**,**
所以	呼叫	二	的	她	页面	,	拧紧	和	-	,

所以她把她的两页作品分别命名为《Screw》和《Hardhands》。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɔ:l] [weə(r)]

she	**ordered**	**them**	**to**	**bring**	**the**	**chair**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**where**
她	订购	他们	到	带来	这	椅子	从	这	其他	结尾	的	这	大厅	在哪里

['snoʊˌflaʊər] [sæt] ,

Snowflower	**sat**	**,**
雪花	卫星	,

她命令他们把雪花坐在大厅另一头的椅子搬过来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ˌprɪn'ses] - .

and	**at**	**once**	**made**	**it**	**a**	**present**	**to**	**Princess**	**Greedalind**	**.**
和	在	一次	制成	它	一个	展示	到	公主	-	.

并立即将其作为礼物送给了格里达琳公主。

['nəʊbədi] [ɪn] [ðæt] [kɔ:t] ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'spju:tɪŋ] [kwi:n] - [kə'mændz] ,

Nobody	**in**	**that**	**Court**	**ever**	**thought**	**of**	**disputing**	**Queen**	**Wantall's**	**commands**	**,**
无人	在	那	法庭	曾经	想法	的	争议	女王	-	命令	,

当时朝廷里没有人想过要质疑旺塔尔女王的命令。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['snoʊˌflaʊər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][tu:; tə][kraɪ] .

and	**poor**	**Snowflower**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**to**	**cry**	**.**
和	贫穷的	雪花	卫星	向下	在	一个	角落	到	哭	.

可怜的雪花坐在角落里哭泣。

[waɪl] [ˌprɪn'ses] - , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] [grænd][eə(r)] ,

While	**Princess**	**Greedalind**	**,**	**putting**	**on**	**what**	**she**	**thought**	**a**	**very**	**grand**	**air**	**,**
尽管	公主	-	,	推杆	在	什么	她	想法	一个	非常	盛大	空气	,

格里达琳公主摆出一副她自认为非常高贵的姿态，

[leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : " [tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [tel]

laid	down	her	head	on	the	cushion	,	saying	:	"	Chair	of	my	grandmother	,	tell
铺设	向下	她	头	在	这	软垫	,	说	:	"	椅子	的	我的	祖母	,	告诉

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] . " [-]

me	a	story	.	"	[	120	]
我	一个	故事	.	"	[	-	]

她把头放在垫子上，说道："奶奶的椅子，给我讲个故事吧。"[120]

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	Where	did	you	get	a	grandmother	?	"	cried	the	clear	voice	from	under	the
"	在哪里	做过	你	得到	一个	祖母	?	"	哭	这	清除	嗓音	从	在下面	这

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

"你从哪儿找了个奶奶？"一个清晰的声音从垫子底下传来。

[ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌprɪn'ses] - [ɒf] [ɒn]

And	up	went	the	chair	with	such	force	as	to	throw	Princess	Greedalind	off	on
和	向上	去	这	椅子	和	这样的	力量	作为	到	扔	公主	-	离开	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

椅子猛地向上弹起，力道之大，竟将格里达琳公主甩到了地上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['skriːmɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['æŋgri][ðæn; ðən] [hɜːt] .

where	she	lay	screaming	,	a	good	deal	more	angry	than	hurt	.
在哪里	她	躺	尖叫	,	一个	好的	交易	更多的	生气的	比	伤害	.

她躺在那里尖叫，愤怒远大于受伤。

[ɔːl] [ðəʊz] [æt; ət] [kɔːt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

All	those	at	Court	tried	in	vain	to	comfort	her	.
全部	那些	在	法庭	尝试	在	徒劳	到	舒适	她	.

宫廷里所有人都试图安慰她，但都徒劳无功。

[bʌt; bət] [kwiːn] - , [huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] , [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ]

But	Queen	Wantall	,	whose	temper	was	still	worse	,	vowed	that	she	would	punish
但	女王	-	,	谁	脾气	曾是	仍然	更糟	,	发誓	那	她	会	惩治

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ,

the	impudent	thing	,
这	厚颜无耻	事物	,

但女王旺塔尔的脾气更加暴躁，她发誓要惩罚这个无礼之物。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːdi] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['wʊdmən] , [tuː; tə] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] .

and	sent	for	Sturdy	,	her	chief	woodman	,	to	chop	it	up	with	his	axe	.
和	发送	为了	结实的	,	她	首席	樵夫	,	到	劈	它	向上	和	他的	斧头	.

于是派人去叫来她的首席伐木工斯图迪，让他用斧头把它砍碎。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]

At	the	first	stroke	the	cushion	was	cut	open	,	and	to	the	surprise	of
在	这	第一的	中风	这	软垫	曾是	切	打开	,	和	到	这	惊喜	的

['evribɒdi] [ə; eɪ][bɜːd] ,

everybody	a	bird	,
大家	一个	鸟	,

第一击就把垫子划开了，令所有人惊讶的是，一只鸟飞了出来。

[huːz] [snəʊ] - [waɪt] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] , [dɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

whose	snow	-	white	feathers	were	tipped	with	purple	,	darted	out	,	and	flew	away
谁	雪	-	白色的	羽毛	是	倾斜	和	紫色的	,	飞镖	出去	,	和	飞翔	离开

[θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

through	an	open	window	.
通过	一个	打开	窗户	.

它雪白的羽毛尖端泛着紫色，嗖地一下窜了出来，从敞开的窗户飞走了。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Catch it !
" 抓住 它 !

抓住它!

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
catch it !
抓住 它 !

抓住它!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [kɪŋ] - , [huː] [stɪl]
" cried the Queen and the Princess ; and all but King Winwealth , who still
" 哭 这 女王 和 这 公主 ; 和 全部 但 国王 - , WHO 仍然
[slept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
slept on his throne ,
睡着了 在 他的 王座 ,

“王后和公主惊呼起来；除了温威尔斯国王，他还在王位上酣睡。”

[rʌʃt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] .
rushed out after the bird .
匆忙 出去 后 这 鸟 .

追着鸟儿冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] ['kɒmən] ,
It flew over the palace garden and into a wild common ,
它 飞翔 超过 这 宫殿 花园 和 进入 一个 荒野 常见的 ,

它飞过宫廷花园，进入一片荒野。

[weə(r)] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [kwiːn] - ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
where houses had been before Queen Wantall pulled them down to search
在哪里 房屋 有 到过 前 女王 - 拉 他们 向下 到 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] ,
for a gold mine ,
为了 一个 金子 矿 ,

在旺塔尔女王为了寻找金矿而将它们拆毁之前，那里曾经是房屋所在的地方。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['nevə(r)] [faʊnd] , [ðəʊ] [θriː] [diːp] [pɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [tuː; tə] [kʌm]
which Her Majesty never found , though three deep pits were dug to come
哪个 她 威严 绝不 成立 , 尽管 三 深的 坑 是 挖 到 来
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
at it . [121]
在 它 . [-]

尽管挖了三个深坑去寻找，但女王陛下始终没有找到它。[121]

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [smɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [taɪm] ,
To make the place look smart at the feast time ,
到 制作 这 地方 看 聪明的 在 这 盛宴 时间 ,

为了让宴会厅在宴会时显得格外雅致，

[ðiːz] [pɪts] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [luːs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːf] .
these pits had been covered over with loose branches and turf .
这些 坑 有 到过 涵盖 超过 和 松动的 分支 和 草皮 .

这些坑洞都被松散的树枝和草皮覆盖住了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'membəd] [ðɪs] [bʌt; bət] [kwiːn] - [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]
All the rest of the company remembered this but Queen Wantall and Princess
全部 这 休息 的 这 公司 记得 这 但 女王 - 和 公主
- .
Greedalind .
- .

除了女王旺塔尔和格里达琳公主之外，公司里的其他人都记得这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['snoʊˌflaʊər] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] ,

They	were	nearest	to	the	bird	,	and	poor	Snowflower	,	by	running	hard	,
他们	是	最近的	到	这	鸟	,	和	贫穷的	雪花	,	经过	跑步	难的	,

[keɪm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

came	close	behind	them	,	but
来了	关闭	在后面	他们	,	但

它们离鸟儿最近，可怜的雪花拼命奔跑，紧随其后，但是

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['peɪdʒɪz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] ,

Fairfortune	,	one	of	the	King's	pages	,	drew	her	back	by	the	purple	mantle	,
-	,	一	的	这	国王学院	页面	,	画	她	后退	经过	这	紫色的	地幔	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

国王的侍童费尔福图恩一把抓住她的紫色斗篷，把她拉了回来。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvəd] [pɪt] , ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːf] [geɪv] [weɪ] ,

coming	to	the	covered	pit	,	branches	and	turf	gave	way	,
未来	到	这	涵盖	坑	,	分支	和	草皮	给予	方式	,

走到有遮盖的坑边，树枝和草皮都散开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	down	went	the	Queen	and	the	Princess	.
和	向下	去	这	女王	和	这	公主	.

于是女王和公主都摔倒了。

['evribɒdi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Everybody	looked	for	the	bird	,	but	it	was	nowhere	to	be	seen	.
大家	看起来	为了	这	鸟	,	但	它	曾是	无处	到	是	已见	.

大家都在寻找那只鸟，但却不见它的踪影。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]

But	on	the	common	where	the	people	saw	it	alight	,	there	stood	a	fair	and
但	在	这	常见的	在哪里	这	人们	锯	它	点燃	,	那里	站立	一个	公平的	和

['rɔɪəl] [prɪns] ,

royal	Prince	,
皇家	王子	,

但是，在人们看到火光燃起的那片公共草地上，站着一位英俊高贵的王子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] ,

clad	in	a	robe	of	purple	and	a	crown	of	changing	colours	,
覆膜	在	一个	长袍	的	紫色的	和	一个	王冠	的	变化	颜色	,

身穿紫色长袍，头戴变色王冠，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [liːvz] .

for	sometimes	it	seemed	of	gold	and	sometimes	of	forest	leaves	.
为了	有时	它	似乎	的	金子	和	有时	的	森林	树叶	.

有时它看起来像金色的，有时又像森林的树叶。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Most	of	the	people	stood	not	knowing	what	to	think	,
最多	的	这	人们	站立	不是	会心	什么	到	思考	,

大多数人呆立着，不知所措。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['feəri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛrz] ['stɔːriz] ,

but	all	the	fairy	people	and	all	the	lords	and	ladies	of	the	chair's	stories	,
但	全部	这	仙女	人们	和	全部	这	领主们	和	女士们	的	这	椅子的	故事	,

但是所有仙子，以及所有椅子故事里的贵族老爷和贵妇们，

[njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " ['welkəm] [tuː; tə] [prɪns] - !

knew	him	,	and	cried	:	"	Welcome	to	Prince	Wisewit	!
知道	他	,	和	哭	:	"	欢迎	到	王子	-	!

认出了他，并喊道："欢迎来到威斯维特王子城！"

" [kɪŋ] - [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] [weə(r)] [-]
" King Winwealth heard that sound where [122]
" 国王 - 听到 那 声音 在哪里 [-]

“温威尔斯国王听到了那个声音[122]

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [glæd] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
he slept , and came out glad of heart to welcome back his brother .
他 睡着了 , 和 来了 出去 高兴的 的 心 到 欢迎 后退 他的 兄弟 .

他睡着了，醒来时心中充满喜悦，迎接他的兄弟回来。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peɪdʒɪz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] ['læntənz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
When her own pages came out with ropes and lanterns to search for
什么时候 她 自己的 页面 来了 出去 和 绳索 和 灯笼 到 搜索 为了
[kwiːn] - [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - ,
Queen Wantall and Princess Greedalind ,
女王 - 和 公主 - ,

当她的侍从们带着绳索和灯笼出来寻找旺塔尔女王和格里达琳公主时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
they found them safe and well at the bottom of the pit ,
他们 成立 他们 安全的 和 出色地 在 这 底部 的 这 坑 ,

他们在坑底发现了他们，他们安然无恙。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [luːs] [sænd] .
having fallen on a heap of loose sand .
拥有 倒下 在 一个 堆 的 松动的 沙 .

摔倒在一堆松散的沙子上。

[ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [depθ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['deɪlaɪt] [ʃɒn] [daʊn] ,
The pit was of great depth , but some daylight shone down ,
这 坑 曾是 的 伟大的 深度 , 但 一些 日光 闪耀 向下 ,

坑很深，但仍有一些日光照射下来。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [greɪnz] [ðeɪ] [sɔː] ['glɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] ,
and whatever were the yellow grains they saw glittering among the sand ,
和 任何 是 这 黄色的 谷物 他们 锯 闪闪发光 之中 这 沙 ,

而他们看到的那些在沙子中闪闪发光的黄色颗粒，不管是什么。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] .
the Queen and the Princess believed it was full of gold .
这 女王 和 这 公主 相信 它 曾是 满的 的 金子 .

女王和公主都认为里面装满了黄金。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['maɪnəz] [fɔːls] [neiv] , ['leɪzi] [rəʊgz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [bæd] [nems]
They called the miners false knaves , lazy rogues , and a score of bad names
他们 称为 这 矿工 错误的 无赖 , 懒惰的 流氓 , 和 一个 分数 的 坏的 姓名
[bɪ'saɪd] ,
beside ,
旁 ,

他们称矿工为虚伪的骗子、懒惰的恶棍，以及其他许多难听的词语。

[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
for leaving so much wealth behind them , and utterly refused to come out
为了 离开 所以 很多 财富 在后面 他们 , 和 完全地 拒绝 到 来 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ;
of the pit ;
的 这 坑 ;

他们留下了那么多财富，却死死地不肯从坑里出来；

['seɪɪŋ] , [ðæt] [sɪns] [prɪns] - [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]

saying	,	that	since	Prince	Wisewit	was	come	,	they	could	find	no	pleasure	in	the
说	,	那	自从	王子	-	曾是	来	,	他们	可以	寻找	不	乐趣	在	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他们说，自从维斯维特王子到来后，他们在宫中就再也找不到任何乐趣了。

[bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][dɪg][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

but	would	stay	there	and	dig	for	gold	,	and	buy	the	world	with	it
但	会	停留	那里	和	挖	为了	金子	,	和	买	这	世界	和	它

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

但他们会留在那里挖金子，然后用这些金子买下整个世界。

[kɪŋ] - [θɔːt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

King	Winwealth	thought	the	plan	was	a	good	one	for	keeping	peace	in	his
国王	-	想法	这	计划	曾是	一个	好的	一	为了	保持	和平	在	他的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

温威尔斯国王认为这个计划对于维护宫廷和平来说是个好主意。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

He	commanded	shovels	and	picks	to	be	lowered	to	the	Queen	and
他	命令	铲子	和	精选	到	是	降低	到	这	女王	和

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

他命令将铁锹和镐头送到女王和公主面前。

[ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [skruː] [ænd; ənd] - , [went] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ɪn] [həʊps] [pv; əv]

The	two	pages	,	Screw	and	Hardhands	,	went	down	to	help	them	,	in	hopes	of
这	二	页面	,	拧紧	和	-	,	去	向下	到	帮助	他们	,	在	希望	的

['haːvɪŋ] [ðə; ði] [-]

halving	the	[	123	]
减半	这	[	-	]

两名侍从，Screw 和 Hardhands，下去帮助他们，希望将[123]减半。

['prɑːfɪts] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] , ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

profits	;	and	there	they	stayed	,	digging	for	gold	.
利润	;	和	那里	他们	入住	,	挖掘	为了	金子	.

利润；于是他们留在那里，挖金子。

[sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	the	people	about	the	Court	said	they	would	find	it	.
一些	的	这	人们	关于	这	法庭	说	他们	会	寻找	它	.

法院附近有些人说他们会找到它。

['ʌðə(r)z] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [wen] [ðɪs] ['stɔːri]

Others	believed	they	never	could	,	and	the	gold	was	not	found	when	this	story
其他的	相信	他们	绝不	可以	,	和	这	金子	曾是	不是	成立	什么时候	这	故事

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

其他人则认为他们永远不可能找到黄金，而且在撰写这个故事时，黄金还没有被找到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - , [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

As	for	Prince	Wisewit	,	he	went	home	with	the	rest	of	the	company	,
作为	为了	王子	-	,	他	去	家	和	这	休息	的	这	公司	,

至于维斯维特王子，他和其他人一起回家了。

['liːdɪŋ] ['snoʊˌflaʊər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

leading	Snowflower	by	the	hand	,
领导	雪花	经过	这	手	,

牵着雪花的手，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd][baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

and	telling	them	all	how	he	had	been	turned	into	a	bird	by	the	cunning
和	讲述	他们	全部	如何	他	有	到过	转向	进入	一个	鸟	经过	这	狡猾

['feəri] - ,

fairy	Fortunetta	,
仙女	-	,

然后他告诉大家，他是如何被狡猾的仙女福琼塔变成了一只鸟的。

[huː] [faʊnd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

who	found	him	off	his	guard	in	the	forest	;
WHO	成立	他	离开	他的	警卫	在	这	森林	;

谁在森林里发现了毫无防备的他；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] [tʃeə(r)] ,

how	she	had	shut	him	up	under	the	cushion	of	that	curious	chair	,
如何	她	有	关闭	他	向上	在下面	这	软垫	的	那	好奇的	椅子	,

她是如何把他关在那张奇特椅子的坐垫下的，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əʊld] [deɪm] - ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [hæd; həd]

and	given	it	to	old	Dame	Frostyface	;	and	how	all	his	comfort	had
和	给定	它	到	老的	贵妇人	-	;	和	如何	全部	他的	舒适	有

[biːn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['snoʊˌflaʊər] ,

been	in	little	Snowflower	,
到过	在	小的	雪花	,

然后把它给了老霜脸夫人；并讲述了他所有的慰藉都来自于小雪花。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] .

to	whom	he	told	so	many	stories	.
到	谁	他	讲述	所以	许多	故事	.

他给很多人讲过很多故事。

[kɪŋ] - [wɒz; wəz][səʊ] [riˈdʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'gen] ,

King	Winwealth	was	so	rejoiced	to	find	his	brother	again	,
国王	-	曾是	所以	欣喜若狂	到	寻找	他的	兄弟	再次	,

温威尔斯国王再次见到他的兄弟时欣喜若狂。

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ə'nʌðə(r)] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

that	he	commanded	another	feast	to	be	held	for	many	days	.
那	他	命令	其他	盛宴	到	是	握住	为了	许多	天	.

他下令举行另一场持续多日的盛宴。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] ['əʊpən] ; [ɔːl] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] , [ɔːl]

All	that	time	the	gates	of	the	palace	stood	open	;	all	-	comers	were	welcome	,	all
全部	那	时间	这	大门	的	这	宫殿	站立	打开	;	全部	-	来者	是	欢迎	,	全部

[kəm'pleɪnts] [hɜːd] .

complaints	heard	.
投诉	听到	.

那段时间，宫殿大门一直敞开着；欢迎所有人前来，所有投诉都能得到倾听。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] [wɪtʃ] [kwiːn] - [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [bæk]

The	houses	and	lands	which	Queen	Wantall	had	taken	away	,	were	given	back
这	房屋	和	土地	哪个	女王	-	有	已采取	离开	,	是	给定	后退

[tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .

to	their	rightful	owners	.
到	他们的	正当的	所有者	.

女王旺塔尔没收的房屋和土地都归还给了它们的合法所有者。

['evribɒdi]	[gɒt]	[wɒt]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[məʊst]	.
Everybody	**got**	**what**	**they**	**wanted**	**most**	**.**
大家	得到	什么	他们	通缉	最多	.

每个人都得到了自己最想要的。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['nɔɪzɪz]	[ɒv; əv]	[straɪf]	[wɪ'ðaʊt]	,	[nɔː(r)]	[ˌdiskən'tent]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[	-	]
There	**were**	**no**	**more**	**noises**	**of**	**strife**	**without**	**,**	**nor**	**discontents**	**within**	**the**	**[**	**124**	**]**
那里	是	不	更多的	噪音	的	冲突	没有	,	也不	不满	之内	这	[	-	]

外面不再有争吵的声音，里面也不再有不满[124]

['pæləs]	;	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːst]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪv]	[bʌt; bət]	[deɪm]
palace	**;**	**and**	**on**	**the**	**last**	**day**	**of**	**the**	**feast**	**who**	**should**	**arrive**	**but**	**Dame**
宫殿	;	和	在	这	最后的	天	的	这	盛宴	WHO	应该	到达	但	贵妇人

-	,
Frostyface	**,**
-	,

宫殿；宴会的最后一天，谁会到场呢？正是霜脸夫人。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪ]	[hʊd]	[ænd; ənd]	[kləʊk]	.
in	**her**	**grey**	**hood**	**and**	**cloak**	**.**
在	她	灰色的	兜帽	和	披风	.

她身穿灰色兜帽和斗篷。

['snoʊˌflaʊər]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænmʌðə(r)]	—	[səʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
Snowflower	**was**	**right**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**grandmother**	**—**	**so**	**were**	**the**	**King**
雪花	曾是	正确的	高兴的	到	看	她	祖母	—	所以	是	这	国王

[ænd; ənd]	[prɪns]	,
and	**Prince**	**,**
和	王子	,

雪花见到祖母非常高兴——国王和王子也是如此。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[deɪm]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[juːθ]	.
for	**they**	**had**	**known**	**the**	**Dame**	**in**	**their**	**youth**	**.**
为了	他们	有	已知	这	贵妇人	在	他们的	青年	.

因为他们年轻时就认识这位女士。

[ðeɪ]	[kept]	[ðə; ði]	[fiːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[mɔː(r)]	;
They	**kept**	**the**	**feast**	**for**	**a**	**few**	**days**	**more**	**;**
他们	保留	这	盛宴	为了	一个	很少	天	更多的	;

他们又庆祝了几天；

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[endid]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	.
and	**when**	**it**	**was**	**ended**	**everything**	**was**	**right**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
和	什么时候	它	曾是	结束	一切	曾是	正确的	在	这	王国	.

当一切结束时，王国里一切都恢复了平静。

[kɪŋ]	-	[ænd; ənd]	[prɪns]	-	[rein]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tə'geðə(r)]	;
King	**Winwealth**	**and**	**Prince**	**Wisewit**	**reigned**	**once**	**more**	**together**	**;**
国王	-	和	王子	-	统治	一次	更多的	一起	;

温威尔斯国王和威斯维特王子再次共同统治；

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['snoʊˌflaʊər]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[gɜːl]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	['kʌntri]	,
and	**because**	**Snowflower**	**was**	**the**	**best**	**girl**	**in**	**all**	**that**	**country**	**,**
和	因为	雪花	曾是	这	最好的	女孩	在	全部	那	国家	,

因为雪花是全国最好的女孩，

[ðeɪ]	[tʃəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[eə'res; 'eərəs]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ˌprɪn'ses]	-	.
they	**chose**	**her**	**to**	**be**	**their**	**heiress**	**,**	**instead**	**of**	**Princess**	**Greedalind**	**.**
他们	选择	她	到	是	他们的	女继承人	,	反而	的	公主	-	.

他们选择她作为继承人，而不是格里达琳公主。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [waɪt] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætɪn] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,

From	that	day	forward	she	wore	white	velvet	and	satin	;	she	had	seven	pages	,
从	那	天	向前	她	穿着	白色的	天鹅绒	和	缎	;	她	有	七	页面	,

从那天起，她便身着白色天鹅绒和缎子；她有七页纸，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['grændɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	lived	in	the	grandest	part	of	the	palace	.
和	居住地	在	这	最宏伟	部分	的	这	宫殿	.

他住在宫殿最宏伟的部分。

[deɪm] - , [tuː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

Dame	Frostyface	,	too	,	was	made	a	great	lady	.
贵妇人	-	,	也	,	曾是	制成	一个	伟大的	女士	.

弗罗斯蒂菲斯夫人也被塑造成了一位伟大的女性。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

They	put	a	new	velvet	cushion	on	her	chair	,
他们	放	一个	新的	天鹅绒	软垫	在	她	椅子	,

他们给她椅子上换了一个新的天鹅绒坐垫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] , [edʒd] [wɪð] [gəʊld] ,

and	she	sat	in	a	gown	of	grey	cloth	,	edged	with	gold	,
和	她	卫星	在	一个	袍	的	灰色的	布	,	边缘	和	金子	,

她身穿镶金边的灰色长袍，端坐着。

['spɪnɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['aɪvəri] [wiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪd] ['pɑːlə(r)] .

spinning	on	an	ivory	wheel	in	a	fine	painted	parlour	.
旋转	在	一个	象牙	车轮	在	一个	美好的	绘	客厅	.

在装饰精美的彩绘客厅里，用象牙纺车纺纱。

[prɪns] - [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,

Prince	Wisewit	built	a	great	summer	-	house	covered	with	vines	and	roses	,
王子	-	建造	一个	伟大的	夏天	-	房子	涵盖	和	藤蔓	和	玫瑰	,

维斯维特王子建造了一座宏伟的避暑别墅，别墅上爬满了藤蔓和玫瑰。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] .

on	the	spot	where	her	old	cottage	stood	.
在	这	点	在哪里	她	老的	小屋	站立	.

就在她以前小屋所在的位置。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [-]

He	also	made	a	highway	through	the	forest	,	that	[	125	]
他	还	制成	一个	公路	通过	这	森林	,	那	[	-	]

他还修建了一条穿过森林的公路，[125]

[ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ]

all	good	people	might	come	and	go	there	at	their	leisure	;	and	the	cunning
全部	好的	人们	可能	来	和	去	那里	在	他们的	闲暇	;	和	这	狡猾

['feəri] - ,

fairy	Fortunetta	,
仙女	-	,

所有善良的人都可以随意来去；还有狡猾的仙女福琼塔，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] , [set] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [raʊnd]

finding	that	her	reign	was	over	in	those	parts	,	set	off	on	a	journey	round
寻找	那	她	在位	曾是	超过	在	那些	部分	,	放	离开	在	一个	旅行	圆形的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

发现自己在这些地区的统治已经结束后，她便开始了环球旅行。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and	did	not	return	in	the	time	of	this	story	.
和	做过	不是	返回	在	这	时间	的	这	故事	.

并且在故事发生的时间段内没有返回。

[gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [taɪm] [ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Good	boys	and	girls	,	who	may	chance	to	read	it	,	that	time	is	long	ago	.
好的	男孩们	和	女孩们	,	WHO	可能	机会	到	读	它	,	那	时间	是	长的	前	.

有幸读到这篇文章的好孩子们，那已经是很久以前的事了。

[greɪt] [wɔːz] , [wɜːk] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd]

Great	wars	,	work	,	and	learning	have	passed	over	the	world	since	then	,	and
伟大的	战争	,	工作	,	和	学习	有	通过了	超过	这	世界	自从	然后	,	和

[tʃeɪndʒd] [ɔːl][ɪts] ['fæʃnz] .

changed	all	its	fashions	.
已更改	全部它是		时尚	.

自那时以来，世界经历了无数战争、劳动和学习，改变了世界上的各种时尚风俗。

[kɪŋz] [meɪk] [nəʊ]['sev(ə)n] - [deɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - ['kʌmə(r)] [naʊ] .

Kings	make	no	seven	-	day	feasts	for	all	-	comers	now	.
国王	制作	不	七	-	天	盛宴	为了	全部	-	来者	现在	.

如今君王不再为所有来宾举办为期七天的盛宴。

[kwiːnz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [haʊ'evə(r)] ['griːdi] , [duː; də][nɒt] [maɪn][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

Queens	and	princesses	,	however	greedy	,	do	not	mine	for	gold	.
皇后区	和	公主们	,	然而	贪婪的	,	做	不是	矿	为了	金子	.

女王和公主们，无论多么贪婪，都不会去挖金子。

[tʃeəz] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .

Chairs	tell	no	tales	.
椅子	告诉	不	故事	.

椅子不会说话。

[welz] [wɜːk] [nəʊ] ['wʌndər] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz][ɒn] [hɪlz] [ænd; ənd]

Wells	work	no	wonders	;	and	there	are	no	such	doings	on	hills	and
威尔斯	工作	不	奇迹	;	和	那里	是	不	这样的	行为	在	丘陵	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

水井并无神奇之处；山丘和森林里也看不到这样的奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] .

for	the	fairies	dance	no	more	.
为了	这	仙女	舞蹈	不	更多的	.

仙女们不再跳舞了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [skuːlz] — [sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɪn]

Some	say	it	was	the	hum	of	schools	—	some	think	it	was	the	din
一些	说	它	曾是	这	哼	的	学校	—	一些	思考	它	曾是	这	din

[ɒv; əv] ['fæktriz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

of	factories	that	frightened	them	.
的	工厂	那	害怕	他们	.

有人说是学校的嗡嗡声吓到了他们——有人认为是工厂的喧嚣声吓到了他们。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪk'sept] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌn]

But	nobody	has	seen	them	for	many	a	year	,	except	,	it	is	said	,	one
但	无人	有	已见	他们	为了	许多	一个	年	,	除了	,	它	是	说	,	一

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] ,

Hans	Christian	Andersen	,
汉斯	基督教	安徒生	,

但据说，除了汉斯·克里斯蒂安·安徒生之外，多年来没有人见过它们。

[ɪn] ['denmɑːk] ,
in **Denmark** **,**
在 丹麦 ,

在丹麦，

[huːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜːd]
whose **tales** **of** **the** **fairies** **are** **so** **good** **that** **they** **must** **have** **been** **heard**
谁 故事 的 这 仙女 是 所以 好的 那 他们 必须 有 到过 听到
[frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
from **themselves** **.**
从 他们自己 .

他们讲述的仙女故事如此精彩，一定是他们亲口讲述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [nəʊz] [ðə; ði]['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] -
It **is** **certain** **that** **no** **living** **man** **knows** **the** **later** **history** **of** **King** **Winwealth's**
它 是 肯定 那 不 活的 男人 知道 这 之后 历史 的 国王 -
['kʌntri] , [-]
country **,** **[** **126** **]**
国家 , [-]

可以肯定的是，没有一个活着的人知道温威尔斯国王的国家后来的历史[126]。

[nɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
nor **what** **became** **of** **the** **people** **who** **lived** **and** **visited** **at** **his** **palace** **.**
也不 什么 成为 的 这 人们 WHO 居住地 和 到访 在 他的 宫殿 .

那些曾在他宫殿居住和拜访的人后来怎么样了？

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [fɔːls] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
Yet **there** **are** **people** **who** **believe** **that** **the** **King** **still** **falls** **asleep** **on** **his** **throne**
然而 那里 是 人们 WHO 相信 那 这 国王 仍然 瀑布 睡着了 在 他的 王座
[ænd; ənd]['ɪntuː] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
and **into** **low** **spirits** **in** **the** **evening** **;**
和 进入 低的 烈酒 在 这 晚上 ;

然而，也有人相信国王仍然会在王位上睡着，并在晚上情绪低落；

[ðæt] [kwiːn] - [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]
that **Queen** **Wantall** **and** **Princess** **Greedalind** **have** **found** **the** **gold** **,** **and** **begun**
那 女王 - 和 公主 - 有 成立 这 金子 , 和 开始
[tuː; tə] [baɪ] ;
to **buy** **;**
到 买 ;

女王旺塔尔和格里达琳公主发现了黄金，并开始购买；

[ðæt] [deɪm] - [jet] [spɪnz] — [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] ;
that **Dame** **Frostyface** **yet** **spins** **—** **they** **cannot** **tell** **where** **;**
那 贵妇人 - 然而 旋转 — 他们 不能 告诉 在哪里 ;

那位霜脸女士仍在旋转——他们无法确定她在哪里；

[ðæt] ['snoʊˌflaʊər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv]
that **Snowflower** **may** **still** **be** **seen** **at** **the** **new** **year's** **time** **in** **her** **dress** **of**
那 雪花 可能 仍然 是 已见 在 这 新的 年 时间 在 她 裙子 的
[waɪt] ['velvɪt] ,
white **velvet** **,**
白色的 天鹅绒 ,

据说，到了新年，人们或许还能看到身着白色天鹅绒长裙的雪花。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ;
looking **out** **for** **the** **early** **spring** **;**
寻找 出去 为了 这 早期的 春天 ;

期待早春的到来；

[ðæt] [prɪns] - [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [spel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪkə]
that **Prince** **Wisewit** **has** **somehow** **fallen** **under** **a** **stronger** **spell** **and** **a** **thicker**
那 王子 - 有 不知何故 倒下 在下面 一个 更强 拼写 和 一个 较厚
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion **,**
软垫 ,

威斯维特王子不知何故中了更强的魔法，也受到了更厚的保护。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [telz] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['snoʊˌflaʊər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
that **he** **still** **tells** **stories** **to** **Snowflower** **and** **her** **friends** **,**
那 他 仍然 讲述 故事 到 雪花 和 她 朋友们 ,

他现在仍然会给雪花和她的朋友们讲故事。

[ænd; ənd] [wen] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spel] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [stɜːdiːz]
and **when** **cushion** **and** **spell** **are** **broken** **by** **another** **stroke** **of** **Sturdy's**
和 什么时候 软垫 和 拼写 是 破碎的 经过 其他 中风 的 斯图迪的
['hætʃɪt] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wɪl] ['hæpən] [sʌm; səm] [taɪm] — [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz]
hatchet **—** **which** **they** **expect** **will** **happen** **some** **time** **—** **the** **Prince** **will** **make** **all** **things**
斧头 — 哪个 他们 预计 将要 发生 一些 时间 — 这 王子 将要 制作 全部 事物
[raɪt] [ə'gen] ,
right **again** **,**
正确的 再次 ,

当庇护和魔法被斯图迪的斧头再次砍下——他们预料这迟早会发生——王子将会使一切恢复正常。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['feəri] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and **bring** **back** **the** **fairy** **times** **to** **the** **world** **.**
和 带来 后退 这 仙女 时代 到 这 世界 .

让世界重回童话时代。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED **AND** **BOUND** **IN** **GREAT** **BRITAIN**
打印 和 边界 在 伟大的 英国

英国印刷装订

[baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['glɑːzgəʊ]
By **Blackie** **&** **Son** **,** **Limited** **,** **Glasgow**
经过 黑人 & 儿子 , 有限的 , 格拉斯哥

由格拉斯哥的 Blackie & Son, Limited 公司出品

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
The **original** **did** **not** **have** **a** **Table** **of** **Contents** **.**
这 原来的 做过 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

原件没有目录。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
One **was** **created** **for** **this** **edition** **.**
一 曾是 创建 为了 这 版 .

其中一款是为本版专门制作的。

[ðɪs] [tekst]['ɒf(ə)n] [kləʊzd] [ə; eɪ] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
This **text** **often** **closed** **a** **quote** **before** **adding** **the** **final** **punctuation** **.**
这 文本 经常 关闭 一个 引用 前 添加 这 最终的 标点 .

这段文字通常在添加最后一个标点符号之前结束引用。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][peɪdʒ]['sɛvən] :
An **example** **may** **be** **found** **on** **page** **7** **:**
一个 例子 可能 是 成立 在 页 7 :

例如，请参见第 7 页：

[ðen]	['snoʊˌflaʊər]	[rɪ'membəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænˌmʌðərz]	[wɜːdz]	, [ænd; ənd] ,	['leɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
Then	**Snowflower**	**remembered**	**her**	**grandmother's**	**words**	**,** **and**	**,** **laying**	**her**
然后	雪花	记得	她	祖母的	字	, 和	, 躺下	她

[hed]	['dʒentli]	[daʊn]	, [ʃiː; ʃi]	[sed]	:
head	**gently**	**down**	**,** **she**	**said**	**:**
头	轻轻地	向下	, 她	说	:

这时，雪花想起了奶奶的话，轻轻地放下头，说道：

"	[tʃeə(r)][ɒv; əv][maɪ]	['grænmʌðə(r)]	,	[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri]	"	.
"	**Chair** **of** **my**	**grandmother**	**,**	**tell** **me** **a** **story**	**"**	**.**
"	椅子 的 我的	祖母	,	告诉 我 一个 故事	"	.

“我祖母的椅子，给我讲个故事吧”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神